叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000001

2. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000002

3. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000003

4. 菲菲小姐(mademoiselle Fifi) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)

[taɪpt] [baɪ] [bret] ['fɪʃbɝn] ['pru:ft] [baɪ][reɪ'i:nə]['hoʊʒər][ænd; ənd] ['kestrəl] .

Typed	**by**	**Brett**	**Fishburne**	**Proofed**	**by**	**Reina**	**Hosier**	**and**	**Kestrel**	**.**
打字	经过	布雷特	菲什伯恩	已校对	经过	雷纳	霍西尔	和	红隼	.

由 Brett Fishburne 录入，Reina Hosier 和 Kestrel 校对。

[mædəmwə'zel] ['fi:fi:]

Mademoiselle	**Fifi**
小姐	菲菲

菲菲小姐

[baɪ] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]

By	**Guy**	**de**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[peɪdʒ]

Page

页

页

['prefəs] . . . . . ['sɛvən]

Preface	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**7**
前言	.	.	.	.	.	.	7

前言.....7

[mædəmwə'zel] ['fi:fi:] . . . . -

Mademoiselle	**Fifi**	**.**	**.**	**.**	**.**	**11**
小姐	菲菲	.	.	.	.	-

菲菲小姐.....11

[bu:l] [di:][swi:f] . . . . . -

Boule	**de**	**Suif**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**33**
布勒	德	苏伊夫	.	.	.	.	.	-

羊肉球.....33

['prefəs]

Preface

前言

前言

[gai] [di:] ['məupə'sa:nt]

Guy	**de**	**Maupassant**
盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[gai] [di:] ['məupə'sa:nt] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:][mɪroʊmɛznəl] , [nɪr] [di:'ep] , [ɑ:n]

Guy	**de**	**Maupassant**	**was**	**born**	**at**	**the**	**Chateau**	**de**	**Miromesnil**	**,**	**near**	**Dieppe**	**,**	**on**
盖伊	德	莫泊桑	曾是	出生	在	这	城堡	德	米罗梅斯尼尔	,	靠近	迪耶普	,	在

['ɔ:gəst] 5th , - .

August	**5th**	**,**	**1850**	**.**
八月	5th	,	-	.

居伊·德·莫泊桑于 1850 年 8 月 5 日出生于迪耶普附近的米罗梅尼尔城堡。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [ləˈreɪn] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] [ɪn]

The	Maupassants	were	an	old	Lorraine	family	who	had	settled	in	Normandy	in
这	-	是	一个	老的	洛林	家庭	WHO	有	定居	在	诺曼底	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

the	middle	of	the	Eighteenth	Century	.
这	中间	的	这	第十八	世纪	.

莫泊桑家族是洛林的一个古老家族，于十八世纪中叶定居诺曼底。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] , [ˈlɔr] [lə]

His	father	had	married	in	1846	a	young	lady	of	the	rich	bourgeoisie	,	Laure	Le
他的	父亲	有	已婚	在	-	一个	年轻的	女士	的	这	富有的	资产阶级	,	劳拉	乐

- .

Poittevin	.
-	.

他的父亲于 1846 年娶了一位富裕资产阶级的年轻女子劳拉·勒·波特文 (Laure Le Poittevin)。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈælfred] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv][guːˈstɑːvi] [floʊˈbɜːr] ,

With	her	brother	Alfred	,	she	had	been	the	playmate	of	Gustave	Flaubert	,
和	她	兄弟	阿尔弗雷德	,	她	有	到过	这	玩伴	的	古斯塔夫	福楼拜	,

她和哥哥阿尔弗雷德曾是古斯塔夫·福楼拜的玩伴。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːən] [ˈsɜːrdʒən] ,

the	son	of	a	Rouen	surgeon	,
这	儿子	的	一个	鲁昂	外科医生	,

他是鲁昂一位外科医生的儿子

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [laɪf] .

who	was	destined	to	have	a	directing	influence	on	her	son's	life	.
WHO	曾是	注定	到	有	一个	导演	影响	在	她	儿子的	生活	.

她注定会对儿子的生活产生深远的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [ˈlɪtəreri] [əˈkʌmplɪʃmənts] , [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	a	woman	of	no	common	literary	accomplishments	,	very	fond	of	the
她	曾是	一个	女士	的	不	常见的	文学	成就	,	非常	喜爱	的	这

['klæsɪks] , [ɪˈspeʃəli] ['ʃeɪkspɪr] .

Classics	,	especially	Shakespeare	.
经典	,	尤其	莎士比亚	.

她并无一般文学成就，但非常喜欢古典文学，尤其是莎士比亚的作品。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] , [gai] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Separated	from	her	husband	,	she	kept	her	two	sons	,	Guy	and	his
分开	从	她	丈夫	,	她	保留	她	二	儿子们	,	盖伊	和	他的

['jʌŋgər] ['brʌðər] - .

younger	brother	Hervé	.
年轻	兄弟	-	.

与丈夫分居后，她留下了两个儿子，盖伊和他的弟弟埃尔韦。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] [gai] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [ˌɛtrəˈtɑː] ,

Until	he	was	thirteen	years	old	Guy	lived	with	his	mother	at	Etretat	,
直到	他	曾是	十三	年	老的	盖伊	居住地	和	他的	母亲	在	埃特雷塔	,

盖伊十三岁之前一直和母亲住在埃特雷塔。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['diˈiˈes] - , [wer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriənt] ['kʌntri] ,

in	the	Villa	des	Verguies	,	where	between	the	sea	and	the	luxuriant	country	,
在	这	别墅	德斯	-	,	在哪里	之间	这	海	和	这	茂盛的	国家	,

在韦尔吉别墅，那里介于大海和郁郁葱葱的乡村之间，

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [aʊt] [dɔːr] [spɔːrts] ;

he	grew	very	fond	of	nature	and	out	door	sports	;
他	生长	非常	喜爱	的	自然	和	出去	门	运动的	;

他越来越喜欢大自然和户外运动；

[hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [spoʊk] ['pætwɑː][wɪð; wɪθ]

he	**went**	**fishing**	**with**	**the**	**fishermen**	**of**	**the**	**coast**	**and**	**spoke**	**patois**	**with**
他	去	钓鱼	和	这	渔民	的	这	海岸	和	辐	方言	和

[ðə; ði] ['pesnts] .

the	**peasants**	**.**
这	农民	.

他与沿海的渔民一起出海捕鱼，并与农民们用方言交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**was**	**deeply**	**devoted**	**to**	**his**	**mother**	**.**
他	曾是	深	奉献	到	他的	母亲	.

他非常爱他的母亲。

[hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['semɪneri] [ʌv; əv] [ɪvɛtɑt] ,

He	**first**	**entered**	**the**	**Seminary**	**of**	**Yvetot**	**,**
他	第一的	进入	这	神学院	的	伊维托	,

他首先进入了伊韦托神学院，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ɪk'speld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpekə'dɪloʊ] [ʌv; əv]

but	**managed**	**to**	**have**	**himself**	**expelled**	**on**	**account**	**of**	**a**	**peccadillo**	**of**
但	管理	到	有	他自己	被驱逐	在	帐户	的	一个	小过失	的

[prɪ'koʊʃəs] ['poʊətri] .

precocious	**poetry**	**.**
早熟	诗	.

但他却因为早熟的诗歌创作失误而被开除。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'sɜːrv] [ə; eɪ] [maːrkt] [haː'stɪləti][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

From	**his**	**early**	**religious**	**education**	**he**	**conserved**	**a**	**marked**	**hostility**	**to**	**Religion**	**.**
从	他的	早期的	宗教	教育	他	已保存	一个	标记	敌意	到	宗教	.

他从小接受的宗教教育使他对宗教抱有明显的敌意。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːəŋ] [ˌliː'seɪ] ,

Then	**he**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Rouen**	**Lycée**	**,**
然后	他	曾是	发送	到	这	鲁昂	高中	,

然后他被送往鲁昂中学，

[wer] [hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['poʊətri][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt]

where	**he**	**proved**	**a**	**good**	**scholar**	**indulging**	**in**	**poetry**	**and**	**taking**	**a**	**prominent**	**part**
在哪里	他	已证实	一个	好的	学者	沉溺于	在	诗	和	采取	一个	著名的	部分

[ɪn] [θi'ætrɪklz] .

in	**theatricals**	**.**
在	戏剧	.

他在那里展现出良好的学术才能，沉浸于诗歌创作，并在戏剧表演中扮演着重要角色。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [broʊk] [aʊt] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kaːlɪdʒ] ;

The	**war**	**of**	**1870**	**broke**	**out**	**soon**	**after**	**his**	**graduation**	**from**	**College**	**;**
这	战争	的	-	打破	出去	很快	后	他的	毕业	从	大学	;

1870 年战争在他大学毕业后不久爆发；

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd] [fɔːt] ['gæləntli] .

he	**enlisted**	**as**	**a**	**volunteer**	**and**	**fought**	**gallantly**	**.**
他	入伍	作为	一个	志愿者	和	战斗	英勇地	.

他自愿参军，英勇作战。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ɪn] - ,

After	**the**	**war**	**,**	**in**	**1871**	**,**
后	这	战争	,	在	-	,

战后，1871年，

[hiː; hi] [left] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [wer] [hiː; hi] [spent] [ten] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk]

he	left	Normandy	and	came	to	Paris	where	he	spent	ten	years	as	a	clerk
他	左边	诺曼底	和	来了	到	巴黎	在哪里	他	花费	十	年	作为	一个	职员

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] .

in	the	Navy	Department	.
在	这	海军	部门	.

他离开诺曼底来到巴黎，在海军部担任了十年文员。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ten] ['tiːdiəs] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] [kə'nuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪn]

During	these	ten	tedious	years	his	only	recreation	was	canoeing	on	the	Seine
期间	这些	十	乏味	年	他的	仅有的	娱乐	曾是	划独木舟	在	这	罾

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] .

on	Sundays	and	holidays	.
在	星期日	和	假期	.

在这漫长的十年里，他唯一的娱乐活动就是在星期天和节假日在塞纳河上划独木舟。

[guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Gustave	Flaubert	took	him	under	his	protection	and	acted	as	a	kind	of
古斯塔夫	福楼拜	采取	他	在下面	他的	保护	和	行动	作为	一个	种类	的

['lɪtəreri] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

literary	guardian	to	him	,
文学	监护人	到	他	,

古斯塔夫·福楼拜收他为徒，充当他的文学监护人。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

guiding	his	debut	in	journalism	and	literature	.
指导	他的	首次亮相	在	新闻业	和	文学	.

指导他首次涉足新闻和文学领域。

[æt; ət] [floʊ'bɛrz] [hoʊm] [hiː; hi] [bɪ'frendid] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] - [ænd; ənd] ['ɛməli]

At	Flaubert's	home	he	befriended	the	Russian	novelist	Tourgueneff	and	Emilie
在	福楼拜的	家	他	结交朋友	这	俄语	小说家	-	和	艾米莉

['zəulə] ,

Zola	,
佐拉	,

在福楼拜家中，他结识了俄国小说家图尔盖涅夫和埃米莉·左拉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] .

as	well	as	many	of	the	protagonists	of	the	realistic	school	.
作为	出色地	作为	许多	的	这	主角	的	这	实际的	学校	.

以及现实主义学校的许多主角。

[hiː; hi] [roʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

He	wrote	considerable	verse	and	short	plays	.
他	写道	大量	诗	和	短的	演出	.

他创作了大量的诗歌和短剧。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

In	1878	he	was	transferred	to	the	Ministry	of	Public	Instruction	and	became
在	-	他	曾是	转移	到	这	部	的	民众	操作说明	和	成为

[ə; eɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['edɪtər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lə] ['fɪgɜˌoʊ] ,

a	contributing	editor	to	several	leading	newspapers	such	as	Le	Figaro	,
一个	贡献	编辑	到	一些	领导	报纸	这样的	作为	乐	费加罗	,

1878年，他被调到公共教育部，并成为《费加罗报》等几家主要报纸的特约编辑。

[lə] [gɪl] [blɑːs] , [lə] [gɔː'lwɑː] [ænd; ənd] [lɛtʃoʊ] [diː]['pærɪs] .

le	Gil	Blas	,	le	Gaulois	and	l'Echo	de	Paris	.
勒	吉尔	blas	,	勒	高卢	和	《回声报》	德	巴黎	.

le Gil Blas、le Gaulois 和 l'Echo de Paris。

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

He	devoted	his	spare	time	to	writing	novels	and	short	stories	.
他	奉献	他的	空闲的	时间	到	写作	小说	和	短的	故事	.

他利用空闲时间创作小说和短篇故事。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mæstərpiːs] , " [buːl] [diː][swiːf] " ,

In	1880	he	published	his	first	masterpiece	,	"	Boule	de	Suif	"	,
在	-	他	已发布	他的	第一的	杰作	,	"	布勒	德	苏伊夫	"	,

1880年，他发表了他的第一部杰作《羊肉球》。

[wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [sək'ses] .

which	met	with	an	instant	and	tremendous	success	.
哪个	遇见	和	一个	立即的	和	巨大的	成功	.

结果立即获得了巨大的成功。

[floʊˈbɜːr] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Flaubert	characterized	it	as	"	a	masterpiece	that	will	remain	.
福楼拜	特征化的	它	作为	"	一个	杰作	那	将要	保持	.

福楼拜称其为“一部将永垂不朽的杰作”。

" [ðə; ði] ['dekeɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] -

"	The	decade	from	1880	to	1891	was	the	most	fertile	period	of	Maupassant's
"	这	十年	从	-	到	-	曾是	这	最多	沃	时期	的	-

[laɪf] .

life	.
生活	.

“1880 年至 1891 年这十年是莫泊桑一生中最具创造力的时期。”

[meɪd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

Made	famous	by	his	first	short	story	,
制成	著名的	经过	他的	第一的	短的	故事	,

凭借他的第一篇短篇小说而声名鹊起

[hiː; hi] [wɜːrkt] [məˈθɑːdɪkli] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] ['ænjuəli] .

he	worked	methodically	and	produced	two	and	sometimes	four	volumes	annually	.
他	工作	有条不紊	和	生产	二	和	有时	四	卷	每年	.

他工作有条不紊，每年出版两卷，有时甚至四卷。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['tælənt][ænd; ənd]

By	a	privilege	of	nature	and	his	Norman	origin	,	he	combined	talent	and
经过	一个	特权	的	自然	和	他的	诺曼	起源	,	他	合并	天赋	和

['præktɪk(ə)l] ['bɪznəs] [sens] ,

practical	business	sense	,
实际的	商业	感觉	,

凭借天资和诺曼人的出身，他兼具天赋和务实的商业头脑。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['æfluəns] [ænd; ənd] [welθ] .

which	brought	him	affluence	and	wealth	.
哪个	带来	他	富裕	和	财富	.

这给他带来了富裕和财富。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [lɑː]

In	1881	he	published	his	first	volume	of	short	stories	under	the	title	of	"	La
在	-	他	已发布	他的	第一的	体积	的	短的	故事	在下面	这	标题	的	"	拉

['meɪzən] ['tɛliːɜ] " ;

Maison	Tellier	"	;
Maison	泰利尔	"	;

1881年，他出版了第一部短篇小说集，书名为《泰利耶之家》;

[ˌaɪ 'tiː] [riːʧt] [ɪts] [twelfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ; [ɪn] - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] "

it	reached	its	twelfth	edition	in	two	years	;	in	1883	he	finished	his	first	novel	"
它	达到	它是	第十二	版	在	二	年	;	在	-	他	完成的	他的	第一的	小说	"

[ˌju ɛn 'i] [vaɪ] " ,

Une	Vie	"	,
一个	争夺	"	,

两年内该书发行至第十二版；1883年，他完成了他的第一部小说《一生》。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

twenty	-	five	thousand	copies	of	which	were	sold	in	less	than	a	year	.
二十	-	五	千	副本	的	哪个	是	卖	在	较少的	比	一个	年	.

不到一年时间就售出了两万五千册。

['glɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Glory	and	Fortune	smiled	on	him	.
荣耀	和	财富	微笑	在	他	.

荣耀与财富眷顾了他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['skætərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

In	his	novels	,	he	concentrated	all	his	observations	scattered	in	his	short	stories	.
在	他的	小说	,	他	集中	全部	他的	观察	疏散	在	他的	短的	故事	.

在他的长篇小说中，他集中表达了之前散落在短篇小说中的所有观察心得。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['nɑːv(ə)l] " [bel] [ɑː'miː] " , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] - , [hæd; həd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz]

His	second	novel	"	Bel	Ami	"	,	which	came	out	in	1885	,	had	thirty	-	seven	editions
他的	第二	小说	"	贝尔	阿米	"	,	哪个	来了	出去	在	-	,	有	三十	-	七	版本

[ɪn] [fɔːr] [mʌnθs] .

in	four	months	.
在	四	几个月	.

他的第二部小说《漂亮朋友》于 1885 年出版，四个月内发行了 37 个版本。

[hɪz; ɪz] ['edɪtər] , ['hævɝd] , [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [nuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

His	editor	,	Havard	,	commissioned	him	to	write	new	masterpieces	and	,	without
他的	编辑	,	哈佛	,	委托	他	到	写	新的	杰作	和	,	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] ,

the	slightest	effort	,
这	丝毫	努力	,

他的编辑哈佛委托他创作新的杰作，而他却毫不费力地就做到了。

[hɪz; ɪz] [pen] [prə'duːst] [nuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [staɪl] , [dɪ'skrɪpʃn] , [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

his	pen	produced	new	masterpieces	of	style	,	description	,	conception	and
他的	笔	生产	新的	杰作	的	风格	,	描述	,	概念	和

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [*] .

penetration	[	*	]	.
渗透	[	*	]	.

他的笔下诞生了风格、描写、构思和洞察力方面的新杰作[*]。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [lʌvd] [rɪ'taɪərmənt] , ['sɑːlətuːd][ænd; ənd]

With	a	natural	aversion	for	Society	,	he	loved	retirement	,	solitude	and
和	一个	自然的	厌恶	为了	社会	,	他	喜爱	退休	,	孤独	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

他天生厌恶社交，喜欢退休、独处和冥想。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][æl'dʒɪriə] , ['ɪtəli] , ['ɪŋglənd] , ['brɪtəni] , ['sisili] , [əu'vɛən] ,

He	traveled	extensively	in	Algeria	,	Italy	,	England	,	Britany	,	Sicily	,	Auvergne	,
他	旅行	广泛地	在	阿尔及利亚	,	意大利	,	英格兰	,	不列颠	,	西西里岛	,	奥弗涅	,

他曾广泛游历阿尔及利亚、意大利、英国、不列颠、西西里岛、奥弗涅等地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] .

and	from	each	voyage	he	brought	back	a	new	volume	.
和	从	每个	航程	他	带来	后退	一个	新的	体积	.

每次航行他都会带回一本新书。

[hiː; hi] [kruːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [jɑːt] " [bel][ɑː'miː] " , [neɪmd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['mɑːstəpiːsɪz] .

He	cruised	on	his	private	yacht	"	Bel	Ami	"	,	named	after	one	of	his	earlier	masterpieces	.
他	巡航	在	他的	私人的	游艇	"	贝尔	阿米	"	,	命名	后	一	的	他的	早些时候	杰作	.

他乘坐自己的私人游艇“Bel Ami”号巡游，这艘游艇的名字来源于他早期的一幅杰作。

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [laɪf][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] :

This	feverish	life	did	not	prevent	him	from	making	friends	among	the	literary	celebrities	of	his	day	:
这	发烧	生活	做过	不是	防止	他	从	制作	朋友们	之中	这	文学	名人	的	他的	天	:

这种忙碌的生活并没有阻止他与当时的文学名流结交朋友：

[djuˈmaː][fɪlz][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Dumas	fils	had	a	paternal	affection	for	him	;
大仲马	fils	有	一个	父系	感情	为了	他	;

小杜马对他有着如同父亲般的疼爱；

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz][hiː; hi][met] [teɪn] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] - [hɪ'stɔːriən] .

at	Aix	-	les	-	Bains	he	met	Taine	and	fell	under	the	spell	of	the	philosopher	-	historian	.
在	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	他	遇见	泰恩	和	跌倒	在下面	这	拼写	的	这	哲学家	-	历史学家	.

在艾克斯莱班，他遇到了泰纳，并被这位哲学家兼历史学家深深吸引。

[floʊ'bɜːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['gɑːdfɑːðər] .

Flaubert	continued	to	act	as	his	literary	Godfather	.
福楼拜	持续	到	行为	作为	他的	文学	教父	.

福楼拜继续扮演着他文学教父的角色。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ;

His	friendship	with	the	Goucourts	was	of	short	duration	;
他的	友谊	和	这	-	曾是	的	短的	期间	;

他与古库尔家族的友谊很短暂；

[hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [riˈæktid] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['æmbiəns] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] , ['skænd(ə)l] ,

his	frank	and	practical	nature	reacted	against	the	ambiance	of	gossip	,	scandal	,
他的	坦率	和	实际的	自然	反应	反对	这	氛围	的	闲话	,	丑闻	,

他坦率务实的性格与流言蜚语、丑闻的氛围格格不入。

[duːˈplɪsəti][ænd; ənd] [ɪnˈvɪdiəs] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [staɪl] [sə'lɑːn] .

duplicity	and	invidious	criticism	that	the	two	brothers	had	created	around	them	in	the	guise	of	an	Eighteenth	Century	style	salon	.
表里不一	和	令人厌恶的	批评	那	这	二	兄弟	有	创建	大约	他们	在	这	伪装	的	一个	第十八	世纪	风格	沙龙	.

两兄弟以十八世纪沙龙的风格为幌子，营造出一种虚伪和恶意的批评氛围。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ðɪ]['hjuːmən]['kɑːmədi] , [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [fɑːrs] .

He	hated	the	human	comedy	,	the	social	farce	.
他	憎恨	这	人类	喜剧	,	这	社会的	闹剧	.

他厌恶人间喜剧，厌恶社会闹剧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər] ['sɑːlətuːd] ,

In	his	latter	years	he	developed	an	exaggerated	love	for	solitude	,
在	他的	后者	年	他	发达	一个	夸张的	爱	为了	孤独	,

晚年，他对独处产生了过分的喜爱。

[ə; eɪ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]

a	predilection	for	self	-	preservation	and	still	worse	,	a	constant	fear	of	death
一个	偏好	为了	自己	-	保存	和	仍然	更糟	,	一个	持续的	害怕	的	死亡

[ænd; ənd] ['meɪniə] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

and	mania	of	persecution	,
和	狂热	的	迫害	,

一种强烈的自保倾向，更糟糕的是，对死亡的持续恐惧和对被迫害的狂热。

[wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [θred] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] ['grædʒuəli]

which	ran	like	a	black	thread	through	all	his	writings	and	brought	on	gradually
哪个	跑	喜欢	一个	黑色的	线	通过	全部	他的	著作	和	带来	在	逐步地

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['trædʒɪk] [kə'tæstrəfi] . — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] -

the	final	tragic	catastrophe	.	—	He	became	insane	in	1891	and	died	in	1893
这	最终的	悲惨	灾难	.	—	他	成为	疯狂的	在	-	和	死亡	在	-

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

without	having	recovered	his	mind	.
没有	拥有	恢复	他的	头脑	.

这条黑线贯穿了他所有的作品，并逐渐导致了最终的悲剧性灾难。——他在 1891 年精神失常，于 1893 年去世，去世时仍未恢复神智。

[laɪf] , ['muːvmənt] , ['penətreɪtɪŋ] [*] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haɪpər'sensɪtɪvnɪs] , [bəuθ] [ɑːr'tɪstɪk]

Life	,	movement	,	penetrating	[	*	]	observation	,	and	hypersensitiveness	,	both	artistic
生活	,	移动	,	渗透	[	*	]	观察	,	和	过敏	,	两个都	艺术

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

and	physical	,
和	身体的	,

生命、运动、敏锐的观察力[*]以及艺术和身体上的高度敏感性，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtəreri] [fə'nɑːmɪnən] .

are	the	dominant	traits	of	this	literary	phenomenon	.
是	这	主导的	特征	的	这	文学	现象	.

是这一文学现象的主要特征。

[hɪz; ɪz] [raɪz] [tuː; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

His	rise	to	fame	was	as	vertiginous	as	his	fall	and	decay	.
他的	上升	到	名声	曾是	作为	眩晕	作为	他的	落下	和	衰变	.

他的成名之路如同他的陨落和衰败之路一样令人眩晕。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

As	a	novelist	he	may	have	his	equals	and	superiors	,	but	as	a	short
作为	一个	小说家	他	可能	有	他的	等于	和	上级	,	但	作为	一个	短的

['stɔːri] - ['raɪtər] ,

story	-	writer	,
故事	-	作家	,

作为小说家，他或许有与他水平相当甚至更优秀的人，但作为短篇小说作家，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [noʊ'diːər] [ænd; ənd] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

with	the	exception	of	Charles	Nodier	and	Alphonse	Daudet	,	he	had	none	.
和	这	例外	的	查尔斯	诺迪埃	和	阿方斯	都德	,	他	有	没有任何	.

一
二
二

除了查尔斯·诺迪埃和阿方斯·都德之外，他没有其他朋友。

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] ['laɪbreri]
The Happy Hour Library
这 快乐的 小时 图书馆

欢乐时光图书馆

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] :
[*] [Note from Brett :
[*] [笔记 从 布雷特 :

[*][布雷特注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːzɪz] " - " [ænd; ənd] " - " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs]
The original uses " penertation " and " penertating " but I could not find this
这 原来的 用途 " - " 和 " - " 但 我 可以 不是 寻找 这
[wɜːrd] ['eniwer] [soʊ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .]
word anywhere so assumed it was a typographical error .]
单词 任何地方 所以 假定 它 曾是 一个 印刷 错误 .]

原文使用了“penertation”和“penertating”这两个词，但我找不到这个词，所以认为这是个印刷错误。

[mædəmwə'zel] ['fiːfiː]
Mademoiselle Fifi
小姐 菲菲

菲菲小姐

[ðə; ði] ['prʌʃən] [kə'mændər] , ['meɪdʒər][grɑːf][vɑːn] - , [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
The Prussian Commander , Major Graf von Farlsberg , was finishing the reading of
这 普鲁士 指挥官 , 主要的 格拉夫 冯 - , 曾是 精加工 这 阅读 的
[hɪz; ɪz] [meɪl] ,
his mail ,
他的 邮件 ,

普鲁士指挥官，法尔斯贝格伯爵少校，正在阅读他的邮件。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tæpəstri] ['ɑːrmtʃer] ,
comfortably seated in a large tapestry armchair ,
舒适地 坐着 在 一个 大的 挂毯 扶手椅 ,

舒适地坐在宽大的挂毯扶手椅里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
with his booted feet resting on the elegant marble of the mantelpiece on which ,
和 他的 已启动 脚 休息 在 这 优雅的 大理石 的 这 壁炉架 在 哪个 ,

他穿着靴子的双脚搭在优雅的大理石壁炉架上，壁炉架上摆放着……

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
for the last three months that he had been occupying the Chateau d'Uville ,
为了 这 最后的 三 几个月 那 他 有 到过 占领 这 城堡 - ,

在他占据于乌维尔城堡的最后三个月里，

[hɪz; ɪz][spɜːrz][hæd; həd] [treɪst] [tuː] [diːp] [gruːvz] , ['groʊɪŋ] [diːpər] ['evri] [deɪ] .
his spurs had traced two deep grooves , growing deeper every day .
他的 马刺 有 追踪 二 深的 凹槽 , 生长 更深 每一个 天 .

他的马刺在马背上划出了两条深深的沟壑，而且每天都在加深。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɪn'leɪd] ['gəːdən] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɪ'kɜːr] ,
A cup of coffee was steaming on an inlaid guerdon , stained with liqueur ,
一个 杯子 的 咖啡 曾是 蒸煮 在 一个 镶嵌 格尔登 , 染色 和 酒 ,

一杯咖啡盛在镶嵌着酒渍的瓷盘上，热气腾腾。

[bəːnd] [baɪ][sɪ'gɑːrz] , [nɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pennaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] , [waɪl]
burned by cigars , notched by the penknife of the conquering officer who , while
烧伤 经过 雪茄 , 缺口 经过 这 小刀 的 这 征服 官 WHO , 尽管
['ʃɑːpəniŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
sharpening his pencil ,
磨利 他的 铅笔 ,

被雪茄烫伤，被征服的军官削铅笔时用小刀刻出的痕迹，

[wʊd] [stɑːp][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['mɔnəugræmz][ɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ə'kɔːrdɪŋ]

would	stop	at	times	and	trace	on	the	marble	monograms	or	designs	according
会	停止	在	时代	和	痕迹	在	这	大理石	字母组合	或者	设计	根据

[tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [driːm] .

to	the	fancy	of	his	indolent	dream	.
到	这	想要	的	他的	懒惰的	梦	.

他有时会停下来，根据自己懒散的幻想，在大理石上描绘字母组合或图案。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ]

After	he	had	finished	his	letters	and	read	the	German	newspapers	,	which
后	他	有	完成的	他的	信件	和	读	这	德语	报纸	,	哪个

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

his	orderly	had	brought	him	,
他的	秩序	有	带来	他	,

他写完信，读完勤务兵给他带来的德文报纸后，

[hiː; hi][roʊz] , [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] ,

he	rose	,	threw	into	the	fire	three	or	four	enormous	pieces	of	green	wood	,
他	玫瑰	,	扔	进入	这	火	三	或者	四	巨大的	件	的	绿色的	木头	,

他站起身，把三四块巨大的绿木扔进火里，

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	these	gentlemen	were	cutting	down	,	little	by	little	,
为了	这些	先生们	是	切割	向下	,	小的	经过	小的	,

因为这些先生们正在一点一点地砍伐，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

the	trees	of	the	park	to	keep	themselves	warm	and	stepped	over	to	the
这	树木	的	这	公园	到	保持	他们自己	温暖的	和	步	超过	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

公园里的树木为了取暖，走到窗边。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,

The	rain	was	pouring	,
这	雨	曾是	浇注	,

雨下得很大。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['nɔːrməndi] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [let] [luːs] [ænd; ənd]

a	regular	Normandy	rain	which	one	might	have	thought	was	let	loose	and
一个	常规的	诺曼底	雨	哪个	一	可能	有	想法	曾是	让	松动的	和

['ʃauə] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hænd] ,

showered	down	by	a	furious	hand	,
淋浴	向下	经过	一个	狂怒	手	,

诺曼底常见的暴雨，仿佛是被一只愤怒的手随意倾泻而下。

[ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [reɪn] , [θɪk] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə'bliːk]

a	slanting	rain	,	thick	like	a	curtain	,	forming	a	kind	of	wall	with	oblique
一个	斜	雨	,	厚的	喜欢	一个	窗帘	,	成型	一个	种类	的	墙	和	斜

[straɪps] ,

stripes	,
条纹	,

倾斜的雨水，厚厚的像帘幕一样，形成一道道斜条纹的墙。

[ə; eɪ][reɪn] [ðæt] [læʃ] , [splæʃt] , ['delju:dʒd] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ][reɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

a	rain	that	lashed	,	splashed	,	deluged	everything	,	a	rain	peculiar	to	the
一个	雨	那	鞭打	,	溅起	,	洪水泛滥	一切	,	一个	雨	奇特	到	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ruːən] ,

neighborhood	of	Rouen	,
邻里	的	鲁昂	,

一场倾盆大雨，肆虐、飞溅、淹没了一切，一场鲁昂地区特有的暴雨。

[ðæt] ['wɔːtərɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] [fræns] .
that watering pot of France .
那 浇水 锅 的 法国 .

法国的浇水壶。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnəndeitid] [lɔːn] , [ænd; ənd]['jɑːndər] ,
The Officer looked for a long while at the inundated lawn , and yonder ,
这 官 看起来 为了 一个 长的 尽管 在 这 被淹没 草地 , 和 远处 ,

警官凝视着被水淹没的草坪许久，然后，

[ðə; ði]['swoʊlən] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ;
the swollen Andilles , which was overflowing ;
这 肿 - , 哪个 曾是 溢出 ;

肿胀的安迪列斯河，河水已经溢出；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ə; eɪ][wɔːlts]
and with his fingers he was drumming on the window - pane a waltz
和 和 他的 手指 他 曾是 打鼓 在 这 窗户 - 窗格 一个 华尔兹
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rainlænd; -lənd] ,
from the Rhineland ,
从 这 莱茵兰 ,

他用手指敲击着窗玻璃，弹奏着一首莱茵兰华尔兹。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ,
when a noise caused him to turn around ; it was his second in command ,
什么时候 一个 噪音 导致 他 到 转动 大约 ; 它 曾是 他的 第二 在 命令 ,

一阵响动让他转过身；原来是他的副手。

['bærən][vɑːn] - , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] .
Baron von Kelweingstein , holding a rank equivalent to that of Captain .
男爵 冯 - , 保持 一个 秩 相等的 到 那 的 队长 .

冯·凯尔维因斯坦男爵，军衔相当于上尉。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['greɪst] [baɪ][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt]
The Major was a giant , with broad shoulders , graced by a fan - shaped
这 主要的 曾是 一个 巨大的 , 和 广阔 肩膀 , 恩赐 经过 一个 扇子 - 形状
[blɑːnd] [bɪrd] ,
blond beard ,
金发 胡须 ,

这位少校身材魁梧，肩膀宽阔，留着扇形金色胡须。

['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [brest] - [ʃiːld] .
flowing down his chest and forming a breast - shield .
流动 向下 他的 胸部 和 成型 一个 胸部 - 盾 .

流水顺着他的胸膛流下，形成一道胸盾。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [tɔːl] , ['sɑːləm] ['pɜːrs(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['piːkɑːk] ,
His whole tall , solemn person suggested the image of a military peacock ,
他的 所有的 高的 , 庄严 人 建议 这 图像 的 一个 军队 孔雀 ,

他高大挺拔、神态庄严的身姿，宛如一只军中的孔雀。

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ɪts] [teɪl] [spred] [ɑːn][ɪts] [tʃɪn] .
a peacock that would carry its tail spread on its chin .
一个 孔雀 那 会 携带 它是 尾巴 传播 在 它是 下巴 .

一只孔雀，它的尾巴会张开搭在下巴上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [koʊld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
He had blue eyes , cold and gentle ;
他 有 蓝色的 眼睛 , 寒冷的 和 温和的 ;

他有一双蓝色的眼睛，既冷漠又温柔；

[ə; eɪ] [tʃiːk] ['berɪŋ] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [wuːnd] [in'fliktid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [wɔːr] ;

a	cheek	bearing	the	scar	of	a	sword	wound	inflicted	during	the	Austrian	war	;
一个	脸颊	轴承	这	瘢痕	的	一个	剑	伤口	造成的	期间	这	奥地利	战争	;

脸颊上留有奥地利战争期间被剑砍伤的疤痕；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv]

and	he	was	said	to	be	a	kind	hearted	man	as	well	as	a	brave
和	他	曾是	说	到	是	一个	种类	心地	男人	作为	出色地	作为	一个	勇敢的

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

据说他既是一位心地善良的人，也是一位勇敢的军官。

[ʃɔːrt] , [red] [feɪst] , ['kɔːrpjələnt] , ['taɪtli] ['beltɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːr] , [krɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] ,

Short	,	red	faced	,	corpulent	,	tightly	belted	,	the	Captain	wore	,	cropped	almost	close	,
短的	,	红色的	面对	,	肥胖的	,	紧紧	系带	,	这	队长	穿着	,	裁剪	几乎	关闭	,

[hɪz; ɪz] [red] [her] ,

his	red	hair	,
他的	红色的	头发	,

这位上尉身材矮小，脸色通红，体态肥胖，腰间束着紧紧的腰带，他那头红发几乎是齐刘海。

[ðə; ði]['faɪəri] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [laɪts] ,

the	fiery	filaments	of	which	,	when	under	the	reflection	of	certain	lights	,
这	火热	丝状物	的	哪个	,	什么时候	在下面	这	反射	的	肯定	灯	,

其炽热的丝状物，在某些光线的反射下，

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]

might	have	given	the	impression	as	though	his	face	had	been	rubbed	with
可能	有	给定	这	印象	作为	尽管	他的	脸	有	到过	摩擦	和

['fɑːsfərəs] .

phosphorus	.
磷	.

可能会给人一种他的脸被磷擦过的感觉。

[tuː] [tiːθ] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['ɔːrdʒi][ænd; ənd] [brɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [naʊ] ,

Two	teeth	lost	in	a	night	orgy	and	brawl	,	he	did	not	exactly	remember	now	,
二	牙齿	丢失的	在	一个	夜晚	狂欢	和	争吵	,	他	做过	不是	确切地	记住	现在	,

他一夜之间在一场狂欢和斗殴中掉了两颗牙，现在他已经记不太清了。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spɪt] [aʊt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] .

caused	him	to	spit	out	indistinct	words	which	one	could	not	always	understand	.
导致	他	到	吐	出去	模糊	字	哪个	一	可以	不是	总是	理解	.

导致他吐出一些含糊不清的词语，让人难以理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːld]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːnʃərd] [mʌŋk] ,

He	was	bald	only	on	the	top	of	his	head	,	like	a	tonsured	monk	,
他	曾是	秃	仅有的	在	这	顶部	的	他的	头	,	喜欢	一个	剃度	僧	,

他只有头顶秃了，像个剃度僧人一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] [her] , ['goʊldən][ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

with	a	crop	of	short	,	curly	hair	,	golden	and	shiny	,	around	this	circle	of
和	一个	庄稼	的	短的	,	卷曲	头发	,	金的	和	闪亮的	,	大约	这	圆圈	的

[ber] [fleʃ] .

bare	flesh	.
裸	肉	.

在这片裸露的肌肤周围，长着一圈金色闪亮的短卷发。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ([ðə; ði] [sɪksθ]

The	Commander	shook	hands	,	and	gulped	down	his	cup	of	coffee	(	the	sixth
这	指挥官	摇晃	双手	,	和	吞咽	向下	他的	杯子	的	咖啡	(	这	第六

[sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]) ,

since	that	morning	)	,
自从	那	早晨	)	,

指挥官握了握手，然后咕咚咕咚喝完了杯中的咖啡（这是他从早上到现在喝的第六杯了）。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

while	listening	to	the	report	of	his	subordinate	about	the	incidents	and
尽管	聆听	到	这	报告	的	他的	下属	关于	这	事件	和

['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

happening	in	the	service	.
发生	在	这	服务	.

听取下属汇报部队中发生的事件和情况。

[ðen] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

Then	both	came	back	near	the	window	and	declared	that	theirs	was	not	a
然后	两个都	来了	后退	靠近	这	窗户	和	声明	那	他们的	曾是	不是	一个

['tʃɪrf(ə)l] [lɑːt] .

cheerful	lot	.
快乐	很多	.

然后两人又回到窗边，宣称他们这一代人并不快乐。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] , ['mærid] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] , [wʊd] [ə'dæpt]

The	Major	,	a	quiet	man	,	married	and	having	left	his	wife	home	,	would	adapt
这	主要的	,	一个	安静的	男人	,	已婚	和	拥有	左边	他的	妻子	家	,	会	适应

[hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

himself	to	anything	;
他自己	到	任何事物	;

这位少校性格内向，已婚，妻子离家在家，他能适应任何环境；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bærən] ['kæptɪn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [fæst] [laɪf] , [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [loʊ]

but	the	Baron	Captain	,	accustomed	to	leading	a	fast	life	,	a	patron	of	low
但	这	男爵	队长	,	习惯	到	领导	一个	快速地	生活	,	一个	赞助人	的	低的

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

但是，这位男爵船长，习惯了奢靡的生活，是低级场所的常客，

[ə; eɪ] [waɪld] ['tʃeɪsər] [ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] ,

a	wild	chaser	of	disreputable	women	,
一个	荒野	追逐者	的	声名狼藉的	女性	,

一个疯狂追逐名誉扫地女人的男人

[wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði]

was	furious	at	having	been	confined	for	the	last	three	months	to	the
曾是	狂怒	在	拥有	到过	受限	为了	这	最后的	三	几个月	到	这

[ə'blɪgətɔːri] ['tʃeistnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [poʊst] .

obligatory	chasteness	of	this	out	of	the	way	Post	.
强制性的	贞洁	的	这	出去	的	这	方式	邮政	.

过去三个月，他被迫待在这个偏僻的邮局里，过着清心寡欲的生活，对此他感到非常愤怒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] : " [kʌm] [ɪn] ,

Presently	they	heard	a	scratching	on	the	door	;	the	Commander	said	:	"	Come	in	,
目前	他们	听到	一个	抓挠	在	这	门	;	这	指挥官	说	:	"	来	在	,

这时，他们听到有人在门上抓挠；指挥官说："进来吧，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔː'tɑːmətən] ['soʊldʒərz] , [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

"	and	a	man	,	one	of	their	automaton	soldiers	,	appeared	in	the	aperture	,
"	和	一个	男人	,	一	的	他们的	自动机	士兵	,	出现	在	这	光圈	,

"然后，一个男人，他们的自动士兵之一，出现在了窗口里。"

[ə'naʊnsɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

announcing	by	his	mere	presence	that	luncheon	was	served	.
宣布	经过	他的	仅仅	在场	那	午餐	曾是	服务	.

他仅凭出现就宣告午餐已经准备好了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [θri:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['loʊər] [ræŋk] ; [wʌn] [lu:'tenənt] , ['ɑ:toʊ][vɑ:n]

In	the	dining	-	room	they	found	three	officers	of	lower	rank	;	one	lieutenant	,	Otto	von
在	这	用餐	-	房间	他们	成立	三	警官	的	降低	秩	;	一	中尉	,	奥托	冯

-	,

Grossling	,
-	,

他们在餐厅里发现了三名低级军官；其中一名是中尉，名叫奥托·冯·格罗斯林。

[ænd; ənd] [tu:] ['sekənd] - [lef'tenənts] , [frɪts] - [ænd; ənd]['mɑ:rkgrəf]['vilhelm,'wil-][vɑ:n] - ,

and	two	second	-	lieutenants	,	Fritz	Scheuneberg	and	Markgraf	Wilhelm	von	Eyrik	,
和	二	第二	-	中尉	,	弗里茨	-	和	马克格拉夫	威廉	冯	-	,

[ə; eɪ]['taɪni][blɑ:nd][mæn] ,

a	tiny	blond	man	,
一个	微小的	金发	男人	,

还有两名少尉，弗里茨·舍恩伯格和威廉·冯·埃里克总督，一个身材矮小的金发男子，

['hɔ:ti] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [hɑ:rʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] , [ænd; ənd]

haughty	and	brutal	with	his	men	,	harsh	toward	the	vanquished	foe	,	and
傲慢	和	野蛮	和	他的	男人	,	残酷的	朝向	这	战败者	敌人	,	和

['vaɪələnt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - [ɑ:rm] .

violent	like	a	fire	-	arm	.
暴力	喜欢	一个	火	-	手臂	.

他对部下傲慢残暴，对战败的敌人冷酷无情，暴力程度堪比枪炮。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [mædəmwə'zel] ['fi:fi:] .

Since	his	arrival	in	France	his	comrade	called	him	only	Mademoiselle	Fifi	.
自从	他的	到达	在	法国	他的	同志	称为	他	仅有的	小姐	菲菲	.

自从他来到法国后，他的同志就一直称呼他为菲菲小姐。

[ðɪs] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊ'ketɪʃ] [staɪl] [ʌv; əv]

This	nickname	was	bestowed	upon	him	on	account	of	his	coquettish	style	of
这	昵称	曾是	授予	之上	他	在	帐户	的	他的	娇媚	风格	的

['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

dressing	and	manners	,
敷料	和	礼仪	,

他之所以获得这个绰号，是因为他举止和穿着打扮都十分轻佻。

[hɪz; ɪz] ['slendər] [weɪst] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [leɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rsɪt] ,

his	slender	waist	,	which	looked	as	if	it	were	laced	in	a	corset	,
他的	苗条	腰部	,	哪个	看起来	作为	如果	它	是	系带	在	一个	紧身胸衣	,

他纤细的腰身，看起来像是被束身衣紧紧包裹着。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪs(ə)nt]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] ,

his	pale	face	on	which	a	nascent	mustache	could	hardly	be	seen	,
他的	苍白	脸	在	哪个	一个	新生	胡子	可以	几乎	是	已见	,

他苍白的脸上几乎看不到刚长出来的胡须，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

and	also	on	account	of	the	habit	he	had	acquired	,
和	还	在	帐户	的	这	习惯	他	有	获得	,

也因为他养成的习惯，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

in	order	to	express	his	supreme	contempt	for	persons	and	things	,	of	using
在	命令	到	表达	他的	最高	鄙视	为了	人	和	事物	,	的	使用

[kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [frentʃ] [lə'kjuːʃ(ə)n] :

continually	the	French	locution	:
持续	这	法语	言语	:

为了表达他对人和事物的极度蔑视，他不断地使用法语表达方式：

" [fai] ! [fai] [dɒŋk] ! " [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪspɪŋ] .

"	Fi	!	fi	donc	!	"	which	he	pronounced	with	a	slight	lisping	.
"	菲	!	菲	唐克	!	"	哪个	他	发音	和	一个	轻微	口齿不清	.

“Fi! fi donc!”他发音时略带口齿不清。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['riːgl] [hɔːl] ,

The	dining	-	room	of	the	Chateau	d'Uville	was	a	large	and	regal	hall	,
这	用餐	-	房间	的	这	城堡	-	曾是	一个	大的	和	尊贵	大厅	,

乌维尔城堡的餐厅是一个宽敞而富丽堂皇的大厅。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔnstəleitid] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

the	ancient	mirrors	of	which	constellated	with	bullet	holes	,	and	the	high
这	古老的	镜子	的	哪个	星座	和	子弹	孔	,	和	这	高的

['flændərz] ['tæpɪstriːz] ,

Flanders	tapestries	,
弗兰德斯	挂毯	,

那些布满弹孔的古老镜子，以及弗兰德斯高地挂毯，

[slæʃt] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [kʌts] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ʃredz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

slashed	with	sword	cuts	and	hanging	in	shreds	at	certain	places	,
削减	和	剑	削减	和	绞刑	在	碎屑	在	肯定	地方	,

被刀剑砍得血肉模糊，有些地方甚至碎成了碎片挂在墙上。

[toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['fiːfiːz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]['pæstaɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

told	the	tale	of	Mademoiselle	Fifi's	favorite	occupations	and	pastime	during	his
讲述	这	故事	的	小姐	菲菲的	最喜欢的	职业	和	消遣	期间	他的

['aʊərz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

hours	of	idleness	.
小时	的	懒惰	.

他讲述了菲菲小姐在闲暇时间最喜欢的活动和消遣。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [θriː] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl]

On	the	walls	,	three	family	portraits	,	a	warrior	wearing	his	armor	,	a	Cardinal
在	这	墙壁	,	三	家庭	肖像	,	一个	战士	穿着	他的	盔甲	,	一个	红衣主教

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

and	a	Chief	Justice	,
和	一个	首席	正义	,

墙上挂着三幅家庭肖像、一位身着盔甲的战士、一位红衣主教和一位首席大法官。

[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] ['pɔːrsəlɪn] [paɪps] , [waɪl] [ɪn][ɪts] [freɪm] , [ʌn'gɪlt] [baɪ][eɪdʒ] ,

were	smoking	long	porcelain	pipes	,	while	in	its	frame	,	ungilt	by	age	,
是	吸烟	长的	瓷	管道	,	尽管	在	它是	框架	,	未镀金	经过	年龄	,

他们抽着长长的瓷烟斗，而烟斗的框架，由于年代久远，已经褪去了镀金。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [weɪst] ,

a	noble	lady	in	a	tight	waist	,
一个	高贵	女士	在	一个	紧的	腰部	,

一位身着束腰长袍的贵妇人，

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [er] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [per] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kreiənd]
was **showing** **with** **an** **arrogant** **air** **an** **enormous** **pair** **of** **mustache** **crayoned**
曾是 显示 和 一个 傲慢的 空气 一个 巨大的 一对 的 胡子 蜡笔画
[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] .
with **charcoal** **.**
和 木炭 .

他傲慢地展示着用炭笔画出的一对巨大的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['lʌntʃən] [went] [ɔ:f] ['ɔ:lmoʊst]['saɪləntli] [ɪn] [ðɪs] [m'ju:tɪleɪtɪd] [ru:m] , ['da:kənd]
And **the** **Officers** **'** **luncheon** **went** **off** **almost** **silently** **in** **this** **mutilated** **room** **,** **darkened**
和 这 警官 - 午餐 去 离开 几乎 默默 在 这 残缺 房间 , 变暗
[baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ˌaʊt'saɪd] ,
by **the** **shower** **outside** **,**
经过 这 淋浴 外部 ,

军官们的午餐在这个被毁坏的房间里几乎悄无声息地进行着，房间被外面阵雨的光线弄得昏暗无光。

[sæd][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪn][ɪts] ['væŋkwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,
sad **and** **depressing** **in** **its** **vanquished** **appearance** **,**
伤心 和 沉闷 在 它是 战败者 外貌 ,

它战败的模样令人悲伤和沮丧。

[ðə; ði][oʊld][oʊk] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɑ:lɪd][laɪk][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r]
the **old** **oak** **parquet** **floor** **of** **which** **had** **become** **solid** **like** **the** **floor** **of** **a** **bar**
这 老的 橡木 镶木地板 地面 的 哪个 有 变得 坚硬的 喜欢 这 地面 的 一个 酒吧
[ru:m] .
room **.**
房间 .

老旧的橡木镶木地板已经变得像酒吧的地板一样坚硬了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['smoʊkɪŋ] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ,
Having **finished** **eating** **,** **it** **was** **time** **for** **smoking** **;** **they** **began** **to** **drink** **and** **,**
拥有 完成的 吃 , 它 曾是 时间 为了 吸烟 ; 他们 开始 到 喝 和 ,

吃完饭后，就到了抽烟的时间；他们开始喝酒，然后.....

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['tɑ:pɪk] , [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['ti:diəs]
reverting **to** **their** **usual** **topic** **,** **they** **spoke** **of** **their** **monotonous** **and** **tedious**
恢复 到 他们的 通常 话题 , 他们 辐 的 他们的 单调 和 乏味
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他们又回到了老话题，谈论起自己单调乏味的生活。

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:r] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ]
Bottles **of** **cognac** **and** **liqueur** **passed** **from** **hand** **to** **hand** **,** **and** **seating**
瓶子 的 科涅克白兰地 和 酒 通过了 从 手 到 手 , 和 座位
[bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] ,
back **on** **their** **chairs** **,**
后退 在 他们的 椅子 ,

干邑白兰地和利口酒瓶在人们手中传递，他们靠在椅背上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ðer; ðər] [lɪ'kɜ:r] [ɪn] [rɪ'pi:tɪd] [sips] ,
they **were** **all** **absorbing** **their** **liqueur** **in** **repeated** **sips** **,**
他们 是 全部 吸收 他们的 酒 在 重复 啜饮 ,

他们都一口一口地啜饮着酒。

['hoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɜ:rvd] [paɪps] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
holding **at** **the** **corner** **of** **their** **mouths** **the** **long** **curved** **pipes** **ending** **in** **a**
保持 在 这 角落 的 他们的 嘴 这 长的 弯曲 管道 结束 在 一个
['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m] [boʊl] ,
meerschaum **bowl** **,**
海泡石 碗 ,

他们嘴角叼着长长的弯曲烟斗，烟斗末端是海泡石烟碗。

[ɪn'veriəbli] [dɔ:bd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ'du:s] ['hɔtəntɔt] .
invariably daubed as if to seduce Hottentots .
总是 涂抹 作为 如果 到 勾引 霍屯督人 .

总是涂抹着颜料，仿佛是为了引诱霍屯督人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ðeɪ] [ri:'fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]
As soon as their glasses were empty , they refilled them with a gesture
作为 很快 作为 他们的 眼镜 是 空的 , 他们 已补充 他们 和 一个 手势
[ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['wɪrinəs] .
of resigned weariness .
的 辞职 疲劳 .

杯子空了之后，他们带着无奈的疲惫，又重新斟满了酒。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] ['fi:fi:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [glæs] ['evri] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [brɔ:t]
But Mademoiselle Fifi broke his glass every instant and then a soldier brought
但 小姐 菲菲 打破 他的 玻璃 每一个 立即的 和 然后 一个 士兵 带来
[hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
him immediately a new one .
他 立即地 一个 新的 一 .

但菲菲小姐每时每刻都会打碎他的玻璃杯，然后一名士兵就会立刻给他拿一个新的。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]['ækrɪd] [smoʊk] [beɪðd] , [draʊnd] [ðem; ðəm] ,
A mist of acrid smoke bathed , drowned them ,
一个 薄雾 的 辛辣 抽烟 洗澡 , 溺水 他们 ,

刺鼻的烟雾笼罩着他们，将他们淹没。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɑ:mnələnt] [ænd; ənd][sæd] [ˌɪni'braɪəti] ,
and they seemed to sink into a somnolent and sad inebriety ,
和 他们 似乎 到 下沉 进入 一个 嗜睡 和 伤心 醉酒 ,

他们似乎陷入了一种昏昏欲睡、悲伤的醉意之中。

[ɪn] [ðæt] ['tæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] [mə'roʊs] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [men] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
in that taciturn and morose intoxication peculiar to men who have nothing to
在 那 沉默寡言 和 忧郁 中毒 奇特 到 男人 WHO 有 没有什么 到
[du:] .
do .
做 .

陷入那种沉默寡言、郁郁寡欢的陶醉状态，这种状态只有无所事事的人才会有。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bærən][sæt][ʌp] .
But suddenly the Baron sat up .
但 突然 这 男爵 卫星 向上 .

但男爵突然坐了起来。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [swɔ:r] : " [baɪ] ['hevəns] !
A revolt shook him ; he swore : " By heavens !
一个 反叛 摇晃 他 ; 他 发誓 : " 经过 天 !

一场叛乱震撼了他；他发誓："以老天的名义！

[ðɪs] ['kænɑ:t] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] .
this cannot go on indefinitely ; we must in the end invent something .
这 不能 去 在 无限期 ; 我们 必须 在 这 结尾 发明 某物 .

这种情况不能无限期地持续下去；我们最终必须发明一些东西。

" [lu:'tenənt] ['ɑ:toʊ][ænd; ənd] ['sekənd] - [lu:'tenənt] [frɪts] , [tu:] ['tju:ˌtɑ:nz] ['emɪnəntli] [ɪn'daʊd]
" Lieutenant Otto and Second - Lieutenant Fritz , two Teutons eminently endowed
" 中尉 奥托 和 第二 - 中尉 弗里茨 , 二 条顿人 非常 捐赠
[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dʒɜ:rmən]['feɪsɪz] ,
with heavy and serious German faces ,
和 重的 和 严肃的 德语 面孔 ,

"奥托中尉和弗里茨少尉，两位典型的条顿人，都长着一张严肃而厚重的德国面孔。"

[rɪ'plaɪd] [tə'geðər] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vent] , ['kæptɪn] ?
replied **together** **:** **"** **What** **shall** **we** **invent** **,** **Captain** **?**
回复 一起 : " 什么 将 我们 发明 , 队长 ?

众人齐声回答："船长，我们该发明些什么呢？"

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] : " [wʌt] ?
" **He** **mused** **for** **a** **few** **seconds** **and** **resumed** **:** **"** **What** **?**
" 他 沉思 为了 一个 很少 秒 和 恢复 : " 什么 ?

他沉思了几秒钟，然后继续说道："什么？"

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːrgənaɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪl] [pər'mɪt] .
Well **,** **we** **must** **organize** **an** **entertainment** **,** **if** **the** **Commander** **will** **permit** **.**
出色地 , 我们 必须 组织 一个 娱乐 , 如果 这 指挥官 将要 允许 .

如果指挥官允许的话，我们必须组织一场娱乐活动。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] : " [wʌt] [ˌentər'teɪnmənt] ,
" **The** **Major** **took** **his** **pipe** **out** **of** **his** **mouth** **:** **"** **What** **entertainment** **,**
" 这 主要的 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 : " 什么 娱乐 ,

少校从嘴里拿出烟斗："真是精彩的娱乐啊！"

['kæptɪn] ? " —
Captain **?** **"** **—**
队长 ? " —

船长？"——

[ðə; ði]['bærən] [keɪm] ['nɪrər] : " [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kə'mændər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [flɪkt]
The **Baron** **came** **nearer** **:** **"** **Leave** **it** **to** **me** **,** **Commander** **;** **I** **shall** **send** **Pflicht**
这 男爵 来了 更近 : " 离开 它 到 我 , 指挥官 ; 我 将 发送 义务

男爵走近些："交给我吧，指挥官；我会派普利希特去。"

[*] [tuː; tə] ['ruːəŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get]
[***** **]** **to** **Rouen** **,** **and** **he** **will** **bring** **us** **some** **women** **I** **know** **where** **to** **get**
[*] 到 鲁昂 , 和 他 将要 带来 我们 一些 女性 我 知道 在哪里 到 得到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

[*] 到鲁昂，他会给我们带来一些我知道哪里能找到的女人。

[ə; eɪ] ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [hɪr] ; [bɪ'saɪdz] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
A **supper** **will** **be** **prepared** **here** **;** **besides** **we** **have** **everything** **,**
一个 晚餐 将要 是 准备 这里 ; 除了 我们 有 一切 ,

这里会准备晚餐；此外，我们什么都有。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .
and **I** **may** **venture** **to** **say** **we** **shall** **spend** **a** **rather** **pleasant** **evening** **.**
和 我 可能 风险投资 到 说 我们 将 花费 一个 相当 令人愉快的 晚上 .

我可以大胆地说，我们将度过一个相当愉快的夜晚。

" [*] ['duːti]
" **[** ***** **]** **Duty**
" [*] 责任

"[*]责任

[grɑːf] - , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , [maɪ] [frend] !
Graf **Farlsberg** **,** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **smiled** **:** **"** **You** **are** **crazy** **,** **my** **friend** **!**
格拉夫 - , 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 : " 你 是 疯狂的 , 我的 朋友 !

格拉夫·法尔斯贝格耸了耸肩，笑着说："我的朋友，你疯了！"

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] ['rɪzn] , [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" But all the officers had risen , surrounding their chief and beseeching him
" 但 全部 这 警官 有 升起 , 周围 他们的 首席 和 恳求 他
: " [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [goʊ] ,
: " Let the Captain go ,
: " 让 这 队长 去 ,

“但所有的军官都站了起来，围住他们的长官，恳求他：‘放了上尉，”

[kə'mændər] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][sæd] [hɪr] !
Commander ; it is so sad here !
指挥官 ; 它 是 所以 伤心 这里 !

指挥官，这里太惨了！

" ['faɪnəli] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ji:ldɪd] : " [ɔ:l] [raɪt] !
" Finally the Major yielded : " All right !
" 最后 这 主要的 产生 : " 全部 正确的 !

最后少校屈服了：“好吧！”

" [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['bærən] [sent] [fɔ:r; fər] [flɪkt] .
" said he ; and immediately the Baron sent for Pflicht .
" 说 他 ; 和 立即地 这 男爵 发送 为了 义务 .

“他说；男爵立即派人去请普夫利希特。”

[flɪkt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] ['smaɪlɪŋ]
Pflicht was an old non - commissioned officer , who had never been seen smiling
义务 曾是 一个 老的 非 - 委托 官 , WHO 有 绝不 到过 已见 微笑
,
,
,

普弗利希特是一名老士官，人们从未见过他笑过。

[bʌt; bət] [hu:] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'nætɪkl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [noʊ]
but who carried out with fanatical punctuality the orders of his superiors , no
但 WHO 携带 出去 和 狂热的 准时 这 订单 的 他的 上级 , 不
['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
matter what they were .
事情 什么 他们 是 .

但他却狂热地、一丝不苟地执行上级的命令，无论命令是什么。

[ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [ðen]
Erect , with his impassive face , he received the Baron's instructions ; then
直立 , 和 他的 冷漠 脸 , 他 已收到 这 男爵的 指示 ; 然后
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
he left the room ;
他 左边 这 房间 ;

他笔直地站着，面无表情地接受了男爵的指示；然后他离开了房间；

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪləteri] ['wægən] ,
and five minutes later a large military wagon ,
和 五 分钟 之后 一个 大的 军队 车皮 ,

五分钟后，一辆大型军用马车驶来。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɚz] [tɑ:r'pɔ:lɪn] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [doʊm] ,
covered with miller's tarpaulin stretched in the shape of a dome ,
涵盖 和 米勒的 篷布 拉伸 在 这 形状 的 一个 穹顶 ,

用磨坊主的油布覆盖，油布绷成圆顶状。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

was	being	rapidly	driven	away	under	the	heavy	rain	at	the	gallop	of	four	horses
曾是	存在	快速	驱动	离开	在下面	这	重的	雨	在	这	驰骋	的	四	马匹

.

:

.

在瓢泼大雨中，四匹骏马飞驰而去。

[æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [θrɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz]

At	once	an	awakening	thrill	seemed	to	run	through	the	group	of	officers
在	一次	一个	唤醒	刺激	似乎	到	跑步	通过	这	团体	的	警官

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] ;

and	shook	them	from	their	lethargy	;
和	摇晃	他们	从	他们的	昏睡	;

一股振奋人心的兴奋感瞬间涌遍这群军官，使他们从昏昏欲睡的状态中清醒过来；

[ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['poʊzɪz] ['streɪtnd] [ʌp] , ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk]

the	languid	poses	straightened	up	,	faces	became	animated	and	they	began	to	talk
这	慵懒的	姿势	拉直	向上	,	面孔	成为	动画	和	他们	开始	到	讲话

.

:

.

他们原本慵懒的姿态变得挺直，脸上也露出了神采，开始交谈起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['evər] ,

Although	the	shower	was	continuing	as	heavy	as	ever	,
虽然	这	淋浴	曾是	继续	作为	重的	作为	曾经	,

虽然雨势依旧倾盆而下，

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɑːrk] ,

the	Major	affirmed	that	it	was	not	so	dark	,
这	主要的	确认	那	它	曾是	不是	所以	黑暗的	,

少校肯定地说，天并没有那么黑。

[ænd; ənd] [luː'tenənt] ['ɑːtoʊ] [ə'naʊnst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .

and	Lieutenant	Otto	announced	positively	that	the	weather	was	clearing	up	.
和	中尉	奥托	宣布	积极地	那	这	天气	曾是	清理	向上	.

奥托中尉欣喜地宣布，天气正在放晴。

['iːv(ə)n] [mædəmwə'zel] ['fiːfiː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

Even	Mademoiselle	Fifi	seemed	unable	to	keep	still	.
甚至	小姐	菲菲	似乎	无法	到	保持	仍然	.

就连菲菲小姐似乎也无法保持静止。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

He	rose	and	sat	down	again	.
他	玫瑰	和	卫星	向下	再次	.

他站起身，又坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ; ['sʌd(ə)nli] ,

His	harsh	and	clear	eye	was	looking	for	something	to	break	;	suddenly	,
他的	残酷的	和	清除	眼睛	曾是	寻找	为了	某物	到	休息	;	突然	,

他那双锐利而冷峻的眼睛似乎在寻找什么可以打破的东西；突然，

['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪg] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] :

glaring	at	the	lady	with	the	mustache	,	the	young	prig	drew	his	revolver	:
刺眼	在	这	女士	和	这	胡子	,	这	年轻的	伪君子	画	他的	左轮手枪	:

年轻的伪君子怒视着那位留着小胡子的女士，拔出了左轮手枪：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	You	shall	not	witness	it	,	you	!	"	said	he	,	and	,	without	leaving	his	seat	,
"	你	将	不是	证人	它	,	你	!	"	说	他	,	和	,	没有	离开	他的	座位	,

[hiː; hi] [eɪmd] .

he	aimed	.
他	旨在	.

“你休想亲眼目睹！”他说道，然后没有离开座位，便瞄准了目标。

[tuː] ['bulits] ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

Two	bullets	fired	in	rapid	succession	put	out	the	eyes	of	the	portrait	.
二	子弹	被解雇	在	迅速的	演替	放	出去	这	眼睛	的	这	肖像	.

两颗子弹迅速射出，打瞎了画像中人物的双眼。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'sploʊd] [ə; eɪ] [maɪn] !

Then	he	exclaimed	:	"	Let	us	explode	a	mine	!
然后	他	惊呼	:	"	让	我们	爆炸	一个	矿	!

然后他高喊道：“让我们引爆一枚地雷吧！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	And	at	once	the	conversation	was	interrupted	,
"	和	在	一次	这	对话	曾是	中断	,

谈话随即被打断了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

as	if	a	powerful	and	new	curiosity	had	taken	hold	of	every	one	present	.
作为	如果	一个	强大的	和	新的	好奇心	有	已采取	抓住	的	每一个	一	展示	.

仿佛在场的每个人都被一种强烈的、全新的好奇心所吸引。

[ə; eɪ] [maɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

A	mine	,	that	was	his	invention	,	his	way	of	destroying	,	his	favorite
一个	矿	,	那	曾是	他的	发明	,	他的	方式	的	摧毁	,	他的	最喜欢的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

地雷，那是他的发明，他的破坏方式，他最喜欢的娱乐方式。

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [left] [hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] , [kuŋt] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] - - , [ðə; ði]

When	he	hurriedly	left	his	chateau	,	Comte	Fernand	d'Armoy	d'Uville	,	the
什么时候	他	匆匆	左边	他的	城堡	,	孔特	费尔南德	-	-	,	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] ,

legitimate	owner	,
合法的	所有者	,

当他匆匆离开城堡时，城堡的合法主人费尔南·德·阿尔莫伊·德·于维尔伯爵

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɔːr][haɪd] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

had	had	no	time	to	take	with	him	nor	hide	away	anything	except	the
有	有	不	时间	到	拿	和	他	也不	隐藏	离开	任何事物	除了	这

['sɪlvər] - [pleɪt] ,

silver	-	plate	,
银	-	盘子	,

除了银器之外，他没有时间带走或藏匿任何东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .

which	he	had	stowed	away	in	a	hole	made	in	a	wall	.
哪个	他	有	已存放	离开	在	一个	洞	制成	在	一个	墙	.

他把这些东西藏在了墙上凿出的一个洞里。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['welθi] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['lʌkʃəri] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][sə'lɑːn]

Now	as	he	was	immensely	wealthy	and	lived	in	great	luxury	,	his	large	salon
现在	作为	他	曾是	非常	富裕	和	居住地	在	伟大的	奢华	,	他的	大的	沙龙

,

,

,

由于他极其富有，生活极其奢华，他的大型沙龙，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	door	of	which	communicated	with	the	dining	-	room	,
这	门	的	哪个	沟通	和	这	用餐	-	房间	,

这扇门与餐厅相连，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

presented	the	appearance	of	a	Picture	Gallery	before	the	precipitate	flight	of	the
呈现	这	外貌	的	一个	图片	画廊	前	这	沉淀	航班	的	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

在大师仓皇逃亡之前，呈现出画廊的景象。

['praɪsləs] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [ˌækwə'rɛlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz]

Priceless	paintings	and	aquarelles	were	hanging	on	the	walls	,	while	on	the	tables
无价	绘画	和	水彩画	是	绞刑	在	这	墙壁	,	尽管	在	这	表格

,

,

,

墙上挂着价值连城的油画和水彩画，桌子上也摆放着……

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['kæbɪnəts] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][brɪk] - ['bræk][ænd; ənd]

the	étagères	and	the	elegant	cabinets	,	thousands	of	bric	à	brac	and
这	层架	和	这	优雅的	橱柜	,	数千	的	砖块	-	支架	和

['bɪbəˌloʊ] ,

bibelots	,
小玩意	,

那些层层叠叠的置物架和精致的橱柜，成千上万的小摆设和小饰品，

[ˌstætʃuː'ets] , ['drezdən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [veisis] ,

statuettes	,	Dresden	and	Chinese	vases	,
小雕像	,	德累斯顿	和	中国人	花瓶	,

小雕像、德累斯顿瓷瓶和中国瓷瓶

[oʊld] ['aivəriz] [ænd; ənd] ['venɪs] ['pɑːtəri] ['piːpld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] [ænd; ənd]

old	ivories	and	Venice	pottery	peopled	the	large	room	with	their	precious	and
老的	象牙	和	威尼斯	陶器	人	这	大的	房间	和	他们的	宝贵的	和

[ɑːd] ['mʌltɪtuːd] .

odd	multitude	.
奇怪的	民众	.

古老的象牙制品和威尼斯陶器摆满了宽敞的房间，它们珍贵而奇特，琳琅满目。

['hɑːrdli] ['eni] [wɜːr; wər] [left] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Hardly	any	were	left	by	this	time	.
几乎	任何	是	左边	经过	这	时间	.

此时几乎已经所剩无几了。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] , [grɑːf] - , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Not	that	they	had	been	stolen	;	the	Major	,	Graf	Farlsberg	,	would	not	have
不是	那	他们	有	到过	被盗	;	这	主要的	,	格拉夫	-	,	会	不是	有

[pər'mɪtɪd] [nɔːr] ['tɔləreitid] [ˌaɪ 'tiː] ;

permitted	nor	tolerated	it	;
允许	也不	容忍	它	;

倒不是说这些东西是被偷的；少校法尔斯贝格伯爵绝不会允许或容忍这种事发生；

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] ['fi:fi:] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪk'sploʊdɪd] [ə; eɪ] [maɪn] ;

but	Mademoiselle	Fifi	once	in	a	while	exploded	a	mine	;
但	小姐	菲菲	一次	在	一个	尽管	爆炸了	一个	矿	;

但菲菲小姐偶尔会引爆地雷;

[ænd; ənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['θɜ:rəli] [fɔ:r; fər] [faɪv]

and	on	such	occasions	all	the	officers	enjoyed	themselves	thoroughly	for	five
和	在	这样的	场合	全部	这	警官	享受	他们自己	彻底	为了	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

每当这时，所有军官都会尽情享受五分钟的欢乐时光。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rkgrəf] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lɑ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ;

The	little	Markgraf	went	to	the	salon	to	fetch	what	he	needed	;
这	小的	马克格拉夫	去	到	这	沙龙	到	拿来	什么	他	需要	;

小马克格拉夫去沙龙取他需要的东西;

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ti:] - [pɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ['fæməli] ,

he	brought	in	a	tiny	and	graceful	Chinese	tea	-	pot	of	the	Rose	family	,
他	带来	在	一个	微小的	和	优美	中国人	茶	-	锅	的	这	玫瑰	家庭	,

他带来了一只小巧精致的中国罗斯家族茶壶。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['paʊdər] ,

which	he	filled	with	gun	powder	,
哪个	他	已填	和	枪	粉末	,

他往里面装满了火药，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪndər]

and	through	the	neck	of	which	he	carefully	introduced	a	long	piece	of	tinder
和	通过	这	脖子	的	哪个	他	小心	介绍	一个	长的	片	的	火种

,

,

,

他小心翼翼地将一根长长的引火物从脖子处塞了进去。

['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] , ['kærid] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .

lighted	it	and	,	running	,	carried	this	infernal	machine	into	the	next	room	.
照明	它	和	,	跑步	,	携带	这	地狱	机器	进入	这	下一个	房间	.

他点燃了它，然后跑着把这台该死的机器搬到了隔壁房间。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	returned	quickly	and	closed	the	door	behind	him	.
然后	他	返回	迅速地	和	关闭	这	门	在后面	他	.

然后他迅速返回，并关上了身后的门。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ri:ðd] [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪlz] [ʌv; əv]

All	the	Germans	stood	up	and	waited	,	their	faces	wreathed	in	childlike	smiles	of
全部	这	德国人	站立	向上	和	等待	,	他们的	面孔	花环	在	孩子气	微笑	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

所有德国人都站起来等待，脸上带着孩子般好奇的笑容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɪn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns]

and	as	soon	as	the	explosion	shook	the	Chateau	,	they	hurried	in	all	at	once
和	作为	很快	作为	这	爆炸	摇晃	这	城堡	,	他们	慌忙	在	全部	在	一次

.

:

.

爆炸震动了城堡，他们立刻全都冲了进去。

[mædəmwə'zel] ['fi:fi:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] ,

Mademoiselle	**Fifi**	**,**	**who**	**had**	**been**	**the**	**first**	**one**	**to**	**rush**	**in**	**,**
小姐	菲菲	,	WHO	有	到过	这	第一的	一	到	匆忙	在	,

第一个冲进来的菲菲小姐

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəsli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terə] ['kɑ:tə] ['vi:nəs] ,

was	**deliriously**	**clapping**	**his**	**hands**	**in**	**front**	**of**	**a**	**terra**	**cotta**	**Venus**	**,**
曾是	神志不清地	鼓掌	他的	双手	在	正面	的	一个	大地	科塔	金星	,

他正对着一尊陶土维纳斯像疯狂地拍手，

[hu:z] [hed] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɪkt] [ʌp] ['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

whose	**head**	**at**	**last**	**had**	**been**	**blown**	**off**	**;**	**and**	**each**	**picked**	**up**	**broken**	**pieces**	**of**
谁	头	在	最后的	有	到过	吹	离开	;	和	每个	挑选	向上	破碎的	件	的

['tʃaɪnə] ,

China	**,**
中国	,

他们的头颅最终被炸飞；每个人都捡起了破碎的瓷器碎片。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nu:]

wondering	**at**	**the**	**strange**	**indentation**	**of**	**the**	**fragments**	**,**	**examining**	**the**	**new**
好奇	在	这	奇怪的	缩进	的	这	片段	,	检查	这	新的

['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

damage	**done**	**,**
损害	完毕	,

他疑惑地看着碎片上奇怪的凹痕，仔细检查着新造成的损坏。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] ['pri:viəs] [ɪksp'ləʊʒnz] .

claiming	**that**	**some**	**of**	**the**	**damage**	**had**	**been**	**caused**	**by**	**previous**	**explosions**	**.**
声称	那	一些	的	这	损害	有	到过	导致	经过	以前的	爆炸	.

声称部分损失是由之前的爆炸造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] [lʊk] ,

And	**the**	**Major**	**was**	**contemplating**	**,**	**with**	**a**	**paternal**	**look**	**,**
和	这	主要的	曾是	沉思	,	和	一个	父系	看	,

少校若有所思地望着，眼神中带着慈父般的神情。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [sə'lɑ:n] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [ni'rəuniən] ['faɪərwɜ:rk] [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv]

the	**large**	**salon**	**upset**	**by**	**this**	**Neronian**	**firework**	**and**	**strewn**	**with**	**the**	**debris**	**of**
这	大的	沙龙	沮丧的	经过	这	尼禄	焰火	和	散落的	和	这	碎片	的

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

the	**objects**	**of**	**Art**	**.**
这	对象	的	艺术	.

大沙龙被这场尼禄式的烟火弄得一片狼藉，艺术品的碎片散落一地。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] , [dɪ'klerɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] : " [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] !

He	**came**	**out**	**first**	**,**	**declaring**	**good**	**-**	**naturedly**	**:**	**"**	**It**	**was**	**very**	**successful**	**this**	**time**	**!**
他	来了	出去	第一的	,	声明	好的	-	自然地	:	"	它	曾是	非常	成功的	这	时间	!

他第一个出来，和蔼地宣布："这次非常成功！"

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**But**	**such**	**a**	**spout**	**of**	**smoke**	**had**	**invaded**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**mixing**	**with**
"	但	这样的	一个	喷口	的	抽烟	有	入侵	这	用餐	-	房间	,	混合	和

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

the	**smoke**	**of**	**tobacco**	**,**
这	抽烟	的	烟草	,

"但是，一股浓烟涌入了餐厅，与烟草的烟雾混杂在一起，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [bri:ð] .

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**breathe**	**.**
那	它	曾是	不可能的	到	呼吸	.

简直无法呼吸。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

The	**Commander**	**opened**	**the**	**window**	**,**	**and**	**all**	**the**	**officers**	**,**
这	指挥官	打开	这	窗户	,	和	全部	这	警官	,

指挥官打开窗户，所有军官都走了进来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [læst] [glæs] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] , ['kraʊdɪd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**had**	**come**	**back**	**to**	**drink**	**a**	**last**	**glass**	**of**	**cognac**	**,**	**crowded**	**near**	**it**	**.**
WHO	有	来	后退	到	喝	一个	最后的	玻璃	的	科涅克白兰地	,	挤	靠近	它	.

那些回来喝最后一杯白兰地的人，都挤在酒杯旁边。

[ðə; ði] [dæmp] [er] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [dʌst] ,

The	**damp**	**air**	**blew**	**into**	**the**	**room**	**bringing**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**water**	**dust**	**,**
这	潮湿	空气	吹	进入	这	房间	带来	在	一个	种类	的	水	灰尘	,

潮湿的空气吹进房间，带来了一种水雾状的尘埃。

[wɪtʃ] [spreɪd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ðə; ði] [biədz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

which	**sprayed**	**and**	**powdered**	**the**	**beards**	**,**	**and**	**a**	**smell**	**of**	**inundation**	**.**
哪个	喷洒	和	粉末状	这	胡须	,	和	一个	闻	的	洪水	.

胡须上喷洒了粉末，还弥漫着洪水的气味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

They	**were**	**looking**	**at**	**the**	**tall**	**trees**	**bending**	**under**	**the**	**shower**	**,**
他们	是	寻找	在	这	高的	树木	弯曲	在下面	这	淋浴	,

他们看着淋浴下高耸的树木弯下腰，

[ðə; ði] [brɔːd] ['væli] ['daːkənd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [loʊ] [klaʊdz] [*] ,

the	**broad**	**valley**	**darkened**	**by**	**this**	**outflow**	**of**	**the**	**black**	**low**	**clouds**	**[**	*****	**]**	**,**
这	广阔	谷	变暗	经过	这	外流	的	这	黑色的	低的	云	[	*	]	,

宽阔的山谷被这股黑色低云的涌出物染成了昏暗的色[*]，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] .

and	**in**	**the**	**distance**	**the**	**Church**	**spire**	**rising**	**like**	**a**	**gray**	**point**	**in**	**the**	**pelting**	**rain**	**.**
和	在	这	距离	这	教会	尖塔	上升	喜欢	一个	灰色的	观点	在	这	投掷	雨	.

远处，教堂尖顶在瓢泼大雨中像一个灰色的光点耸立着。

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] : [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['juːzɪz] " , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] " [klaʊdz] "

[	*****	**]**	**[**	**Note**	**from**	**Brett**	**:**	**The**	**original**	**uses**	**"**	**clowds**	**,**	**"**	**but**	**I**	**think**	**"**	**clouds**	**"**
[	*	]	[	笔记	从	布雷特	:	这	原来的	用途	"	云	,	"	但	我	思考	"	云	"

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .]

was	**intended**	**.**	**]**
曾是	故意的	.	]

【*】布雷特注：原文用的是"clowds"，但我认为原文想表达的是"clouds"。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [hæd; həd] [nɑːt] [rʌŋ] .

Since	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Germans**	**,**	**the**	**Church**	**bell**	**had**	**not**	**rung**	**.**
自从	这	到达	的	这	德国人	,	这	教会	钟	有	不是	梯子	.

自德军到来以来，教堂的钟声就再也没有响过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [in'veidəz] [met] [ɪn] [ðæt]

It	**was**	**in**	**fact**	**the**	**only**	**resistance**	**with**	**which**	**the**	**invaders**	**met**	**in**	**that**
它	曾是	在	事实	这	仅有的	反抗	和	哪个	这	入侵者	遇见	在	那

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

事实上，这是入侵者在该地区遇到的唯一抵抗力量。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] - ['taʊər] .

the	**resistance**	**of**	**the**	**bell**	**-**	**tower**	**.**
这	反抗	的	这	钟	-	塔	.

钟楼的抵抗。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [fiːd] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] ; [hiː; hi]

The	Curate	had	not	refused	to	receive	and	feed	Prussian	soldiers	;	he
这	策展	有	不是	拒绝	到	收到	和	喂养	普鲁士	士兵	;	他

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ,

had	even	,
有	甚至	,

这位牧师并没有拒绝接待和款待普鲁士士兵；他甚至还.....

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [ək'septɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr]['klærət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on	several	occasions	,	accepted	to	drink	a	bottle	of	beer	or	claret	with	the
在	一些	场合	,	公认	到	喝	一个	瓶子	的	啤酒	或者	红酒	和	这

['enəmi] [kə'mændər] ,

enemy	Commander	,
敌人	指挥官	,

他曾多次接受与敌方指挥官一起喝一瓶啤酒或红酒的邀请。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪntər'miːdieri] .

who	often	used	him	as	a	benevolent	intermediary	.
WHO	经常	用过的	他	作为	一个	仁慈	中介	.

他们经常利用他作为仁慈的中间人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bel] ;

But	it	was	useless	to	ask	him	for	a	single	ring	of	his	bell	;
但	它	曾是	无用	到	问	他	为了	一个	单身的	戒指	的	他的	钟	;

但向他要一次门铃也是徒劳的；

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .

he	would	rather	have	faced	a	firing	squad	.
他	会	相当	有	面对	一个	射击	队	.

他宁愿被枪决。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['proʊtest] , [ðə; ði]

That	was	his	way	of	protesting	against	invasion	,	a	peaceful	protest	,	the
那	曾是	他的	方式	的	抗议	反对	入侵	,	一个	和平	反对	,	这

['proʊtest][ʌv; əv] ['saɪləns] ,

protest	of	silence	,
反对	的	沉默	,

那是他抗议入侵的方式，一种和平的抗议，一种沉默的抗议。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

the	only	one	,	said	he	,	that	became	a	priest	,	a	man	of	peace	and	not	of
这	仅有的	一	,	说	他	,	那	成为	一个	牧师	,	一个	男人	的	和平	和	不是	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他说，只有他成为了一名牧师，一个爱好和平而不是嗜血的人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [preɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]

And	everybody	for	ten	miles	around	praised	the	firmness	,	the	heroism	of
和	大家	为了	十	英里	大约	赞扬	这	硬度	,	这	英雄主义	的

['fɑːðər] - ,

Father	Chantavoine	,
父亲	-	,

方圆十英里内的人都称赞尚塔沃因神父的坚定和英勇。

[huː] [derd] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət]

who	dared	to	affirm	the	public	mourning	and	proclaim	it	by	the	obstinate
WHO	敢于	到	确认	这	民众	丧	和	宣布	它	经过	这	顽固

['mjuːtɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

mutism	of	his	Church	.
缄默症	的	他的	教会	.

他竟敢公开宣告哀悼，而他的教会却顽固地保持沉默。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] ,

The	entire	village	,	enthusiastic	about	this	resistance	,
这	全部的	村庄	,	热情的	关于	这	反抗	,

全村人都对这种抵抗运动充满热情。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ɪts]['pæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

was	ready	to	support	and	back	up	its	pastor	to	the	bitter	end	,
曾是	准备好	到	支持	和	后退	向上	它是	牧师	到	这	苦的	结尾	,

准备支持和拥护牧师到最后一刻。

[tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['tæsɪt]['proʊtest][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

to	risk	anything	,	considering	this	tacit	protest	as	a	safeguard	of	the	national
到	风险	任何事物	,	考虑	这	默契	反对	作为	一个	保障	的	这	国家的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

不惜一切代价，将这种默许的抗议视为捍卫国家荣誉的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

It	seemed	to	the	peasants	that	in	this	way	they	deserved	better	of	their	country
它	似乎	到	这	农民	那	在	这	方式	他们	应得的	更好的	的	他们的	国家

[ðæn; ðən] [bel'fɔːr] [ɔːr]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

than	Belfort	or	Strasbourg	,
比	贝尔福特	或者	斯特拉斯堡	,

农民们觉得，这样一来，他们理应拥有比贝尔福或斯特拉斯堡更好的国家。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	they	had	given	just	as	good	an	example	,
那	他们	有	给定	只是	作为	好的	一个	例子	,

他们也树立了同样好的例子。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæmlət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

that	the	name	of	their	hamlet	would	remain	immortal	for	it	;	and	with
那	这	姓名	的	他们的	村庄	会	保持	不朽	为了	它	;	和	和

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] ,

that	single	exception	,
那	单身的	例外	,

他们的村庄的名字将因此而永垂不朽；而除了这一例外，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['prʌʃən] .

they	refused	nothing	to	the	victorious	Prussians	.
他们	拒绝	没有什么	到	这	胜利者	普鲁士人	.

他们对胜利的普鲁士人什么都答应了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [læft] [ɪn] ['praɪvət] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Commander	and	his	officers	laughed	in	private	at	this	manifestation	of
这	指挥官	和	他的	警官	笑了	在	私人的	在	这	表现	的

[ˌɪnə'fensɪv] ['kɜːrɪdʒ] ,

inoffensive	courage	,
无害的	勇气	,

指挥官和他的军官们私下里都嘲笑这种无伤大雅的勇气。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪbərhʊd] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	as	the	entire	neighborhood	showed	themselves	obliging	to	them	and
和	作为	这	全部的	邻里	显示	他们自己	乐于助人	到	他们	和

['dɑːs(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,

docile	to	their	orders	,
温顺	到	他们的	订单	,

整个社区都对他们表示顺从，服从他们的命令。

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['tɔləreitid] [ðə; ði] ['priːsts] ['saɪlənt]['peɪtrɪətɪzəm] .

they	willingly	tolerated	the	priest's	silent	patriotism	.
他们	心甘情愿	容忍	这	牧师的	沉默的	爱国主义	.

他们欣然接受了这位牧师默默的爱国情怀。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrkgrəf]['vilhelm,'wil-][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]

Little	Markgraf	Wilhelm	was	the	only	one	who	would	have	liked	to	compel	the
小的	马克格拉夫	威廉	曾是	这	仅有的	一	WHO	会	有	喜欢	到	迫使	这

[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ;

bell	to	ring	;
钟	到	戒指	;

只有小马克格拉夫·威廉一世想强迫钟声响起;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːndɪ'sendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər]

he	was	very	indignant	at	the	political	condescendence	of	his	superior	officer
他	曾是	非常	愤怒	在	这	政治的	居高临下	的	他的	优越的	官

[tɔːrdz] [ðə; ði] [priːst] ;

towards	the	priest	;
向	这	牧师	;

他对上级军官对待神父的政治傲慢态度感到非常愤慨;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌns] , [dʒʌst]

and	every	day	he	was	beseeching	the	Commander	to	let	him	do	once	,	just
和	每一个	天	他	曾是	恳求	这	指挥官	到	让	他	做	一次	,	只是

[wʌns] , " [dɪŋ] - [dɑːŋ] !

once	,	"	Ding	-	dong	!
一次	,	"	丁	-	董	!

他每天都恳求指挥官让他做一次，就一次，“叮咚!

[dɪŋ] - [dɑːŋ] !

Ding	-	dong	!
丁	-	董	!

叮咚!

" ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

"	merely	for	the	sake	of	having	a	little	fun	.
"	仅仅	为了	这	清酒	的	拥有	一个	小的	乐趣	.

“只是为了找点乐子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlaɪn] ['greɪsflnəs] , [ðə; ði][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	he	begged	for	it	with	feline	gracefulness	,	the	cajolery	of	a
和	他	乞求	为了	它	和	猫科动物	优美	,	这	哄骗	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他用猫一般的优雅，用女人般的哄骗，乞求着这一切。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

the	tenderness	of	voice	of	a	beloved	mistress	craving	for	something	,	but
这	压痛	的	嗓音	的	一个	心爱	情妇	渴望	为了	某物	,	但

[ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑːt] [jiːld] ,

the	Commander	did	not	yield	,
这	指挥官	做过	不是	屈服	,

那是心爱情人温柔的呼唤，诉说着对某事的渴望，但指挥官却不为所动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] , [mædəmwə'zel] ['fiːfiː][ɪk'sploʊdɪd] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

and	to	console	himself	,	Mademoiselle	Fifi	exploded	mines	in	the	chateau	d'Uville	.
和	到	安慰	他自己	,	小姐	菲菲	爆炸了	矿井	在	这	城堡	-	.

为了安慰自己，菲菲小姐在乌维尔城堡引爆了地雷。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]

The	five	men	remained	there	,	in	a	group	,	for	a	few	minutes	,	inhaling	the
这	五	男人	剩余	那里	,	在	一个	团体	,	为了	一个	很少	分钟	,	吸入	这

[dæmp] [er] .

damp	air	.
潮湿	空气	.

五个男人聚在一起，在那里待了几分钟，呼吸着潮湿的空气。

['faɪnəli] [luː'tenənt] [frɪts] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [læf] : " [dɪ'saɪdɪdli] ,

Finally	Lieutenant	Fritz	spoke	with	a	thick	laugh	:	"	Decidedly	,
最后	中尉	弗里茨	辐	和	一个	厚的	笑	:	"	绝对地	,

最后，弗里茨中尉大笑着开口说道：“当然，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trɪp] .

the	ladies	will	not	have	fine	weather	for	their	trip	.
这	女士们	将要	不是	有	美好的	天气	为了	他们的	旅行	.

女士们此行将不会遇到好天气。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	Thereupon	they	separated	,	each	going	to	his	work	,
"	于是	他们	分开	,	每个	去	到	他的	工作	,

于是他们就此分开，各自去上班了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər]

the	Captain	having	a	great	deal	to	do	to	make	arrangements	for	the	dinner
这	队长	拥有	一个	伟大的	交易	到	做	到	制作	安排	为了	这	晚餐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

船长有很多事情要做，要为晚宴做准备。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

When	they	met	again	at	nightfall	,
什么时候	他们	遇见	再次	在	黄昏	,

夜幕降临时，他们再次相遇。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dɑːl] [ʌp] [koʊ'ketɪʃli] [ænd; ənd][smɑːrt] [laɪk] [ɑːn]

they	began	to	laugh	at	seeing	each	other	dolled	up	coquettishly	and	smart	like	on
他们	开始	到	笑	在	看到	每个	其他	玩偶	向上	卖弄风情	和	聪明的	喜欢	在

[grænd] [rɪ'vjuː] [deɪz] ,

grand	review	days	,
盛大	审查	天	,

看到彼此打扮得妩媚动人、神采奕奕，就像参加盛大阅兵式一样，她们都忍不住笑了起来。

['pɜːrfjuːmd] , [pə'mɑːdid] [ænd; ənd] [heɪl] .

perfumed	,	pomaded	and	hale	.
香	,	发蜡	和	哈尔	.

香气袭人，发蜡润泽，神采奕奕。

[ðə; ði] [kə'mændɝz] [her] [siːmd] [les] [greɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

The	Commander's	hair	seemed	less	gray	than	in	the	morning	,	and	the	Captain
这	指挥官的	头发	似乎	较少的	灰色的	比	在	这	早晨	,	和	这	队长

[hæd; həd] [ʃeɪvd] ,

had	shaved	,
有	剃光	,

指挥官的头发似乎比早上时灰白了一些，而上尉刮了胡子。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

keeping	only	his	mustache	,	which	looked	like	a	flame	under	his	nose	.
保持	仅有的	他的	胡子	,	哪个	看起来	喜欢	一个	火焰	在下面	他的	鼻子	.

只留下了胡子，胡子在他鼻子底下像一团火焰。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ,

Notwithstanding	**the**	**rain**	**,**
虽然	这	雨	,

尽管下着雨，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən][ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went]

the	**window**	**was**	**kept**	**open**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**one**	**of**	**them**	**went**
这	窗户	曾是	保留	打开	和	从	时间	到	时间	一	的	他们	去

['oʊvər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

over	**to**	**listen**	**.**
超过	到	听	.

窗户一直开着，他们时不时会有人过去偷听。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['bærən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['roʊlɪŋ] .

At	**ten**	**minutes**	**past**	**six**	**o'clock**	**,**	**the**	**Baron**	**reported**	**a**	**distant**	**rolling**	**.**
在	十	分钟	过去的	六	点钟	,	这	男爵	据报道	一个	遥远	滚动	.

六点十分，男爵报告说远处传来隆隆声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr]

They	**all**	**hurried**	**downstairs**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**large**	**carriage**	**came**	**up**	**with**	**the**	**four**
他们	全部	慌忙	楼下	,	和	很快	这	大的	运输	来了	向上	和	这	四

['hɔːrsɪz] [stɪl] ['gæləpɪŋ] ,

horses	**still**	**galloping**	**,**
马匹	仍然	疾驰	,

他们都匆匆下楼，很快，那辆大马车就来了，四匹马拉着马，还在飞奔。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] .

covered	**with**	**mud**	**up**	**to**	**their**	**backs**	**,**	**steaming**	**and**	**blowing**	**.**
涵盖	和	泥	向上	到	他们的	背部	,	蒸煮	和	吹	.

它们背部沾满了泥浆，冒着热气，被风吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] [faɪv] ['wɪmɪn] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['perən] ,

And	**five**	**women**	**got**	**off**	**the**	**carriage**	**and**	**stepped**	**on**	**the**	**perron**	**,**
和	五	女性	得到	离开	这	运输	和	步	在	这	佩隆	,

五个女人下了马车，踩上了车厢顶棚。

[faɪv] ['greɪsf(ə)l] ['gɝːlz] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

five	**graceful**	**girls**	**carefully**	**selected**	**by**	**a**	**chum**	**of**	**the**	**Captain**	**,**
五	优美	女孩们	小心	已选	经过	一个	密友	的	这	队长	,

五位优雅的少女，由船长的一位朋友精心挑选。

[tuː; tə] [huːm] [flɪkt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] .

to	**whom**	**Pflicht**	**had**	**taken**	**a**	**card**	**from**	**his**	**officer**	**.**
到	谁	义务	有	已采取	一个	卡片	从	他的	官	.

Pflicht 从他的军官那里拿了一张名片。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kʌm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [peɪd] ;

They	**had**	**not**	**been**	**reluctant**	**to**	**come**	**,**	**knowing**	**that**	**they**	**would**	**be**	**well**	**paid**	**;**
他们	有	不是	到过	不情愿的	到	来	,	会心	那	他们	会	是	出色地	有薪酬的	;

他们并不抗拒前来，因为他们知道会得到丰厚的报酬；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

besides	**,**	**they**	**were**	**quite**	**well**	**acquainted**	**and**	**familiar**	**with**	**the**	**Prussians**	**,**
除了	,	他们	是	相当	出色地	熟人	和	熟悉的	和	这	普鲁士人	,

此外，他们对普鲁士人相当熟悉。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

having	**been**	**in**	**intercourse**	**with**	**them**	**for**	**the**	**past**	**three**	**months**	**and**	**making**
拥有	到过	在	交往	和	他们	为了	这	过去的	三	几个月	和	制作

[ðə; ði][best][ʌv; əv][men][æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	**best**	**of**	**men**	**as**	**of**	**things**	**.**
这	最好的	的	男人	作为	的	事物	.

过去三个月里，我一直和他们保持性关系，并且尽力而为。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

"	Our	business	requires	it	,	"	they	told	each	other	on	their	way	,
"	我们的	商业	需要	它	,	"	他们	讲述	每个	其他	在	他们的	方式	,

“我们的业务需要这样做，”他们在路上互相说道。

[noʊ] [daʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːz] [ɔːf] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

no	doubt	in	order	to	ease	off	some	secret	pricking	of	a	remnant	of	conscience
不	怀疑	在	命令	到	舒适	离开	一些	秘密	刺	的	一个	剩	的	良心

.

:

.

毫无疑问，这是为了减轻内心深处残存的良知所带来的隐隐不安。

[ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

And	,	presently	,	they	were	ushered	into	the	dining	-	room	.
和	,	目前	,	他们	是	引导	进入	这	用餐	-	房间	.

随后，他们被领进了餐厅。

['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [lə'guːbriəs] [ɪn][ɪts]['pɪtɪf(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

Lighted	up	,	the	dining	-	room	looked	still	more	lugubrious	in	its	pitiful	dilapidation	,
照明	向上	,	这	用餐	-	房间	看起来	仍然	更多的	忧郁的	在	它是	可怜	破败	,

灯光亮起后，餐厅破败不堪，显得更加凄凉凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vaɪəndz] , [rɪtʃ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] ,

and	the	table	covered	with	viands	,	rich	china	and	silver	plate	,
和	这	桌子	涵盖	和	菜肴	,	富有的	中国	和	银	盘子	,

桌上摆满了菜肴、精美的瓷器和银器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	discovered	in	the	wall	where	the	owner	had	hidden	them	,
哪个	有	到过	发现	在	这	墙	在哪里	这	所有者	有	隐	他们	,

这些物品是在墙里发现的，那是主人把它们藏起来的地方。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['tævərn] ,

gave	to	the	premises	the	appearance	of	a	low	tavern	,
给予	到	这	前提	这	外貌	的	一个	低的	酒馆	,

使该场所看起来像个低档酒馆，

[wer] ['bændits][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ræfl] .

where	bandits	are	having	supper	after	a	successful	raffle	.
在哪里	强盗	是	拥有	晚餐	后	一个	成功的	抽奖	.

强盗们在一次成功的抽奖后正在享用晚餐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['reɪdiənt] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [θɪŋ] ,

The	Captain	,	radiant	,	took	hold	of	the	women	as	of	a	familiar	thing	,
这	队长	,	辐射状	,	采取	抓住	的	这	女性	作为	的	一个	熟悉的	事物	,

船长容光焕发，像对待老朋友一样搂着那些女人。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sɛntɪŋ] [ðem; ðəm] , ['estimeitiŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

appreciating	them	,	embracing	them	,	scenting	them	,	estimating	them	at
欣赏	他们	,	拥抱	他们	,	香味	他们	,	估算	他们	在

[ðer; ðər]['vælјuː][æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

their	value	as	instruments	of	pleasure	;
他们的	价值	作为	仪器	的	乐趣	;

欣赏它们，拥抱它们，嗅闻它们，评估它们作为快乐工具的价值；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [iːtʃ] , [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

and	as	the	three	younger	men	wanted	to	take	one	each	,	he	objected	to
和	作为	这	三	年轻	男人	通缉	到	拿	一	每个	,	他	反对	到

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

it	with	authority	,
它	和	权威	,

当三个年轻人想一人拿一个时，他断然制止了他们。

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sainmənts] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fernəs] ,

reserving	to	himself	the	privilege	of	making	the	assignments	,	in	perfect	fairness	,
预订	到	他自己	这	特权	的	制作	这	任务	,	在	完美的	公平	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk] ,

according	to	rank	,
根据	到	秩	,

他保留了完全公平地根据等级分配任务的特权。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] .

so	as	not	to	injure	in	any	way	the	hierarchy	.
所以	作为	不是	到	损伤	在	任何	方式	这	等级制度	.

以免以任何方式损害等级制度。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['eni] ['kɑːntest][ænd; ənd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	,	in	order	to	preclude	any	discussion	,	any	contest	and	any	suspicion	of
然后	,	在	命令	到	排除	任何	讨论	,	任何	竞赛	和	任何	怀疑	的

[ˌpɑːrʃi'æləti] ,

partiality	,
偏袒	,

然后，为了排除任何讨论、任何争论和任何偏袒的嫌疑，

[hiː; hi] [laɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [haɪt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]

he	lined	them	up	according	to	height	,	and	addressing	the	tallest	,	in	a	tone
他	衬里	他们	向上	根据	到	高度	,	和	解决	这	最高	,	在	一个	语气

[ʌv; əv] [kə'mænd] :

of	command	:
的	命令	:

他让他们按身高排成一排，然后用命令的语气对最高的人讲话：

" [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Your	name	?
"	你的	姓名	?

你的名字是?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : " ['pæmələ] .

"	She	replied	,	raising	her	voice	:	"	Pamela	.
"	她	回复	,	提高	她	嗓音	:	"	帕梅拉	.

她提高嗓门回答道：“帕梅拉。”

" [ðen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] : " ['nʌmbər] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pæmələ] , [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə]

"	Then	he	announced	:	"	Number	one	,	by	the	name	of	Pamela	,	is	adjudged	to
"	然后	他	宣布	:	"	数字	一	,	经过	这	姓名	的	帕梅拉	,	是	判决	到

[ðə; ði] [kə'mændər] .

the	Commander	.
这	指挥官	.

然后他宣布：“第一名，名叫帕梅拉，被授予指挥官称号。”

" ['hævɪŋ] [ðen] [kɪst] [blɔn'diːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]

"	Having	then	kissed	Blondine	,	the	second	as	a	mark	of	his	claim	to
"	拥有	然后	亲吻	金发女郎	,	这	第二	作为	一个	标记	的	他的	宣称	到

['oʊnərʃɪp] ,

ownership	,
所有权	,

“然后他吻了布隆迪娜，第二个吻是为了表明他对她的所有权，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fæt][ə'mændə][tuː; tə] [luː'tenənt] ['ɑːtoʊ] ; ['iːvə][lɑː][toʊ'mɑːteɪ][tuː; tə] ['sekənd] -

he	offered	the	fat	Amanda	to	Lieutenant	Otto	;	Eva	la	Tomate	to	Second	-
他	提供	这	胖的	阿曼达	到	中尉	奥托	;	伊娃	拉	番茄	到	第二	-

[luː'tenənt] [frɪts] ,

Lieutenant	Fritz	,
中尉	弗里茨	,

他把胖胖的阿曼达送给了奥托中尉；把番茄伊娃送给了弗里茨少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['reɪtʃəl] , [ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [laɪk]

and	the	smallest	of	all	,	Rachel	,	a	very	young	brunette	,	with	black	eyes	like
和	这	最小	的	全部	,	瑞秋	,	一个	非常	年轻的	棕发	,	和	黑色的	眼睛	喜欢

[ɪŋk][spɑːts] ,

ink	spots	,
墨水	地点	,

还有个子最小的瑞秋，她是个非常年轻的棕发女孩，眼睛像墨点一样黑。

[ə; eɪ]['dʒuːəs] [huːz] [pʌg] [noʊz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [əs'kraibz] [hʊkt] ['noʊzɪz][tuː; tə][ɔːl]

a	Jewess	whose	pug	nose	confirmed	the	rule	that	ascribes	hooked	noses	to	all
一个	犹太女人	谁	哈巴狗	鼻子	确认的	这	规则	那	归因	钩子	鼻子	到	全部

[hɜːr; hər] [reɪs] ,

her	race	,
她	种族	,

一位犹太妇女的倒钩鼻子证实了关于她所在种族普遍长着鹰钩鼻的说法。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði][freɪl] ['mɑːrkgrəf]['vilhelm,'wil-][vɑːn] - .

to	the	youngest	officer	,	the	frail	Markgraf	Wilhelm	von	Eyrik	.
到	这	最小的	官	,	这	脆弱	马克格拉夫	威廉	冯	-	.

最年轻的军官，体弱多病的威廉·冯·埃里克总督。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

As	a	matter	of	fact	they	were	all	pretty	and	plump	,
作为	一个	事情	的	事实	他们	是	全部	漂亮的	和	丰满	,

事实上，她们都很漂亮，身材丰满。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

without	any	distinctive	character	on	their	faces	,
没有	任何	独特的	特点	在	他们的	面孔	,

他们脸上没有任何明显的特征，

[ʃeɪpt] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪk][ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [staɪl] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['deɪli] ['præktɪs]

shaped	almost	alike	in	appearance	and	style	and	complexion	by	the	daily	practice
形状	几乎	同样	在	外貌	和	风格	和	肤色	经过	这	日常的	实践

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn] ['kɑːmən] [ɪn] [dɪs'repjətəbl] ['haʊzɪz] .

of	their	illicit	trade	and	the	life	in	common	in	disreputable	houses	.
的	他们的	非法	贸易	和	这	生活	在	常见的	在	声名狼藉的	房屋	.

由于每天从事非法交易，以及在声名狼藉的房屋中过着共同的生活，他们的外貌、风格和肤色几乎都变得相似。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	three	young	men	wanted	immediately	to	take	their	partners	out	of	the	room
这	三	年轻的	男人	通缉	立即地	到	拿	他们的	合作伙伴	出去	的	这	房间

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][soʊp][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

under	pretext	of	offering	them	brushes	and	soap	for	washing	and
在下面	借口	的	提供	他们	刷子	和	肥皂	为了	洗涤	和

[f'reʃnɪŋ] [ʌp] ;

freshening	up	;
清新	向上	;

这三个年轻人想立即把他们的伴侣带出房间，借口是给她们提供刷子和肥皂，让她们洗漱一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Captain	was	wise	enough	not	to	allow	it	,
但	这	队长	曾是	明智的	足够的	不是	到	允许	它	,

但船长足够明智，没有允许这种情况发生。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

claiming	that	they	were	clean	enough	to	sit	down	to	dinner	,
声称	那	他们	是	干净的	足够的	到	坐	向下	到	晚餐	,

他们声称自己已经干净到可以坐下来吃饭了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [went] [ʌp] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['gɜːlz] [wen]

and	for	fear	that	those	who	went	up	might	want	to	change	their	girls	when
和	为了	害怕	那	那些	WHO	去	向上	可能	想	到	改变	他们的	女孩们	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

they	came	down	,
他们	来了	向下	,

而且担心那些上去的人下来后可能会想换掉自己的女孩，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌpəlz] .

and	thus	disturb	the	other	couples	.
和	因此	打扰	这	其他	情侣	.

从而打扰其他夫妇。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [pri'veild] .

His	experience	prevailed	.
他的	经验	最终获胜	.

他的经验最终让他胜出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] , ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

There	were	only	plenty	of	kisses	,	kisses	of	expectancy	.
那里	是	仅有的	很多	的	吻	,	吻	的	预期	.

只有无数的吻，充满期待的吻。

['sʌd(ə)nli] ['reɪtʃəl] ['sʌfəkeɪtɪd] , ['kɔːfɪŋ] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] [smoʊk] [θruː] [hɜːr; hər]

Suddenly	Rachel	suffocated	,	coughing	to	tears	and	rejecting	smoke	through	her
突然	瑞秋	窒息	,	咳嗽	到	眼泪	和	拒绝	抽烟	通过	她

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

瑞秋突然窒息，咳嗽到流泪，鼻子里喷出阵阵烟雾。

[ðə; ði]['mɑːrkgrəf] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɪntuː]

The	Markgraf	,	feigning	to	kiss	her	,	had	blown	a	whiff	of	tobacco	into
这	马克格拉夫	,	假装	到	吻	她	,	有	吹	一个	闻	的	烟草	进入

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

马克格拉夫假装要吻她，却往她嘴里吹了一口烟草味。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] ['æŋgri] , [dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

She	did	not	get	angry	,	did	not	utter	a	single	word	,
她	做过	不是	得到	生气的	,	做过	不是	说出	一个	单身的	单词	,

她没有生气，一句话也没说。

[bʌt; bət] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'zesər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'raʊzd] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

but	glared	at	her	possessor	with	anger	aroused	way	down	at	the	bottom
但	怒目而视	在	她	拥有者	和	愤怒	被唤醒	方式	向下	在	这	底部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

of	her	black	eyes	.
的	她	黑色的	眼睛	.

但她怒视着她的主人，愤怒的情绪在她黑色的眼睛深处熊熊燃烧。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

They	sat	down	to	dinner	.
他们	卫星	向下	到	晚餐	.

他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ;

The	Commander	himself	seemed	to	be	delighted	;
这	指挥官	他自己	似乎	到	是	高兴极了	;

指挥官本人似乎很高兴；

[hiː; hi] [tʊk] ['pæmələ][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [blɔn'diːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʌn'foʊldɪŋ]

he	took	Pamela	on	his	right	and	Blondine	on	his	left	,	and	while	unfolding
他	采取	帕梅拉	在	他的	正确的	和	金发女郎	在	他的	左边	,	和	尽管	展开

[hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

his	napkin	,
他的	餐巾	,

他让帕梅拉坐在他右边，布隆丁坐在他左边，一边展开餐巾，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] : — " [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kæptɪn] !

he	declared	:	—	"	This	was	a	charming	idea	of	yours	,	Captain	!
他	声明	:	—	"	这	曾是	一个	迷人	主意	的	你的	,	队长	!

他宣称："船长，这是你一个绝妙的主意！"

" [lefˈtenənts] ['ɑːtoʊ][ænd; ənd] [frɪts] , [pə'laɪt] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

"	Lieutenants	Otto	and	Fritz	,	polite	and	obsequious	as	if	they	were	sitting
"	中尉	奥托	和	弗里茨	,	有礼貌的	和	低三下四	作为	如果	他们	是	坐着

[nɪr] [sə'saɪəti] ['leɪdiz] ,

near	Society	ladies	,
靠近	社会	女士们	,

"奥托中尉和弗里茨中尉彬彬有礼、谄媚奉承，仿佛他们正坐在上流社会的女士们身边。"

[dɪd] ['slaɪtli] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðer; ðər] ['nebəz] ; [bʌt; bət]['bærən][vɑːn] - , [let] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

did	slightly	intimidate	their	neighbors	;	but	Baron	von	Kelweingstein	,	let	loose	in	his
做过	轻微地	威吓	他们的	邻居	;	但	男爵	冯	-	,	让	松动的	在	他的

[vaɪs] ,

vice	,
副	,

确实稍微吓到了他们的邻居；但是冯·凯尔维因斯坦男爵放纵了自己的恶习，

[wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ; [hiː; hi] [krækt] [ʌn'seɪvəri] [dʒoʊks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [red] [her]

was	beaming	;	he	cracked	unsavory	jokes	,	and	with	his	crown	of	red	hair
曾是	光芒四射	;	他	裂纹	令人不快的	笑话	,	和	和	他的	王冠	的	红色的	头发

,

,
,

他笑容满面；他讲着一些低俗的笑话，顶着一头红发，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

seemed	to	be	on	fire	.
似乎	到	是	在	火	.

看起来像着火了一样。

[hiː; hi] [peɪd] ['gælənt] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	paid	gallant	compliments	in	his	defective	French	of	the	Rhine	,	and	his
他	有薪酬的	英勇	赞美	在	他的	有缺陷的	法语	的	这	莱茵河	,	和	他的

[luːd] ['nɑːnsens] ,

lewd	nonsense	,
猥亵	废话	,

他用蹩脚的莱茵法语表达了殷勤的赞美，以及一些下流的胡言乱语。

['smækɪŋ] [ʌv; əv] ['tævəːnz] , [eks'pektəreitid] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['broʊkən] [tiːθ] ,

smacking	of	taverns	,	expectorated	through	the	hole	between	his	two	broken	teeth	,
拍打	的	酒馆	,	咳出的	通过	这	洞	之间	他的	二	破碎的	牙齿	,

一股浓烈的酒馆气味，从他两颗断牙之间的洞里吐了出来。

[riːtʃt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ʌv; əv][sə'laɪvə] .

reached	the	girls	in	the	middle	of	a	rapid	fire	of	saliva	.
达到	这	女孩们	在	这	中间	的	一个	迅速的	火	的	唾液	.

在一阵唾液喷射中，我赶到了女孩们面前。

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['witisizəmz] ,

The	girls	did	not	understand	his	witticisms	,
这	女孩们	做过	不是	理解	他的	妙语	,

女孩们听不懂他的俏皮话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spʌtərd] [əb'siːn] [wɜːrdz] ,

and	their	intelligence	did	not	seem	to	be	awakened	until	he	sputtered	obscene	words	,
和	他们的	智力	做过	不是	似乎	到	是	觉醒	直到	他	溅射	猥亵	字	,

直到他口吐污言秽语，他们的智慧似乎才被唤醒。

[rʌf] [ɪk'spreʃənz] , ['krɪpld] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksent] .

rough	expressions	,	crippled	by	his	accent	.
粗糙的	表达式	,	残疾的	经过	他的	口音	.

他的表情粗犷，口音也让他显得笨拙。

[ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'mentɪd] ,

Then	all	in	a	chorus	began	to	laugh	as	if	they	were	demented	,
然后	全部	在	一个	合唱	开始	到	笑	作为	如果	他们	是	精神错乱	,

然后，所有人齐声发出如同疯子般的大笑。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ,

falling	on	the	laps	of	their	neighbors	,
坠落	在	这	圈数	的	他们的	邻居	,

跌倒在邻居的腿上，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [dis'figəd] ['pɜːrpəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪ] ['fɪlθi] [θɪŋz] .

repeating	the	words	which	the	Baron	disfigured	purposely	in	order	to	make	them	say	filthy	things	.
重复	这	字	哪个	这	男爵	毁容	故意	在	命令	到	制作	他们	说	污秽	事物	.

重复男爵故意篡改的词语，目的是让他们说污言秽语。

[ðeɪ] ['vɑːmɪtɪd] [æt; ət] [wɪl] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] ;

They	vomited	at	will	plenty	of	them	,	intoxicated	after	drinking	from	the	first	bottles	of	wine	;
他们	呕吐	在	将要	很多	的	他们	,	酣	后	喝	从	这	第一的	瓶子	的	葡萄酒	;

他们喝了第一瓶酒后就醉了，很多人随地呕吐；

[ænd; ənd]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər]['riːəl] [selvz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

and	relapsing	into	their	real	selves	,	opening	the	gates	to	their	habits	,
和	复发	进入	他们的	真实的	自我	,	开幕	这	大门	到	他们的	习惯	,

然后他们又变回了原来的自己，打开了通往旧习的大门。

[ðeɪ] [kɪst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [left] , [pɪntʃt] [ɑːrmz] ,

they	kissed	mustaches	on	their	right	and	those	on	their	left	,	pinched	arms	,
他们	亲吻	胡子	在	他们的	正确的	和	那些	在	他们的	左边	,	捏	武器	,

他们亲吻了对方右边的胡子和左边的胡子，还捏了捏对方的胳膊。

['ʌtəd] ['fjʊriəs] [skriːmz] , [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

uttered	furious	screams	,	drank	out	of	all	the	glasses	,
说出	狂怒	尖叫	,	喝	出去	的	全部	这	眼镜	,

发出愤怒的尖叫，喝光了所有的杯子，

[sæŋ] [frentʃ] ['kʌpləts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli]
sang **French** **couplets** **and** **bits** **of** **German** **songs** **they** **had** **learned** **in** **their** **daily**
唱 法语 对句 和 比特 的 德语 歌曲 他们 有 学习 在 他们的 日常的
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
intercourse **with** **the** **enemy** **.**
交往 和 这 敌人 .

他们唱着法语对句和一些在与敌人日常接触中学到的德语歌曲片段。

[suːn] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fleʃ] [spred] ['ʌndər]
Soon **the** **men** **themselves** **flushed** **and** **excited** **by** **the** **female** **flesh** **spread** **under**
很快 这 男人 他们自己 酡 和 兴奋的 经过 这 女性 肉 传播 在下面
[ðer; ðər] [noʊz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
their **nose** **and** **within** **reach** **of** **their** **hands** **,**
他们的 鼻子 和 之内 抵达 的 他们的 双手 ,

很快，男人们自己也因为眼前和触手可及的女性胴体而脸红心跳，兴奋不已。

[lɔːst] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] , ['rɔːrɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪm'pæsɪv] ['soʊldʒərz]
lost **all** **restraint** **,** **roaring** **,** **breaking** **the** **plates** **,** **while** **behind** **them** **impassive** **soldiers**
丢失的全部 克制 , 咆哮 , 打破 这 盘子 , 尽管 在后面 他们 冷漠 士兵
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
were **waiting** **.**
是 等待 .

他们彻底失去了理智，咆哮着，摔碎了盘子，而他们身后，面无表情的士兵们正等着。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['oʊnli] [kept] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] .
The **Commander** **only** **kept** **some** **restraint** **.**
这 指挥官 仅有的 保留 一些 克制 .

指挥官只是保持了一定的克制。

[mædəmwə'zel] ['fiːfiː][hæd; həd]['teɪkən] ['reɪtʃəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self]
Mademoiselle **Fifi** **had** **taken** **Rachel** **on** **his** **knees** **and** **deliberately** **working** **himself**
小姐 菲菲 有 已采取 瑞秋 在 他的 膝盖 和 故意地 在职的 他自己
[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['frenzi] ,
up **to** **a** **pitch** **of** **frenzy** **,**
向上 到 一个 沥青 的 狂热 ,

菲菲小姐让瑞秋跪在他面前，并故意让自己变得狂躁起来。

[kɪst] ['mædli] [ðə; ði] ['ebəni] [kəːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
kissed **madly** **the** **ebony** **curls** **on** **her** **neck** **,**
亲吻 疯狂地 这 乌木 卷发 在 她 脖子 ,

他疯狂地亲吻着她颈间乌黑的卷发，

[ɪn'heɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ɪn'tɜːrstɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] ,
inhaling **through** **the** **thin** **interstice** **between** **the** **gown** **and** **her** **skin** **,**
吸入 通过 这 薄的 空隙 之间 这 袍 和 她 皮肤 ,

她透过长袍与皮肤之间的薄薄缝隙吸气，

[ðə; ði] [swiːt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ;
the **sweet** **warmth** **of** **her** **body** **and** **the** **full** **fragrance** **of** **her** **person** **;**
这 甜的 温暖 的 她 身体 和 这 满的 香味 的 她 人 ;

她身体散发的甜蜜温暖和她身上散发的浓郁香气；

[θruː] [ðə; ði] [sɪlk] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['fjʊriəsli] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [skriːm] ,
through **the** **silk** **,** **he** **pinched** **her** **furiously** **making** **her** **scream** **,**
通过 这 丝绸 , 他 捏 她 愤怒地 制作 她 尖叫 ,

隔着丝绸，他狠狠地掐了她一下，疼得她尖叫起来。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræbɪd][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .
seized **with** **a** **rabid** **ferocity** **and** **distracted** **by** **his** **craving** **for** **destruction** **.**
查获 和 一个 狂犬病 恶 和 愣 经过 他的 渴望 为了 破坏 .

他被一种狂暴的凶猛所控制，并被毁灭的欲望所驱使。

['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Often	**also**	**holding**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
经常	还	保持	她	在	他的	武器	,

他经常把她抱在怀里，

['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][mɪks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

squeezing	**her**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**mix**	**her**	**with**	**himself**	**,**
挤压	她	作为	如果	他	通缉	到	混合	她	和	他自己	,

他紧紧地搂着她，仿佛想把她和自己融为一体。

[hiː; hi] [prest] [lɔːŋ] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər]

he	**pressed**	**long**	**kisses**	**on**	**the**	**fresh**	**lips**	**of**	**the**	**Jewess**	**and**	**embraced**	**her**
他	按下	长的	吻	在	这	新鲜的	嘴唇	的	这	犹太女人	和	拥抱	她

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [breθ] ;

until	**he**	**lost**	**breath**	**;**
直到	他	丢失的	气息	;

他深深地吻着犹太女子的嘴唇，拥抱着她，直到喘不过气来；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪt][hɜːr; hər][soʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪn]

but	**suddenly**	**he**	**bit**	**her**	**so**	**deep**	**that**	**a**	**dash**	**of**	**blood**	**flowed**	**down**	**the**	**chin**
但	突然	他	少量	她	所以	深的	那	一个	短跑	的	血	流动	向下	这	下巴

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [weɪst] .

of	**the**	**young**	**girl**	**and**	**ran**	**into**	**her**	**waist**	**.**
的	这	年轻的	女孩	和	跑	进入	她	腰部	.

但突然间，他狠狠地咬了她一口，鲜血顺着女孩的下巴流到腰间。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,

Once	**more**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**washing**	**the**	**wound**	**,**
一次	更多的	她	看起来	在	他	,	直的	在	这	脸	,	和	洗涤	这	伤口	,

她再次直视着他的眼睛，一边清洗伤口。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

she	**muttered**	**:**	**"**	**You**	**will**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**!**
她	低声说道	:	"	你	将要	有	到	支付	为了	它	!

她低声说道："你得为此付出代价！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] : " [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	**He**	**began**	**to**	**laugh**	**,**	**with**	**a**	**harsh**	**laugh**	**:**	**"**	**All**	**right**	**,**	**I**	**shall**	**pay**	**!**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	他	开始	到	笑	,	和	一个	残酷的	笑	:	"	全部	正确的	,	我	将	支付	!	"	说	他	.

"他开始大笑，发出刺耳的笑声：'好吧，我会付钱的！'"他说。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] , [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

At	**dessert**	**,**	**champagne**	**was**	**served**	**.**
在	甜点	,	香槟酒	曾是	服务	.

餐后甜点是香槟。

[ðə; ði] [kə'mændər] [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]

The	**Commander**	**rose**	**and**	**with**	**the**	**same**	**tone**	**as**	**he**	**would**	**have**	**taken**	**to**
这	指挥官	玫瑰	和	和	这	相同的	语气	作为	他	会	有	已采取	到

[drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ɔː'gʌstə] ,

drink	**the**	**health**	**of**	**the**	**Empress**	**Augusta**	**,**
喝	这	健康	的	这	皇后	奥古斯塔	,

指挥官起身，用如同祝愿奥古斯塔皇后身体健康般的语气说道：

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] !

"	**To**	**our**	**ladies**	**!**
"	到	我们的	女士们	!

致我们的女士们！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [toʊst] [wɜːr; wər] [ðen] [drʌŋk] ,
" And a series of toasts were then drunk ,
" 和 一个 系列 的 祝酒 是 然后 醉 ,

然后，众人举杯祝酒，

[toʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['truːpəz] , [mɪkst]
toasts with the gallantry and manner of drunkards and troopers , mixed
祝酒 和 这 英勇 和 方式 的 醉汉 和 骑警 , 混合
[wɪð; wɪθ] [əb'siːn] [dʒoʊks] ,
with obscene jokes ,
和 猥亵 笑话 ,

举杯祝酒时，带着醉汉和骑兵般的豪放和姿态，夹杂着下流的笑话。

['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
rendered still more brutal by their ignorance of the language .
渲染 仍然 更多的 野蛮 经过 他们的 无知 的 这 语言 .

由于不懂这种语言，他们的行为更加残暴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] , ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə]
They were rising one after the other , trying to be witty , making efforts to
他们 是 上升 一 后 这 其他 , 尝试 到 是 机智 , 制作 努力 到
[biː; bi] ['fʌni] ;
be funny ;
是 有趣的 ;

他们一个接一个地站起来，试图表现得机智幽默，努力逗人开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,
and the women , so intoxicated that they were hardly able to sit up ,
和 这 女性 , 所以 酣 那 他们 是 几乎 有能力的 到 坐 向上 ,

而那些妇女，醉得几乎无法坐起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['veɪkənt] [lʊk] , [ðer; ðər] ['hevi] , ['klæmi] [tʌŋz] , [ə'plɔːd] [voʊ'sɪfərəsli] [iːtʃ]
with their vacant look , their heavy , clammy tongues , applauded vociferously each
和 他们的 空缺 看 , 他们的 重的 , 湿冷的 舌头 , 鼓掌 大声地 每个
[taɪm] .
time .
时间 .

他们眼神空洞，舌头沉重湿润，每次都发出响亮的掌声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði]['ɔːrdʒi][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,
The Captain , no doubt intending to lend the orgy an atmosphere of gallantry ,
这 队长 , 不 怀疑 意图 到 借 这 狂欢 一个 气氛 的 英勇 ,

船长无疑是想给这场狂欢增添一种侠义的气氛。

[reɪzd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] : " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]
raised once more his glass and pronounced : " To our victories over the
提高 一次 更多的 他的 玻璃 和 发音 : " 到 我们的 胜利 超过 这
['hɑːrts] !
hearts !
心 !

他再次举起酒杯，宣布："为了我们战胜人心！"

" [ðen] [luː'tenənt] ['ɑːtoʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
" Then Lieutenant Otto , a kind of bear from the Black Forest , jumped up ,
" 然后 中尉 奥托 , 一个 种类 的 熊 从 这 黑色的 森林 , 跳了起来 向上 ,

"然后，来自黑森林的奥托中尉，就像一头熊，跳了起来，

[ɪn'fleɪmd] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ælkə'hɑːlɪk]['peɪtrɪətɪzəm]
inflamed , saturated with drinks , and suddenly , carried away by alcoholic patriotism
发炎的 , 饱和 和 饮料 , 和 突然 , 携带 离开 经过 酗酒者 爱国主义
, [hiː; hi] [kraɪd] :
, he cried :
, 他 哭 :

他酒酣耳热，突然间，被酒精引发的爱国主义冲昏了头脑，高声喊道：

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['viktəriz] ['oʊvər] [fræns] !
" To our victories over France !
" 到 我们的 胜利 超过 法国 !

“为了我们战胜法国！”

" [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , ['ʃudəriŋ]
" Intoxicated as they were , the women kept silent and Rachel , shuddering
" 酣 作为 他们 是 , 这 女性 保留 沉默的 和 瑞秋 , 颤抖
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [riˈtɔːtid] : " [wel] !
with rage , retorted : " Well !
和 愤怒 , 反驳 : " 出色地 !

尽管她们都喝醉了，但女人们保持沉默，瑞秋气得浑身颤抖，反驳道：“好吧！

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['frentʃmən] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I know some Frenchmen in whose presence you would not dare say such things .
我 知道 一些 法国人 在 谁 在场 你 会 不是 敢 说 这样的 事物 .

我知道有些法国人，在他们面前你绝对不敢说这种话。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːrkgrəf] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
" But the little Markgraf , still holding her on his knees , began to laugh ,
" 但 这 小的 马克格拉夫 , 仍然 保持 她 在 他的 膝盖 , 开始 到 笑 ,

“但是，小马克格拉夫仍然抱着她坐在膝上，开始笑了起来，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] : " [ɑː] !
having become exceedingly exhilarated by the wine : " Ah !
拥有 变得 非常 兴奋 经过 这 葡萄酒 : " 啊 !

酒意让他无比兴奋：“啊！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] ['nevər] [met] ['eni] [maɪ'self] .
I never met any myself .
我 绝不 遇见 任何 我 .

我本人从未遇到过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .
As soon as they see us , they run away .
作为 很快 作为 他们 看 我们 , 他们 跑步 离开 .

他们一看到我们就跑了。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti][pɪg] !
" The girl exasperated , shouted in his face : " You lie , you dirty pig !
" 这 女孩 恼怒 , 喊叫 在 他的 脸 : " 你 说谎 , 你 肮脏的 猪 !

女孩气愤地冲着他的脸喊道：“你撒谎，你这个肮脏的猪！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ,

"	For	a	second	he	fixed	on	her	his	clear	eyes	,
"	为了	一个	第二	他	固定的	在	她	他的	清除	眼睛	,

他清澈的眼睛盯着她看了一秒钟，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['peintiŋz] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdl]

as	he	used	to	fix	them	on	the	paintings	the	canvas	of	which	he	riddled
作为	他	用过的	到	使固定	他们	在	这	绘画	这	帆布	的	哪个	他	布满谜团

[wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] ;

with	revolver	shots	;
和	左轮手枪	镜头	;

他过去常常把它们固定在画作上，而画布上布满了左轮手枪的弹孔；

[ðen] [hiː; hi] [læft] : " [oʊ] [jes] !

then	he	laughed	:	"	Oh	yes	!
然后	他	笑了	:	"	哦	是的	!

然后他笑了："哦，是的！"

[let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['bjuːti] !

let	us	speak	of	it	,	you	beauty	!
让	我们	说话	的	它	,	你	美丽	!

让我们来谈谈这件事吧，美人！

[wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ? " — [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

Would	we	be	here	if	they	were	brave	?	"	—	and	he	became	more	and
会	我们	是	这里	如果	他们	是	勇敢的	?	"	—	和	他	成为	更多的	和

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] :

more	excited	:
更多的	兴奋的	:

如果他们勇敢的话，我们还会在这里吗？——他越来越激动：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər]['mæstərz] ; [fræns] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	We	are	their	masters	;	France	belongs	to	us	!
"	我们	是	他们的	大师	;	法国	属于	到	我们	!

"我们是他们的主人；法国属于我们！"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	She	sprang	off	his	knees	and	fell	back	on	her	chair	.
"	她	弹簧	离开	他的	膝盖	和	跌倒	后退	在	她	椅子	.

她从他膝盖上跳下来，跌回椅子上。

[hiː; hi] [roʊz] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " [fræns] , [ðə; ði] [frentʃ] ,

He	rose	,	held	out	his	glass	over	the	table	and	repeated	:	"	France	,	the	French	,
他	玫瑰	,	握住	出去	他的	玻璃	超过	这	桌子	和	重复	:	"	法国	,	这	法语	,

他站起身，把酒杯举过桌子，重复道："法国，法国人，

[ðer; ðər] [fiːldz] , [ðer; ðər] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

their	fields	,	their	woods	and	their	houses	belong	to	us	!
他们的	字段	,	他们的	树林	和	他们的	房屋	属于	到	我们	!

他们的田地、他们的树林和他们的房屋都属于我们！

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['mɪlətəri]

"	The	others	,	who	were	thoroughly	intoxicated	,	suddenly	shaken	by	military
"	这	其他的	,	WHO	是	彻底	酣	,	突然	摇晃	经过	军队

[ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [bruːts] ,

enthusiasm	,	the	enthusiasm	of	brutes	,
热情	,	这	热情	的	野蛮人	,

"其他人，原本都醉得很厉害，突然被一种野蛮的军事热情所感染，

[siːzd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [voʊ'sɪfərəsli] : " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['prʌʃə] ! " [ænd; ənd]

seized	their	glasses	and	shouted	vociferously	:	"	Long	live	Prussia	!	"	and
查获	他们的	眼镜	和	喊叫	大声地	:	"	长的	居住	普鲁士	!	"	和

['emptid] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

emptied	them	at	a	draught	.
清空	他们	在	一个	草稿	.

他们抓起酒杯，大声喊道："普鲁士万岁！"然后一饮而尽。

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][nɑːt]['proʊtest] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['saɪləns] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	girls	did	not	protest	,	reduced	to	silence	and	frightened	.
这	女孩们	做过	不是	反对	,	减少	到	沉默	和	害怕	.

女孩们没有反抗，她们噤若寒蝉，惊恐万分。

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

['reɪtʃəl] [kept] ['saɪlənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Rachel	kept	silent	,	unable	to	reply	.
瑞秋	保留	沉默的	,	无法	到	回复	.

瑞秋沉默不语，无法回答。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkgrəf] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəs] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]

Then	the	little	Markgraf	placed	on	the	head	of	the	Jewess	his	glass	of
然后	这	小的	马克格拉夫	放置	在	这	头	的	这	犹太女人	他的	玻璃	的

[ʃæm'peɪn] ,

Champaign	,
原野	,

然后，小伯爵把他的香槟酒杯放在犹太女人的头上。

[riː'fɪld] , [ænd; ənd] [sed] — " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] !

refilled	,	and	said	—	"	The	women	of	France	belong	to	us	!
已补充	,	和	说	—	"	这	女性	的	法国	属于	到	我们	!

他重新斟满酒，说道："法国妇女属于我们！"

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ʌp'set] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] ['jeloʊ] [waɪn]

"	She	jumped	up	so	quickly	that	the	glass	was	upset	and	spilled	the	yellow	wine
"	她	跳了起来	向上	所以	迅速地	那	这	玻璃	曾是	沮丧的	和	洒了	这	黄色的	葡萄酒

[ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] ,

in	her	black	hair	,
在	她	黑色的	头发	,

她猛地跳起来，玻璃杯被碰翻了，黄色的葡萄酒洒在了她的黑发上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bæptɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

as	for	a	baptism	;	it	fell	broken	to	pieces	on	the	floor	.
作为	为了	一个	洗礼	;	它	跌倒	破碎的	到	件	在	这	地面	.

至于洗礼仪式；它摔碎在地上了。

[hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ; [ðə; ði] ['lætər] [kept] ['læfɪŋ] ;

Her	lips	quivering	,	she	looked	defiantly	at	the	officer	;	the	latter	kept	laughing	;
她	嘴唇	颤抖	,	她	看起来	公然挑衅	在	这	官	;	这	后者	保留	笑	;

她嘴唇颤抖，挑衅地看着那名军官；而那名军官却不停地笑着；

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : " [ðæt] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] !

she	stammered	in	a	voice	choked	with	rage	:	"	That	,	that	is	not	true	!
她	结结巴巴	在	一个	嗓音	窒息	和	愤怒	:	"	那	,	那	是	不是	真的	!

她气得结结巴巴地说："那，那不是真的！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] !

you	shall	never	have	the	women	of	France	!
你	将	绝不	有	这	女性	的	法国	!

你永远也得不到法国女人！

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][pə'rizjən]

"	He	sat	down	to	laugh	at	his	ease	and	tried	to	imitate	the	Parisian
"	他	卫星	向下	到	笑	在	他的	舒适	和	尝试	到	模拟	这	巴黎人

['æksent] :

accent	:
口音	:

他坐下来，轻松地笑着，并试图模仿巴黎口音：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

"	That	is	a	good	one	!
"	那	是	一个	好的	一	!

“这真是个好主意！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

that	is	a	good	one	!
那	是	一个	好的	一	!

那真是个好主意！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

And	what	are	you	doing	here	,	you	little	one	?
和	什么	是	你	正在做	这里	,	你	小的	一	?

你这小家伙在这里做什么？

" [kən'fjuːzd] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Confused	,	at	first	,	she	did	not	answer	,	as	she	did	not	,	in	her	excitement	,
"	使困惑	,	在	第一的	,	她	做过	不是	回答	,	作为	她	做过	不是	,	在	她	激动	,

“起初她很困惑，没有回答，因为她太激动了，所以没有回答。”

[ˌʌndər'stænd] ['fʊli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd]

understand	fully	what	he	said	;	then	,	as	soon	as	the	meaning	of	it	dawned
理解	完全	什么	他	说	;	然后	,	作为	很快	作为	这	意义	的	它	黎明

[ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

on	her	mind	,
在	她	头脑	,

她完全理解了他所说的话；然后，当她领会了其中的含义后，

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] ['viːəməntli] : " [aɪ] , [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]

she	shouted	at	him	indignantly	and	vehemently	:	"	I	,	I	,	I	am	not	a
她	喊叫	在	他	愤慨地	和	强烈地	:	"	我	,	我	,	我	是	不是	一个

['wʊmən] !

woman	!
女士	!

她愤愤不平地、激烈地冲他喊道：“我，我，我不是女人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] !

I	am	a	prostitute	!
我	是	一个	妓女	!

我是一名妓女！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['prʌʃən] [dɪ'zɜːrvz] !

and	that	is	all	a	Prussian	deserves	!
和	那	是	全部	一个	普鲁士	值得	!

这就是一个普鲁士人应得的一切！

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi] [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət] ,

"	Hardly	had	she	finished	,	that	he	slapped	her	face	violently	;	but	,
"	几乎	有	她	完成的	,	那	他	被掌掴	她	脸	暴力	;	但	,

“她话音刚落，他就狠狠地扇了她一巴掌；但是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

as	he	was	raising	his	hand	again	,
作为	他	曾是	提高	他的	手	再次	,

当他再次举起手时，

['mædənd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] - ['bleɪdɪd] [dɪ'zɜ:rt] [naɪf] ,

maddened	**with**	**rage**	**she**	**caught**	**on**	**the**	**table**	**a**	**small**	**silver**	**-**	**bladed**	**dessert**	**knife**	**,**
疯狂的	和	愤怒	她	捕捉	在	这	桌子	一个	小的	银	-	带刃的	甜点	刀	,

她怒火中烧，一把抓起桌上的一把小巧的银刃甜点刀。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

and	**so**	**quickly**	**that**	**nobody**	**noticed**	**it**	**,**	**she**	**stabbed**	**him**	**right**	**in**	**the**	**neck**	**,**
和	所以	迅速地	那	无人	注意到	它	,	她	刺伤	他	正确的	在	这	脖子	,

她动作如此迅速，以至于无人察觉，便一刀刺入了他的脖子。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðə; ði] [brest] [bɪ'gɪnz] .

just	**at**	**the**	**hollow**	**where**	**the**	**breast**	**begins**	**.**
只是	在	这	空洞的	在哪里	这	胸部	开始	.

就在乳房开始凹陷的地方。

[ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mʌtər] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

A	**word**	**,**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**mutter**	**,**	**was**	**cut**	**short**	**in**	**his**	**throat**	**,**
一个	单词	,	那	他	曾是	关于	到	低声	,	曾是	切	短的	在	他的	喉	,

他正要低声说出口的一个词，却哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [stɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lʊk] .

and	**he**	**remained**	**stiff**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**open**	**and**	**a**	**frightful**	**look**	**.**
和	他	剩余	僵硬的	,	和	他的	嘴	打开	和	一个	可怕	看	.

他僵直地站着，嘴巴张着，表情十分可怕。

[ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [tju:'mʌltjuəsli] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][legz]

All	**shouted**	**and**	**got**	**up**	**tumultuously**	**;**	**but**	**having**	**thrown**	**her**	**chair**	**in**	**the**	**legs**
全部	喊叫	和	得到	向上	剧烈地	;	但	拥有	抛掷	她	椅子	在	这	腿

[ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['ɑ:toʊ] ,

of	**Lieutenant**	**Otto**	**,**
的	中尉	奥托	,

所有人都大声叫喊，骚动着站了起来；但她却把椅子扔到了奥托中尉的腿上，

[hu:] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

who	**collapsed**	**and**	**fell**	**down**	**at**	**full**	**length**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**,**
WHO	倒塌	和	跌倒	向下	在	满的	长度	,	她	跑	到	这	窗户	,

她瘫倒在地，四肢摊开，然后跑到窗边。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

opened	**it**	**before**	**they**	**could**	**catch**	**her**	**,**	**and**	**jumped**	**out**	**in**	**the**	**night**	**,**
打开	它	前	他们	可以	抓住	她	,	和	跳了起来	出去	在	这	夜晚	,

在他们抓住她之前打开了门，然后跳进了夜色中。

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] .

under	**the**	**rain**	**that**	**was**	**still**	**falling**	**.**
在下面	这	雨	那	曾是	仍然	坠落	.

在仍在下着的雨中。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mædəmwə'zel] ['fi:fi:][wʌz; wəz] [ded] .

In	**two**	**minutes**	**Mademoiselle**	**Fifi**	**was**	**dead**	**.**
在	二	分钟	小姐	菲菲	曾是	死的	.

两分钟后，菲菲小姐就去世了。

[ðen] [frɪts] [ænd; ənd]['ɑ:toʊ] [dru:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Then	**Fritz**	**and**	**Otto**	**drew**	**their**	**swords**	**and**	**wanted**	**to**	**massacre**	**the**	**women**	**,**
然后	弗里茨	和	奥托	画	他们的	剑	和	通缉	到	屠杀	这	女性	,

然后弗里茨和奥托拔出剑，想要屠杀这些妇女。

[hu:] [θru:] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

who	**threw**	**themselves**	**to**	**their**	**knees**	**;**	**the**	**Major**	**,**	**not**	**without**	**difficulty**	**,**
WHO	扔	他们自己	到	他们的	膝盖	;	这	主要的	,	不是	没有	困难	,

他们纷纷跪倒在地；少校也费了好大劲才做到。

[pri'ventid] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r] [bɪ'wɪldərd] ['gɜ:lz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m]

prevented	the	butchery	and	had	the	four	bewildered	girls	locked	up	in	a	room
阻止	这	屠宰	和	有	这	四	困惑	女孩们	已锁定	向上	在	一个	房间

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [tu:] ['soʊldʒərz] ;

and	guarded	by	two	soldiers	;
和	守卫	经过	二	士兵	;

阻止了屠杀，并将四名惊慌失措的女孩锁在一个房间里，由两名士兵看守；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,

and	then	,	as	if	he	were	disposing	his	men	for	battle	,
和	然后	,	作为	如果	他	是	处置	他的	男人	为了	战斗	,

然后，就好像他在安排士兵出征一样，

[hi:; hi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [*] , [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ]

he	organized	the	search	for	the	fugitive	[	*	]	,	quite	certain	that	he	would	catch
他	组织	这	搜索	为了	这	逃犯	[	*	]	,	相当	肯定	那	他	会	抓住

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他组织了对逃犯的搜捕[*]，非常确信自己能抓住她。

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ju:zɪz] " - , " [bʌt; bət] , [ə'gen] ,

[	*	]	[	Note	from	Brett	:	The	original	uses	"	fugutive	,	"	but	,	again	,
[	*	]	[	笔记	从	布雷特	:	这	原来的	用途	"	-	,	"	但	,	再次	,

[*][布雷特注：原文使用的是"fugtive"，但是，再次强调，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd] .]

I	think	this	is	a	typographical	error	as	there	is	no	such	word	.	]
我	思考	这	是	一个	印刷	错误	作为	那里	是	不	这样的	单词	.	]

我认为这是一个拼写错误，因为根本没有这个词。

['fɪfti] [men] , [wɪpt] [baɪ] [θrets] , [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ;

Fifty	men	,	whipped	by	threats	,	were	launched	on	her	trail	in	the	park	;
五十	男人	,	鞭打	经过	威胁	,	是	发射	在	她	踪迹	在	这	公园	;

五十名男子在鞭笞和威胁下，被派往公园追踪她；

[tu:] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

two	hundred	others	searched	the	woods	and	all	the	houses	of	the	Valley	.
二	百	其他的	搜索	这	树林	和	全部	这	房屋	的	这	谷	.

另有两百人搜遍了树林和山谷里的所有房屋。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [klɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rtʃueri] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	table	,	cleared	in	an	instant	,	was	turned	into	a	mortuary	bed	,	and	the
这	桌子	,	已清除	在	一个	立即的	,	曾是	转向	进入	一个	殡仪馆	床	,	和	这

[fɔ:r] ['ɑ:fəsərz] ,

four	officers	,
四	警官	,

桌子瞬间被收拾干净，变成了停尸床，四名军官.....

[streɪt] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['səubəd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑ:n]['du:ti] [stʊd]

straight	,	rigid	and	sobered	up	,	with	the	harsh	faces	of	warriors	on	duty	stood
直的	,	死板的	和	清醒	向上	,	和	这	残酷的	面孔	的	战士	在	责任	站立

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

near	the	windows	,
靠近	这	视窗	,

笔直、僵硬、神情严肃的士兵们，面容冷峻，像值班的战士一样站在窗边。

['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

searching	and	scanning	the	night	.
搜索	和	扫描	这	夜晚	.

夜幕降临，四处搜寻和扫描。

[ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] [reɪn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

The	torrential	rain	was	continuing	.
这	滂沱	雨	曾是	继续	.

暴雨仍在持续。

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɪplɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [fɔːlz]

An	incessant	rippling	filled	the	darkness	,	a	floating	murmur	of	water	that	falls
一个	不停歇	涟漪	已填	这	黑暗	,	一个	漂浮的	低语	的	水	那	瀑布

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðæt] [rʌnz] ,

and	water	that	runs	,
和	水	那	跑步	,

黑暗中回荡着无休止的涟漪，那是水流和落水的轻柔低语。

['wɔːtər] [ðæt] [drɑːps] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðæt] [gʌʃɪz] [fɔːrθ] .

water	that	drops	and	water	that	gushes	forth	.
水	那	滴	和	水	那	滔滔不绝	前进	.

滴落的水和喷涌而出的水。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [ðen] [ə'nʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Suddenly	a	rifle	shot	was	heard	;	then	another	far	away	;
突然	一个	步枪	射击	曾是	听到	;	然后	其他	远的	离开	;

突然听到一声枪响；接着远处又传来一声枪响；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [wʌn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	thus	for	four	hours	one	heard	from	time	to	time	,
和	因此	为了	四	小时	一	听到	从	时间	到	时间	,

就这样，在接下来的四个小时里，时不时会听到这样的声音：

[nɪr] [ɔːr] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ræliɪŋ] [kraɪz] ,

near	or	distant	reports	of	firing	and	rallying	cries	,
靠近	或者	遥远	报告	的	射击	和	集结	哭泣	,

附近或远处传来枪声和战斗口号的报告

[streɪndʒ] [wɜːrdz] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [baɪ] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] .

strange	words	shouted	like	a	call	by	guttural	voices	.
奇怪的	字	喊叫	喜欢	一个	称呼	经过	喉音	声音	.

用低沉沙哑的声音喊出奇怪的词语，如同呼喊一般。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'tɜːrnd] .

At	daybreak	everybody	returned	.
在	拂晓	大家	返回	.

天亮时，大家都回来了。

[tuː] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn]

Two	soldiers	had	been	killed	and	three	others	wounded	by	their	comrades	in
二	士兵	有	到过	被杀	和	三	其他的	受伤	经过	他们的	同志们	在

[ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [pər'suːt] .

the	eagerness	of	the	chase	and	the	confusion	of	the	nocturnal	pursuit	.
这	渴望	的	这	追赶	和	这	困惑	的	这	夜	追逐	.

在追逐过程中，由于急于求成和夜间追击的混乱，两名士兵被战友误杀，另有三名士兵受伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['reɪtʃəl] .

They	had	not	been	able	to	find	Rachel	.
他们	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	瑞秋	.

他们一直没能找到瑞秋。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['terəˌraɪzd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [sɜːtʃt] [moʊst] ['kerfəli] , [ðə; ði] [hoʊl]

Then	the	inhabitants	were	terrorized	,	the	houses	searched	most	carefully	,	the	whole
然后	这	居民	是	恐怖	,	这	房屋	搜索	最多	小心	,	这	所有的

['riːdʒən] [kəumd] , ['biːtn] , ['skauəd] .

region	combed	,	beaten	,	scoured	.
地区	梳理过的	,	被打败	,	彻底清洗	.

然后，居民们遭到恐吓，房屋被仔细搜查，整个地区被搜遍、殴打、洗劫一空。

[ðə; ði] ['dʒu:əs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] .

The	Jewess	did	not	seem	to	have	left	any	trace	of	her	passage	.
这	犹太女人	做过	不是	似乎	到	有	左边	任何	痕迹	的	她	通道	.

那位犹太女子似乎没有留下任何她经过的痕迹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid] ,

The	General	,	who	had	been	notified	,
这	一般的	,	WHO	有	到过	已通知	,

将军事先已接到通知，

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]

ordered	to	hush	the	matter	up	so	as	not	to	give	a	bad	example	in	the	Army
订购	到	嘘	这	事情	向上	所以	作为	不是	到	给	一个	坏的	例子	在	这	军队

,

,

,

奉命将此事封存，以免在军队中树立坏榜样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði] [kə'mændər] [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] , ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

and	he	disciplined	the	Commander	who	,	in	turn	,	punished	his	subordinates	.
和	他	纪律严明的	这	指挥官	WHO	,	在	转动	,	受到惩罚	他的	下属	.

他惩戒了指挥官，而指挥官又惩罚了他的下属。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] : " [wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ɔ:dʒi:z] [ænd; ənd]

The	General	had	said	:	"	We	do	not	go	to	war	to	indulge	in	orgies	and
这	一般的	有	说	:	"	我们	做	不是	去	到	战争	到	放纵	在	狂欢	和

[kə'res] ['prɔstɪˌtu:ts] .

caress	prostitutes	.
抚摸	妓女	.

将军曾说过："我们打仗不是为了寻欢作乐和嫖娼。"

" [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][grɑ:f] - [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	And	exasperated	Graf	Farlsberg	resolved	to	take	revenge	on	the	country	.
"	和	恼怒	格拉夫	-	已解决	到	拿	复仇	在	这	国家	.

"恼怒的法尔斯贝格伯爵决心向这个国家复仇。"

[æz; əz][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [teɪk] ['dræstɪk] ['meʒərz] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] ,

As	he	needed	a	pretext	to	take	drastic	measures	without	constraint	,
作为	他	需要	一个	借口	到	拿	剧烈	措施	没有	约束	,

他需要一个借口来不受约束地采取极端措施，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [æt; ət][ðə; ði]

he	summoned	the	Priest	and	ordered	him	to	ring	the	Church	bell	at	the
他	被召唤	这	牧师	和	订购	他	到	戒指	这	教会	钟	在	这

['beriəl] [ʌv; əv]['mɑ:rkgrəf][vɑ:n] - .

burial	of	Markgraf	von	Eyrik	.
葬礼	的	马克格拉夫	冯	-	.

他召来神父，命令他在马克格拉夫·冯·埃里克的葬礼上敲响教堂的钟声。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] [pri:st] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['dɑ:s(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv]

Contrary	to	general	expectation	,	the	priest	showed	himself	docile	,	humble	,	full	of
相反	到	一般的	期待	,	这	牧师	显示	他自己	温顺	,	谦逊的	,	满的	的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

与人们普遍的预期相反，这位神父表现得温顺、谦逊、专注。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['fiːfiː] , ['kærid] [baɪ]['soʊldʒərz] , [ˌpri'siːdid] ,

And	when	the	body	of	Mademoiselle	Fifi	,	carried	by	soldiers	,	preceded	,
和	什么时候	这	身体	的	小姐	菲菲	,	携带	经过	士兵	,	之前	,

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['soʊldʒərz] ,

surrounded	and	followed	by	soldiers	,
包围	和	随后	经过	士兵	,

当菲菲小姐的遗体由士兵抬着，在士兵的簇拥下行进时，

[huː] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] , [left] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

who	marched	with	loaded	rifles	,	left	the	Chateau	d'Urville	,	on	the	way	to	the
WHO	行军	和	已加载	步枪	,	左边	这	城堡	-	,	在	这	方式	到	这

['semәteri] ,

cemetery	,
公墓	,

他们携带上了膛的步枪，离开迪维尔城堡，前往墓地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nel] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ,

for	the	first	time	the	bell	sounded	the	knell	in	a	gay	tone	,
为了	这	第一的	时间	这	钟	听起来	这	丧钟	在	一个	同性恋	语气	,

钟声第一次以欢快的音调敲响了丧钟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	a	friendly	hand	had	been	fondling	it	.
作为	如果	一个	友好的	手	有	到过	爱抚	它	.

仿佛有一只友善的手抚摸过它。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ;

It	rang	also	in	the	evening	,	and	the	next	day	and	every	day	;
它	响铃	还	在	这	晚上	,	和	这	下一个	天	和	每一个	天	;

晚上也会响，第二天也会响，而且每天都会响；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

it	chimed	as	much	as	they	wanted	.
它	齐声说道	作为	很多	作为	他们	通缉	.

它发出他们想要的那种叮当声。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Sometimes	also	,	in	the	dead	of	night	,
有时	还	,	在	这	死的	的	夜晚	,

有时，在深夜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] [θroʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

it	would	ring	all	alone	and	throw	two	or	three	notes	in	the	darkness	,
它	会	戒指	全部	独自的	和	扔	二	或者	三	笔记	在	这	黑暗	,

它会独自响起，在黑暗中发出两三个音符。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [mɜːrθ] , [ə'weɪkənd] [wʌn] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

seized	by	a	singular	mirth	,	awakened	one	knew	not	why	.
查获	经过	一个	单数	欢笑	,	觉醒	一	知道	不是	为什么	.

一阵莫名的欢笑袭来，将人从睡梦中唤醒，却不知为何。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt]

All	the	peasants	in	the	neighborhood	then	thought	that	the	bell	had	been	bewitched
全部	这	农民	在	这	邻里	然后	想法	那	这	钟	有	到过	着迷

;

;

;

附近所有的农民都认为这口钟被下了咒；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [bel] - ['taʊər] .

and	no	one	except	the	Priest	and	the	Sexton	came	near	the	bell	-	tower	.
和	不	一	除了	这	牧师	和	这	塞克斯顿	来了	靠近	这	钟	-	塔	.

除了牧师和教堂司事之外，没有人靠近钟楼。

[ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] , ['siːkrətli] [fed] [baɪ] [ðoʊz] [tuː]

A	poor	girl	was	living	up	there	,	in	fear	and	solitude	,	secretly	fed	by	those	two
一个	贫穷的	女孩	曾是	活的	向上	那里	,	在	害怕	和	孤独	,	偷偷	美联储	经过	那些	二

[men] .

men	.
男人	.

那里住着一个可怜的女孩，她生活在恐惧和孤独中，由那两个男人偷偷地供养。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [truːps] [dɪ'pɑːrtɪd] .

She	remained	there	until	the	German	troops	departed	.
她	剩余	那里	直到	这	德语	军队	已离开	.

她一直待在那里，直到德军撤离。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [priːst] ['hævɪŋ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [kɑːrt] ,

Then	,	one	evening	,	the	Priest	having	borrowed	the	baker's	cart	,
然后	,	一	晚上	,	这	牧师	拥有	借来的	这	面包师的	大车	,

一天晚上，神父借了面包师的推车，

[droʊv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] .

drove	himself	and	the	prisoner	as	far	as	the	Gate	of	Rouen	.
驾驶	他自己	和	这	囚犯	作为	远的	作为	这	门	的	鲁昂	.

他自己开车带着囚犯一直到了鲁昂城门。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [priːst] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

When	they	reached	the	Gate	,	the	Priest	kissed	her	;
什么时候	他们	达到	这	门	,	这	牧师	亲吻	她	;

他们到达城门时，祭司吻了她；

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [haʊs] ,

she	got	off	the	cart	and	quickly	went	back	to	the	disreputable	house	,
她	得到	离开	这	大车	和	迅速地	去	后退	到	这	声名狼藉的	房子	,

她下了车，迅速回到了那间声名狼藉的房子里。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

the	keeper	of	which	had	thought	that	she	was	dead	.
这	守门员	的	哪个	有	想法	那	她	曾是	死的	.

守墓人以为她已经死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ]['peɪtriət]

She	was	taken	out	of	the	house	of	prostitution	shortly	afterwards	by	a	patriot
她	曾是	已采取	出去	的	这	房子	的	卖淫	不久	然后	经过	一个	爱国者

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

without	prejudice	,
没有	偏见	,

不久之后，一位爱国者不带偏见地将她从妓院里解救了出来。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [breɪv] [ækt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

who	loved	her	for	her	brave	act	,	and	then	,	having	loved	her	for
WHO	喜爱	她	为了	她	勇敢的	行为	,	和	然后	,	拥有	喜爱	她	为了

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

他们爱她，是因为她的勇敢行为；后来，他们又爱上了她这个人。

['mærid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] .

married	her	and	made	of	her	a	lady	as	good	as	many	others	.
已婚	她	和	制成	的	她	一个	女士	作为	好的	作为	许多	其他的	.

娶了她，把她培养成了一位和其他许多淑女一样优秀的女士。

[buːl] [diː][swiːf]

Boule	de	Suif
布勒	德	苏伊夫

羊肉球

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn]

For	several	days	in	succession	the	remnants	of	a	routed	army	had	been
为了	一些	天	在	演替	这	残余物	的	一个	路由	军队	有	到过

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

passing	through	the	City	.
通过	通过	这	城市	.

连续几天，溃败军队的残部不断穿过这座城市。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [truːps] , [bʌt; bət] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['hɔːdz] .

They	were	not	troops	,	but	disorganized	hordes	.
他们	是	不是	军队	,	但	混乱	成群结队	.

他们不是正规军，而是乌合之众。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [lɔːŋ] , ['dɜːrti] [biədz] [ænd; ənd] ['tætərd] ['juːnɪfɔːrmz] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	men	had	long	,	dirty	beards	and	tattered	uniforms	;	they	walked	with	a
这	男人	有	长的	,	肮脏的	胡须	和	破烂	制服	;	他们	步行	和	一个

['lɪstləs] [geɪt] ,

listless	gait	,
蔫	步态	,

这些人留着又长又脏的胡须，穿着破烂的制服；他们走路步履蹒跚，毫无生气。

[wɪ'ðaʊt] [flæg][nɔːr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

without	flag	nor	formation	.
没有	旗帜	也不	形成	.

没有旗帜，也没有队形。

[ɔːl] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɔːrn] [aʊt] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [rɪ'zɑːlv] ,

All	seemed	exhausted	,	worn	out	,	incapable	of	thought	or	resolve	,
全部	似乎	筋疲力尽的	,	磨损	出去	,	无法	的	想法	或者	解决	,

所有人都显得筋疲力尽，心力交瘁，无法思考或做出决定。

[maːtʃɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

marching	only	by	force	of	habit	and	dropping	with	fatigue	as	soon	as	they
行军	仅有的	经过	力量	的	习惯	和	下降	和	疲劳	作为	很快	作为	他们

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他们只是出于习惯而行进，一停下来就因疲惫而倒下。

[wʌn] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['heɪstɪli] ['məubilaizd] [men] , ['piːsf(ə)l] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd]

One	saw	for	the	most	part	hastily	mobilized	men	,	peaceful	business	men	and
一	锯	为了	这	最多	部分	草草	动员起来	男人	,	和平	商业	男人	和

[ˌrɑːn'tjeɪ] ,

rentiers	,
食利者	,

人们看到的大多是仓促集结的人，和平的商人和食利者。

['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz] ; [jʌŋ] ['snæpi] [ˌvɔlən'tiəz] , ['iːzəli] [skerd] ,

bending	under	the	weight	of	their	rifles	;	young	snappy	volunteers	,	easily	scared	,
弯曲	在下面	这	重量	的	他们的	步枪	;	年轻的	轻快	志愿者	,	容易地	害怕的	,

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

but	full	of	enthusiasm	,
但	满的	的	热情	,

他们弯腰扛着沉重的步枪；这些年轻机敏的志愿者虽然胆小，但充满热情。

['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'triːt] ; [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [red]

ready	to	attack	as	well	as	to	retreat	;	then	,	among	them	,	a	few	red
准备好	到	攻击	作为	出色地	作为	到	撤退	;	然后	,	之中	他们	,	一个	很少	红色的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

既能进攻也能撤退；然后，在他们之中，有几条红色的裤子，

['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['desəˌmeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ; [dɪ'spɑ:ndənt] [ɑ:r'tɪləri] [men]

fragments	of	a	division	decimated	in	a	great	battle	;	despondent	artillery	men
片段	的	一个	分配	被摧毁	在	一个	伟大的	战斗	;	沮丧的	炮兵	男人

[ə'laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [nɑ:n] - [dɪ'skrɪpt] ['ɪnfəntrɪmən] ;

aligned	with	these	non	-	descript	infantrymen	;
对齐	和	这些	非	-	描述	步兵	;

在一场大战中损失惨重的师的残余部队；沮丧的炮兵与这些毫不起眼的步兵并肩作战；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtɪd] ['drægən] [hu:]

and	there	and	there	the	shining	helmet	of	a	heavy	footed	dragon	who
和	那里	和	那里	这	灼灼	头盔	的	一个	重的	有脚的	龙	WHO

[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkər] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

had	difficulty	in	keeping	step	with	the	quicker	pace	of	the	soldiers	of	the
有	困难	在	保持	步	和	这	更快	步伐	的	这	士兵	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

不时可见一顶闪亮的头盔，那是一头步履沉重的巨龙的头盔，它难以跟上列队士兵的快速步伐。

['li:dʒənz] [ʌv; əv][fræŋks] - [tɪ'rɜ:rz] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [neɪmz] :

Legions	of	francs	-	tireurs	with	heroic	names	:
军团	的	法郎	-	轮胎	和	英勇	姓名	:

拥有英雄名字的法郎步兵军团：

" [ə'vɛndʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] " — " ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] " — " ['brʌðərz] [ɪn] [deθ] " — [pæst]

"	Avengers	of	Defeat	"	—	"	Citizens	of	the	Tombs	"	—	"	Brothers	in	Death	"	—	passed
"	复仇者联盟	的	击败	"	—	"	公民	的	这	陵墓	"	—	"	兄弟	在	死亡	"	—	通过了

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['bændits] .

in	their	turn	looking	like	bandits	.
在	他们的	转动	寻找	喜欢	强盗	.

《失败的复仇者》、《坟墓的公民》、《死亡兄弟》依次通过，看起来像一群强盗。

[ðer; ðər] ['lidər] , ['fɔ:rmər] ['dreipəz] [ɔ:r] [greɪn] ['mɜ:tʃənts] , ['tæloʊ] [ɔ:r] [soʊp] ['di:lɜ-z] , ['wɒrɪrz] [fɔ:r; fər]

Their	leaders	,	former	drapers	or	grain	merchants	,	tallow	or	soap	dealers	,	warriors	for
他们的	领导人	,	以前的	窗帘	或者	粮食	商人	,	脂	或者	肥皂	经销商	,	战士	为了

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,

the	circumstance	,
这	环境	,

他们的领袖，以前是布商或粮食商人，牛油商或肥皂商，是为应对当时的形势而战的战士。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔ:r][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

who	had	been	commissioned	officers	on	account	of	their	money	or	the	length
WHO	有	到过	委托	警官	在	帐户	的	他们的	钱	或者	这	长度

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

of	their	mustaches	;
的	他们的	胡子	;

有些人因为有钱或者胡子长而被任命为军官；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)
第2/4页

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , ['flænl] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]
covered with arms , flannel and stripes , they were talking in a high - sounding
涵盖 和 武器 , 绒布 和 条纹 , 他们 是 说 在 一个 高的 - 听起来
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们身穿带袖子、法兰绒和条纹的衣服，用尖细的声音说话。

[dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n]
discussing plans of campaign , and claiming that they alone supported on
讨论 计划 的 活动 , 和 声称 那 他们 独自的 有 在
[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ægənaɪzɪŋ] [fræns] ;
their shoulders agonizing France ;
他们的 肩膀 痛苦的 法国 ;

讨论作战计划，并声称只有他们才能支撑痛苦挣扎的法国；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðiːz] ['brægət; -ɑ:t][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
as a matter of fact , these braggarts were afraid of their own men ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这些 自吹自擂者 是 害怕的 的 他们的 自己的 男人 ,

事实上，这些自吹自擂的人连自己的人都害怕。

['skaʊndrəlz] ['ɔ:f(ə)n] [breɪv] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'bɑ:tʃ] .
scoundrels often brave to excess , but always ready for pillage and debauch .
无赖 经常 勇敢的 到 过量的 , 但 总是 准备好 为了 掠夺 和 放荡 .

无赖往往胆大妄为，但总是随时准备抢劫和放荡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['entər] ['ru:əŋ] .
It was rumored that the Prussians were going to enter Rouen .
它 曾是 传闻 那 这 普鲁士人 是 去 到 进入 鲁昂 .

有传言说普鲁士人要进军鲁昂。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] ,
The National Guard who , for the past two months ,
这 国家的 警卫 WHO , 为了 这 过去的 二 几个月 ,

过去两个月里，国民警卫队……

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerfəli] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
had been very carefully reconnoitering in the neighboring woods ,
有 到过 非常 小心 侦察 在 这 邻接 树林 ,

他一直在附近的树林里进行非常仔细的侦察，

[æt; ət] [taɪmz] ['ʃu:tɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentriz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
at times shooting their own sentries and getting ready to fight when a little
在 时代 射击 他们的 自己的 哨兵 和 获得 准备好 到 斗争 什么时候 一个 小的
['ræbɪt] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
rabbit rustled in the bushes ,
兔子 沙沙作响 在 这 灌木丛 ,

有时，他们会误杀自己的哨兵，准备战斗，这时灌木丛里一只小兔子却突然有了动静。

[hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
had been mustered out and returned to their homes .
有 到过 集结 出去 和 返回 到 他们的 房屋 .

他们已经退伍并返回家乡。

[ðer; ðər][ɑːrmz] , ['juːnɪfɔːrmz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['dedli] [ə'pærəl] ,

Their	arms	,	uniforms	,	all	their	deadly	apparel	,
他们的	武器	,	制服	,	全部	他们的	致命	服饰	,

他们的武器、制服，所有致命的装备，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

with	which	they	had	recently	frightened	the	milestones	along	the	national
和	哪个	他们	有	最近	害怕	这	里程碑	沿着	这	国家的

['haɪweɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [liːgz] [ə'raʊnd] ,

highways	for	three	leagues	around	,
高速公路	为了	三	联赛	大约	,

他们最近用这种方式吓坏了方圆三里格内国道沿线的里程碑。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

had	suddenly	disappeared	.
有	突然	消失	.

突然消失了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pɑːnt] -

The	last	of	the	French	soldiers	had	just	crossed	the	Seine	to	go	to	Pont	-
这	最后的	的	这	法语	士兵	有	只是	交叉	这	嚣	到	去	到	庞特	-

- [baɪ] [seɪnt] ['sevər] [ænd; ənd] [bʊrg] - [ə'ʃɑːrd] ;

Andemer	by	Saint	Sever	and	Bourg	-	Achard	;
-	经过	圣	断绝	和	布尔格	-	查德	;

最后一批法国士兵刚刚渡过塞纳河，经由圣塞韦尔和布尔阿沙尔前往蓬安德梅尔；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] , ['despərət] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ]

and	following	them	all	,	their	general	,	desperate	,	unable	to	attempt	anything
和	下列的	他们	全部	,	他们的	一般的	,	绝望的	,	无法	到	试图	任何事物

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɑːn] - [dɪ'skrɪpt] [reks] ,

with	such	non	-	descript	wrecks	,
和	这样的	非	-	描述	残骸	,

紧随其后的是他们的将军，绝望地束手无策，只能眼睁睁地看着这些毫不起眼的残骸无计可施。

[hɪm'self] [dɪs'meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [dɪ'bɑːk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

himself	dismayed	in	the	crushing	debacle	of	a	people	accustomed	to	conquer
他自己	沮丧	在	这	压碎	崩溃	的	一个	人们	习惯	到	征服

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'zæstrəsli] [dɪ'fiːtɪd] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ledʒənderi] ['breɪvəri] ,

and	now	disastrously	defeated	despite	their	legendary	bravery	,
和	现在	灾难性的	战败	尽管	他们的	传奇	勇敢	,

他本人对这个习惯于征服的民族如今却遭遇惨败感到沮丧，尽管他们拥有传奇般的勇气。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɔːrdərˌliːz] .

was	walking	between	two	orderlies	.
曾是	步行	之间	二	勤杂工	.

当时他正走在两名勤务兵中间。

[ðen] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑːm] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪk'spektənsi] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	a	profound	calm	,	a	trembling	and	silent	expectancy	hovered	over	the	City	.
然后	一个	深刻的	冷静的	,	一个	发抖	和	沉默的	预期	悬停	超过	这	城市	.

随后，一种深沉的平静，一种颤抖而寂静的期待笼罩着整座城市。

['meni] ['kɔːrpjələnt] [wel] [tuː; tə] [duː] ['sɪtəznz] , [i'mæskju,leitid][baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [led] ,

Many	corpulent	well	to	do	citizens	,	emasculated	by	the	business	life	they	had	led	,
许多	肥胖的	出色地	到	做	公民	,	阉割	经过	这	商业	生活	他们	有	引领	,

许多体态臃肿的富裕公民，因长期从事商业活动而丧失了男子气概。

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['viktəz] ,

were	anxiously	waiting	for	the	victors	,
是	焦虑地	等待	为了	这	胜利者	,

他们焦急地等待着胜利者。

[fiərɪŋ] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['wɛpənz] [ðer; ðər] ['roʊstɪŋ] [spits] [ɔːr][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn]
fearing **lest** **they** **might** **consider** **as** **weapons** **their** **roasting** **spits** **or** **their** **large** **kitchen**
害怕 免得 他们 可能 考虑 作为 武器 他们的 烘焙 吐痰 或者 他们的 大的 厨房
[naɪvz] .
knives **.**
刀具 .

担心他们会把烤肉叉或大号厨房刀具当作武器。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ; [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts]
Life **seemed** **to** **be** **at** **a** **standstill** **;** **the** **shops** **were** **closed** **and** **the** **streets**
生活 似乎 到 是 在 一个 停顿 ; 这 商店 是 关闭 和 这 街道
['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
silent **and** **deserted** **.**
沉默的 和 荒凉的 .

生活仿佛停滞了；商店都关门了，街道寂静无声，空无一人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləns] , [ræn] ['ræpɪdlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
Sometimes **a** **citizen** **,** **intimidated** **by** **this** **silence** **,** **ran** **rapidly** **along** **the** **walls** **.**
有时 一个 公民 , 受到恐吓 经过 这 沉默 , 跑 快速 沿着 这 墙壁 .

有时，市民们会被这种寂静吓到，沿着墙快速奔跑。

[ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [sə'spens] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
The **anguish** **of** **suspense** **made** **the** **citizens** **desire** **the** **arrival** **of** **the** **enemy** **.**
这 痛苦 的 悬念 制成 这 公民 欲望 这 到达 的 这 敌人 .

悬而未决的煎熬让市民们渴望敌人的到来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [truːps] ,
In **the** **afternoon** **of** **the** **day** **that** **followed** **the** **departure** **of** **the** **French** **troops** **,**
在 这 下午 的 这 天 那 随后 这 离开 的 这 法语 军队 ,

在法国军队撤离后的第二天下午，

[ə; eɪ] [fjuː] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] , [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['sɪti]
a **few** **Uhlans** **,** **coming** **from** **no** **one** **knew** **where** **,** **crossed** **the** **City**
一个 很少 枪骑兵 , 未来 从 不 一 知道 在哪里 , 交叉 这 城市
[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in **a** **hurry** **.**
在 一个 匆忙 .

几个来历不明的乌兰骑兵匆匆穿过城市。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][stiː] . ['kæθrɪn] [hɪl] ,
Then **,** **a** **little** **later** **,** **a** **black** **mass** **came** **down** **the** **Ste** **.** **Catherine** **Hill** **,**
然后 , 一个 小的 之后 , 一个 黑色的 大量的 来了 向下 这 圣 . 凯瑟琳 爬坡道 ,

随后不久，一团黑色的物体从圣凯瑟琳山上飘了下来。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [ɪn'veɪdɪŋ] [weɪvz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] - [roʊdz] .
while **two** **other** **invading** **waves** **appeared** **on** **the** **Darnetal** **and** **Boisguillame** **roads** **.**
尽管 二 其他 入侵 波浪 出现 在 这 - 和 - 道路 .

与此同时，另外两波入侵浪潮出现在达尔内塔尔路和布瓦吉约姆路上。

[ðə; ðɪ] ['vænˌgɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [kɔːr] [meɪd] [ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]
The **vanguards** **of** **the** **three** **corps** **made** **their** **junction** **at** **precisely** **the** **same** **time**
这 先锋队 的 这 三 兵团 制成 他们的 交汇处 在 恰恰 这 相同的 时间
[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [skwer] ;
in **the** **Hotel** **de** **Ville** **Square** **;**
在 这 酒店 德 维尔 正方形 ;

三个军团的先锋队在市政厅广场同时会合；

[ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [roʊdz] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] ,
and **,** **by** **all** **the** **neighboring** **roads** **,** **the** **German** **Army** **was** **arriving** **,**
和 , 经过 全部 这 邻接 道路 , 这 德语 军队 曾是 抵达 ,

而且，德军正沿着所有邻近的道路抵达。

['roʊlɪŋ] [ɪts] [bə'tæljənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [rɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] [ænd; ənd] [wel]
rolling **its** **battalions** **that** **made** **the** **pavements** **ring** **under** **their** **heavy** **and** **well**
滚动 它是 营 那 制成 这 人行道 戒指 在下面 他们的 重的 和 出色地
['meʒərd] [steps] .
measured **steps** **.**
测量 步骤 .

它的军队浩浩荡荡地行进着，沉重而有节奏的脚步声在人行道上回荡。

['ɔːrdərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [vɔɪs] , [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
Orders **shouted** **in** **an** **unknown** **and** **guttural** **voice** **,** **rose** **along** **the** **houses** **which**
订单 喊叫 在 一个 未知 和 喉音 嗓音 , 玫瑰 沿着 这 房屋 哪个
[siːmd] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
seemed **dead** **and** **deserted** **,**
似乎 死的 和 荒凉的 ,

一阵阵来自未知来源的低沉嗓音的命令声，沿着那些看似死寂荒凉的房屋传来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] , [aɪz] [wɑːtʃt] [ðiːz] [vɪk'tɔːriəs] [men] , ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
while **behind** **the** **closed** **shutters** **,** **eyes** **watched** **these** **victorious** **men** **,** **masters** **of** **the**
尽管 在后面 这 关闭 百叶窗 , 眼睛 观看 这些 胜利者 男人 , 大师 的 这
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

在紧闭的百叶窗后，一双双眼睛注视着这些胜利者，这座城市的统治者。

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɔːr] .
of **property** **and** **life** **by** **the** **right** **of** **war** **.**
的 财产 和 生活 经过 这 正确的 的 战争 .

以战争权夺取财产和生命。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪn] [ðer; ðər] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] , [felt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [kɔːzd] [baɪ]
The **inhabitants** **,** **in** **their** **darkened** **rooms** **,** **felt** **the** **bewilderment** **caused** **by**
这 居民 , 在 他们的 变暗 房间 , 毛毡 这 困惑 导致 经过
['kætəˌklɪzəmz] ,
cataclysms **,**
灾难 ,

居民们在昏暗的房间里，感受到了灾难带来的困惑。

[ðə; ði] [greɪt] ['blʌdi] [ʌp'hiːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fɔːrs]
the **great** **bloody** **upheavals** **of** **the** **earth** **against** **which** **all** **human** **wisdom** **and** **force**
这 伟大的 血腥 动荡 的 这 地球 反对 哪个 全部 人类 智慧 和 力量
[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
are **of** **no** **avail** **.**
是 的 不 可用 .

地球上发生的巨大血腥动荡，人类的一切智慧和力量都无济于事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [riːə'pɪəz] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ʌp'set] ,
For **the** **same** **feeling** **reappears** **whenever** **the** **established** **order** **of** **things** **is** **upset** **,**
为了 这 相同的 感觉 再次出现 每当 这 已确立的 命令 的 事物 是 沮丧的 ,

每当既定的秩序被打破时，同样的感觉就会再次出现。

[wen] [sɪ'kjʊrəti] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
when **security** **ceases** **to** **exist** **,**
什么时候 安全 停止 到 存在 ,

当安全不复存在时，

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [men] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prə'tektɪd] ['neɪtʃər] ,
when **all** **that** **is** **protected** **by** **the** **laws** **of** **men** **or** **those** **of** **protected** **nature** **,**
什么时候 全部 那 是 受保护 经过 这 法律 的 男人 或者 那些 的 受保护 自然 ,

当所有受人类法律或自然法则保护的事物都受到保护时，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [bruː'tæləti] .

is	at	the	mercy	of	unreasoning	and	ferocious	brutality	.
是	在	这	怜悯	的	不讲道理	和	凶猛	残酷	.

完全受制于非理性和残暴的暴行。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['krʌmbliŋ] ['haʊzɪz] ;

The	earthquake	crushing	a	whole	nation	under	crumbling	houses	;
这	地震	压碎	一个	所有的	国家	在下面	摇摇欲坠	房屋	;

地震摧毁了整个国家，房屋倒塌；

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rɪvər] [swəːliŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [draʊnd] ['pesnts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

the	overflowing	river	swirling	the	bodies	of	drowned	peasants	along	with	the	dead
这	溢出	河	旋转	这	身体	的	溺水	农民	沿着	和	这	死的

['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ,

oxen	and	the	beams	torn	away	from	the	roofs	,
牛	和	这	光束	撕裂	离开	从	这	屋顶	,

河水泛滥，裹挟着溺亡农民的尸体、死去的牛以及从屋顶上被冲下来的横梁。

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɑːrmi] ['mæsəkər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

or	the	glorious	army	massacring	those	who	defend	themselves	,	taking	away	the	others
或者	这	辉煌	军队	屠杀	那些	WHO	保卫	他们自己	,	采取	离开	这	其他的

[æz; əz] ['prizənəz] ,

as	prisoners	,
作为	囚犯	,

或者说，光荣的军队屠杀了自卫者，并将其他人俘虏带走。

['pɪlɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]

pillaging	in	the	name	of	the	sword	and	offering	thanks	to	God	to	the
掠夺	在	这	姓名	的	这	剑	和	提供	谢谢	到	上帝	到	这

['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

thunder	of	the	guns	,
雷	的	这	枪支	,

以刀剑之名进行劫掠，却在枪炮的轰鸣声中向上帝献上感恩。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [ə'pɔːlɪŋ] [skɜːdʒz] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrt] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

are	as	many	appalling	scourges	which	disconcert	any	belief	in	eternal	justice	,
是	作为	许多	令人震惊	灾祸	哪个	搅乱	任何	信仰	在	永恒	正义	,

还有许多骇人的灾祸，它们动摇了人们对永恒正义的任何信仰。

[ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	trust	we	were	taught	to	place	in	the	protection	of	heaven	and	the
全部	这	相信	我们	是	教授	到	地方	在	这	保护	的	天堂	和	这

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

reason	of	man	.
原因	的	男人	.

我们从小就被教导要信赖上天的庇佑和人类的理性。

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [nɑːkt] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Small	detachments	knocked	at	each	door	and	then	disappeared	in	the	houses	.
小的	分遣队	敲门	在	每个	门	和	然后	消失	在	这	房屋	.

小队挨家挨户敲门，然后消失在屋内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['æftər][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

It	was	occupation	after	invasion	.
它	曾是	职业	后	入侵	.

这是入侵后的占领。

[naʊ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [naɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] .

Now	the	vanquished	had	to	show	themselves	nice	to	their	conquerors	.
现在	这	战败者	有	到	展示	他们自己	好的	到	他们的	征服者	.

现在战败者不得不对征服者表示友好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌns][ðə; ði][fɜːrst] ['terər] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [træŋ'kwɪləti] ['setld] [daʊn] .

After	a	while	,	once	the	first	terror	had	abated	,	a	new	tranquility	settled	down	.
后	一个	尽管	,	一次	这	第一的	恐怖	有	减弱	,	一个	新的	宁静	定居	向下	.

过了一段时间，最初的恐惧消退后，一片新的平静降临了。

[ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

In	many	houses	the	Prussian	Officer	took	his	meals	with	the	family	.
在	许多	房屋	这	普鲁士	官	采取	他的	餐	和	这	家庭	.

在许多家庭里，普鲁士军官都和家人一起用餐。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [wel] [bred] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

Some	were	well	bred	,	and	out	of	politeness	,
一些	是	出色地	繁殖	,	和	出去	的	礼貌	,

有些人出身良好，出于礼貌，

[ʃoʊd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [fræns] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

showed	sympathy	for	France	and	spoke	of	their	reluctance	to	participate	in
显示	同情	为了	法国	和	辐	的	他们的	不情愿	到	参加	在

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

他们对法国表示同情，并表达了不愿参战的意愿。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['niːdɪd]

People	were	grateful	for	such	sentiments	;	furthermore	,	they	might	have	needed
人们	是	感激的	为了	这样的	情感	;	此外	,	他们	可能	有	需要

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] ['eni] [deɪ] .

their	protection	any	day	.
他们的	保护	任何	天	.

人们对这种情谊深表感激；此外，他们随时都可能需要这种保护。

[baɪ] ['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fjuːər] [men] ['bilitid] [tuː; tə][ðer; ðər]

By	being	nice	to	them	they	would	possibly	have	fewer	men	billeted	to	their
经过	存在	好的	到	他们	他们	会	可能	有	更少	男人	住宿	到	他们的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

如果善待他们，或许就能减少被派驻到他们家中的士兵人数。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

And	why	hurt	the	feelings	of	a	man	who	had	full	power	over	them	?
和	为什么	伤害	这	情怀	的	一个	男人	WHO	有	满的	力量	超过	他们	?

为什么要伤害一个对他们拥有绝对权力的人的感情呢?

[tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['breɪvəri] [ðæn; ðən] [tə'merəti] — [ænd; ənd] [tə'merəti] [ɪz][noʊ]

To	act	in	that	way	would	be	less	bravery	than	temerity	—	and	temerity	is	no
到	行为	在	那	方式	会	是	较少的	勇敢	比	鲁莽	—	和	鲁莽	是	不

[lɔːŋgər][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ruːən] ,

longer	a	failing	of	the	citizens	of	Rouen	,
更长	一个	失败	的	这	公民	的	鲁昂	,

那样做与其说是勇敢，不如说是鲁莽——而鲁昂市民的缺点早已不再是鲁昂的缺点了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [wen] [ðer; ðər] ['sɪti] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

as	in	the	days	of	heroic	defense	when	their	City	became	famous	.
作为	在	这	天	的	英勇	防御	什么时候	他们的	城市	成为	著名的	.

就像当年他们英勇抵抗，使这座城市名扬四海一样。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [su'pri:m] ['ɑ:rgjumənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ɜ:r'bænəti] — [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

Last	of	all	—	supreme	argument	derived	from	French	urbanity	—	they	said	that	they
最后的	的	全部	—	最高	争论	衍生的	从	法语	城市化	—	他们	说	那	他们

[kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

could	allow	themselves	to	be	polite	in	their	own	houses	,
可以	允许	他们自己	到	是	有礼貌的	在	他们的	自己的	房屋	,

最后——源自法国都市礼仪的最有力论据——他们说，他们可以在自己家中表现得彬彬有礼。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] [tu:] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['soʊldʒər] .

provided	they	did	not	exhibit	in	public	too	much	familiarity	with	the	foreign	soldier	.
假如	他们	做过	不是	展览	在	民众	也	很多	熟悉	和	这	外国的	士兵	.

前提是他们在公共场合没有表现出与外国士兵过于亲密。

[ɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli]

On	the	streets	they	passed	each	other	as	strangers	,	but	at	home	they	willingly
在	这	街道	他们	通过了	每个	其他	作为	陌生人	,	但	在	家	他们	心甘情愿

[tʃæt] ,

chatted	,
聊天	,

在街上他们擦肩而过，如同陌生人；但回到家中，他们却乐于交谈。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [steɪd] [ʌp] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['leɪtər] , ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]

and	every	night	the	German	stayed	up	later	and	later	,	warming	himself	at
和	每一个	夜晚	这	德语	入住	向上	之后	和	之后	,	变暖	他自己	在

[ðə; ði] ['fæməli] ['faɪər] - [pleɪs] .

the	family	fire	-	place	.
这	家庭	火	-	地方	.

每天晚上，这位德国人都熬夜到很晚，在家里的壁炉旁取暖。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ri'zju:mɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔ:rd(ə)neri] ['æspekt] .

Even	the	City	was	gradually	resuming	some	of	its	ordinary	aspect	.
甚至	这	城市	曾是	逐步地	恢复	一些	的	它是	普通的	方面	.

就连这座城市也逐渐恢复了往日的风貌。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [si:n] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [bʌt; bət] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz]

The	French	were	seldom	seen	promenading	in	the	Streets	,	but	Prussian	soldiers
这	法语	是	很少	已见	漫步	在	这	街道	,	但	普鲁士	士兵

[swɔ:md] .

swarmed	.
蜂拥而至	.

很少见到法国人在街上闲逛，但普鲁士士兵却蜂拥而至。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [hʊ'zɑ:rz] ,

Besides	,	the	officers	of	the	Blue	Hussars	,
除了	,	这	警官	的	这	蓝色的	骠骑兵	,

此外，蓝骠骑兵团的军官们，

[hu:] ['ærəgəntli] ['rætld] [ðer; ðər] [bɪg] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

who	arrogantly	rattled	their	big	instruments	of	death	on	the	pavements	,
WHO	傲慢地	摇晃	他们的	大的	仪器	的	死亡	在	这	人行道	,

他们傲慢地在人行道上挥舞着手中的大型杀人武器，

[dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɪtəznz] [ɪ'nɔ:rməsli] [mɔ:r] [kən'tempt] [ðæn; ðən]

did	not	seem	to	have	for	the	plain	citizens	enormously	more	contempt	than
做过	不是	似乎	到	有	为了	这	清楚的	公民	非常	更多的	鄙视	比

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃæ'sɜ:r] [hu:] ,

the	officers	of	the	French	Chasseurs	who	,
这	警官	的	这	法语	猎兵	WHO	,

他对普通民众的蔑视似乎并不比法国猎兵军官们多得多，

[ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kæˈfeɪz] .

the	year	before	,	had	been	drinking	in	the	same	Cafés	.
这	年	前	,	有	到过	喝	在	这	相同的	咖啡馆	.

前一年，他们也经常光顾这些咖啡馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ,

There	was	,	however	,	something	in	the	air	,	something	subtle	and	unknown	,
那里	曾是	,	然而	,	某物	在	这	空气	,	某物	微妙的	和	未知	,

然而，空气中弥漫着某种东西，某种微妙而未知的东西。

[æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈætməsfɪr] [laɪk] [æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈoʊdər] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n]

an	intolerable	foreign	atmosphere	like	an	offensive	odor	—	the	smell	of	invasion
一个	无法容忍	外国的	气氛	喜欢	一个	进攻	气味	—	这	闻	的	入侵

.

:

.

令人难以忍受的异国氛围，就像令人作呕的气味——入侵的气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,

It	pervaded	the	houses	and	the	public	places	,
它	弥漫	这	房屋	和	这	民众	地方	,

它弥漫在房屋和公共场所，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn]

changed	the	taste	of	food	and	made	you	feel	as	if	you	were	traveling	in
已更改	这	品尝	的	食物	和	制成	你	感觉	作为	如果	你	是	旅行	在

[fɑːr] [ˈdɪstənt] [lændz] ,

far	distant	lands	,
远的	遥远	土地	,

改变了食物的味道，让你感觉仿佛置身于遥远的异国他乡。

[əˈmɪd][baːˈbɛəriənz][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [traɪbz] .

amid	barbarians	and	dangerous	tribes	.
之中	野蛮人	和	危险的	部落	.

在野蛮人和危险部落之间。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] [ɪgˈzæktɪd] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

The	conquerors	exacted	money	,	a	great	deal	of	money	.
这	征服者	索取	钱	,	一个	伟大的	交易	的	钱	.

征服者们索取了钱财，大量的钱财。

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [kept] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

The	citizens	kept	on	paying	;	they	could	afford	to	pay	,	they	were	rich	.
这	公民	保留	在	付费	;	他们	可以	买得起	到	支付	,	他们	是	富有的	.

市民们继续缴纳税款；他们付得起，他们很富有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈbɪznəsmæn] [bɪˈkʌmz] [ˈɑːpjələnt] ,

But	the	more	a	Norman	businessman	becomes	opulent	,
但	这	更多的	一个	诺曼	商人	变成	奢华	,

但是，诺曼底商人越是富有，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈsʌfəz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] ,

the	more	he	suffers	when	he	has	to	make	any	sacrifice	,
这	更多的	他	遭受	什么时候	他	有	到	制作	任何	牺牲	,

他越是需要做出牺牲，就越感到痛苦。

[ɔːr] [siːz] [ˈeni] [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .

or	sees	any	parcel	of	his	property	pass	into	the	hands	of	others	.
或者	看到	任何	包裹	的	他的	财产	经过	进入	这	双手	的	其他的	.

或者眼睁睁地看着自己的任何财产落入他人之手。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	yet	,	within	a	distance	of	two	or	three	leagues	from	the	City	,
和	然而	,	之内	一个	距离	的	二	或者	三	联赛	从	这	城市	,

然而，在距离城市两三里格的范围内，

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kwɑːsɛt] , - [ɔːr] - ,

down	the	river	,	in	the	direction	of	Croisset	,	Dieppendalle	or	Biessart	,
向下	这	河	,	在	这	方向	的	克鲁瓦塞	,	-	或者	-	,

沿河而下，朝着克鲁瓦塞、迪彭达勒或比耶萨尔的方向，

['boʊtmən] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ['ɔːf(ə)n] [hɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['bɑːdi]

boatmen	and	fishermen	often	hauled	from	the	bottom	of	the	water	the	body
船夫	和	渔民	经常	拖拽	从	这	底部	的	这	水	这	身体

[ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['swoʊlən][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

of	some	German	swollen	in	his	uniform	,
的	一些	德语	肿	在	他的	制服	,

船夫和渔民经常从水底打捞起一些穿着制服、身体肿胀的德国士兵的尸体。

[kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [sæ'væt] , [hɪz; ɪz] [hed] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

killed	with	a	knife	or	by	a	blow	of	savate	,	his	head	crushed	by	a	stone	,
被杀	和	一个	刀	或者	经过	一个	吹	的	法式踢腿	,	他的	头	碎	经过	一个	石头	,

被刀刺死或被法国踢拳击中身亡，头部被石头砸碎。

[ɔːr] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	pushed	from	a	bridge	into	the	water	.
或者	推动	从	一个	桥	进入	这	水	.

或者被人从桥上推入水中。

[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - [bed] ['berid] [sʌtʃ] [əb'skjʊr] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [lɪ'dʒɪtɪmət]

The	mud	of	the	river	-	bed	buried	such	obscure	,	savage	and	yet	legitimate
这	泥	的	这	河	-	床	埋葬	这样的	朦胧	,	野蛮的	和	然而	合法的

['vɛndʒənsɪz] ,

vengeances	,
复仇	,

河床淤泥掩埋了那些晦涩难懂、残酷无情却又合情合理的复仇。

[ʌn'noʊn] [ækts][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] , ['saɪlənt] [ə'tæks] [mɔːr] ['perələs] [ðæn; ðən] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

unknown	acts	of	heroism	,	silent	attacks	more	perilous	than	battles	in	the	open	,
未知	行为	的	英雄主义	,	沉默的	攻击	更多的	危险的	比	战斗	在	这	打开	,

不为人知的英勇行为，比正面交锋更危险的无声袭击，

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪloʊ][ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	yet	without	any	of	the	halo	and	glamour	of	glory	.
和	然而	没有	任何	的	这	光环	和	魅力	的	荣耀	.

然而，他却没有丝毫荣耀的光环和光环。

[fɔːr; fər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmz][sʌm; səm] [ɪn'trepɪd] ['pɜ˞ːsənz] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

For	hatred	of	the	foreigner	always	arms	some	intrepid	persons	ready	to	die
为了	仇恨	的	这	外国人	总是	武器	一些	强悍	人	准备好	到	死

[fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] .

for	an	idea	.
为了	一个	主意	.

对外国人的仇恨总是能激发一些勇敢的人为理想献身。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'veidəz] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'fleksəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

As	the	invaders	,	although	subjecting	the	City	to	their	inflexible	discipline	,
作为	这	入侵者	,	虽然	服从	这	城市	到	他们的	不灵活的	纪律	,

作为入侵者，尽管他们以毫不妥协的纪律约束着这座城市，

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] ['ru:mər] ['kredɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]

had	committed	none	of	the	horrors	which	rumor	credited	them	with	having
有	坚定的	没有任何	的	这	恐怖	哪个	谣言	已认可	他们	和	拥有

['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:rtʃ] ,

perpetrated	all	along	their	triumphal	march	,
实施	全部	沿着	他们的	凯旋的	行进	,

他们并未犯下传闻中在凯旋行进过程中所犯下的种种暴行。

['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [bɪ'leɪbəd] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]

people	became	bolder	,	and	desire	to	do	business	belabored	again	the	hearts	of
人们	成为	更大胆	,	和	欲望	到	做	商业	费力地	再次	这	心	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɜ:tʃənts] .

the	local	merchants	.
这	当地的	商人	.

人们变得更加大胆，做生意的欲望再次激发了当地商人的热情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

Some	of	them	had	large	interest	in	Havre	,	which	was	occupied	by
一些	的	他们	有	大的	兴趣	在	勒阿弗尔	,	哪个	曾是	占领	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

the	French	Army	,
这	法语	军队	,

他们当中有些人对被法国军队占领的勒阿弗尔非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] [si:] [pɔ:rt][ɪn]['goʊɪŋ][baɪ][lænd][tu:; tə] [di:'ep] [ænd; ənd]

and	they	tried	to	reach	that	sea	port	in	going	by	land	to	Dieppe	and
和	他们	尝试	到	抵达	那	海	港口	在	去	经过	土地	到	迪耶普	和

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ][boʊt] .

proceeding	from	there	by	boat	.
进行中	从	那里	经过	船	.

他们试图通过陆路到达迪耶普，然后从那里乘船前往那个海港。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

They	used	the	influence	of	the	German	Officers	,	with	whom	they	had	become
他们	用过的	这	影响	的	这	德语	警官	,	和	谁	他们	有	变得

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

他们利用了与他们相识的德国军官的影响力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃi:f] .

and	a	special	permit	was	secured	from	the	General	in	Chief	.
和	一个	特别的	允许	曾是	安全	从	这	一般的	在	首席	.

并已获得总司令的特别许可。

[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [koʊtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [trɪp] ,

Now	then	,	a	large	four	-	horse	coach	having	been	engaged	for	this	trip	,
现在	然后	,	一个	大的	四	-	马	教练	拥有	到过	已订婚的	为了	这	旅行	,

于是，这次旅行租用了一辆大型四马拉的马车。

[ænd; ənd] [ten] ['pɝ:sənz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [bʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ,

and	ten	persons	having	had	their	names	booked	with	the	driver	,
和	十	人	拥有	有	他们的	姓名	已预订	和	这	司机	,

十人已向司机登记了姓名，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

it	was	decided	to	leave	on	a	Tuesday	morning	,	before	daybreak	,	to	avoid
它	曾是	决定	到	离开	在	一个	周二	早晨	,	前	拂晓	,	到	避免

[ə'træktɪŋ] ['eni] [kraʊd] .

attracting	any	crowd	.
吸引	任何	人群	.

为了避免引起人群聚集，他们决定在星期二早上天亮之前出发。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðæt]

For	some	time	past	the	frost	had	hardened	the	ground	,	and	on	that
为了	一些	时间	过去的	这	霜	有	硬化	这	地面	,	和	在	那

[pər'tɪkjələr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

particular	Monday	,
特别的	周一	,

霜冻已经持续了一段时间，地面变得坚硬，而就在那周一，

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

at	about	three	o'clock	,
在	关于	三	点钟	,

大约三点钟方向

[bɪg] [blæk] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɔːt] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðaʊt]

big	black	clouds	coming	from	the	North	brought	the	snow	which	fell	without
大的	黑色的	云	未来	从	这	北	带来	这	雪	哪个	跌倒	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

interruption	all	that	evening	and	during	the	whole	night	.
中断	全部	那	晚上	和	期间	这	所有的	夜晚	.

来自北方的黑色大云带来了雪，整晚和整个夜晚雪下个不停。

[æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	half	past	four	in	the	morning	,
在	一半	过去的	四	在	这	早晨	,

凌晨四点半，

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['nɔrməndi] ,

the	travelers	met	in	the	courtyard	of	the	Hôtel	de	Normandie	,
这	旅行者	遇见	在	这	庭院	的	这	酒店	德	诺曼底	,

旅行者们在诺曼底酒店的庭院里相遇。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

where	they	were	to	take	the	coach	.
在哪里	他们	是	到	拿	这	教练	.

他们要去哪里乘大巴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ræps] .

They	were	still	half	asleep	,	and	shivered	with	cold	under	their	wraps	.
他们	是	仍然	一半	睡着了	,	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	在下面	他们的	卷饼	.

他们还半睡半醒，裹在毯子下瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['bʌndəld] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi]

They	could	not	see	each	other	well	in	the	darkness	,	and	bundled	in	their	heavy
他们	可以	不是	看	每个	其他	出色地	在	这	黑暗	,	和	捆绑式	在	他们的	重的

['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] ,

winter	clothing	,
冬天	衣服	,

他们在黑暗中看不清对方，而且都裹在厚重的冬衣里。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [lʊkt] [laɪk] [fæt] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['kæsəks] .

their	bodies	looked	like	fat	priests	in	their	long	cassocks	.
他们的	身体	看起来	喜欢	胖的	神父	在	他们的	长的	法衣	.

他们穿着长袍，看起来就像肥胖的牧师。

[tuː] [men] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tɔːkt] :

Two	men	recognized	each	other	;	a	third	joined	them	;	they	talked	:
二	男人	认可	每个	其他	;	一个	第三	加入	他们	;	他们	谈话	:

两人认出了彼此；第三个人也加入了他们；他们交谈起来：

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — " [sed] [wʌn] ; — " [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] " — " [ænd; ənd][aɪ]
— " I am taking my wife with me — " said one ; — " So am I " — " And I
— " 我 是 采取 我的 妻子 和 我 — " 说 一 ; — " 所以 是 我 " — " 和 我
[tuː] " — [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ,
too " — The first speaker continued ,
也 " — 这 第一的 扬声器 持续 ,

“我要带我妻子一起去，”其中一人说道；“我也是”——“我也是”——第一个说话的人继续说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ruːən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n]
" We shall not come back to Rouen , and if the Prussians should threaten
" 我们 将 不是 来 后退 到 鲁昂 , 和 如果 这 普鲁士人 应该 威胁
['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
Havre ,
勒阿弗尔 ,

“我们不会再回到鲁昂，如果普鲁士人威胁勒阿弗尔，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] " — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [plænz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
we shall cross over to England " — They all had the same plans , being of
我们 将 叉 超过 到 英格兰 " — 他们 全部 有 这 相同的 计划 , 存在 的
['sɪmələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
similar disposition .
相似的 处置 .

我们将渡海前往英格兰”——他们都怀着同样的计划，因为他们性情相似。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['hɑːnɪst] .
However , the horses were not yet harnessed .
然而 , 这 马匹 是 不是 然而 已掌握 .

然而，马匹尚未套上挽具。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] , ['kærɪd] [baɪ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
A small lantern , carried by a stable boy , came now and then out of a dark
一个 小的 灯笼 , 携带 经过 一个 稳定的 男生 , 来了 现在 和 然后 出去 的 一个 黑暗的
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

一个马厩男孩提着一盏小灯笼，不时从黑暗的门口透出来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
and immediately disappeared in another .
和 立即地 消失 在 其他 .

然后立刻消失在另一个地方。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [huːvz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌŋ]
Horses were stamping the ground , but their hooves being covered with dung
马匹 是 冲压 这 地面 , 但 他们的 蹄子 存在 涵盖 和 粪
[ænd; ənd] [strɔː] ,
and straw ,
和 稻草 ,

马蹄跺着地，但它们的蹄子上沾满了粪便和稻草。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stæmpɪŋ] [wʌz; wəz] ['dedənd] ;
the noise of the stamping was deadened ;
这 噪音 的 这 冲压 曾是 麻木 ;

跺脚的声音变得微弱了；

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɜːrd]
a man's voice talking to the animals and swearing at them was heard
一个 男人的 嗓音 说 到 这 动物 和 咒骂 在 他们 曾是 听到
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
from the rear of the building .
从 这 后部 的 这 建筑 .

从建筑物后方传来一个男人的声音，他一边对着动物说话，一边咒骂它们。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪk(ə)l] [gruː] [suːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

A	faint	tickle	grew	soon	into	a	clear	and	continuous	jingling	,
一个	头晕的	痒痒	生长	很快	进入	一个	清除	和	连续的	叮当	,

轻微的痒感很快变成了清晰而持续的叮当声。

['rɪðmɪkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [naʊ] ['stɑːpɪŋ] ,

rhythmical	with	the	movements	of	the	horses	,	now	stopping	,
有节奏的	和	这	移动	的	这	马匹	,	现在	停止	,

随着马匹的动作有节奏地移动，现在停了下来。

[naʊ] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [piːl] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['dedənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] -

now	resuming	in	a	sudden	peal	accompanied	by	the	deadened	noise	of	an	iron	-
现在	恢复	在	一个	突然	皮尔	伴随	经过	这	麻木	噪音	的	一个	铁	-

[ʃɑːd] [huːf] ,

shod	hoof	,
鞋子	蹄	,

现在又突然响起一阵雷鸣般的巨响，同时伴随着铁蹄沉重的撞击声。

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

pawing	the	ground	.
爪子	这	地面	.

用爪子刨地。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] .

The	door	closed	suddenly	.
这	门	关闭	突然	.

门突然关上了。

[ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] .

All	the	noise	ceased	.
全部	这	噪音	停止	.

所有的噪音都停止了。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['pæsndʒɚ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] : [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪf] .

The	frozen	passengers	stopped	talking	:	they	stood	motionless	and	stiff	.
这	冷冻	乘客	停止	说	:	他们	站立	静止不动	和	僵硬的	.

被冻僵的乘客们停止了交谈，他们一动不动，僵硬地站在那里。

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] , ['glɪsnɪŋ] [fleɪks] ['siːsləsli] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

An	uninterrupted	curtain	of	white	,	glistening	flakes	ceaselessly	fell	on	the	ground	;
一个	不间断	窗帘	的	白色的	,	闪闪发光	薄片	不停地	跌倒	在	这	地面	;

一连串洁白闪亮的雪花如幕帘般不停地飘落在地上；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [foʊm]

it	obliterated	the	forms	of	things	and	powdered	them	with	an	icy	foam
它	彻底摧毁	这	表格	的	事物	和	粉末状	他们	和	一个	冰冷的	泡沫

;

;
;

它抹去了万物的形态，并用冰冷的泡沫将它们碾成粉末；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] , ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	in	the	great	silence	of	the	quiet	City	,	buried	under	the	winter	,
和	在	这	伟大的	沉默	的	这	安静的	城市	,	埋葬	在下面	这	冬天	,

在寂静无声的城市里，被冬日的阴霾笼罩着，

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [veɪg] ,

one	could	hear	nothing	save	that	vague	,
一	可以	听到	没有什么	节省	那	模糊的	,

除了那模糊的声音外，什么也听不到。

['neɪmləs] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saʊnd] — [æn; ən]

nameless	rustle	of	the	falling	snow	—	a	sensation	rather	than	a	sound	—	an
无名	沙沙	的	这	坠落	雪	—	一个	感觉	相当	比	一个	声音	—	一个

[ˌɪntə'mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ætəmz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl]

intermingling	of	light	atoms	which	seemed	to	fill	the	space	and	cover	the	whole
混合	的	光	原子	哪个	似乎	到	充满	这	空间	和	覆盖	这	所有的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

飘落的雪花发出无名的沙沙声——与其说是声音，不如说是一种感觉——仿佛是光原子交织在一起，充满了空间，覆盖了整个世界。

[ðə; ði][mæn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [roʊp] [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs]

The	man	reappeared	with	his	lantern	,	leading	by	a	rope	a	sad	-	looking	horse
这	男人	再次出现	和	他的	灯笼	,	领导	经过	一个	绳索	一个	伤心	-	寻找	马

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktəntli] .

who	followed	him	reluctantly	.
WHO	随后	他	勉强	.

那人提着灯笼再次出现，用绳子牵着一匹看起来很沮丧的马，马不情愿地跟在他身后。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæft] , ['fɑːsənd] [ðə; ði][streps] ,

He	placed	him	against	the	shaft	,	fastened	the	straps	,
他	放置	他	反对	这	轴	,	系紧	这	肩带	,

他把他靠在轴上，系好皮带，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

turned	around	for	a	long	time	to	make	sure	that	the	harness	was	properly
转向	大约	为了	一个	长的	时间	到	制作	当然	那	这	马具	曾是	适当地

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

他转了好一会儿，才确认安全带是否正确安装好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz]['oʊnli][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] .

for	he	could	use	only	one	hand	,	the	other	holding	the	lantern	.
为了	他	可以	使用	仅有的	一	手	,	这	其他	保持	这	灯笼	.

因为他只能用一只手，另一只手拿着灯笼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['ænɪm(ə)l] ,

As	he	was	going	to	bring	the	second	animal	,
作为	他	曾是	去	到	带来	这	第二	动物	,

当他准备牵来第二只动物时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɔːl'redi] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]

he	noticed	that	all	the	travelers	were	standing	still	,	already	white	with	snow
他	注意到	那	全部	这	旅行者	是	常设	仍然	,	已经	白色的	和	雪

,

,

,

他注意到所有的旅客都静止不动，身上已被白雪覆盖。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] : — " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ?

and	he	told	them	:	—	"	Why	don't	you	get	in	the	coach	?
和	他	讲述	他们	:	—	"	为什么	不	你	得到	在	这	教练	?

他告诉他们："你们为什么不上车呢？"

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['ʃeltər] [æt; ət] [liːst] .

there	you	would	be	under	shelter	at	least	.
那里	你	会	是	在下面	庇护所	在	至少	.

至少在那里你会有个遮风避雨的地方。

" [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ]

"	No	doubt	this	had	not	occurred	to	them	;	at	once	there	was	a	rush
"	不	怀疑	这	有	不是	发生	到	他们	;	在	一次	那里	曾是	一个	匆忙

[tuː; tə][get][ɪn] .

to	get	in	.
到	得到	在	.

“毫无疑问，他们没有想到这一点；立刻，大家争先恐后地涌了进去。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪnˈstɔːld] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn]

The	three	men	installed	their	wives	in	the	rear	of	the	coach	and	then	got	in
这	三	男人	已安装	他们的	妻子们	在	这	后部	的	这	教练	和	然后	得到	在

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

这三个男人让各自的妻子坐在马车后部，然后自己也上了车；

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one	after	the	other	,
一	后	这	其他	,

一个接一个，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt][ænd; ənd] [snoʊ] [ˈkʌvərd] [fɔːrmz] [tʊk] [ðə; ði][læst] [siːts] [wɪˈðaʊt]

the	remaining	indistinct	and	snow	covered	forms	took	the	last	seats	without
这	其余的	模糊	和	雪	涵盖	表格	采取	这	最后的	座位	没有

[eksˈtʃeindʒiŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

exchanging	a	single	word	.
交换	一个	单身的	单词	.

剩下的那些模糊不清、被雪覆盖的身影，一言不发地坐在了最后的座位上。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [sæŋk] .

The	floor	was	covered	with	straw	into	which	the	feet	sank	.
这	地面	曾是	涵盖	和	稻草	进入	哪个	这	脚	沉没	.

地板上铺满了稻草，脚很容易陷进去。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [smɔːl] [ˈkɑːpər] [fʊt] - [ˈwɔːrmərz] ,

The	ladies	in	the	rear	,	having	brought	with	them	small	copper	foot	-	warmers	,
这	女士们	在	这	后部	,	拥有	带来	和	他们	小的	铜	脚	-	保暖器	,

后排的女士们带来了小小的铜制暖脚器，

[ˈhiːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [koʊl] , [ˈlaɪtɪd] [ðiːz] [ˌæpɜˈætəsəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

heated	by	means	of	a	chemical	coal	,	lighted	these	apparatuses	,	and	for
加热	经过	方法	的	一个	化学	煤炭	,	照明	这些	设备	,	和	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

这些装置通过化学煤加热而点燃，并且持续燃烧了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðer; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz] ,

in	a	low	voice	,	they	enumerated	their	advantages	,
在	一个	低的	嗓音	,	他们	列举	他们的	优势	,

他们低声列举了自己的优势，

[rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

repeating	to	each	other	things	which	they	had	not	known	for	a	long	time	.
重复	到	每个	其他	事物	哪个	他们	有	不是	已知	为了	一个	长的	时间	.

他们互相重复着一些他们很久以前就不知道的事情。

[æt; ət][læst][sɪks][ˈhɔːrsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

At	last	six	horses	instead	of	four	having	been	harnessed	to	the	coach	,
在	最后的	六	马匹	反而	的	四	拥有	到过	已掌握	到	这	教练	,

最后，马车上终于套上了六匹马，而不是之前的四匹。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊdz][ænd; ənd][ˈhevɪərðənˈer][dræft] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	account	of	the	difficult	roads	and	heavier	draft	,	a	voice	from	the
在	帐户	的	这	难的	道路	和	较重	草稿	,	一个	嗓音	从	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [æskt] :

outside	asked	:
外部	问	:

由于道路崎岖，气流强劲，外面传来一个声音问道：

" [ɪz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn] ? " — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] : — " [jes] "

"	Is	everybody	in	?	"	—	To	which	a	voice	replied	from	the	inside	:	—	"	Yes	"
"	是	大家	在	?	"	—	到	哪个	一个	嗓音	回复	从	这	里面	:	—	"	是的	"

— [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːrtɪd] .

—	And	the	coach	started	.
—	和	这	教练	开始	.

“大家都上车了吗？”——里面传来一个声音回答：“是的”——然后教练启动了引擎。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [prəˈsiːdɪd] [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] .

The	coach	proceeded	slowly	,	slowly	,	at	a	snail's	pace	.
这	教练	继续	缓慢地	,	缓慢地	,	在	一个	蜗牛	步伐	.

教练缓慢地、缓慢地前进，如同蜗牛爬行一般。

[ðə; ði] [wiːlz] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ; [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [groʊn] [wɪð; wɪθ]

The	wheels	sank	into	the	snow	;	the	entire	body	of	the	carriage	groaned	with
这	车轮	沉没	进入	这	雪	;	这	全部的	身体	的	这	运输	呻吟	和

[kriːks] ;

creaks	;
吱嘎声	;

车轮陷进雪里；马车车身发出嘎吱嘎吱的响声；

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] , [ˈpʌfɪŋ] , [ˈstiːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvɝz] [dʒaɪˈgæntɪk] [wɪp]

the	animals	were	slipping	,	puffing	,	steaming	,	and	the	driver's	gigantic	whip
这	动物	是	滑倒	,	抽气	,	蒸煮	,	和	这	司机	巨大	鞭

[wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] ,

was	cracking	continuously	,
曾是	裂纹	持续	,

牲畜们滑倒、喘息、冒着热气，车夫巨大的鞭子不停地抽打着。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʌnˈroʊlɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [sneɪk] ,

flying	in	every	direction	,	coiling	up	and	unrolling	itself	like	a	thin	snake	,
飞行	在	每一个	方向	,	卷绕	向上	和	展开	本身	喜欢	一个	薄的	蛇	,

它向四面八方飞舞，像一条细蛇一样盘绕和舒展。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlæʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈraʊndɪd] [bæk] , [wɪtʃ] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	suddenly	lashing	some	rounded	back	,	which	then	stretched	out	under	a	more
和	突然	鞭打	一些	圆润	后退	,	哪个	然后	拉伸	出去	在下面	一个	更多的

[ˈvaɪələnt] [ˈefərt] .

violent	effort	.
暴力	努力	.

突然间，他猛地扭动了一下圆润的背部，然后背部在更加猛烈的用力下伸展开来。

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .

Imperceptibly	the	day	was	breaking	.
不易察觉地	这	天	曾是	打破	.

不知不觉中，天亮了。

[ðoʊz] [laɪt] [fleɪks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [ə; eɪ] [pjʊr] [blʌd] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈruːən] ,

Those	light	flakes	that	a	traveler	,	a	pure	blood	native	of	Rouen	,
那些	光	薄片	那	一个	游客	,	一个	纯的	血	本国的	的	鲁昂	,

那些轻盈的雪花，一位旅行者，一位纯血统的鲁昂本地人，

[hæd; həd] [kəm'pɜrd] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [hæd; həd] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] .

had	compared	to	a	rain	of	cotton	,	had	stopped	falling	.
有	比较的	到	一个	雨	的	棉布	,	有	停止	坠落	.

曾被比作棉花雨，如今已停止飘落。

[ə; eɪ] ['mɜ:rki] [laɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði][bɪg] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] ,

A	murky	light	filtered	through	the	big	,	dark	and	heavy	clouds	,
一个	浑浊的	光	过滤	通过	这	大的	,	黑暗的	和	重的	云	,

昏暗的光线透过厚重的乌云照射进来。

[wɪtʃ] ['rendərd] [mɔ:r] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [naʊ]

which	rendered	more	dazzling	the	whiteness	of	the	country	where	one	could	see	now
哪个	渲染	更多的	耀眼的	这	白人	的	这	国家	在哪里	一	可以	看	现在

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][tɔ:l] [tri:z] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['hɔ:r] [frɔ:st] ,

a	line	of	tall	trees	spangled	with	hoar	frost	,
一个	线	的	高的	树木	闪闪发光的	和	白霜	霜	,

这使得这片土地的洁白更加耀眼夺目，可以看到一排高大的树木上点缀着晶莹的霜花。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] [hʊd] .

now	a	cottage	with	a	snow	hood	.
现在	一个	小屋	和	一个	雪	兜帽	.

现在，小屋被雪罩遮住了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li]

Inside	the	coach	,	the	travelers	eyed	each	other	inquisitively	in	the	melancholy
里面	这	教练	,	这	旅行者	眼睛	每个	其他	好奇地	在	这	忧郁

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

light	of	the	dawn	.
光	的	这	黎明	.

在车厢内，旅客们在黎明忧郁的光线下互相打量着。

[wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][best] [si:ts] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lu:əˌsoʊ] ,

Way	in	the	rear	,	on	the	best	seats	,	facing	each	other	,	Mr	.	and	Mrs	.	Loiseau	,
方式	在	这	后部	,	在	这	最好的	座位	,	面向	每个	其他	,	先生	.	和	太太	.	洛瓦索	,

坐在最后排最好的位置上，面对面坐着卢瓦索夫妇。

['hoʊlseɪl] [waɪn] ['di:lɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [grænd] - [pɑ:nt] , [wɜ:r; wər] ['slʌmbɝɪŋ] .

wholesale	wine	dealers	of	the	Rue	Grand	-	Pont	,	were	slumbering	.
批发的	葡萄酒	经销商	的	这	后悔	盛大	-	庞特	,	是	沉睡	.

格兰桥街的葡萄酒批发商们都还在沉睡。

['fɔ:rmər] [klɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Former	clerk	to	a	merchant	who	had	been	ruined	in	business	,
以前的	职员	到	一个	商人	WHO	有	到过	毁坏	在	商业	,

曾是生意破产的商人的职员

['lu:əˌsoʊ] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [stɑ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Loiseau	had	bought	his	employer's	stock	and	made	a	fortune	.
洛瓦索	有	买	他的	雇主的	库存	和	制成	一个	财富	.

卢瓦索购买了雇主的股票，发了一笔横财。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['veri] [tʃi:p] ['veri] [bæd] [waɪn] [tu:; tə] [smɔ:l] ['lɪkər] ['di:lɝz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	selling	very	cheap	very	bad	wine	to	small	liquor	dealers	in	the	country	,
他	曾是	销售	非常	便宜的	非常	坏的	葡萄酒	到	小的	酒	经销商	在	这	国家	,

他把非常便宜但品质很差的葡萄酒卖给全国各地的小酒商。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [krʊk] ,

and	was	considered	by	his	friends	and	acquaintances	as	a	sharp	crook	,
和	曾是	经过考虑的	经过	他的	朋友们	和	熟人	作为	一个	锋利的	骗子	,

他的朋友和熟人都认为他是个精明的骗子。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['nɔːrmən] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] [ænd; ənd] [ˌdʒoʊvi'æləti] .

a	real	Norman	full	of	wiles	and	joviality	.
一个	真实的	诺曼	满的	的	诡计	和	欢乐	.

一个真正的诺曼人，既狡猾又风趣。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

His	reputation	as	a	crook	was	so	well	established	that	one	evening	at	the
他的	名声	作为	一个	骗子	曾是	所以	出色地	已确立的	那	一	晚上	在	这

['priːfektʃər] ,

Prefecture	,
州	,

他作为骗子的名声已经非常响亮了，以至于一天晚上在省政府，

['mɪstər] . [tʊr'nɛl] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['feiblz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [wɪt] ,

Mr	.	Tournel	,	a	writer	of	fables	and	songs	,	a	biting	and	fine	wit	,
先生	.	锦标赛	,	一个	作家	的	寓言	和	歌曲	,	一个	咬	和	美好的	有	,

图尔内尔先生是一位寓言和歌曲作家，一位文笔犀利、才思敏捷的幽默家。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['lɪtəreri] ['glɔːri] , ['hævɪŋ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['ræðər] ['draʊzi]

a	local	literary	glory	,	having	proposed	to	the	ladies	'	whom	he	saw	rather	drowsy
一个	当地的	文学	荣耀	,	拥有	建议的	到	这	女士们	-	谁	他	锯	相当	昏昏欲睡

,

,
,

一位当地的文坛巨匠，向他觉得有些昏昏欲睡的女士们求婚了。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [-] [voʊl] ,

to	play	a	game	of	"	L'oiseau	vole	,
到	玩	一个	游戏	的	"	鸟	田鼠	,

玩“L'oiseau vole”游戏

" ([ðə; ði][bɜːrd] [stiːlz] — [flaɪz]) [ðə; ði][dʒoʊk] [fluː] [θruː] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd]

"	(	the	bird	steals	—	flies	)	the	joke	flew	through	the	salons	of	the	Prefect	and
"	(	这	鸟	偷窃	—	苍蝇	)	这	开玩笑	飞翔	通过	这	沙龙	的	这	长官	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

from	there	,
从	那里	,

“（鸟儿偷——飞）这个笑话在省长的沙龙里传开了，然后，

[riːtʃɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [læf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

reaching	those	of	the	town	,	made	all	the	jaws	of	the	Province	laugh	for	a
到达	那些	的	这	镇	,	制成	全部	这	下颚	的	这	省	笑	为了	一个

[hoʊl] [mʌnθ] .

whole	month	.
所有的	月	.

消息传到镇上，让全省的人笑了整整一个月。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['luːəˌsoʊ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veriəs]

In	addition	to	this	unsavory	reputation	,	Loiseau	was	famous	for	his	various
在	添加	到	这	令人不快的	名声	,	洛瓦索	曾是	著名的	为了	他的	各种各样的

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

practical	jokes	,
实际的	笑话	,

除了这种不光彩的名声之外，卢瓦索还以各种各样的恶作剧而闻名。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] [trɪks] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ]

his	good	or	bad	tricks	;	and	nobody	could	mention	his	name	without	adding
他的	好的	或者	坏的	技巧	;	和	无人	可以	提到	他的	姓名	没有	添加

[ɪ'miːdiətli] :

immediately	:
立即地	:

他的种种伎俩，无论是好是坏；而且，任何人只要提起他的名字，都会立刻加上一句：

— " ['luːəˌsoʊ] [ɪz] ['mɜːrsɪləs] ; [hiː; hi] [spɛəz] ['noʊbɑːdi] ! " —
— " Loiseau is merciless ; he spares nobody ! " —
— " 洛瓦索 是 无情 ; 他 备件 无人 ! " —

——“卢瓦索是无情的；他不饶恕任何人！”——

[ˌʌndər'saɪzd] ,
Undersized ,
矮小 ,

矮小，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'luːn] [ʃeɪpt] ['stʌmək] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['flɔːrɪd] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per]
he had a balloon shaped stomach surmounted by a florid face between a pair
他 有 一个 气球 形状 胃 克服 经过 一个 佛罗里达 脸 之间 一个 一对
[ʌv; əv] ['greɪɪʃ] ['wɪskərz] .
of grayish whiskers .
的 灰蒙蒙的 胡须 .

他有一个像气球一样大的肚子，上面长着一张红润的脸，两根灰白的胡须之间。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tɔːl] , [staʊt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
His wife , tall , stout determined , with a loud voice , a woman of quick decision
他的 妻子 , 高的 , 肥硕 决定 , 和 一个 大声 嗓音 , 一个 女士 的 快的 决定
,
,
,

他的妻子身材高大魁梧，意志坚定，嗓门洪亮，是个做事果断的人。

[ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [haʊs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
represented order and arithmetic in the business house which her husband
代表 命令 和 算术 在 这 商业 房子 哪个 她 丈夫
[en'laɪvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['məːθful] [æk'tɪvəti] .
enlivened by his mirthful activity .
活跃 经过 他的 欢乐的 活动 .

在她丈夫充满活力、妙趣横生的经营中，她代表着秩序和算术。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][sæt] , [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [klæs] , ['mɪstər] .
Beside them sat , more dignified and belonging to a superior class , Mr .
旁 他们 卫星 , 更多的 凝重 和 属于 到 一个 优越的 班级 , 先生 .
- - - ,
Carré - Lamadon ,
- - - ,

在他们旁边坐着一位举止更加端庄、出身更高的绅士，卡雷-拉马东先生。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['bɪznəs] , [prə'praɪətər][ʌv; əv]
a man of considerable standing , a leader in the cotton business , proprietor of
一个 男人 的 大量 常设 , 一个 领导者 在 这 棉布 商业 , 业主 的
[θriː] ['spɪnɪŋ] [mɪlz] ,
three spinning mills ,
三 旋转 磨坊 ,

一位地位显赫的人物，棉纺织业的领军人物，拥有三家纺纱厂。

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .
officer of the Legion of Honor and member of the General Council .
官 的 这 军团 的 荣誉 和 成员 的 这 一般的 理事会 .

荣誉军团军官兼总理事会成员。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
During the Empire he had been the leader of the friendly opposition ,
期间 这 帝国 他 有 到过 这 领导者 的 这 友好的 反对 ,

在帝国时期，他曾是友好反对派的领袖。

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [wen]

solely	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**commanding**	**a**	**higher**	**price**	**for**	**his**	**support**	**when**
仅	为了	这	目的	的	指挥	一个	更高	价格	为了	他的	支持	什么时候

[hiː; hi] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['wɛpənz] ,

he	**rallied**	**to**	**the**	**cause**	**which**	**he**	**was**	**fighting**	**daily**	**with**	**courteous**	**weapons**	**,**
他	集结	到	这	原因	哪个	他	曾是	斗争	日常的	和	有礼貌	武器	,

他这样做仅仅是为了在为他每天用“礼貌的武器”为之奋斗的事业奔走时，能够索取更高的报酬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

according	**to**	**his**	**own**	**expression**	**.**
根据	到	他的	自己的	表达	.

根据他自己的表述。

['mɪsɪz] . - - - , [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	**.**	**Carré**	**-**	**Lamadon**	**,**	**considerably**	**younger**	**than**	**her**	**husband**	**,**
太太	.	-	-	-	,	相当	年轻	比	她	丈夫	,

卡雷-拉马东夫人比她丈夫年轻得多，

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

remained	**the**	**consolation**	**of**	**Officers**	**belonging**	**to**	**good**	**families**	**who**	**had**	**been**
剩余	这	安慰	的	警官	属于	到	好的	家庭	WHO	有	到过

['kwɔːrtərd] [ɪn] ['ruːən] .

quartered	**in**	**Rouen**	**.**
四分	在	鲁昂	.

这仍然是驻扎在鲁昂的出身良好的军官们的慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['prɪti] , ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] , [kɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**was**	**sitting**	**opposite**	**her**	**husband**	**,**	**pretty**	**,**	**slender**	**,**	**graceful**	**,**	**curled**	**in**	**her**
她	曾是	坐着	对面的	她	丈夫	,	漂亮的	,	苗条	,	优美	,	卷曲	在	她

[fəːz] ,

furs	**,**
毛皮	,

她坐在丈夫对面，漂亮、苗条、优雅，蜷缩在皮草里。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

and	**gazed**	**mournfully**	**at**	**the**	**lamentable**	**interior**	**of**	**the**	**coach**	**.**
和	凝视	悲伤地	在	这	令人惋惜的	内部的	的	这	教练	.

他悲伤地望着车厢内破败不堪的景象。

[hɜːr; hər] ['nebəz] , [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes]['hjuːbə(ː)t][diː] - ,

Her	**neighbors**	**,**	**Count**	**and**	**Countess**	**Hubert**	**de**	**Bréville**	**,**
她	邻居	,	数数	和	伯爵夫人	休伯特	德	-	,

她的邻居，休伯特·德·布雷维尔伯爵和伯爵夫人，

[bɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

bore	**one**	**of**	**the**	**most**	**ancient**	**and**	**noble**	**names**	**of**	**Normandy**	**.**
钻孔	一	的	这	最多	古老的	和	高贵	姓名	的	诺曼底	.

拥有诺曼底最古老、最高贵的姓氏之一。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æn; ən][oʊld] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] ,

the	**Count**	**,**	**an**	**old**	**nobleman**	**of**	**aristocratic**	**bearing**	**,**
这	数数	,	一个	老的	贵族	的	贵族	轴承	,

伯爵，一位举止高贵的老贵族，

[en'devəd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɑː'let] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zembləns]

endeavored	**to**	**accentuate**	**by**	**the**	**artifices**	**of**	**his**	**toilette**	**his**	**natural**	**resemblance**
努力	到	强调	经过	这	诡计	的	他的	厕所	他的	自然的	相似

[tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,

to	**King**	**Henry**	**IV**	**,**
到	国王	亨利	第四	,

他试图通过精心打扮来凸显自己与亨利四世国王的天然相似之处。

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] ['glɔːrid] ,

who	**,**	**according**	**to**	**a**	**legend**	**,**	**in**	**which**	**the**	**family**	**gloried**	**,**
WHO	,	根据	到	一个	传奇	,	在	哪个	这	家庭	光荣的	,

根据一个家族引以为豪的传说，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [məˈtɜːrnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː] - ['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

had	**caused**	**the**	**maternity**	**of**	**a**	**de**	**Bréville**	**lady**	**whose**	**husband**	**,**	**on**	**account**	**of**
有	导致	这	产科	的	一个	德	-	女士	谁	丈夫	,	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kə'nekʃ(ə)n] ,

his	**royal**	**connection**	**,**
他的	皇家	联系	,

导致一位德·布雷维尔夫人怀孕，她的丈夫因为与皇室有联系，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

had	**been**	**made**	**a**	**Count**	**and**	**Governor**	**of**	**a**	**Province**	**.**
有	到过	制成	一个	数数	和	州长	的	一个	省	.

被封为伯爵兼省长。

[ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv] - - - [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] , [kaʊnt] ['hjuːbə(ː)t] [ˌreprɪ'zentɪd]

A	**Colleague**	**of**	**Carré**	**-**	**Lamadon**	**in**	**the**	**General**	**Council**	**,**	**Count**	**Hubert**	**represented**
一个	同事	的	-	-	-	在	这	一般的	理事会	,	数数	休伯特	代表

[ðə; ði][ɔː'liənist; 'ɔːliənist]['pɑːrti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	**Orleanist**	**party**	**in**	**his**	**Department**	**.**
这	奥尔良主义者	派对	在	他的	部门	.

休伯特伯爵是卡雷-拉马东在总议会的同事，他在自己的部门代表奥尔良党。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] - ['oʊnər] [ʌv; əv]

The	**story**	**of**	**his**	**marriage**	**with**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**small**	**ship**	**-**	**owner**	**of**
这	故事	的	他的	婚姻	和	这	女儿	的	一个	小的	船	-	所有者	的

[nænts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [mɪ'stɪriəs] .

Nantes	**had**	**always**	**remained**	**mysterious**	**.**
南特	有	总是	剩余	神秘	.

他与南特一位小船主的女儿的婚姻故事一直充满谜团。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [er] , [ˌentər'teɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

But	**as**	**the**	**Countess**	**had**	**a**	**grand**	**air**	**,**	**entertained**	**better**	**than**	**any**
但	作为	这	伯爵夫人	有	一个	盛大	空气	,	娱乐	更好的	比	任何

['ʌðər] ['hoʊstəs] ,

other	**hostess**	**,**
其他	女主人	,

但由于伯爵夫人气质高贵，待客之道也胜过其他任何女主人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˌdʌlsi'niə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːps]

and	**was**	**credited**	**with**	**having**	**been**	**the**	**Dulcinea**	**of**	**one**	**of**	**Louis**	**Philippe's**
和	曾是	已认可	和	拥有	到过	这	杜尔西内亚	的	一	的	路易斯	菲利普的

[sʌnz] ,

sons	**,**
儿子们	,

她被认为是路易·菲利普某个儿子的杜尔西内娅。

[ðə; ði] [hoʊl] [noʊ'bɪləti] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	**whole**	**nobility**	**showed**	**her**	**the**	**greatest**	**consideration**	**,**
这	所有的	贵族	显示	她	这	最	考虑	,

所有贵族都对她表示了极大的尊重。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][səˈlɑːn] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

and	**her**	**salon**	**remained**	**the**	**most**	**exclusive**	**in**	**the**	**locality**	**,**
和	她	沙龙	剩余	这	最多	独家的	在	这	地点	,

她的沙龙一直是当地最高档的。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wer] [oʊld] ['gæləntri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	only	one	where	old	gallantry	was	conserved	and	admission	to	which	was
这	仅有的	一	在哪里	老的	英勇	曾是	已保存	和	入学	到	哪个	曾是

[nɑːt] ['iːzi] .

not	easy	.
不是	简单的	.

唯一一个保留了旧时英勇精神的地方，而且进入那里并不容易。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - , [ɔːl] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

The	wealth	of	the	de	Brévilles	,	all	invested	in	real	estate	,
这	财富	的	这	德	-	,	全部	投资	在	真实的	财产	,

德布雷维尔家族的财富全部投资于房地产。

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

was	estimated	to	yield	an	annual	income	of	five	hundred	thousand	francs	.
曾是	估计的	到	屈服	一个	年度的	收入	的	五	百	千	法郎	.

据估计，该项目每年可带来五十万法郎的收入。

[ðiːz] [sɪks] ['pɜːsənz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['welθi] ,

These	six	persons	occupied	the	rear	of	the	coach	,	the	side	of	wealthy	,
这些	六	人	占领	这	后部	的	这	教练	,	这	边	的	富裕	,

这六个人坐在马车后部，也就是富人的那一侧。

[sə'riːn] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][sə'saɪəti] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

serene	and	solid	Society	,	authoritative	,	honest	people	who	have	religion	and
安详	和	坚硬的	社会	,	权威性	,	诚实的	人们	WHO	有	宗教	和

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

宁静祥和的社会，权威正直、有宗教信仰和原则的人们。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæzərd] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;

By	a	strange	hazard	,	all	the	women	were	seated	on	the	same	side	;
经过	一个	奇怪的	冒险	,	全部	这	女性	是	坐着	在	这	相同的	边	;

由于某种奇怪的巧合，所有女性都坐在了同一侧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fɜːrðər] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['nebəz] [tuː] ['seɪntli] [nʌnz] [huː] ['fɪŋgərd]

and	the	Countess	further	had	for	neighbors	two	saintly	nuns	who	fingered
和	这	伯爵夫人	更远	有	为了	邻居	二	圣洁的	修女	WHO	用手指

[lɔːŋ] ['rəʊzəriːz][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['peɪtərz][ænd; ənd]['eiviːz] .

long	rosaries	and	mumbled	Paters	and	Aves	.
长的	念珠	和	喃喃自语	帕特斯	和	鸟类	.

伯爵夫人还有两位圣洁的修女做邻居，她们一边拨弄着长长的念珠，一边喃喃念着《天主经》和《圣母经》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['diːpli] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['smɔːlpɑːks]

One	of	them	was	old	and	had	a	face	so	deeply	pitted	with	smallpox
一	的	他们	曾是	老的	和	有	一个	脸	所以	深	凹坑	和	天花

,

,

,

其中一人年纪很大，脸上布满了天花留下的深深凹坑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪərɪŋ] [gʌn]

that	she	looked	as	if	she	had	been	shot	full	in	the	face	by	a	rapid	-	firing	gun
那	她	看起来	作为	如果	她	有	到过	射击	满的	在	这	脸	经过	一个	迅速的	-	射击	枪

.

.

.

她看起来就像是被速射枪正面击中了脸部一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['veri] [freɪl] ,

The	other	,	very	frail	,
这	其他	,	非常	脆弱	,

另一个，非常虚弱，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sɪkli] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kən'sʌmptɪv] [tʃest] ['iːtn] [ʌp][baɪ] [ðæt]

had	a	pretty	and	sickly	head	on	a	narrow	consumptive	chest	eaten	up	by	that
有	一个	漂亮的	和	病弱的	头	在	一个	狭窄的	消耗性的	胸部	吃	向上	经过	那

[dɪ'vaʊərɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] .

devouring	faith	which	makes	martyrs	and	visionaries	.
吞噬	信仰	哪个	制作	殉道者	和	有远见的人	.

他长着一张漂亮但病态的脑袋，却长着一张狭窄的、患有肺痨的胸膛，被那种吞噬一切的信仰所吞噬，而这种信仰造就了殉道者和先知。

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [nʌnz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Seated	opposite	the	nuns	,	a	man	and	a	woman	attracted	the	eyes	of	all	the
坐着	对面的	这	修女	,	一个	男人	和	一个	女士	吸引	这	眼睛	的	全部	这

['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

other	passengers	.
其他	乘客	.

坐在修女们对面的一男一女吸引了所有其他乘客的目光。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] - [ðə; ði]['deməkræt] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

The	man	,	a	well	known	character	,	was	Cornudet	the	democrat	,	the	terror	of
这	男人	,	一个	出色地	已知	特点	,	曾是	-	这	民主党人	,	这	恐怖	的

[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

respectable	people	.
可敬	人们	.

这个人是位家喻户晓的人物，他就是民主党人科努德，是体面人士的噩梦。

[sɪns] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [red] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ʌv; əv][ɔːl]

Since	twenty	years	he	had	been	dipping	his	large	red	beard	in	the	bocks	of	all
自从	二十	年	他	有	到过	浸渍	他的	大的	红色的	胡须	在	这	博克斯	的	全部

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kæ'feɪz] .

the	democratic	Cafés	.
这	民主	咖啡馆	.

二十年来，他一直把浓密的红胡子浸在所有民主咖啡馆的吧台里。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,

He	had	spent	,	with	the	help	of	his	brethren	and	friends	,
他	有	花费	,	和	这	帮助	的	他的	弟兄们	和	朋友们	,

在他的兄弟和朋友的帮助下，他花费了

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kən'fekʃənər] ,

a	good	sized	fortune	inherited	from	his	father	,	a	retired	Confectioner	,
一个	好的	尺寸	财富	遗传	从	他的	父亲	,	一个	退休	糖果商	,

他从父亲那里继承了一大笔遗产，他的父亲是一位退休的糖果商。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	he	was	impatiently	waiting	for	the	advent	of	the	Republic	to	secure
和	他	曾是	不耐烦地	等待	为了	这	来临	的	这	共和国	到	安全的

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ˌrevə'luːʃəneri] [laɪ'beɪʃn] .

a	political	position	deserved	by	so	many	revolutionary	libations	.
一个	政治的	位置	应得的	经过	所以	许多	革命性的	酒	.

他迫不及待地等待共和国的到来，以获得他用无数革命烈酒所换来的政治地位。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['pɑːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

On	the	fourth	of	September	,	possibly	as	a	result	of	a	practical	joke	,
在	这	第四	的	九月	,	可能	作为	一个	结果	的	一个	实际的	开玩笑	,

9月4日，可能是由于一个恶作剧，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpriːfekt] ,

he	had	thought	that	he	had	been	appointed	Prefect	,
他	有	想法	那	他	有	到过	任命	长官	,

他原以为自己已被任命为级长，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , [ðə; ðɪ][klɜːrk] ,

but	when	he	wanted	to	take	up	his	duties	,	the	clerk	,
但	什么时候	他	通缉	到	拿	向上	他的	职责	,	这	职员	,

但当他想履行职责时，办事员却

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

who	had	remained	in	charge	of	the	office	,	refused	to	recognize	him	,
WHO	有	剩余	在	收费	的	这	办公室	,	拒绝	到	认出	他	,

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

which	compelled	him	to	retire	.
哪个	被迫	他	到	退休	.

继续掌管该办公室的人拒绝承认他的存在，这迫使他退休。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˌɪnəˈfensɪv] [ænd; ənd] [ˈsɜːrviəbəl] ,

A	very	good	natured	chap	,	and	moreover	inoffensive	and	serviable	,
一个	非常	好的	自然	小伙子	,	和	而且	无害的	和	可用的	,

他性格非常好，而且为人友善，乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈenərdʒi][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

he	had	worked	with	an	incomparable	energy	to	organize	the	defense	of
他	有	工作	和	一个	无与伦比	活力	到	组织	这	防御	的

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

the	City	.
这	城市	.

他以无与伦比的精力组织了城市的防御工作。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈtrentʃɪz] [dʌg] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

He	had	had	trenches	dug	in	the	plains	,
他	有	有	战壕	挖	在	这	平原	,

他曾在平原上挖掘战壕，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɔrists] [kʌt] [daʊn] , [træps][set][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][roʊdz] ,

all	the	young	trees	in	the	neighboring	forests	cut	down	,	traps	set	on	all	the	roads	,
全部	这	年轻的	树木	在	这	邻接	森林	切	向下	,	陷阱	放	在	全部	这	道路	,

邻近森林里的所有幼树都被砍伐殆尽，所有道路上都设置了陷阱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [hiː; hi]

and	at	the	approach	of	the	enemy	,	satisfied	with	his	preparations	,	he
和	在	这	方法	的	这	敌人	,	使满意	和	他的	准备工作	,	他

[hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] .

had	hurriedly	returned	to	town	.
有	匆匆	返回	到	镇	.

当敌人逼近时，他对自己准备得十分满意，便匆匆返回了城里。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [wer] [nuː] [ˈtrentʃɪz]

He	thought	now	that	he	would	be	more	useful	in	Havre	where	new	trenches
他	想法	现在	那	他	会	是	更多的	有用	在	勒阿弗尔	在哪里	新的	战壕

[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈniːdɪd] .

were	going	to	be	needed	.
是	去	到	是	需要	.

他现在觉得，自己去勒阿弗尔会更有用，因为那里需要修建新的战壕。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [ˈgælənt] ,

The	woman	,	one	of	those	called	gallant	,
这	女士	,	一	的	那些	称为	英勇	,

这位女士，是那些被称为英勇无畏的女士之一，

[wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'koʊʃəs] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

was	famous	for	her	precocious	embonpoint	which	had	earned	her	the
曾是	著名的	为了	她	早熟	凸点	哪个	有	获得	她	这

['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " [buːl] [diː][swiːf] " ([bɔːl][ʌv; əv] ['tæloʊ]) .

nickname	of	"	Boule	de	Suif	"	(	ball	of	tallow	)	.
昵称	的	"	布勒	德	苏伊夫	"	(	球	的	脂	)	.

她因早熟的丰满身材而闻名，因此获得了“牛油球”的绰号。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd][roʊ'tʌnd][ɔːl]['oʊvər] , [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [lɑːrd] ,

Short	and	rotund	all	over	,	fat	enough	to	supply	lard	,
短的	和	圆润	全部	超过	,	胖的	足够的	到	供应	猪油	,

矮胖圆润，肥得能产猪油。

[wɪð; wɪθ] [pʌft] ['fɪŋgərz] [kən'strɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [smɔːl]

with	puffed	fingers	constricted	at	the	joints	and	looking	like	strings	of	small
和	膨胀的	手指	收缩	在	这	关节	和	寻找	喜欢	字符串	的	小的

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

手指肿胀，关节处紧缩，看起来像一串串小香肠。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [taɪt] [skɪn] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌst] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

a	shiny	and	tight	skin	,	an	enormous	bust	which	protruded	from	under	her
一个	闪亮的	和	紧的	皮肤	,	一个	巨大的	摔碎	哪个	突出	从	在下面	她

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她拥有光滑紧致的肌肤，以及从长裙下凸显出来的丰满胸部。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] , [hɜːr; hər] [freʃ] [ə'pɪrəns] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt]

she	was	yet	attractive	and	much	coveted	,	her	fresh	appearance	being	pleasant
她	曾是	然而	吸引人的	和	很多	令人垂涎的	,	她	新鲜的	外貌	存在	令人愉快的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

她依然美丽动人，备受追捧，清新脱俗的容貌令人赏心悦目。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [ə; eɪ] ['piːəni] [bʌd] , ['redi] [tuː; tə] [bluːm] [fɔːrθ] ;

Her	face	was	like	a	red	apple	,	a	peony	bud	,	ready	to	bloom	forth	;
她	脸	曾是	喜欢	一个	红色的	苹果	,	一个	牡丹	芽	,	准备好	到	盛开	前进	;

她的脸像一颗红苹果，又像一朵含苞待放的牡丹花蕾；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [aɪz] ,

and	in	the	upper	part	of	her	face	,	two	magnificent	black	eyes	,
和	在	这	上	部分	的	她	脸	,	二	壮丽	黑色的	眼睛	,

她脸庞上方，长着两只漂亮的黑色眼睛。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] ['læʃɪz] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ,

shaded	by	large	thick	lashes	which	cast	a	shadow	into	them	;	in	the	lower	part	,
阴影	经过	大的	厚的	睫毛	哪个	投掷	一个	阴影	进入	他们	;	在	这	降低	部分	,

浓密的睫毛在眼下投下阴影；下半部分，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [maʊθ] , ['nærəʊ] , [mɔɪst] , [raɪp][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

a	charming	mouth	,	narrow	,	moist	,	ripe	for	kisses	,	and	furnished	with	white
一个	迷人	嘴	,	狭窄的	,	潮湿	,	成熟	为了	吻	,	和	提供	和	白色的

[ænd; ənd][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [tiːθ] .

and	microscopic	teeth	.
和	显微镜	牙齿	.

一张迷人的小嘴，狭长、湿润，适合亲吻，上面长着洁白细小的牙齿。

[mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

Moreover	**she**	**was**	**said**	**to**	**be**	**full**	**of**	**invaluable**	**qualities**	**.**
而且	她	曾是	说	到	是	满的	的	无价	品质	.

此外，据说她还拥有许多宝贵的品质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , ['hwispəz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**recognized**	**,**	**whispers**	**circulated**	**among**	**the**
作为	很快	作为	她	曾是	认可	,	低语	流通	之中	这

[rɪ'spektəbl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] :

respectable	**women**	**and**	**the**	**words**	**:**
可敬	女性	和	这	字	:

她一被人认出，那些体面的女性之间就开始窃窃私语，议论纷纷：

" ['hʌsi] " , " ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] " [wɜːr; wər]['spoʊkən][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**hussy**	**"**	**,**	**"**	**public**	**scandal**	**"**	**were**	**spoken**	**so**	**loud**	**that**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**.**
"	荡妇	"	,	"	民众	丑闻	"	是	说	所以	大声	那	她	提高	她	头	.

“荡妇”、“丑闻”这些话被大声说出来，她抬起了头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['nebəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [lʊk] ,

Then	**she**	**turned**	**on**	**her**	**neighbors**	**such**	**a**	**challenging**	**and**	**haughty**	**look**	**,**
然后	她	转向	在	她	邻居	这样的	一个	具有挑战性的	和	傲慢	看	,

然后她用一种挑衅和傲慢的眼神看着她的邻居们。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪk'sept]

that	**a**	**great**	**silence**	**fell**	**on**	**the**	**company**	**and**	**they**	**all**	**lowered**	**their**	**eyes**	**except**
那	一个	伟大的	沉默	跌倒	在	这	公司	和	他们	全部	降低	他们的	眼睛	除了

['luːəˌsoʊ] ,

Loiseau	**,**
洛瓦索	,

公司里顿时鸦雀无声，除了卢瓦索之外，所有人都低下了头。

[huː] [kept] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [er] .

who	**kept**	**on**	**watching**	**her**	**with**	**an**	**exhilarated**	**air**	**.**
WHO	保留	在	观看	她	和	一个	兴奋	空气	.

他带着兴奋的神情，一直注视着她。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ,

But	**soon**	**the**	**conversation**	**was**	**resumed**	**between**	**the**	**three**	**ladies**	**,**
但	很快	这	对话	曾是	恢复	之间	这	三	女士们	,

但很快，三位女士又继续交谈起来。

[huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frendz] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪntɪməts] .

whom	**the**	**presence**	**of**	**this**	**girl**	**had**	**suddenly**	**made**	**friends**	**,**	**almost**	**intimates**	**.**
谁	这	在场	的	这	女孩	有	突然	制成	朋友们	,	几乎	亲密	.

这个女孩的出现，让原本的朋友之间突然变得亲密无间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['fæsiːz] " [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**they**	**should**	**form**	**a**	**sort**	**of**	**"**	**fasces**	**"**	**of**	**their**
它	似乎	到	他们	那	他们	应该	形式	一个	种类	的	"	束棒	"	的	他们的

['kɑːndʒəg(ə)l] ['dɪgnɪtiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] ['mɜːrsəneri] ;

conjugal	**dignities**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**shameless**	**mercenary**	**;**
夫妻	尊严	在	这	在场	的	这	不要脸	雇佣兵	;

在他们看来，面对这个无耻的雇佣兵，他们应该组成一道象征夫妻尊严的“束棒”；

[fɔːr; fər] ['liːgəlaɪzd] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [friː] ['brʌðər] .

for	**legalized**	**love**	**always**	**looks**	**down**	**on**	**its**	**free**	**brother**	**.**
为了	合法化	爱	总是	看起来	向下	在	它是自由的		兄弟	.

因为合法化的爱情总是瞧不起自由的爱情。

[ðə; ði] [θriː] [men] , ['ɔːlsoʊ] [drɔːn] ['kloʊzər][baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

The	three	men	,	also	drawn	closer	by	an	instinct	of	conservation	at	the	sight
这	三	男人	,	还	绘制	更近	经过	一个	本能	的	保护	在	这	视线

[ʌv; əv] - ,

of	Cornudet	,
的	-	,

这三个男人，因为见到科尔努代特而本能地相互吸引，彼此更加亲近。

[spoʊk] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

spoke	of	money	matters	with	an	expression	of	contempt	for	the	poor	.
辐	的	钱	事情	和	一个	表达	的	鄙视	为了	这	贫穷的	.

谈及金钱问题时，他流露出对穷人的蔑视之情。

[kaʊnt] ['hjuːbə(ː)t] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

Count	Hubert	related	the	damage	done	to	his	property	by	the	Prussians	,
数数	休伯特	有关的	这	损害	完毕	到	他的	财产	经过	这	普鲁士人	,

休伯特伯爵讲述了普鲁士人对他的财产造成的破坏，

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tenfoʊld] [ˌmɪljə'ner] [grænd]

the	losses	that	would	result	from	their	stealing	of	a	tenfold	millionaire	grand
这	损失	那	会	结果	从	他们的	偷窃	的	一个	十倍	百万富翁	盛大

['sɪ'njɜːr] [huːm] [sʌtʃ] [ri'vəːsiz] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌɪn'kɑːmədeɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

Seigneur	whom	such	reverses	would	hardly	incommodate	for	one	year	.
领主	谁	这样的	反转	会	几乎	不方便	为了	一	年	.

他们偷窃一位身价十亿的贵族大领主所造成的损失，对于这位大领主来说，这样的挫败一年内几乎无法承受。

['mɪstər] . - - - , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Carré	-	Lamadon	,	who	had	suffered	serious	losses	in	his	cotton	business	,
先生	.	-	-	-	,	WHO	有	遭受	严肃的	损失	在	他的	棉布	商业	,

卡雷-拉马东先生的棉花生意遭受了严重损失，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

had	taken	the	precaution	of	sending	six	hundred	thousand	francs	to	England	,
有	已采取	这	预防	的	发送	六	百	千	法郎	到	英格兰	,

已提前向英国汇款六十万法郎。

[ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [i'məːdʒənsiz] .

a	provision	for	rainy	days	which	would	enable	him	to	meet	emergencies	.
一个	条款	为了	下雨	天	哪个	会	使能够	他	到	见面	紧急情况	.

为应对紧急情况做好准备。

[æz; əz][tuː; tə] ['luːəˌsoʊ] ,

As	to	Loiseau	,
作为	到	洛瓦索	,

至于卢瓦索，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði]

he	had	found	a	way	of	selling	to	the	French	Quartermaster's	Office	all	the
他	有	成立	一个	方式	的	销售	到	这	法语	军需官	办公室	全部	这

[loʊ] [greɪd] [waɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɑːk] ,

low	grade	wines	he	had	in	stock	,
低的	年级	葡萄酒	他	有	在	库存	,

他找到了一种方法，把库存的所有低档葡萄酒都卖给了法国军需官办公室。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sʌm; səm] ,

so	that	the	Government	owed	him	a	tremendous	sum	,
所以	那	这	政府	欠款	他	一个	巨大的	和	,

因此，政府欠了他一大笔钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [taɪm] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

which	he	expected	to	cash	in	time	at	Havre	.
哪个	他	预期的	到	现金	在	时间	在	勒阿弗尔	.

他希望这笔钱能在勒阿弗尔兑现。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [kæst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frendli] [glɑːnsiz] .

And	all	three	cast	at	each	other	quick	and	friendly	glances	.
和	全部	三	投掷	在	每个	其他	快的	和	友好的	眼神	.

三人互相快速友好地交换了一个眼神。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] [sets] , [ðeɪ] [felt] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

Although	belonging	to	different	social	sets	,	they	felt	united	in	the	brotherhood	of
虽然	属于	到	不同的	社会的	套	,	他们	毛毡	团结的	在	这	兄弟情	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

尽管他们属于不同的社会阶层，但他们因金钱而感到团结。

[ðə; ði] [greɪt] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ,

the	great	freemasonry	of	those	who	possess	,
这	伟大的	共济会	的	那些	WHO	具有	,

拥有伟大共济会的人，

[huː] ['dʒɪŋgl] [goʊld] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['traʊzərz] .

who	jingle	gold	when	they	put	their	hands	in	the	pockets	of	their	trousers	.
WHO	铃铛	金子	什么时候	他们	放	他们的	双手	在	这	口袋	的	他们的	裤子	.

把手插进口袋时，金子叮当作响。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [sloʊ] ['hedweɪ] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ]

The	coach	was	making	such	slow	headway	that	at	ten	o'clock	A	.	M	.	they
这	教练	曾是	制作	这样的	慢的	进展	那	在	十	点钟	一个	.	M	.	他们

[hæd; həd] ['trævld] ['oʊnli] [fɔːr] [liːgz] .

had	traveled	only	four	leagues	.
有	旅行	仅有的	四	联赛	.

教练的行进速度非常缓慢，到上午十点，他们才走了四段路。

[ðə; ði] [men] [gɑːt] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	men	got	off	three	times	and	walked	up	the	hills	.
这	男人	得到	离开	三	时代	和	步行	向上	这	丘陵	.

他们下了三次车，然后步行上山。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] ,

They	began	to	feel	uneasy	,
他们	开始	到	感觉	不安	,

他们开始感到不安，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [ɪn] - [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

because	they	expected	to	have	luncheon	in	Tôtes	and	now	there	was	hardly
因为	他们	预期的	到	有	午餐	在	-	和	现在	那里	曾是	几乎

['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

any	possibility	of	getting	there	before	night	.
任何	可能性	的	获得	那里	前	夜晚	.

因为他们原本打算在托特斯吃午饭，但现在几乎没有可能在天黑前到达那里了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['faʊndəd] [ɪn]

Each	was	watching	to	find	an	inn	on	the	road	,	when	the	coach	foundered	in
每个	曾是	观看	到	寻找	一个	客栈	在	这	路	,	什么时候	这	教练	沉没	在

[ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ,

a	snow	-	drift	,
一个	雪	-	漂移	,

他们两人都在路上寻找客栈，结果马车陷进了雪堆里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	took	two	hours	to	extricate	it	.
和	它	采取	二	小时	到	解脱	它	.

花了两个小时才把它弄出来。

['æpitaits] [gru:] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [fel] ; [noʊ][roʊd] - [haʊs] , [noʊ][waɪn] ['di:lər] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Appetites	**grew**	**and**	**spirits**	**fell**	**;**	**no**	**road**	**-**	**house**	**,**	**no**	**wine**	**dealer**	**could**	**be**
食欲	生长	和	烈酒	跌倒	;	不	路	-	房子	,	不	葡萄酒	经销商	可以	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	**,**
发现	,

食欲大增，酒意渐消；路边既找不到旅馆，也找不到酒铺。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [frentʃ] [tru:ps]

the	**approach**	**of**	**the**	**Prussians**	**and**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**starving**	**French**	**troops**
这	方法	的	这	普鲁士人	和	这	通道	的	这	饥饿	法语	军队

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l] .

having	**frightened**	**away**	**all**	**the**	**trades**	**-**	**people**	**.**
拥有	害怕	离开	全部	这	交易	-	人们	.

普鲁士人的逼近和饥饿的法国军队的经过吓跑了所有的商贩。

[ðə; ði] [men] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:mˌhaʊsiz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [fu:d] [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	**men**	**went**	**to**	**the**	**farmhouses**	**by**	**the**	**roadside**	**to**	**look**	**for**	**food**	**but**	**they**
这	男人	去	到	这	农舍	经过	这	路边	到	看	为了	食物	但	他们

[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][faɪnd] [bred] ,

did	**not**	**even**	**find**	**bread**	**,**
做过	不是	甚至	寻找	面包	,

男人们到路边的农舍里寻找食物，但他们连面包都没找到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pesnts] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]

for	**the**	**suspicious**	**peasants**	**had**	**hidden**	**away**	**their**	**reserve**	**of**	**provisions**	**for**
为了	这	可疑的	农民	有	隐	离开	他们的	预订	的	条款	为了

[fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] ,

fear	**of**	**being**	**pillaged**	**by**	**the**	**soldiers**	**who**	**,**
害怕	的	存在	被洗劫一空	经过	这	士兵	WHO	,

因为多疑的农民们害怕被士兵们洗劫一空，所以把储备的粮食藏了起来。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['fɔ:rsəbli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] .

having	**nothing**	**to**	**eat**	**,**	**were**	**taking**	**forcibly**	**what**	**they**	**discovered**	**.**
拥有	没有什么	到	吃	,	是	采取	强制	什么	他们	发现	.

由于没有东西吃，他们强行占有了发现的东西。

[tɔ:rd] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['lu:əˌsoʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪg]

Toward	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**Loiseau**	**announced**	**that**	**positively**	**he**	**felt**	**a**	**big**
朝向	一	点钟	在	这	下午	洛瓦索	宣布	那	积极地	他	毛毡	一个	大的

['hɑ:loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

hollow	**in**	**his**	**stomach**	**.**
空洞的	在	他的	胃	.

下午一点左右，卢瓦索宣布他感觉胃里像有个大空洞。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

All	**of**	**them**	**had**	**been**	**suffering**	**like**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
全部	的	他们	有	到过	痛苦	喜欢	他	为了	一个	长的	时间	,

他们都和他一样，长期以来饱受苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] , ['groʊɪŋ] ['stedəli] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:f][ðə; ði]

and	**the**	**violent**	**craving**	**for**	**food**	**,**	**growing**	**steadily**	**had**	**killed**	**off**	**the**
和	这	暴力	渴望	为了	食物	,	生长	稳步	有	被杀	离开	这

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	**.**
对话	.

对食物的强烈渴望与日俱增，最终扼杀了所有的对话。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːnd] , [əˈnʌðər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ;

From	time	to	time	one	of	them	yawned	,	another	imitated	him	instantly	;
从	时间	到	时间	一	的	他们	打哈欠	,	其他	模仿	他	即刻	;

[ænd; ənd] [iːtʃ] ,

and	each	,
和	每个	,

他们之中有人不时打哈欠，另一个人立刻模仿；然后，他们各自

[ɪn] [tɜːrn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

in	turn	,	according	to	his	character	,	manners	and	social	position	,
在	转动	,	根据	到	他的	特点	,	礼仪	和	社会的	位置	,

反过来，这取决于他的性格、举止和社会地位。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈnɔɪzɪli] [ɔːr] [ˈmɑːdɪstli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊl]

opened	his	mouth	noisily	or	modestly	holding	his	hand	before	the	gaping	hole
打开	他的	嘴	喧闹地	或者	谦虚地	保持	他的	手	前	这	张开的	洞

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [breθ] [stiːmd] [aʊt] .

from	which	breath	steamed	out	.
从	哪个	气息	蒸	出去	.

他张开嘴，发出嘈杂的声音，或者害羞地用手捂住嘴巴，呼吸从张开的大嘴里喷涌而出。

[buːl] [diː] [swiːf] [stuːpt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]

Boule	de	Suif	stooped	several	times	as	if	looking	for	something	under	her
布勒	德	苏伊夫	弯腰	一些	时代	作为	如果	寻找	为了	某物	在下面	她

[ˈpetɪkəʊts] .

petticoats	.
衬裙	.

Boule de Suif 几次弯下腰，好像在裙撑下寻找什么东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪtnd]

She	hesitated	a	second	,	looked	at	her	neighbors	and	the	straightened
她	犹豫了一下	一个	第二	,	看起来	在	她	邻居	和	这	拉直

[hɜːrˈself] [ʌp] [ˈkwaɪətli] .

herself	up	quietly	.
她自己	向上	悄悄	.

她犹豫了一下，看了看邻居，然后默默地挺直了身子。

[ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Faces	were	pale	and	drawn	.
面孔	是	苍白	和	绘制	.

他们面色苍白憔悴。

[ˈluːəˌsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌkl] [ʌv; əv] [hæm] .

Loiseau	said	that	he	would	pay	one	thousand	francs	for	a	knuckle	of	ham	.
洛瓦索	说	那	他	会	支付	一	千	法郎	为了	一个	指关节	的	火腿	.

卢瓦索说他愿意花一千法郎买一块火腿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈproʊtest] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] .

His	wife	made	a	gesture	as	if	to	protest	,	then	she	became	calm	.
他的	妻子	制成	一个	手势	作为	如果	到	反对	,	然后	她	成为	冷静的	.

他的妻子做了个似乎要抗议的手势，然后平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [ˈskwɔndəd] ,

She	always	suffered	when	she	heard	of	money	being	squandered	,
她	总是	遭受	什么时候	她	听到	的	钱	存在	挥霍	,

她一听到有人浪费钱财就总是感到难过。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˌʌndərˈstænd] [dʒoʊks] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .

and	did	not	even	understand	jokes	on	that	subject	.
和	做过	不是	甚至	理解	笑话	在	那	主题	.

甚至连关于这个话题的笑话都听不懂。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] , [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

"	As	a	matter	of	fact	,	I	don't	feel	well	,	said	the	Count	;
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	感觉	出色地	,	说	这	数数	;

“事实上，我感觉不太舒服，”伯爵说道；

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

why	did	I	not	think	of	taking	provisions	with	me	?
为什么	做过	我	不是	思考	的	采取	条款	和	我	?

我为什么没想到要带些补给品呢?

" — ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'mɪʃ(ə)n] .

"	—	Every	one	was	reproaching	himself	with	the	same	omission	.
"	—	每一个	一	曾是	责备	他自己	和	这	相同的	省略	.

“——每个人都在责备自己犯了同样的错误。”

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ; [hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Cornudet	,	however	,	had	a	pocket	bottle	of	rum	;	he	offered	some	to	his
-	,	然而	,	有	一个	口袋	瓶子	的	朗姆酒	;	他	提供	一些	到	他的

[kəm'pænjənz] ; [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['koʊldli] .

companions	;	they	refused	coldly	.
同伴	;	他们	拒绝	冷冷地	.

然而，科努德特随身带着一瓶朗姆酒；他给同伴们倒了一些；他们冷冷地拒绝了。

['luːəˌsoʊ] [ə'loʊn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [hiː; hi]

Loiseau	alone	accepted	a	few	drops	,	and	when	he	returned	the	bottle	,	he
洛瓦索	独自的	公认	一个	很少	滴	,	和	什么时候	他	返回	这	瓶子	,	他

[θæŋkt] :

thanked	:
谢谢	:

只有卢瓦索接受了几滴酒，归还酒瓶时，他道了谢:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !

"	It	is	good	,	all	the	same	!
"	它	是	好的	,	全部	这	相同的	!

“总之，这很好！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːts] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

it	warms	you	up	and	it	cheats	the	appetite	.
它	温暖	你	向上	和	它	作弊	这	食欲	.

它能使你感到温暖，还能抑制食欲。

" — [ðə; ði] [drɪŋk] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz]

"	—	The	drink	put	him	in	good	humor	and	he	proposed	that	they	should	do	as
"	—	这	喝	放	他	在	好的	幽默	和	他	建议的	那	他们	应该	做	作为

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] :

on	the	small	boat	in	the	song	:
在	这	小的	船	在	这	歌曲	:

“——酒让他心情愉悦，他提议他们应该像歌里唱的那样，在小船上做点什么:

" [iːt] [ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

"	eat	the	fattest	of	the	passengers	.
"	吃	这	最胖的	的	这	乘客	.

“吃掉乘客中最胖的那一个。”

" [ðɪs] [ˌɪndə'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [buːl] [diː][swiːf] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [wel] - [bred] ['pæsndʒəɹ] .

"	This	indirect	allusion	to	Boule	de	Suif	shocked	the	well	-	bred	passengers	.
"	这	间接	典故	到	布勒	德	苏伊夫	震惊	这	出色地	-	繁殖	乘客	.

“这种对《羊肉丸》的间接影射让这些有教养的乘客感到震惊。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

- [ə'loʊn] [smaɪld] .
Cornudet alone smiled .
- 独自的 微笑 .

只有科努德特一个人笑了。

[ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ðer; ðər]['roʊzəri] ,
The two good Sisters had ceased to mumble their rosary ,
这 二 好的 姐妹 有 停止 到 咕哝 他们的 念珠 ,

两位善良的修女停止了低声念诵玫瑰经。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [θrʌst] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [waɪd] [sliːvz] , [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz]
and with their hands thrust down in their wide sleeves , they held themselves
和 和 他们的 双手 推力 向下 在 他们的 宽的 袖子 , 他们 握住 他们自己
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他们将双手插在宽大的袖子里，一动不动地站着。

['ɑːbstɪnətli] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd]
obstinately lowering their eyes and doubtless offering up as a sacrifice to God
顽固地 降低 他们的 眼睛 和 毫无疑问 提供 向上 作为 一个 牺牲 到 上帝
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .
the suffering He had sent them .
这 痛苦 他 有 发送 他们 .

他们固执地低下头，无疑是将上帝降给他们的苦难作为祭品献给上帝。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]
At last , at three o'clock , as they were still in the middle of an
在 最后的 , 在 三 点钟 , 作为 他们 是 仍然 在 这 中间 的 一个
[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [pleɪn] ,
interminable plain ,
没完没了 清楚的 ,

最后，到了三点钟，他们仍然身处一片无边无际的平原之中，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [saɪt] ,
without any village in sight ,
没有 任何 村庄 在 视线 ,

周围没有任何村庄。

[buːl] [diː][swiːf] [bent] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [siːt] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Boule de Suif bent down quickly and from under her seat pulled out a large
布勒 德 苏伊夫 弯曲 向下 迅速地 和 从 在下面 她 座位 拉 出去 一个 大的
['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .
basket covered with a white napkin .
篮子 涵盖 和 一个 白色的 餐巾 .

羊蹄草迅速弯下腰，从座位底下掏出一个盖着白色餐巾的大篮子。

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [fɜːrst][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθn] [pleɪt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,
She drew out first a small earthen plate , a fine silver drinking cup ,
她 画 出去 第一的 一个 小的 土 盘子 , 一个 美好的 银 喝 杯子 ,

她先拿出一个小陶盘，一个精美的银质饮水杯，

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [hoʊl] ['tʃɪkɪnz] , [kaːvd] [ɪn] ['piːsɪz] ,
then a large pot in which two whole chickens , carved in pieces ,
然后 一个 大的 锅 在 哪个 二 所有的 鸡 , 雕刻 在 件 ,

然后是一个大锅，里面装着两只切成块的整鸡，

[hæd; həd] [stuːd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['greɪvi] ;
had stewed in their own gravy ;
有 炖 在 他们的 自己的 肉汁 ;

被炖在了自己的肉汁里；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['fɜːrðər] [siː] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ræpt] [ʌp] ,

and	one	could	further	see	in	the	basket	other	good	things	wrapped	up	,
和	一	可以	更远	看	在	这	篮子	其他	好的	事物	包装	向上	,

而且，篮子里还可以看到其他包装好的好东西。

['peɪstri] , [fruːt] , ['delɪkəsɪz] , [prə'vɪʒnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [trɪp] ,

pastry	,	fruit	,	delicacies	,	provisions	prepared	for	a	three	days	-	trip	,
糕点	,	水果	,	美味佳肴	,	条款	准备	为了	一个	三	天	-	旅行	,

糕点、水果、美食、为三天行程准备的补给品

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnz] .

so	that	the	traveler	would	not	have	to	touch	the	food	in	the	inns	.
所以	那	这	游客	会	不是	有	到	触碰	这	食物	在	这	旅馆	.

这样，旅行者就不必接触客栈里的食物了。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bɔtlz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

The	neck	of	four	bottles	emerged	from	among	the	food	packages	.
这	脖子	的	四	瓶子	出现	从	之中	这	食物	包裹	.

从食品包装袋中露出了四个瓶颈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ,

She	took	the	wing	of	a	chicken	and	,
她	采取	这	翼	的	一个	鸡	和	,

她取下一只鸡的翅膀，然后

[bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [roʊlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ɑːr; ər]

began	to	eat	it	delicately	with	one	of	those	small	rolls	which	in	Normandy	are
开始	到	吃	它	轻柔地	和	一	的	那些	小的	卷	哪个	在	诺曼底	是

[kɔːld] " .

called	"	Régence	.
称为	"	摄政王	.

用诺曼底地区一种叫做“Régence”的小面包，小心翼翼地享用起来。

" [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	All	the	eyes	were	attracted	in	her	direction	.
"	全部	这	眼睛	是	吸引	在	她	方向	.

所有人的目光都集中在她身上。

[ðen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [fɪld] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nɒstrəlz][daɪ'leɪt][ænd; ənd] [maʊðz]

Then	the	appetizing	smell	filled	the	coach	,	making	the	nostrils	dilate	and	mouths
然后	这	令人垂涎的	闻	已填	这	教练	,	制作	这	鼻孔	扩张	和	嘴

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

随后，一股诱人的香味充满了车厢，让人鼻孔放大，口水直流。

[waɪl] [ðə; ði][dʒɔːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪrz] [kən'træktɪd] ['peɪnfəli] .

while	the	jaws	under	the	ears	contracted	painfully	.
尽管	这	下颚	在下面	这	耳朵	合同	痛苦地	.

耳朵下方的下颚疼痛地收缩着。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'roʊʃəs] ,

The	contempt	of	the	ladies	for	this	girl	was	becoming	ferocious	,
这	鄙视	的	这	女士们	为了	这	女孩	曾是	成为	凶猛	,

女人们对这个女孩的鄙夷之情愈发强烈。

[dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][ɔːr] [θroʊ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,

developing	into	a	desire	to	kill	her	or	throw	her	,	with	her	drinking	cup	,
发展	进入	一个	欲望	到	杀	她	或者	扔	她	,	和	她	喝	杯子	,

渐渐地，他产生了想要杀死她或把她连同她的酒杯一起扔出去的念头。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'vɪʒnz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

her	basket	and	her	provisions	,	out	of	the	coach	on	the	snow	.
她	篮子	和	她	条款	,	出去	的	这	教练	在	这	雪	.

她的篮子和食物，从马车里搬到了雪地上。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , ['luːəˌsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

All	the	while	,	Loiseau	had	been	devouring	with	his	eyes	the	pot	of	chicken	.
全部	这	尽管	,	洛瓦索	有	到过	吞噬	和	他的	眼睛	这	锅	的	鸡	.

与此同时，卢瓦索的目光却一直贪婪地盯着那锅鸡肉。

[hiː; hi] [sed] : — " [wel] , [wel] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] !

He	said	:	—	"	Well	,	well	,	the	lady	has	been	more	provident	than	all	of	us	!
他	说	:	—	"	出色地	,	出色地	,	这	女士	有	到过	更多的	普罗维登特	比	全部	的	我们	!

他说："哎呀，这位女士比我们所有人都更有远见！"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

There	are	persons	who	always	manage	to	think	of	everything	.
那里	是	人	WHO	总是	管理	到	思考	的	一切	.

有些人总能想到所有的事情。

" — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : — " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] , [sɜːr] ? "

"	—	She	raised	her	head	towards	him	:	—	"	Would	you	like	some	,	Sir	?	"
"	—	她	提高	她	头	向	他	:	—	"	会	你	喜欢	一些	,	先生	?	"

她抬起头看着他："先生，您想来点吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [fæst] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] — " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	It	is	hard	to	fast	since	morning	—	"	And	looking	around	him	he	added	:
"	它	是	难的	到	快速地	自从	早晨	—	"	和	寻找	大约	他	他	额外	:

"从早上开始禁食就很难——"他环顾四周，补充道：

— " [ɪn] ['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] .

—	"	In	moments	like	this	,	one	is	glad	to	find	obliging	people	.
—	"	在	时刻	喜欢	这	,	一	是	高兴的	到	寻找	乐于助人	人们	.

"在这样的时刻，很高兴能遇到乐于助人的人。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

"	He	had	a	newspaper	which	he	unfolded	on	his	knees	in	order	not	to	soil	his	trousers	,
"	他	有	一个	报纸	哪个	他	展开	在	他的	膝盖	在	命令	不是	到	土壤	他的	裤子	,

"他拿着一份报纸，跪在地上展开，以免弄脏裤子。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	with	the	point	of	a	knife	,	which	he	always	carried	in	his	pocket	,
和	和	这	观点	的	一个	刀	,	哪个	他	总是	携带	在	他的	口袋	,

他还用口袋里一直装着的刀尖刺向对方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [leg] ['θɜːrəli] ['vaːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] ,

he	picked	a	leg	thoroughly	varnished	with	jelly	,
他	挑选	一个	腿	彻底	涂漆	和	果冻	,

他挑了一条涂满了果冻的腿，

[bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] ,

bit	it	off	and	chewed	it	with	such	evident	relish	,
少量	它	离开	和	咀嚼	它	和	这样的	明显	尽情享用	,

一口咬下来，津津有味地咀嚼着。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

that	there	arose	in	the	coach	a	heavy	sigh	of	distress	.
那	那里	出现	在	这	教练	一个	重的	叹	的	痛苦	.

马车里传来一声沉重的叹息，那是痛苦的叹息。

[buːl] [diː][swiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

Boule	de	Suif	,	with	a	humble	and	gentle	voice	,
布勒	德	苏伊夫	,	和	一个	谦逊的	和	温和的	嗓音	,

Boule de Suif，用谦逊温柔的声音，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] .

proposed	to	the	good	Sisters	to	share	her	luncheon	.
建议的	到	这	好的	姐妹	到	分享	她	午餐	.

她提议与修女们共进午餐。

[ðeɪ] [bəuθ] [ək'septɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['veri]

They	both	accepted	instantly	and	,	without	raising	their	eyes	,	began	to	eat	very
他们	两个都	公认	即刻	和	,	没有	提高	他们的	眼睛	,	开始	到	吃	非常

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

他们俩立刻接受了，头也不抬地开始狼吞虎咽起来。

['æftər] ['hævɪŋ] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] .

after	having	muttered	a	few	words	of	thanks	.
后	拥有	低声说道	一个	很少	字	的	谢谢	.

在低声说了几句感谢的话之后。

['niːðər] [dɪd] - [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] ,

Neither	did	Cornudet	decline	the	offer	of	his	neighbor	,	and	with	the	nuns	,
两者都不	做过	-	衰退	这	提供	的	他的	邻居	,	和	和	这	修女	,

科尔努德也没有拒绝邻居的提议，而是和修女们一起……

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] [baɪ] [ʌn'foʊldɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

they	improvised	a	sort	of	table	by	unfolding	newspapers	on	their	knees	.
他们	即兴发挥	一个	种类	的	桌子	经过	展开	报纸	在	他们的	膝盖	.

他们把报纸铺在膝盖上，临时搭成了一张桌子。

[maʊðz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] ['kɑːnstəntli] , ['swɔləuiŋ] , ['tʃuːɪŋ] , [gʌlpɪŋ]

Mouths	were	opening	and	closing	constantly	,	swallowing	,	chewing	,	gulping
嘴	是	开幕	和	结束	不断地	,	吞咽	,	咀嚼	,	吞咽

[fə'roʊʃəsli] .

ferociously	.
凶猛地	.

嘴巴不停地张合，吞咽、咀嚼、猛烈地吞咽着。

['luːəˌsoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] ,

Loiseau	in	his	corner	was	very	busy	eating	,
洛瓦索	在	他的	角落	曾是	非常	忙碌的	吃	,

卢瓦索在角落里忙着吃东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

and	in	a	low	voice	was	urging	his	wife	to	imitate	him	.
和	在	一个	低的	嗓音	曾是	敦促	他的	妻子	到	模拟	他	.

他低声催促妻子模仿他。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][kræmp] , [wɪtʃ] [ræn]

She	resisted	for	a	long	time	,	but	,	after	a	cramp	,	which	ran
她	抵抗	为了	一个	长的	时间	,	但	,	后	一个	抽筋	,	哪个	跑

[θruː] [hɜːr; hər] ['stʌmək] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] .

through	her	stomach	,	she	yielded	.
通过	她	胃	,	她	产生	.

她抵抗了很久，但一阵腹部痉挛后，她屈服了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

Then	her	husband	,	rounding	his	sentences	,
然后	她	丈夫	,	四舍五入	他的	句子	,

然后，她的丈夫，结结巴巴地说：

[æskt] [ðer; ðər] " ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] " ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [smɔ:l]

asked	their	"	charming	companion	"	whether	she	would	allow	him	to	offer	a	small
问	他们的	"	迷人	伴侣	"	无论	她	会	允许	他	到	提供	一个	小的

[pi:s] [tu:; tə] ['mædəm] ['lu:ə,soʊ] .

piece	to	Madame	Loiseau	.
片	到	夫人	洛瓦索	.

问他们的"迷人伴侣"是否允许他向卢瓦索夫人献上一小块食物。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : — " [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ! " — [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]

She	replied	:	—	"	Why	,	certainly	,	Sir	!	"	—	with	an	amiable	smile	,	and	held	out
她	回复	:	—	"	为什么	,	当然	,	先生	!	"	—	和	一个	可亲	微笑	,	和	握住	出去

[ðə; ði] [te'ri:n] .

the	terrine	.
这	肉冻	.

她笑着回答说："当然可以，先生！"，并递上了肉冻。

[æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ə'kɜ:rd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['klærət][wʌz; wəz]['oʊpənd] : [ðer; ðər]

An	embarrassment	occurred	when	the	first	bottle	of	claret	was	opened	:	there
一个	尴尬	发生	什么时候	这	第一的	瓶子	的	红酒	曾是	打开	:	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] .

was	only	one	drinking	cup	.
曾是	仅有的	一	喝	杯子	.

打开第一瓶波尔多红酒时，发生了一件尴尬的事：只有一个酒杯。

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['æftər] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [taɪm] .

They	passed	it	around	after	wiping	it	each	time	.
他们	通过了	它	大约	后	擦拭	它	每个	时间	.

他们每次使用后都会擦拭干净，然后传给其他人。

- [ə'loʊn] , [noʊ] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæləntri] ,

Cornudet	alone	,	no	doubt	in	a	spirit	of	gallantry	,
-	独自的	,	不	怀疑	在	一个	精神	的	英勇	,

毫无疑问，科尔努德特独自一人，出于侠义精神。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

put	his	lips	on	the	spot	which	was	still	moist	from	the	lips	of	his	neighbor
放	他的	嘴唇	在	这	点	哪个	曾是	仍然	潮湿	从	这	嘴唇	的	他的	邻居

.

:

.

他把嘴唇贴在了邻居嘴唇还湿润的地方。

[ðen] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]

Then	,	surrounded	by	people	who	were	eating	,	suffocated	by	the	emanations	of
然后	,	包围	经过	人们	WHO	是	吃	,	窒息	经过	这	辐射	的

[ðə; ði] [fu:d] ,

the	food	,
这	食物	,

然后，他被周围正在进食的人群包围，被食物散发出的气味熏得喘不过气来。

[kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - -

Count	and	Countess	de	Bréville	,	as	well	as	Mr	.	and	Mrs	.	Carré	-
数数	和	伯爵夫人	德	-	,	作为	出色地	作为	先生	.	和	太太	.	-	-

- ,

Lamadon	,
-	,

布雷维尔伯爵和伯爵夫人，以及卡雷-拉马东先生和夫人

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tæntləs]

were	suffering	from	that	torture	which	has	perpetuated	the	name	of	Tantalus
是	痛苦	从	那	酷刑	哪个	有	延续	这	姓名	的	坦塔罗斯

.

:

.

他们遭受着那种酷刑，而这种酷刑也使坦塔罗斯之名流传至今。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃɝɝz] [jʌŋ] [waɪf] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['evri] [wʌn]

All	at	once	the	manufacturer's	young	wife	heaved	a	sigh	which	caused	every	one
全部	在	一次	这	制造商的	年轻的	妻子	喘息	一个	叹	哪个	导致	每一个	一

[tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

to	turn	and	look	at	her	;
到	转动	和	看	在	她	;

突然，制造商的年轻妻子叹了口气，所有人都转头看向她；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [hed] [fel]

she	was	as	white	as	the	snow	outside	;	her	eyes	closed	,	her	head	fell
她	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	外部	;	她	眼睛	关闭	,	她	头	跌倒

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

她像外面的雪一样白；她双眼紧闭，头向前垂着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

and	she	fainted	.
和	她	昏厥	.

她晕倒了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [əˈlɑːrmd] , [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔːrɪŋ] ['evriːˌbɑːdiːz] [help] .

Her	husband	,	alarmed	,	was	imploring	everybody's	help	.
她	丈夫	,	惊慌	,	曾是	恳求	每个人的	帮助	.

她的丈夫惊慌失措，恳求大家帮忙。

[ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] ,

All	lost	their	heads	,
全部	丢失的	他们的	头部	,

所有人都失去了头颅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [nʌnz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	oldest	of	the	two	Nuns	holding	in	her	arm	the	head	of	the
但	这	最老	的	这	二	修女	保持	在	她	手臂	这	头	的	这

[ʌnˈkɑːnʃəs] ['leɪdi] ,

unconscious	lady	,
无意识	女士	,

但两位修女中年纪较大的那位，却用胳膊抱着昏迷不醒的女士的头颅。

[slɪpt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [buːl] [diː] [swiːf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

slipped	between	her	lips	the	drinking	cup	of	Boule	de	Suif	and	made	her
滑倒了	之间	她	嘴唇	这	喝	杯子	的	布勒	德	苏伊夫	和	制成	她

['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [waɪn] .

swallow	a	few	drops	of	wine	.
吞	一个	很少	滴	的	葡萄酒	.

他将一杯羊肉丸酒塞进她的嘴里，让她喝了几滴酒。

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [muːvd] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	pretty	lady	moved	,	opened	her	eyes	,
这	漂亮的	女士	已搬	,	打开	她	眼睛	,

那位漂亮的女士动了动，睁开了眼睛。

[smaɪld] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['betər] .

smiled	**and**	**declared**	**in**	**a**	**dying**	**voice**	**that**	**she**	**felt**	**better**	**.**
微笑	和	声明	在	一个	垂死	嗓音	那	她	毛毡	更好的	.

她面带微笑，用奄奄一息的声音说道，她感觉好多了。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ,

However	**,**	**to**	**prevent**	**a**	**recurrence**	**of**	**the**	**fainting**	**,**
然而	,	到	防止	一个	复发	的	这	昏厥	,

然而，为了防止晕厥再次发生，

[ðə; ði] [nʌn] [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv]['klærət] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

the	**Nun**	**obliged**	**her**	**to**	**drink**	**a**	**full**	**cup**	**of**	**claret**	**,**	**and**	**she**	**added**	**:**
这	尼姑	有义务	她	到	喝	一个	满的	杯子	的	红酒	,	和	她	额外	:

修女强迫她喝下一整杯红酒，她还补充道：

— " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

—	**"**	**It**	**is**	**just**	**hunger**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
—	"	它	是	只是	饥饿	,	和	没有什么	别的	.

“只是饥饿而已，没有别的意思。”

" [ðen] [bu:l] [di:][swi:f] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , ['stæməd] ,

"	**Then**	**Boule**	**de**	**Suif**	**,**	**blushing**	**and**	**embarrassed**	**,**	**stammered**	**,**
"	然后	布勒	德	苏伊夫	,	脸红	和	尴尬的	,	结结巴巴	,

“然后，Boule de Suif脸红了，尴尬地结结巴巴地说：”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['broʊkən][ðer; ðər][fæst] : — " [mɒn] [dju:]

looking	**at**	**the**	**four**	**passengers**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**broken**	**their**	**fast**	**:**	**—**	**"**	**Mon**	**Dieu**
寻找	在	这	四	乘客	WHO	有	不是	然而	破碎的	他们的	快速地	:	—	"	星期一	上帝

! ,

!	**,**
!	,

看着那四位还没吃完斋戒的乘客：“我的天哪！”

[ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ði:z] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ?

if	**I**	**ventured**	**to**	**offer**	**these**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**?**
如果	我	冒险	到	提供	这些	女士们	和	先生们	?

如果我冒昧地向这些女士们先生们提供什么呢?

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .

"	**She**	**stopped**	**short**	**,**	**thinking**	**she**	**had**	**hurt**	**their**	**feelings**	**.**
"	她	停止	短的	,	思维	她	有	伤害	他们的	情怀	.

她突然停了下来，觉得自己伤了他们的心。

['lu:əˌsoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] : " [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !

Loiseau	**began**	**to**	**speak**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**by**	**Jove**	**!**
洛瓦索	开始	到	说话	:	"	出色地	,	经过	朱庇特	!

卢瓦索开口说道：“哎呀，我的天哪！”

[ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][mʌst; məst][help] [i:tʃ] ['ʌðər]

in	**cases**	**like**	**this**	**,**	**we**	**are**	**all**	**brothers**	**and**	**sisters**	**and**	**must**	**help**	**each**	**other**
在	案例	喜欢	这	,	我们	是	全部	兄弟	和	姐妹	和	必须	帮助	每个	其他

.

:
.

在这种情况下，我们都是兄弟姐妹，必须互相帮助。

[kʌm] , ['leɪdiz] , [noʊ]['serəmoʊni] !

Come	**,**	**ladies**	**,**	**no**	**ceremony**	**!**
来	,	女士们	,	不	仪式	!

来吧，女士们，不用拘束！

[ək'sept] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] ; [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

accept	what	is	offered	;	what	the	devil	!
接受	什么	是	提供	;	什么	这	魔鬼	!

接受所提供的；管他呢！

[duː][wiː; wi]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es]

do	we	even	know	whether	we	are	going	to	find	a	house	to	shelter	us
做	我们	甚至	知道	无论	我们	是	去	到	寻找	一个	房子	到	庇护所	我们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

during	the	night	?
期间	这	夜晚	?

我们甚至不知道晚上能不能找到地方栖身吗?

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn] - [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]

At	the	rate	at	which	we	are	traveling	,	we	shall	not	be	in	Tôtes	before	to
在	这	速度	在	哪个	我们	是	旅行	,	我们	将	不是	是	在	-	前	到

- ['mɔːroʊ] [nuːn] .

-	morrow	noon	.
-	明天	中午	.

照我们目前的行进速度，明天中午之前我们到不了托特斯。

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [jes] .

"	They	hesitated	,	none	daring	to	assume	the	responsibility	of	saying	"	Yes	.
"	他们	犹豫了一下	,	没有任何	大胆	到	认为	这	责任	的	说	"	是的	.

他们犹豫不决，没有人敢承担说“是”的责任。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	But	the	Count	settled	the	question	.
"	但	这	数数	定居	这	问题	.

但伯爵解决了这个问题。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [fæt][gɜːrl][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] [əˌrɪstə'krætɪk] [toʊn] ,

He	turned	to	the	intimidated	fat	girl	and	assuming	his	grand	aristocratic	tone	,
他	转向	到	这	受到恐吓	胖的	女孩	和	假设	他的	盛大	贵族	语气	,

他转向那个受惊的胖女孩，摆出一副高高在上的贵族姿态，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : — " [wiː; wi] [ək'sept] ['greɪtfəli] , ['mædəm] .

he	said	to	her	:	—	"	We	accept	gratefully	,	Madame	.
他	说	到	她	:	—	"	我们	接受	感激不尽	,	夫人	.

他对她说：“夫人，我们欣然接受。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [step] ['oʊnli][kɔːsts] .

"	The	first	step	only	costs	.
"	这	第一的	步	仅有的	成本	.

第一步只需花费。

[wʌns] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [krɔːst] , [ðeɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

Once	the	Rubicon	crossed	,	they	ate	heartily	.
一次	这	卢比孔河	交叉	,	他们	吃	衷心地	.

渡过卢比孔河后，他们大快朵颐。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['emptid] .

The	basket	was	emptied	.
这	篮子	曾是	清空	.

篮子被清空了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnd] [wʌn][pɑː'teɪ][diː][fwɑː][græs] , [wʌn][pɑː'teɪ][diː] [moʊ'vɛt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

It	still	contained	one	paté	de	foie	gras	,	one	paté	de	mauvette	,	a	piece	of
它	仍然	包含	一	肉酱	德	鹅肝	草地	,	一	肉酱	德	莫维特	,	一个	片	的

[smoʊkt] [hæm] ,

smoked	ham	,
熏制	火腿	,

里面还剩一块鹅肝酱、一块紫苏酱和一块熏火腿。

- [perz] , [ə; eɪ][pɑːnt] - - [tʃiːz] , [ə'sɔːrtɪd] ['peti] - [fɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl]
Crassane pears , a Pont - l'Evêque cheese , assorted petits - fours , and a cup full
- 梨 , 一个 庞特 - - 奶酪 , 各种各样的 小 - 四 , 和 一个 杯子 满的
[ʌv; əv] ['pɪkld] ['gəːkinz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
of pickled gherkins and onions ,
的 腌制 小黄瓜 和 洋葱 ,

克拉萨内梨、蓬莱韦克奶酪、什锦小蛋糕，以及满满一杯腌黄瓜和洋葱。

[buːl] [diː][swiːf] , [laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɔː] [θɪŋz] .
Boule de Suif , like all women , having a predilection for raw things .
布勒 德 苏伊夫 , 喜欢 全部 女性 , 拥有 一个 偏好 为了 生的 事物 .

Boule de Suif，像所有女人一样，偏爱生的东西。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [prə'vɪʒnz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
One could not partake of the girl's provisions without speaking to her .
一 可以 不是 参加 的 这 女孩们 条款 没有 请讲 到 她 .

不跟女孩说话，就不能享用她提供的食物。

[naʊ] [ðen] , [ðeɪ] [tɔːkt] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] , [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel]
Now then , they talked , first with some restraint , then , as she behaved very well
现在 然后 , 他们 谈话 , 第一的 和 一些 克制 , 然后 , 作为 她 表现 非常 出色地
, [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] .
, with more freedom .
, 和 更多的 自由 .

于是，他们开始交谈，起初还有些拘谨，但因为她表现得很好，所以谈话就变得更加自由了。

[meɪ'dɑːm] [diː] - [ænd; ənd] - - - , [huː] [hæd; həd] [greɪt] " ['sævwɑːr] - ['lese 'fer] , "
Mesdames de Bréville and Carré - Lamadon , who had great " savoir - faire , "
女士们 德 - 和 - - - , WHO 有 伟大的 " 知识 - 公平 , "
[meɪd] [ðəm'selvz] ['tæktfəli] ['greɪʃəs] .
made themselves tactfully gracious .
制成 他们自己 委婉地 亲切 .

德·布雷维尔夫人和卡雷-拉马东夫人举止优雅，颇具“世故”，表现得彬彬有礼。

['speʃəli] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃoʊd] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪdiz] [huːm]
Specially the Countess showed that amiable condescension of great ladies whom
特别 这 伯爵夫人 显示 那 可亲 居高临下 的 伟大的 女士们 谁
[noʊ]['kɑːntækt][kæn; kən] ['sʌli] ,
no contact can sully ,
不 接触 能 玷污 ,

尤其是伯爵夫人，她展现了那种伟大女性特有的亲切谦逊，任何接触都无法玷污这种气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
and she was charming .
和 她 曾是 迷人 .

她很有魅力。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [fæt] ['mædəm] ['luːəˌsoʊ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ,
On the other hand , fat Madame Loiseau , who had the soul of a gendarme ,
在 这 其他 手 , 胖的 夫人 洛瓦索 , WHO 有 这 灵魂 的 一个 宪兵 ,

另一方面，肥胖的卢瓦索夫人却有着宪兵般的灵魂。

[rɪ'meɪnd] ['dɪstənt] , ['sʌlən] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] .
remained distant , sullen , saying little but eating much .
剩余 遥远 , 忧郁 , 说 小的 但 吃 很多 .

他始终保持疏远、阴郁的态度，很少说话，但吃得很多。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
Naturally they talked about the war .
自然 他们 谈话 关于 这 战争 .

他们自然而然地谈到了战争。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
They told the horrible things done by the Prussians , the deeds of bravery of the
他们 讲述 这 可怕 事物 完毕 经过 这 普鲁士人 , 这 契约 的 勇敢 的 这
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

他们讲述了普鲁士人犯下的可怕罪行，以及法国人的英勇事迹；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] , [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
and all these people , who were fleeing , paid homage to the courage of
和 全部 这些 人们 , WHO 是 逃离 , 有薪酬的 尊敬 到 这 勇气 的
['ʌðər] .
others .
其他的 .

所有这些逃亡的人们，都对其他人的勇气表示敬意。

['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [suːn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [buːl] [diː][swiːf] , [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd]
Personal experiences soon followed , and Boule de Suif , related with unaffected
个人的 经历 很快 随后 , 和 布勒 德 苏伊夫 , 有关的 和 不受影响
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

随后，她将自己的亲身经历写进了《羊肉球》一书中，书中饱含真情实感。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːf(ə)n] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn]
with that warmth of language often characteristic of girls of her class in
和 那 温暖 的 语言 经常 特征 的 女孩们 的 她 班级 在
[ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] ,
expressing their natural feelings ,
表达 他们的 自然的 情怀 ,

她用那种同班女生特有的热情洋溢的语言表达自己的自然情感。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['ruːən] : — " [fɜːrst]
how she had left Rouen : — " First
如何 她 有 左边 鲁昂 : — " 第一的

她是如何离开鲁昂的：“首先

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd][maɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
I thought that I could stay , " she said ; " I had my house full of provisions ,
我 想法 那 我 可以 停留 , " 她 说 ; " 我 有 我的 房子 满的 的 条款 ,

“我以为我可以留下来，”她说，“我的房子里储备了足够的食物。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] [ðen] [ˌeks'peɪtriət] [maɪ'self][ænd; ənd][goʊ][gɑːd]
and I preferred to feed a few soldiers then expatriate myself and go God
和 我 首选 到 喂养 一个 很少 士兵 然后 外籍人士 我 和 去 上帝
[noʊz] [wer] .
knows where .
知道 在哪里 .

我宁愿先给几个士兵提供食物，然后把自己流放，去往天知道的地方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
But when I saw them , the Prussians , it was too much for me ,
但 什么时候 我 锯 他们 , 这 普鲁士人 , 它 曾是 也 很多 为了 我 ,

但当我看到普鲁士人时，我实在无法接受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I could not stand it .
我 可以 不是 站立 它 .

我简直无法忍受。

[ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wept] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] .

They	made	my	blood	boil	with	rage	;	and	I	wept	all	day	for	very	shame	.
他们	制成	我的	血	熬	和	愤怒	;	和	我	哭泣	全部	天	为了	非常	耻辱	.

他们激怒了我，让我怒火中烧；我羞愧难当，哭了一整天。

[ðen] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['bilitid] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ;

Then	some	were	billeted	to	my	house	;
然后	一些	是	住宿	到	我的	房子	;

然后有些人被安排住在我家；

[aɪ] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [huː] ['entərd] .

I	flew	at	the	throat	of	the	first	one	who	entered	.
我	飞翔	在	这	喉	的	这	第一的	一	WHO	进入	.

我扑向第一个进来的人的喉咙。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊld] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði]

And	I	would	have	fixed	that	one	,	if	they	had	not	pulled	me	away	by	the
和	我	会	有	固定的	那	一	,	如果	他们	有	不是	拉	我	离开	经过	这

[her] .

hair	.
头发	.

如果他们没有揪着我的头发把我拽走，我本来可以把那件事解决掉的。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] .

After	that	,	I	had	to	hide	.
后	那	,	我	有	到	隐藏	.

之后，我不得不躲藏起来。

['faɪnəli] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [left] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Finally	I	found	an	opportunity	to	go	,	I	left	,	and	here	I	am	!
最后	我	成立	一个	机会	到	去	,	我	左边	,	和	这里	我	是	!

我终于找到了一个机会，离开了，然后我就到了这里！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kən'grætjuleitid] .

"	She	was	warmly	congratulated	.
"	她	曾是	热情地	恭喜	.

她受到了热烈的祝贺。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt]

She	was	rising	in	the	esteem	of	her	traveling	companions	,	who	had	not
她	曾是	上升	在	这	尊重	的	她	旅行	同伴	,	WHO	有	不是

[ʃoʊn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['fɪrləs] .

shown	themselves	as	fearless	.
所示	他们自己	作为	无畏	.

她的旅伴们并没有表现出无所畏惧的勇气，但她却赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , - [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt]

And	in	listening	to	her	,	Cornudet	had	the	approving	and	benevolent
和	在	聆听	到	她	,	-	有	这	批准	和	仁慈

[smaɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑːsl] ,

smile	of	an	apostle	,
微笑	的	一个	使徒	,

听着她的讲述，科努德脸上露出了使徒般赞许而慈祥的微笑。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] ['hiːrz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːrs(ə)n] [preɪz] [gɑːd] ,

in	the	same	way	as	a	priest	hears	a	devout	person	praise	God	,
在	这	相同的	方式	作为	一个	牧师	听到	一个	虔诚的	人	称赞	上帝	,

就像牧师听到虔诚的信徒赞美上帝一样，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] ['deməkræts] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

for	long	-	bearded	democrats	have	the	monopoly	of	patriotism	just	as	the
为了	长的	-	留着胡子的	民主党人	有	这	垄断	的	爱国主义	只是	作为	这

[men] [ɪn] ['kæsəks] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

men	in	cassocks	have	the	monopoly	of	religion	.
男人	在	法衣	有	这	垄断	的	宗教	.

留着长胡子的民主党人垄断了爱国主义，就像穿长袍的人垄断了宗教一样。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg'mætɪk][toʊn] ,

He	spoke	,	in	his	turn	,	with	a	dogmatic	tone	,
他	辐	,	在	他的	转动	,	和	一个	教条主义	语气	,

他转而用一种教条式的语气发言，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klæmətɔːri] ['emfəsɪs] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['deɪli] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]

with	the	declamatory	emphasis	learned	from	proclamations	daily	posted	on	the
和	这	慷慨激昂的	强调	学习	从	公告	日常的	发布	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

带着从每天张贴在墙上的公告中学到的那种铿锵有力的语气，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪndɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd]

and	he	winded	up	with	a	piece	of	eloquence	in	which	he	condemned
和	他	喘息	向上	和	一个	片	的	口才	在	哪个	他	谴责

['mæstərfəli] [ðæt] " ['skaʊndrəl] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

masterfully	that	"	scoundrel	of	Napoleon	III	.
精湛地	那	"	恶棍	的	拿破仑	三、	.

最后，他发表了一篇雄辩的文章，文笔精湛地谴责了“拿破仑三世的那个恶棍”。

" [bʌt; bət] [buːl] [diː][swiːf] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv]

"	But	Boule	de	Suif	became	angry	immediately	because	she	was	a	partisan	of
"	但	布勒	德	苏伊夫	成为	生气的	立即地	因为	她	曾是	一个	党派	的

[ðə; ði] ['boʊnəˌpɑːrts] .

the	Bonapartes	.
这	波拿巴	.

“但布尔·德·苏伊夫立刻勃然大怒，因为她是波拿巴家族的支持者。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :

She	turned	as	red	as	a	cherry	and	stuttering	with	indignation	:
她	转向	作为	红色的	作为	一个	樱桃	和	口吃	和	愤慨	:

她脸涨得通红，气得结结巴巴：

— " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] !

—	"	I	should	have	like	to	see	you	in	his	place	,	you	and	your	friends	!
—	"	我	应该	有	喜欢	到	看	你	在	他的	地方	,	你	和	你的	朋友们	!

“我倒想看看你和你的朋友们站在他的位置上是什么样子！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] ,

It	would	have	been	nice	,
它	会	有	到过	好的	,

那本来会很不错的。

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] !

It	is	you	who	betrayed	the	poor	man	!
它	是	你	WHO	背叛	这	贫穷的	男人	!

是你背叛了那个可怜的人！

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ]['ræskəlz] [laɪk] [juː; jʊ] ,

If	we	were	ruled	by	rascals	like	you	,
如果	我们	是	裁决	经过	无赖	喜欢	你	,

如果我们被像你这样的无赖统治，

[ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː 'es][bʌt; bət] [liːv] [fræns] .

there	would	remain	nothing	else	to	do	for	us	but	leave	France	.
那里	会	保持	没有什么	别的	到	做	为了	我们	但	离开	法国	.

我们别无选择，只能离开法国。

" — [ɪm'pæsɪv] , - [kept] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] , [bʌt; bət][wʌn]

"	—	Impassive	,	Cornudet	kept	a	superior	and	contemptuous	smile	,	but	one
"	—	冷漠	,	-	保留	一个	优越的	和	轻蔑的	微笑	,	但	一

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [bɪg] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪm'pendɪŋ] ,

could	feel	that	big	words	were	impending	,
可以	感觉	那	大的	字	是	即将到来的	,

“——科努德特面无表情，脸上带着高傲轻蔑的微笑，但人们能感觉到他即将发表一番惊人之语。”

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɪntər'poʊzd] [ænd; ənd] , [nɑːt] [wɪðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

when	the	Count	interposed	and	,	not	without	some	difficulty	,
什么时候	这	数数	插入	和	,	不是	没有	一些	困难	,

伯爵介入后，经过一番周折，

[kɑːmd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][gɜːrl][baɪ] [prə'kleimɪŋ] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [ðæt] [ɔːl] [sɪn'sɪr] [ə'pɪnjənz] [ʃʊd; ʃəd]

calmed	the	exasperated	girl	by	proclaiming	authoritatively	that	all	sincere	opinions	should
平静下来	这	恼怒	女孩	经过	宣告	权威地	那	全部	真诚	意见	应该

[biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

be	respected	.
是	受人尊敬	.

他以权威的口吻宣布所有真诚的意见都应该得到尊重，从而安抚了恼怒的女孩。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər] ,

However	,	the	Countess	and	the	wife	of	the	Cotton	manufacturer	,
然而	,	这	伯爵夫人	和	这	妻子	的	这	棉布	制造商	,

然而，伯爵夫人和棉纺厂主的妻子，

[huː] [bɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	bore	in	their	hearts	the	unreasoning	hatred	of	all	decent	people	for	the
WHO	钻孔	在	他们的	心	这	不讲道理	仇恨	的	全部	体面的	人们	为了	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

他们心中怀着所有正直之人对共和国毫无理性的仇恨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk]

and	that	predilection	which	all	women	have	for	the	pomp	of	despotic
和	那	偏好	哪个	全部	女性	有	为了	这	盛大场面	的	专制

['gʌvərnmənts] ,

Governments	,
政府	,

以及所有女性都对专制政府的奢华排场所抱有的那种偏爱，

[felt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['prɑːstɪtuːt] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ]

felt	irresistibly	attracted	toward	this	dignified	prostitute	whose	opinions	were	very	much
毛毡	无法抗拒地	吸引	朝向	这	凝重	妓女	谁	意见	是	非常	很多

[laɪk] [ðerz] .

like	theirs	.
喜欢	他们的	.

他们不由自主地被这位举止端庄的妓女所吸引，因为她的观点与他们非常相似。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	**basket**	**was**	**empty**	**.**
这	篮子	曾是	空的	.

篮子是空的。

[ðə; ði] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['i:zəli] [kən'sʊmd] [ɪts] ['kɑ:ntents] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɑ:rdʒər] .

The	**ten**	**of**	**them**	**had**	**easily**	**consumed**	**its**	**contents**	**,**	**regretting**	**that**	**it**	**was**	**not**	**larger**	**.**
这	十	的	他们	有	容易地	消耗	它是	内容	,	后悔	那	它	曾是	不是	更大的	.

他们十个人轻而易举地吃完了里面的东西，后悔它不够大。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [flægd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] .

The	**conversation**	**continued**	**for**	**some**	**time**	**,**	**though**	**it**	**flagged**	**since**	**they**	**had**	**finished**	**eating**	**.**
这	对话	持续	为了	一些	时间	,	尽管	它	已标记	自从	他们	有	完成的	吃	.

虽然他们吃完饭后谈话就变得有些沉闷，但谈话还是持续了一段时间。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; ['dɑ:rknəs] ['grædʒuəli] [gru:] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ,

The	**night**	**was**	**falling**	**;**	**darkness**	**gradually**	**grew**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**and**	**the**	**cold**	**,**
这	夜晚	曾是	坠落	;	黑暗	逐步地	生长	更深	和	更深	,	和	这	寒冷的	,

夜幕降临；黑暗渐渐加深，寒冷也随之而来。

[felt] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ] [daɪ'dʒestʃən] , [meɪd] [bu:l] [di:] [swi:f] ['ʃɪvər] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rpjələns] .

felt	**more**	**during**	**digestion**	**,**	**made**	**Boule**	**De**	**Suif**	**shiver**	**notwithstanding**	**her**	**corpulence**	**.**
毛毡	更多的	期间	消化	,	制成	布勒	德	苏伊夫	颤抖	虽然	她	肥胖	.

消化过程中感觉更强烈，尽管她肥胖，但羊脂球还是颤抖。

[ðen] ['mædəm] [di:] - ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [fʊt] - ['wɔ:rmər] ,

Then	**Madame**	**de**	**Bréville**	**offered**	**her**	**her**	**foot**	**-**	**warmer**	**,**
然后	夫人	德	-	提供	她	她	脚	-	更温暖	,

然后，德·布雷维尔夫人把自己的暖脚器递给了她。

[ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nu:d] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] ,

the	**coal**	**of**	**which**	**had**	**been**	**renewed**	**several**	**times**	**since**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**she**	**accepted**	**it**	**willingly**	**,**
这	煤炭	的	哪个	有	到过	更新	一些	时代	自从	这	早晨	,	和	她	公认	它	心甘情愿	,

从早上到现在，煤块已经添了好几次了，她欣然接受了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['froʊz(ə)n] .

for	**she**	**felt**	**her**	**feet**	**frozen**	**.**
为了	她	毛毡	她	脚	冷冻	.

因为她感觉自己的双脚冻僵了。

[meɪ'dɑ:m] - - - [ænd; ənd] ['lu:əˌsoʊ] [geɪv] [ðerz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nʌnz] .

Mesdames	**Carré**	**-**	**Lamadon**	**and**	**Loiseau**	**gave**	**theirs**	**to**	**the**	**Nuns**	**.**
女士们	-	-	-	和	洛瓦索	给予	他们的	到	这	修女	.

卡雷-拉马东夫人和卢瓦索夫人将她们的财产捐赠给了修女们。

[ðə; ði] ['draɪvər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læntərnz] .

The	**driver**	**had**	**lighted**	**his**	**lanterns**	**.**
这	司机	有	照明	他的	灯笼	.

司机点亮了灯笼。

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['veɪpər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'spaɪr]

They	threw	a	bright	gleam	on	the	cloud	of	vapor	rising	from	the	perspiring
他们	扔	一个	明亮的	闪耀	在	这	云	的	汽	上升	从	这	出汗

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['hɔːrsɪz] ,

backs	of	the	rear	horses	,
背部	的	这	后部	马匹	,

它们在后方马匹汗津津的背上升腾起的水汽云中投下耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə][ʌn'roʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]['moʊbəl]

and	on	both	sides	of	the	road	the	snow	seemed	to	unroll	under	the	mobile
和	在	两个都	侧面	的	这	路	这	雪	似乎	到	展开	在下面	这	移动的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

light	of	the	lamps	.
光	的	这	灯	.

道路两旁的积雪在路灯的移动光芒下仿佛蔓延开来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ;

Nothing	could	be	distinguished	in	the	coach	;
没有什么	可以	是	杰出的	在	这	教练	;

车厢里什么都看不出来；

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [buːl] [diː][swiːf][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]

suddenly	there	was	a	movement	between	Boule	de	Suif	and	Cornudet	;	and
突然	那里	曾是	一个	移动	之间	布勒	德	苏伊夫	和	-	;	和

['luːəˌsoʊ] ,

Loiseau	,
洛瓦索	,

突然间，Boule de Suif 和 Cornudet 之间发生了一些变化；还有 Loiseau，

[huːz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [θruː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [mæn][dʒʌmp]

whose	eyes	scanned	the	darkness	,	through	that	he	saw	the	long	-	bearded	man	jump
谁	眼睛	扫描	这	黑暗	,	通过	那	他	锯	这	长的	-	留着胡子的	男人	跳

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他的目光扫过黑暗，透过黑暗，他看到那个长胡子男人跳了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [bʌt; bət] [wel] [eɪmd] [bloʊ] .

as	if	he	had	received	a	noiseless	but	well	aimed	blow	.
作为	如果	他	有	已收到	一个	无声	但	出色地	旨在	吹	.

仿佛他受到了一次无声但精准的打击。

['taɪni] [laɪts] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Tiny	lights	appeared	ahead	on	the	road	.
微小的	灯	出现	前方	在	这	路	.

前方道路上出现了点点灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Tôtes	.
它	曾是	-	.

是托特斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] [wɪtʃ] ,

They	had	traveled	eleven	hours	which	,
他们	有	旅行	十一	小时	哪个	,

他们已经行驶了11个小时，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] ['gɪv(ə)n][ɪn] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ]
added to the hours of rest given in four times to the horses for feeding
额外 到 这 小时 的 休息 给定 在 四 时代 到 这 马匹 为了 喂养
[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ,
and breathing ,
和 呼吸 ,

再加上每天四次给予马匹的休息时间（用于进食和呼吸），

[meɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz] .
made fourteen hours .
制成 十四 小时 .

耗时十四小时。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju]
They entered the town and the coach stopped in front of the Hotel du
他们 进入 这 镇 和 这 教练 停止 在 正面 的 这 酒店 杜
['kɑːmɜːrs] .
Commerce .
商业 .

他们进入了镇子，马车停在了商业酒店（Hotel du Commerce）前。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['oʊpənd] .
The door of the coach opened .
这 门 的 这 教练 打开 .

马车门开了。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [nɔɪz] ['stɑːrtld] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ;
A well known noise startled all the passengers ;
一个 出色地 已知 噪音 惊慌 全部 这 乘客 ;

一声熟悉的巨响惊醒了所有乘客；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skæbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
it was the clanging of a scabbard on the pavement .
它 曾是 这 叮当声 的 一个 刀鞘 在 这 路面 .

那是剑鞘撞击人行道的叮当声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Then the voice of a German called out something .
然后 这 嗓音 的 一个 德语 称为 出去 某物 .

然后，一个德国人的声音喊了些什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , ['noʊbɑːdi][gɑːt][ɔːf] ,
Although the coach was at a standstill , nobody got off ,
虽然 这 教练 曾是 在 一个 停顿 , 无人 得到 离开 ,

虽然车子停了下来，但没有人下车。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
as if they were expecting to be massacred the moment they left the coach .
作为 如果 他们 是 期待 到 是 大屠杀 这 片刻 他们 左边 这 教练 .

仿佛他们下车的那一刻就预料到会被屠杀。

[ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [ə'pɪrd] ,
Then the driver appeared ,
然后 这 司机 出现 ,

然后司机出现了，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læntərnz] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
holding in his hand one of his lanterns which suddenly lighted the interior of
保持 在 他的 手 一 的 他的 灯笼 哪个 突然 照明 这 内部的 的
[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃuːd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ,
the coach and shoed two rows of frightened faces ,
这 教练 和 穿鞋 二 行 的 害怕 面孔 ,

他手里拿着一盏灯笼，灯笼突然照亮了车厢内部，映出了两排惊恐的面孔。

[huːz] [maʊðz] [wɜːr; wər] [əˈgeɪp] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] .

whose	mouths	were	agape	and	eyes	wide	open	in	surprise	and	terror	.
谁	嘴	是	博爱	和	眼睛	宽的	打开	在	惊喜	和	恐怖	.

他们张大了嘴，睁大了眼睛，满脸惊恐。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ɪn] [fʊl] [laɪt] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

Beside	the	driver	,	in	full	light	,	stood	a	German	Officer	,	a	tall	young	man	,
旁	这	司机	,	在	满的	光	,	站立	一个	德语	官	,	一个	高的	年轻的	男人	,

在司机旁边，灯光明亮的地方，站着一名德国军官，一个身材高大的年轻男子。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [θɪn] [ænd; ənd][blɑːnd] , [leɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn]

exceedingly	thin	and	blond	,	laced	in	his	uniform	as	tightly	as	a	girl	in
非常	薄的	和	金发	,	系带	在	他的	制服	作为	紧紧	作为	一个	女孩	在

[hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪt] ,

her	corset	,
她	紧身胸衣	,

他身材极其纤瘦，金发碧眼，制服的束带紧紧地勒着他的皮肤，就像女孩穿紧身胸衣一样。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [wækst] [kæp] ,

and	wearing	tilted	to	one	side	his	flat	and	waxed	cap	,
和	穿着	斜	到	一	边	他的	平坦的	和	打蜡	帽	,

他头戴一顶歪向一边的扁平蜡帽，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpotər] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊˈtel] .

which	gave	him	the	appearance	of	a	porter	in	an	English	Hotel	.
哪个	给予	他	这	外貌	的	一个	搬运工	在	一个	英语	酒店	.

这使他看起来像英国酒店里的门童。

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,

His	exaggerated	mustache	,	long	and	straight	,
他的	夸张的	胡子	,	长的	和	直的	,

他那夸张的胡子，又长又直，

[ˈteɪpərɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][blɑːnd] [her] ,

tapering	indefinitely	on	both	sides	and	ending	in	a	single	blond	hair	,
逐渐变细	无限期	在	两个都	侧面	和	结束	在	一个	单身的	金发	头发	,

两侧无限延伸，末端汇聚成一根金色的头发。

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

so	thin	that	the	point	could	not	be	seen	,
所以	薄的	那	这	观点	可以	不是	是	已见	,

细到肉眼看不见尖端。

[siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

seemed	to	weigh	on	the	corners	of	his	mouth	and	pulling	down	his	cheeks	,
似乎	到	称重	在	这	角落	的	他的	嘴	和	拉	向下	他的	脸颊	,

似乎有什么东西压在他的嘴角，拉扯着他的脸颊。

[ɪmˈprest] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [foʊld] .

impressed	on	the	lips	a	drooping	fold	.
印象深刻	在	这	嘴唇	一个	下垂	折叠	.

嘴唇上留下一道下垂的皱纹。

[ɪn] [ælˈseɪʃn] [frentʃ] , [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [əˈlaɪt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [toʊn] :

In	Alsatian	French	,	he	invited	the	travelers	to	alight	,	saying	in	a	stiff	tone	:
在	阿尔萨斯	法语	,	他	受邀	这	旅行者	到	点燃	,	说	在	一个	僵硬的	语气	:

他用阿尔萨斯法语，语气生硬地邀请旅客们下车：

— " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ɔːf] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ? " —

—	"	Will	you	please	get	off	,	ladies	and	gentlemen	?	"	—
—	"	将要	你	请	得到	离开	,	女士们	和	先生们	?	"	—

“女士们先生们，请下车好吗？”

[ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['sɪstər] [əu'beid] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑː'sɪlətɪ][ʌv; əv]['hoʊli] ['wɪmɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	two	good	Sisters	obeyed	first	with	the	docility	of	holy	women	accustomed	to
这	二	好的	姐妹	服从	第一的	和	这	码头	的	圣	女性	习惯	到

[səb'mɪʃ(ə)n] .

submission	.
提交	.

两位善良的修女首先以圣洁女子惯有的顺从姿态服从了命令。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'pɪrd] [nekst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd]

The	Count	and	Countess	appeared	next	,	followed	by	the	manufacturer	and
这	数数	和	伯爵夫人	出现	下一个	,	随后	经过	这	制造商	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

接下来出场的是伯爵夫妇，然后是制造商夫妇。

[ðen] ['luːəˌsoʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [hæf] .

then	Loiseau	pushing	in	front	of	him	his	larger	and	better	half	.
然后	洛瓦索	推动	在	正面	的	他	他的	更大的	和	更好的	一半	.

然后卢瓦索把身材更高大、更优秀的妻子推到他前面。

['luːəˌsoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] , [toʊld][ðə; ði]['ɑːfɪsər] : " [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] !

Loiseau	,	as	he	got	off	,	told	the	officer	:	"	Good	day	,	Sir	!
洛瓦索	,	作为	他	得到	离开	,	讲述	这	官	:	"	好的	天	,	先生	!

卢瓦索下车时对警官说：“先生，您好！”

" ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] .

"	prompted	by	a	feeling	of	prudence	much	more	than	politeness	.
"	提示	经过	一个	感觉	的	谨慎	很多	更多的	比	礼貌	.

与其说是出于礼貌，不如说是出于谨慎。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ɪnsələnt] [laɪk] [ɔːl] [men] ['hoʊldɪŋ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	Officer	,	insolent	like	all	men	holding	absolute	authority	,	stared	at	him	and
这	官	,	傲慢的	喜欢	全部	男人	保持	绝对	权威	,	凝视	在	他	和

[dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

did	not	reply	.
做过	不是	回复	.

那名军官像所有掌握绝对权力的人一样傲慢无礼，他盯着他，一言不发。

[buːl] [diː][swiːf][ænd; ənd] - , [ɔːl'ðoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Boule	de	Suif	and	Cornudet	,	although	near	the	door	of	the	coach	,	were	the
布勒	德	苏伊夫	和	-	,	虽然	靠近	这	门	的	这	教练	,	是	这

[læst][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

last	to	alight	,
最后的	到	点燃	,

Boule de Suif 和 Cornudet 虽然站在马车门口附近，却是最后下车的。

['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

serious	and	dignified	in	the	presence	of	the	enemy	.
严肃的	和	凝重	在	这	在场	的	这	敌人	.

面对敌人，保持严肃和庄重。

[ðə; ði]['kɔːrpjələnt][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd][biː; bi][kɑːm] ; [ðə; ði]['deməkræt] ,

The	corpulent	girl	was	trying	to	control	herself	and	be	calm	;	the	democrat	,
这	肥胖的	女孩	曾是	尝试	到	控制	她自己	和	是	冷静的	;	这	民主党人	,

这位体态丰腴的女孩努力控制自己，保持冷静；这位民主党人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃeɪki] [hænd] , [wʌz; wəz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [bɪrd] .

with	a	tragic	and	rather	shaky	hand	,	was	tormenting	his	reddish	beard	.
和	一个	悲惨	和	相当	摇晃	手	,	曾是	折磨	他的	微红	胡须	.

他用颤抖着、略显悲伤的手，揉搓着自己泛红的胡须。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,
They wanted to maintain their dignity ,
他们 通缉 到 维持 他们的 尊严 ,

他们想要维护自己的尊严，

['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
being fully conscious of the fact that at such meetings each represents a little
存在 完全 有意识的 的 这 事实 那 在 这样的 会议 每个 代表 一个 小的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
his country ;
他的 国家 ;

充分意识到在这样的会议上，每个人都代表着自己国家的一部分；

[ænd; ənd][bəuθ] ['iːkwəli] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
and both equally revolted by the supineness of their companions ,
和 两个都 同样地 反抗 经过 这 仰卧 的 他们的 同伴 ,

他们两人都同样厌恶同伴们的软弱无能。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [mɔːr] [praʊd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['nebəz] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] ,
she tried to show herself more proud than her neighbors , the honest women ,
她 尝试 到 展示 她自己 更多的 自豪的 比 她 邻居 , 这 诚实的 女性 ,

她试图表现得比她的邻居——那些诚实的妇女们——更骄傲。

[waɪl] [hiː; hi] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd]
while he , realizing that he owed an example , continued in his whole attitude
尽管 他 , 意识到 那 他 欠款 一个 例子 , 持续 在 他的 所有的 态度
[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
his mission of resistance ,
他的 使命 的 反抗 ,

他意识到自己应该以身作则，于是继续以同样的态度投身于抵抗事业。

[fɜːrst] [ə'suːmd] [wen] [hiː; hi] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .
first assumed when he mined and destroyed the highways .
第一的 假定 什么时候 他 矿井 和 损毁 这 高速公路 .

最初人们认为他是在高速公路上开采矿藏并破坏道路时做出的假设。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
They entered the spacious kitchen of the inn , and the German ,
他们 进入 这 宽敞 厨房 的 这 客栈 , 和 这 德语 ,

他们走进客栈宽敞的厨房，德国人，

['hævɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [pər'mɪt] [tuː; tə] [liːv] ['ruːəŋ] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]
having called for and inspected the permit to leave Rouen signed by the
拥有 称为 为了 和 检查 这 允许 到 离开 鲁昂 签名 经过 这
['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] ,
General in Chief ,
一般的 在 首席 ,

在要求并检查了由总司令签署的离开鲁昂的许可证后，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['trævələr]
in which were mentioned the names , description and profession of each traveler
在 哪个 是 提及 这 姓名 , 描述 和 职业 的 每个 游客
,
,
,

其中列出了每位旅行者的姓名、描述和职业，

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n]

examined	**them**	**for**	**a**	**long**	**while**	**,**	**comparing**	**the**	**persons**	**with**	**the**	**written**
检查	他们	为了	一个	长的	尽管	,	比较	这	人	和	这	书面

[pə'tikuːləz] .

particulars	**.**
细节	.

仔细检查了很久，将人物与书面记录进行了比对。

[hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] : " [ɔːl] [raɪt] ! " , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

He	**said**	**abruptly**	**:**	**"**	**All**	**right**	**!**	**"**	**,**	**and**	**he**	**disappeared**	**.**
他	说	突然	:	"	全部	正确的	!	"	,	和	他	消失	.

他突然说道："好的！"，然后就消失了。

[ðen] [ðeɪ] [briːðd] ['friːli] .

Then	**they**	**breathed**	**freely**	**.**
然后	他们	呼吸	自由	.

然后他们终于可以自由呼吸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌŋgri] ; ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

They	**were**	**still**	**hungry**	**;**	**supper**	**was**	**ordered**	**.**
他们	是	仍然	饥饿的	;	晚餐	曾是	订购	.

他们还饿着肚子，于是点了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**required**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**prepare**	**it**	**;**
它	必需的	一半	一个	小时	到	准备	它	;

准备这道菜需要半个小时；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

and	**while**	**two**	**servants**	**were**	**apparently**	**engaged**	**in**	**getting**	**it**	**ready**	**,**
和	尽管	二	仆人	是	显然	已订婚的	在	获得	它	准备好	,

当两名仆人显然正在准备这道菜时，

[ðə; ðɪ]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

the	**travelers**	**went**	**upstairs**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**their**	**rooms**	**.**
这	旅行者	去	楼上	到	有	一个	看	在	他们的	房间	.

旅客们上楼去看自己的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔːr] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]

They	**were**	**all**	**in**	**a**	**long**	**hall**	**ending**	**in**	**a**	**glazed**	**door**	**marked**	**with**	**a**	**speaking**
他们	是	全部	在	一个	长的	大厅	结束	在	一个	釉面	门	标记	和	一个	请讲

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

他们都在一个长长的走廊里，走廊尽头是一扇玻璃门，门上标有会说话的号码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wen] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn]

They	**were**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**supper**	**when**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**inn**
他们	是	去	到	坐	向下	到	晚餐	什么时候	这	业主	的	这	客栈

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

他们正准备坐下来吃晚饭，这时旅店老板出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)
第3/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [hɔːrs] ['diːlər] , [ə; eɪ] [staʊt] , [æz'mætɪk] [mæn] , ['ɔːlweɪz] ['wiːzɪŋ] ,
He **was** **a** **former** **horse** **dealer** **,** **a** **stout** **,** **asthmatic** **man** **,** **always** **wheezing** **,**
他 曾是 一个 以前的 马 经销商 , 一个 肥硕 , 哮喘 男人 , 总是 喘息 ,
['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
coughing **and** **clearing** **his** **throat** **.**
咳嗽 和 清理 他的 喉 .

他以前是马贩子，身材矮壮，患有哮喘，总是喘息、咳嗽、清嗓子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
His **father** **had** **transmitted** **him** **the** **name** **of** **Follenvie** **.**
他的 父亲 有 传输 他 这 姓名 的 - .

他的父亲给他取名为弗伦维。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] :
He **inquired** **:**
他 询问 :

他问道：

" [mædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] [ruː'sɛt] ? " — [buːl] [diː][swiːf] ['stɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] :
" **Mademoiselle** **Elizabeth** **Rousset** **?** **"** **—** **Boule** **de** **Suif** **started** **;** **she** **turned** **around** **:**
" 小姐 伊丽莎白 鲁塞特 ? " — 布勒 德 苏伊夫 开始 ; 她 转向 大约 :

“伊丽莎白·鲁塞小姐？”——羊肉丸开口道；她转过身来：

— " [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ! " —
— **"** **That** **is** **my** **name** **!** **"** **—**
— " 那 是 我的 姓名 ! " —

“那是我的名字！”

— " [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
— **"** **Mademoiselle** **,** **the** **Prussian** **Officer** **wants** **to** **speak** **to** **you** **immediately** **.**
— " 小姐 , 这 普鲁士 官 想要 到 说话 到 你 立即地 .

“小姐，普鲁士军官要立即与您谈话。”

" — " [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **—** **"** **To** **me** **?**
" — " 到 我 ?

“-“大部头书?

" — " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪs] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ruː'sɛt] ?
" **—** **"** **Yes** **,** **if** **you** **are** **Mlle** **.** **Elizabeth** **Rousset** **?**
" — " 是的 , 如果 你 是 小姐 . 伊丽莎白 鲁塞特 ?

“——是的，如果您是伊丽莎白·鲁塞小姐的话？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dɪ'klerd] ['skwerli] : — " [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
" **She** **became** **uneasy** **,** **reflected** **a** **moment** **,** **then** **declared** **squarely** **:** **—** **"** **That** **may** **be**
" 她 成为 不安 , 反映 一个 片刻 , 然后 声明 完全 : — " 那 可能 是
, [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
, **but** **I** **shall** **not** **go** **.**
, 但 我 将 不是 去 .

她感到不安，沉思片刻，然后直截了当地说：“也许是这样，但我不会去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [iːtʃ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] [æz; əz]

"	There	was	a	movement	around	her	;	each	discussed	and	speculated	as
"	那里	曾是	一个	移动	大约	她	;	每个	讨论	和	推测	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

to	the	cause	of	this	order	.
到	这	原因	的	这	命令	.

“她周围议论纷纷，每个人都在讨论和猜测这项命令的原因。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] :

The	Count	came	near	her	:
这	数数	来了	靠近	她	:

伯爵走近她：

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mædəm] ,

—	"	You	are	wrong	,	Madame	,
—	"	你	是	错误的	,	夫人	,

“夫人，您错了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] [maɪt] [brɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

because	your	refusal	might	bring	considerable	trouble	not	only	to	you	but	also
因为	你的	拒绝	可能	带来	大量	麻烦	不是	仅有的	到	你	但	还

[tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

to	all	your	traveling	companions	.
到	全部	你的	旅行	同伴	.

因为你的拒绝不仅会给你自己带来相当大的麻烦，还会给你的所有旅伴带来很大的麻烦。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

We	should	never	resist	those	who	are	the	strongest	.
我们	应该	绝不	抵抗	那些	WHO	是	这	最强	.

我们永远不应该反抗最强大的人。

[ə'ʃʊrədli] [jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] ['kænɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['eni] ['deɪndʒər] ;

Assuredly	your	compliance	with	this	order	cannot	involve	any	danger	;
当然	你的	遵守	和	这	命令	不能	涉及	任何	危险	;

您遵守此命令绝对不会带来任何危险；

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [fɔːr'mæləti] " —

no	doubt	you	are	wanted	for	some	forgotten	formality	"	—
不	怀疑	你	是	通缉	为了	一些	被遗忘的	正式	"	—

毫无疑问，你是因为一些被遗忘的手续而被找的。

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] , ['lektʃərɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['faɪnəli]

All	joined	the	Count	in	urging	her	,	pressing	her	,	lecturing	her	and	finally
全部	加入	这	数数	在	敦促	她	,	紧迫	她	,	讲课	她	和	最后

[ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ;

they	convinced	her	;
他们	确信	她	;

所有人都和伯爵一起劝说她、敦促她、训斥她，最终说服了她；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dredɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn]

for	all	of	them	dreaded	complications	which	might	result	from	insubordination
为了	全部	的	他们	令人恐惧的	并发症	哪个	可能	结果	从	不服从

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

on	her	part	.
在	她	部分	.

他们都害怕她不服从命令可能会导致各种麻烦。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

—	"	I	am	doing	this	for	your	sake	,	don't	forget	it	.
—	"	我	是	正在做	这	为了	你的	清酒	,	不	忘记	它	.

“我这样做都是为了你好，别忘了这一点。”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] :

"	The	Countess	took	her	hand	:
"	这	伯爵夫人	采取	她	手	:

伯爵夫人握住了她的手:

— " [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " —

—	"	And	we	thank	you	for	it	.	"	—
—	"	和	我们	感谢	你	为了	它	.	"	—

“我们为此感谢你。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

She	went	out	.
她	去	出去	.

她出去了。

[ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

All	waited	for	her	return	before	they	sat	down	at	the	table	.
全部	等待	为了	她	返回	前	他们	卫星	向下	在	这	桌子	.

所有人都等她回来后才在桌边坐下。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd]

Each	was	sorry	that	he	had	not	been	called	instead	of	that	violent	and
每个	曾是	对不起	那	他	有	不是	到过	称为	反而	的	那	暴力	和

[ɪ'ræsəb(ə)l][gɜːrl] ,

irascible	girl	,
暴躁	女孩	,

他们都后悔自己没被叫去，而是叫了那个脾气暴躁、性情暴躁的女孩。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['mentəli] [ðə; ði] [p'lætɪtjuːdz] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld]

and	prepared	mentally	the	platitudes	he	would	utter	in	case	he	should	be	called
和	准备	精神上	这	老生常谈	他	会	说出	在	案件	他	应该	是	称为

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

in	his	turn	.
在	他的	转动	.

他暗自想好，如果轮到自己发言，该说些什么陈词滥调。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [red] [tuː; tə]

But	at	the	end	of	ten	minutes	,	she	came	back	,	out	of	breath	,	red	to
但	在	这	结尾	的	十	分钟	,	她	来了	后退	,	出去	的	气息	,	红色的	到

[ˌsʌfə'keɪʃn] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

suffocation	,	exasperated	.
窒息	,	恼怒	.

但十分钟后，她回来了，气喘吁吁，脸涨得通红，一副精疲力竭的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stæmərɪŋ] : — " [oʊ] ! [lɑː] [kə'neɪl] ! [lɑː] [kə'neɪl] ! " [*]

She	was	stammering	:	—	"	Oh	!	la	Canaille	!	la	Canaille	!	"	[	*	]
她	曾是	结巴	:	—	"	哦	!	拉	痞子	!	拉	痞子	!	"	[	*	]

她结结巴巴地说：“哦！la Canaille！la Canaille！”[*]

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] : [ðɪs] [træns'leɪts] , ['rʌfli] , ['ɪntuː] " [oʊ] ! [ðə; ði] [roʊg] !

[	*	]	[	Note	from	Brett	:	This	translates	,	roughly	,	into	"	Oh	!	the	rogue	!
[	*	]	[	笔记	从	布雷特	:	这	翻译	,	大致	,	进入	"	哦	!	这	流氓	!

[*][布雷特注：这大致翻译为“哦！流氓！

[ðə; ði] [roʊg] ! "]

the	rogue	!	"	]
这	流氓	!	"	]

那个流氓！

[ɔːl] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ]

All	rushed	up	to	her	to	find	out	what	had	happened	,	but	she	did	not	say
全部	匆忙	向上	到	她	到	寻找	出去	什么	有	发生	,	但	她	做过	不是	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

所有人都围了上来想知道发生了什么事，但她什么也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] :

and	as	the	Count	was	insisting	,	she	replied	with	a	great	deal	of	dignity	:
和	作为	这	数数	曾是	坚持	,	她	回复	和	一个	伟大的	交易	的	尊严	:

伯爵坚持要她问，她便非常端庄地回答道：

— " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] ...

—	"	No	,	it	does	not	concern	you	;	I	cannot	speak	...
—	"	不	,	它	做	不是	忧虑	你	;	我	不能	说话	...

“不，这与你无关；我不能说……”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [suːp] [tjuˈriːnˌtə'riːn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

"	Then	they	took	their	seats	around	a	high	soup	tureen	from	which	issued	a
"	然后	他们	采取	他们的	座位	大约	一个	高的	汤	汤碗	从	哪个	发布	一个

[smel] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

smell	of	cabbage	.
闻	的	卷心菜	.

“然后他们围坐在一个高高的汤盆旁，汤盆里散发出卷心菜的香味。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

In	spite	of	this	untoward	incident	,	the	supper	was	cheerful	.
在	尽管如此	的	这	不愉快的	事件	,	这	晚餐	曾是	快乐	.

尽管发生了这件不愉快的事情，晚餐气氛依然很愉快。

[ðə; ði]['saɪdər][wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðə; ði] ['luːəˌsoʊ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

The	cider	was	good	;	the	Loiseau	couple	and	the	Sisters	drank	of	it	by
这	苹果酒	曾是	好的	;	这	洛瓦索	夫妻	和	这	姐妹	喝	的	它	经过

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

苹果酒很好喝；卢瓦索夫妇和姐妹们都节约地喝着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːrdərd] [waɪn] .

the	others	ordered	wine	.
这	其他的	订购	葡萄酒	.

其他人点了葡萄酒。

- [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .

Cornudet	called	for	a	bottle	of	beer	.
-	称为	为了	一个	瓶子	的	啤酒	.

科努德特要了一瓶啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [foʊm] ,

He	had	a	peculiar	way	of	uncorking	the	bottle	,	making	the	beer	foam	,
他	有	一个	奇特	方式	的	开瓶	这	瓶子	,	制作	这	啤酒	泡沫	,

他开瓶塞的方式很特别，会让啤酒起泡。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

examining	it	as	he	inclined	his	glass	,
检查	它	作为	他	倾斜	他的	玻璃	,

他倾斜着酒杯，仔细端详着它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

which	he	then	raised	between	the	lamp	and	his	eyes	in	order	to	appreciate
哪个	他	然后	提高	之间	这	灯	和	他的	眼睛	在	命令	到	欣赏

['betər] [ɪts] ['kʌlər] .

better	its	color	.
更好的	它是	颜色	.

然后他把它举到灯和眼睛之间，以便更好地欣赏它的颜色。

[waɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ]

While	drinking	,	his	long	beard	,	that	had	kept	the	color	of	his	favorite	beverage
尽管	喝	,	他的	长的	胡须	,	那	有	保留	这	颜色	的	他的	最喜欢的	饮料

,

,

,

他一边喝酒，一边看着他长长的胡须，胡须的颜色和他最喜欢的饮料的颜色一样。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

seemed	to	shake	with	joy	;
似乎	到	摇	和	喜悦	;

似乎高兴得浑身颤抖；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] ,

his	eyes	squinted	in	his	effort	not	to	lose	sight	of	his	glass	,
他的	眼睛	眯着眼	在	他的	努力	不是	到	失去	视线	的	他的	玻璃	,

他眯起眼睛，努力不让视线离开酒杯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	looked	as	if	he	were	performing	the	only	function	for	which	he
和	他	看起来	作为	如果	他	是	表演	这	仅有的	功能	为了	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

had	been	created	.
有	到过	创建	.

他看起来就像是在履行他被创造出来的唯一职责。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]

One	would	have	thought	that	in	his	mind	he	established	a	relationship	and
一	会	有	想法	那	在	他的	头脑	他	已确立的	一个	关系	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pæʃnz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :

a	kind	of	affinity	between	the	two	great	passions	that	occupied	all	his	life	:
一个	种类	的	亲和力	之间	这	二	伟大的	激情	那	占领	全部	他的	生活	:

人们或许会认为，在他心中，他已经将贯穿他一生的两大爱好联系起来，并建立了一种亲和力：

[peɪl] [eɪl] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ðə; ði]['fɔːrmər]

Pale	Ale	and	Revolution	;	and	certainly	he	could	not	taste	the	former
苍白	艾尔啤酒	和	革命	;	和	当然	他	可以	不是	品尝	这	以前的

[wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

without	dreaming	of	the	latter	.
没有	做梦	的	这	后者	.

淡啤酒和革命；他品尝前者时，肯定也会梦见后者。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Follenvie	were	dining	at	the	other	end	of	the	table	,
先生	.	和	太太	.	-	是	用餐	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

福伦维夫妇正在餐桌的另一端用餐。

[ðə; ði][mæn] , ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [daʊn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ['wɪndɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

the	man	,	rattling	like	a	broken	down	locomotive	,	was	too	short	winded	to	talk
这	男人	,	嘎嘎作响	喜欢	一个	破碎的	向下	机车	,	曾是	也	短的	喘息	到	讲话

[waɪl] ['iːtɪŋ] ;

while	eating	;
尽管	吃	;

那人像一辆抛锚的火车一样嘎嘎作响，吃饭时气喘吁吁，说不出话来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [kept] ['saɪlənt] .

but	the	woman	never	kept	silent	.
但	这	女士	绝不	保留	沉默的	.

但这位女性从未保持沉默。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ɔ:l][hɜ:r; hər] [im'preʃəns] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] , [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

She	told	all	her	impressions	on	the	arrival	of	the	Prussians	,	what	they	did	,
她	讲述	全部	她	印象	在	这	到达	的	这	普鲁士人	,	什么	他们	做过	,

她讲述了普鲁士人到来时她的所有印象，以及他们所做的一切。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] , ['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɔ:st][ðem; ðəm] ['mʌni] ,

what	they	said	,	execrating	them	first	because	they	cost	them	money	,
什么	他们	说	,	诅咒	他们	第一的	因为	他们	成本	他们	钱	,

他们先是痛斥这些人，因为他们让他们损失了金钱。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

and	then	because	she	had	two	sons	in	the	Army	.
和	然后	因为	她	有	二	儿子们	在	这	军队	.

然后是因为她有两个儿子在军队服役。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]

She	spoke	especially	to	the	Countess	,	flattered	at	the	opportunity	of	talking
她	辐	尤其	到	这	伯爵夫人	,	受宠若惊	在	这	机会	的	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .

with	a	lady	of	quality	.
和	一个	女士	的	质量	.

她特别和伯爵夫人交谈，能有机会和一位有身份的女士交谈，她感到非常荣幸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [broʊtʃ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Then	she	lowered	her	voice	to	broach	delicate	subjects	,	and	her	husband
然后	她	降低	她	嗓音	到	拉钩	精美的	主题	,	和	她	丈夫

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] :

interrupted	her	now	and	then	:
中断	她	现在	和	然后	:

然后她压低声音谈论一些敏感话题，她的丈夫时不时地打断她：

— " [ju:; jʊ] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mædəm]

—	"	You	better	hold	your	tongue	,	Madame
—	"	你	更好的	抓住	你的	舌头	,	夫人

“夫人，你最好闭嘴。”

- ! " — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] , [ænd; ənd]

Follenvie	!	"	—	But	she	did	not	pay	any	attention	to	his	admonitions	,	and
-	!	"	—	但	她	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他的	告诫	,	和

[kən'tɪnju:d] ,

continued	,
持续	,

弗伦维！“——但她对他的劝告置若罔闻，继续说道，

— " [jes] , ['mædəm] , [ði:z] ['pi:p(ə)l] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] [pə'tetoz] [ænd; ənd][pɔ:rk] , [ænd; ənd]

—	"	Yes	,	Madame	,	these	people	do	nothing	but	eat	potatoes	and	pork	,	and
—	"	是的	,	夫人	,	这些	人们	做	没有什么	但	吃	土豆	和	猪肉	,	和

[ə'gen] [pɔ:rk][ænd; ənd] [pə'tetoz] .

again	pork	and	potatoes	.
再次	猪肉	和	土豆	.

“是的，夫人，这些人除了吃土豆和猪肉什么也不做，还是吃猪肉和土豆。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] .

And	you	must	not	think	that	they	are	clean	.
和	你	必须	不是	思考	那	他们	是	干净的	.

你千万不要认为他们是干净的。

[oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] [nɑːt] ! — [ðeɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['evriθɪŋ] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Oh	**,**	**No**	**,**	**indeed**	**not**	**!**	**—**	**They**	**soil**	**and**	**dirty**	**everything**	**,**	**permit**	**me**	**the**	**expression**	**.**
哦	,	不	,	的确	不是	!	—	他们	土壤	和	肮脏的	一切	,	允许	我	这	表达	.

哦，不，绝对不是！——恕我直言，他们会把一切都弄脏。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [drɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] !

And	**if**	**you**	**saw**	**them**	**drill**	**for**	**hours**	**and**	**days**	**!**
和	如果	你	锯	他们	钻头	为了	小时	和	天	!

如果你亲眼看到他们连续训练数小时甚至数天！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['bækwərd] ,

they	**are**	**all**	**there**	**,**	**in**	**a**	**field**	**,**	**and**	**march**	**forward**	**and**	**march**	**backward**	**,**
他们	是	全部	那里	,	在	一个	场地	,	和	行进	向前	和	行进	落后	,

他们都在那里，在一片田野里，向前行进，向后行进。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðæt] [weɪ] .

and	**turn**	**this**	**way**	**and**	**turn**	**that**	**way**	**.**
和	转动	这	方式	和	转动	那	方式	.

一会儿往这边转，一会儿往那边转。

[ɪf] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lænd] , [ɔːr] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] !

If	**at**	**least**	**they**	**cultivated**	**the**	**land**	**,**	**or**	**worked**	**on**	**the**	**roads**	**,**	**in**	**their**	**country**	**!**
如果	在	至少	他们	栽培	这	土地	,	或者	工作	在	这	道路	,	在	他们的	国家	!

如果他们至少能在自己的国家耕种土地，或者修建道路就好了！

— [bʌt; bət][noʊ] , ['mædəm] , [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

—	**But**	**no**	**,**	**Madame**	**,**	**these**	**soldiers**	**are**	**good**	**for**	**nothing**	**;**
—	但	不	,	夫人	,	这些	士兵	是	好的	为了	没有什么	;

—但是，夫人，这些士兵毫无用处；

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

what	**a**	**pity**	**that**	**the**	**poor**	**people**	**should**	**toil**	**and**	**feed**	**them**	**and**	**they**	**should**
什么	一个	遗憾	那	这	贫穷的	人们	应该	辛劳	和	喂养	他们	和	他们	应该

[lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mæsəkər] !

learn	**nothing**	**but**	**how**	**to**	**massacre**	**!**
学习	没有什么	但	如何	到	屠杀	!

可悲的是，穷人辛勤劳作养活了他们，而他们却除了学会屠杀什么也学不到！

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [oʊld] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

—	**I**	**am**	**only**	**an**	**uneducated**	**old**	**woman**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
—	我	是	仅有的	一个	未受过教育	老的	女士	,	它	是	真的	,

—我确实只是一个没受过教育的老妇人，

[bʌt; bət][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt][baɪ] [maːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [aɪ]

but	**in**	**seeing**	**them**	**wear**	**themselves**	**out**	**by**	**marching**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**,**	**I**
但	在	看到	他们	穿	他们自己	出去	经过	行军	从	早晨	直到	夜晚	,	我

[seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] :

say	**to**	**myself**	**:**
说	到	我	:

但看到他们从早到晚行军，疲惫不堪，我不禁自问：

— " [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [soʊ] ['meni] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]

—	**"**	**When**	**there**	**are**	**so**	**many**	**people**	**who**	**make**	**so**	**many**	**discoveries**	**to**	**serve**	**the**
—	"	什么时候	那里	是	所以	许多	人们	WHO	制作	所以	许多	发现	到	服务	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

——“当有那么多人做出那么多发现来服务于人民时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðər] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrmf(ə)l] ?

why	**should**	**others**	**take**	**so**	**much**	**trouble**	**to**	**be**	**harmful**	**?**
为什么	应该	其他的	拿	所以	很多	麻烦	到	是	有害	?

为什么其他人要费尽心思去伤害别人？

['truːli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prʌʃən] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

Truly	**,**	**is**	**it**	**not**	**abominable**	**to**	**kill**	**people**	**,**	**whether**	**they**	**are**	**Prussians**	**,**	**or**	**English**	**,**
真的	,	是	它	不是	可恶	到	杀	人们	,	无论	他们	是	普鲁士人	,	或者	英语	,

杀人难道不令人憎恶吗？无论杀的是普鲁士人还是英国人？

[ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ? — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] , [huː] [hæz; həz] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ,

or	**Polish**	**or**	**French**	**?**	**—**	**If**	**you**	**take**	**revenge**	**on**	**somebody**	**,**	**who**	**has**	**wronged**	**you**	**,**
或者	抛光	或者	法语	?	—	如果	你	拿	复仇	在	某人	,	WHO	有	冤枉	你	,

或者波兰语或法语？——如果你要报复那些得罪过你的人，

[ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

that	**is**	**bad**	**enough**	**,**	**because**	**you**	**are**	**condemned**	**to**	**jail**	**,**
那	是	坏的	足够的	,	因为	你	是	谴责	到	监狱	,

那已经够糟糕的了，因为你被判入狱。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [laɪk] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

but	**when**	**our**	**boys**	**are**	**exterminated**	**like**	**game**	**,**	**with**	**guns**	**,**	**it**	**must**	**be**
但	什么时候	我们的	男孩们	是	灭绝	喜欢	游戏	,	和	枪支	,	它	必须	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	**right**	**,**
全部	正确的	,

但是，当我们的孩子们像猎杀猎物一样被枪杀时，那就没问题了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dekə'reiʃəns] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪlz] [ðə; ði][moʊst] — [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

because	**decorations**	**are**	**given**	**to**	**the**	**man**	**who**	**kills**	**the**	**most**	**—**	**No**	**,**	**indeed**	**,**
因为	装饰	是	给定	到	这	男人	WHO	杀戮	这	最多	—	不	,	的确	,

因为勋章是颁发给杀人最多的人的——不，的确如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**understand**	**it**	**.**
我	将	绝不	是	有能力的	到	理解	它	.

我永远也无法理解它。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

"	**Cornudet**	**raised**	**his**	**voice**	**:**
"	-	提高	他的	嗓音	:

科尔努德提高了嗓门：

— " [wɔːr][ɪz] ['bɑːrbərəs] [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['neɪbər] ;

—	**"**	**War**	**is**	**barbarous**	**when**	**you**	**attack**	**a**	**peaceful**	**neighbor**	**;**
—	"	战争	是	野蛮	什么时候	你	攻击	一个	和平	邻居	;

—“攻击爱好和平的邻国，战争就是野蛮的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] [wen] [weɪdʒd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] .

it	**is**	**a**	**sacred**	**duty**	**when**	**waged**	**in**	**defense**	**of**	**one's**	**country**	**.**
它	是	一个	神圣	责任	什么时候	发动	在	防御	的	一个人的	国家	.

当是为了保卫祖国而战时，这是一项神圣的职责。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**The**	**old**	**woman**	**lowered**	**her**	**head**	**.**
"	这	老的	女士	降低	她	头	.

老妇人低下了头。

— " [jes] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

—	**"**	**Yes**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**,**	**it**	**is**	**another**	**matter**	**,**
—	"	是的	在	自己	-	防御	,	它	是	其他	事情	,

“是的，如果是自卫，那就是另一回事了。”

[bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['ræðər] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
but **shouldn't** **we** **rather** **kill** **off** **all** **the** **Kings** **who** **go** **to** **war** **for** **their** **own**
但 不应该 我们 相当 杀 离开 全部 这 国王 WHO 去 到 战争 为了 他们的 自己的
['pleʒər] ?
pleasure **?**
乐趣 ?

难道我们不应该消灭所有为满足私欲而发动战争的国王吗?

" — - [aɪz] [flæʃt] :
" — Cornudet's eyes flashed :
" — - 眼睛 闪光灯 :

——科努德的眼神闪过一丝光芒:

— " ['brɑːvoʊ] , [ˌsɪ'tɔɪɛn] [*] ! " [sed] [hiː; hi] .
— " Bravo , citoyenne [*] ! " said he .
— " Bravo , 市民 [*] ! " 说 他 .

——“太棒了，citoyenne[*]！”他说。

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] : [ðɪs] [træns'leɪts] , ['rʌfli] , ['ɪntuː] " ['sɪtɪzn] "]
[*] [Note from Brett : This translates , roughly , into " citizen "]
[*] [笔记 从 布雷特 : 这 翻译 , 大致 , 进入 " 公民 "]

[*][布雷特注：这大致可以翻译为“公民”]

['mɪstər] . - - - [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Mr . Carré - Lamadon was in deep meditation .
先生 . - - - 曾是 在 深的 冥想 .

卡雷-拉马东先生当时正在深度冥想。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['dʒenrəlz] ,
Although a fanatical admirer of illustrious generals ,
虽然 一个 狂热的 仰慕者 的 杰出 将军们 ,

虽然他是一位狂热的杰出将领崇拜者，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ðæt]
the common sense of that peasant woman made him think of the opulence that
这 常见的 感觉 的 那 农民 女士 制成 他 思考 的 这 丰裕 那
[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['meni] [hændz] [naʊ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['ruːɪnəs] ,
would bring to a country so many hands now idle and necessarily ruinous ,
会 带来 到 一个 国家 所以 许多 双手 现在 闲置的 和 一定 毁灭性的 ,

那位农妇的常识让他想到，如果国家拥有如此多的闲散劳动力，将会多么富裕，而这些劳动力现在都处于无所事事的状态，最终必将走向毁灭。

[soʊ] ['meni] ['fɔːrsɪz] [kept] [ˌʌnprə'dʌktɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl]
so many forces kept unproductive , if they were employed for the great industrial
所以 许多 力量 保留 低效的 , 如果 他们 是 受雇 为了 这 伟大的 工业的
['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] ,
enterprises which ,
企业 哪个 ,

如果将这些力量用于大型工业企业，那么许多力量就会一直处于非生产状态。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [peɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
at the present pace , it would take centuries to complete .
在 这 展示 步伐 , 它 会 拿 几个世纪 到 完全的 .

按目前的速度，需要几个世纪才能完成。

[bʌt; bət] ['luːəˌsoʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [went] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
But Loiseau , leaving his seat , went and spoke in a very low voice to the
但 洛瓦索 , 离开 他的 座位 , 去 和 辐 在 一个 非常 低的 嗓音 到 这
[ɪn] - ['kiːpər] .
inn - keeper .
客栈 - 守门员 .

但卢瓦索离开座位，低声对旅店老板说了几句话。

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd] [eks'pektəreitɪŋ] .

The	fat	man	was	laughing	,	coughing	,	and	expectorating	.
这	胖的	男人	曾是	笑	,	咳嗽	,	和	吐痰	.

那个胖子又笑又咳嗽，还吐痰。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['stʌmək] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

His	enormous	stomach	shook	with	merriment	at	the	jokes	of	his	neighbor	,
他的	巨大的	胃	摇晃	和	欢乐	在	这	笑话	的	他的	邻居	,

邻居的笑话让他巨大的肚子笑得直哆嗦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sɪks] [kæsk] [ʌv; əv]['klærət][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði]

and	he	bought	from	him	six	casks	of	claret	to	be	delivered	in	the
和	他	买	从	他	六	酒桶	的	红酒	到	是	发表	在	这

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

他从他那里买了六桶红葡萄酒，约定春天交货。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .

after	the	departure	of	the	Prussians	.
后	这	离开	的	这	普鲁士人	.

普鲁士人撤离之后。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][aʊt] .

Hardly	were	they	through	with	supper	,	they	retired	,	as	they	were	all	tired	out	.
几乎	是	他们	通过	和	晚餐	,	他们	退休	,	作为	他们	是	全部	疲劳的	出去	.

他们晚饭还没吃完就回房休息了，因为他们都累坏了。

['luːəˌsoʊ] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [send][hɪz; ɪz]

Loiseau	,	however	,	who	had	kept	an	eye	on	what	was	going	on	,	send	his
洛瓦索	,	然而	,	WHO	有	保留	一个	眼睛	在	什么	曾是	去	在	,	发送	他的

[waɪf] [tuː; tə][bed] ;

wife	to	bed	;
妻子	到	床	;

然而，一直留意着事态发展的卢瓦索让妻子去睡觉；

[ðen] [hiː; hi] [prest] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

then	he	pressed	now	his	ear	,
然后	他	按下	现在	他的	耳朵	,

然后他按住了他的耳朵，

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] "

now	his	eye	to	the	keyhole	in	order	to	try	and	discover	what	he	called	"
现在	他的	眼睛	到	这	锁孔	在	命令	到	尝试	和	发现	什么	他	称为	"

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] . " —

the	mysteries	of	the	hall	.	"	—
这	谜团	的	这	大厅	.	"	—

现在，他的目光落在了钥匙孔上，试图揭开他所谓的“大厅之谜”。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [piːpt] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [buːl] [diː]

After	about	an	hour	,	he	heard	a	rustle	,	peeped	out	quickly	and	saw	Boule	de
后	关于	一个	小时	,	他	听到	一个	沙沙	,	偷窥	出去	迅速地	和	锯	布勒	德

[swiːf] ,

Suif	,
苏伊夫	,

大约过了一个小时，他听到一阵窸窣声，迅速探头一看，发现是羊肉球。

[huː] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['kɔːrpjələnt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæʃ'mɪr] ['dresɪŋ] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
who looked still more corpulent in a blue cashmere dressing gown trimmed with white
WHO 看起来 仍然 更多的 肥胖的 在 一个 蓝色的 羊绒 敷料 袍 修剪过的 和 白色的
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .

她身穿饰有白色蕾丝边的蓝色羊绒睡袍，显得更加肥胖。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]
She held a candle in her hand and made straight for the room at the
她 握住 一个 蜡烛 在 她 手 和 制成 直的 为了 这 房间 在 这
['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['nʌmbər] .
other end of the hall bearing a conspicuous number .
其他 结尾 的 这 大厅 轴承 一个 显眼的 数字 .

她手里拿着一支蜡烛，径直走向走廊另一端那间门牌号很显眼的房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
But a side - door opened , and when , after a few minutes , she came back ,
但 一个 边 - 门 打开 , 和 什么时候 , 后 一个 很少 分钟 , 她 来了 后退 ,

但侧门开了，几分钟后，她走了进来。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [sə'spendərz] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
Cornudet , in his shirt - sleeves and suspenders , was following her .
- , 在 他的 衬衫 - 袖子 和 吊带 , 曾是 下列的 她 .

科努德穿着衬衫和吊带，跟在她身后。

[buːl] [diː][swiːf] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] [ˌenər'dʒetɪkli] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Boule de Suif seemed to deny him energetically admission to her room .
布勒 德 苏伊夫 似乎 到 否定 他 精力充沛地 入学 到 她 房间 .

Boule de Suif 似乎很坚决地拒绝他进入她的房间。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] - [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz] [ðeɪ]
Unfortunately Loisseau could not hear what they said , but in the end , as they
很遗憾 - 可以 不是 听到 什么 他们 说 , 但 在 这 结尾 , 作为 他们
[reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
raised their voices ,
提高 他们的 声音 ,

可惜洛伊索听不到他们说什么，但最后，当他们提高音量时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
he was able to catch a few words .
他 曾是 有能力的 到 抓住 一个 很少 字 .

他勉强听懂了几句话。

- [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] ['iːgərli] :
Cornudet was insisting eagerly :
- 曾是 坚持 急切地 :

科努德特急切地坚持道：

— " [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪli] !
— " Come , now , you are silly !
— " 来 , 现在 , 你 是 愚蠢的 !

“好了，你真是个傻瓜！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " —
what does it matter to you ? " —
什么 做 它 事情 到 你 ? " —

这对你来说有什么关系？

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
She seemed indignant and replied :
她 似乎 愤怒 和 回复 :

她似乎很愤慨，回答道：

— " [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪ] ,

—	"	No	,	my	friend	,	there	are	times	when	we	cannot	do	such	things	,	and	why	,
—	"	不	,	我的	朋友	,	那里	是	时代	什么时候	我们	不能	做	这样的	事物	,	和	为什么	,

“不，我的朋友，有些时候我们不能这样做，为什么呢？”

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

here	,	it	would	be	a	shame	!
这里	,	它	会	是	一个	耻辱	!

在这里，那将是一件憾事！

" [əˈpærəntli] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] . — [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd]

"	Apparently	,	he	failed	to	understand	and	asked	why	.	—	Then	she	became	excited
"	显然	,	他	失败的	到	理解	和	问	为什么	.	—	然后	她	成为	兴奋的

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['laʊdər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	speaking	louder	,	she	said	:
和	请讲	更大声	,	她	说	:

“显然，他没听懂，问为什么。”——然后她激动起来，提高了音量说：

— " [waɪ] ?

—	"	Why	?
—	"	为什么	?

-“为什么?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] ?

Don't	you	understand	why	?
不	你	理解	为什么	?

你不明白为什么吗?

[wen] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?

When	Prussians	are	in	the	house	,	maybe	in	the	next	room	?
什么时候	普鲁士人	是	在	这	房子	,	或许	在	这	下一个	房间	?

当普鲁士人进屋时，也许就在隔壁房间?

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	He	had	a	newspaper	which	he	unfolded	on	his	knees	.
"	他	有	一个	报纸	哪个	他	展开	在	他的	膝盖	.

他有一份报纸，他把它展开放在膝盖上。

[ə; eɪ] ['hʌsi] [huː] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr]

A	hussy	who	denied	herself	to	the	solicitations	of	a	man	while	they	were	near
一个	荡妇	WHO	否认	她自己	到	这	征集	的	一个	男人	尽管	他们	是	靠近

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

一个荡妇，在敌军附近拒绝了男人的求爱。

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['dɪgnəti] , [fɔːr; fər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kɪst]

must	have	aroused	in	his	heart	his	failing	dignity	,	for	,	after	having	kissed
必须	有	被唤醒	在	他的	心	他的	失败	尊严	,	为了	,	后	拥有	亲吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这一定唤起了他心中日渐衰落的尊严，因为，在吻了她之后，

[hiː; hi] [went] [bæk] ['stelθɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	went	back	stealthily	to	his	room	.
他	去	后退	悄悄地	到	他的	房间	.

他蹑手蹑脚地回到了自己的房间。

['luːəˌsoʊ] , [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [left] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,

Loiseau	,	quite	excited	,	left	the	keyhole	,
洛瓦索	,	相当	兴奋的	,	左边	这	锁孔	,

卢瓦索兴奋地离开了钥匙孔。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l][bed][tuː; tə] [siːk] ['sɑːləs] [nɪr] [ðə; ði][hɑːrd] ['kɑːrkəs]

and	quickly	jumped	into	the	conjugal	bed	to	seek	solace	near	the	hard	carcass
和	迅速地	跳了起来	进入	这	夫妻	床	到	寻找	慰藉	靠近	这	难的	尸体

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

of	his	espoused	.
的	他的	拥护	.

他迅速跳上夫妻的床，在妻子冰冷的尸体旁寻求慰藉。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

Then	the	whole	house	became	silent	.
然后	这	所有的	房子	成为	沉默的	.

随后，整栋房子都安静了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [ə'roʊz][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət]

But	soon	there	arose	from	somewhere	,	from	some	indeterminate
但	很快	那里	出现	从	某处	,	从	一些	不定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但很快，从某个地方，从某个不确定的方向，出现了

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ætɪk] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'nɑːtənəs]

which	might	have	been	the	cellar	as	well	as	the	attic	,	a	powerful	monotonous
哪个	可能	有	到过	这	地窖	作为	出色地	作为	这	阁楼	,	一个	强大的	单调

[snɔːr] ,

snore	,
鼾	,

那里可能是地窖也可能是阁楼，传来一阵强劲而单调的鼾声。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['ʌndər] ['preʃər] —

a	deep	and	prolonged	noise	,	like	the	throbbing	of	a	boiler	under	pressure	—
一个	深的	和	延长	噪音	,	喜欢	这	悸动	的	一个	锅炉	在下面	压力	—

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

Mr	.	Follenvie	was	sleeping	.
先生	.	-	曾是	睡眠	.

一阵低沉而持续的噪音，就像高压锅炉的脉动声——福伦维先生正在睡觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

As	it	had	been	decided	that	they	would	start	at	eight	o'clock	the	next
作为	它	有	到过	决定	那	他们	会	开始	在	八	点钟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

由于已经决定第二天早上八点开始，

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

at	that	hour	everybody	was	in	the	kitchen	;	but	the	coach	,
在	那	小时	大家	曾是	在	这	厨房	;	但	这	教练	,

那时所有人都待在厨房里；但教练却不在。

[ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [snoʊ] , [stʊd] ['sɑːləteri][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	hood	of	which	formed	a	roof	of	snow	,	stood	solitary	in	the	middle	of	the
这	兜帽	的	哪个	形成	一个	屋顶	的	雪	,	站立	孤	在	这	中间	的	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

它的引擎盖积满了雪，孤零零地矗立在院子中央。

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['draɪvər] .

without	horses	and	without	driver	.
没有	马匹	和	没有	司机	.

没有马匹，也没有车夫。

[ɪn] [veɪn] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] [koʊtʃ] -
In **vain** **a** **search** **was** **made** **for** **the** **latter** **in** **the** **stable** **,** **barns** **,** **and** **coach** **-**
在 徒劳 一个 搜索 曾是 制成 为了 这 后者 在 这 稳定的 , 谷仓 , 和 教练 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

人们在马厩、谷仓和马车房里都进行了搜寻，但一无所获。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Then **all** **the** **men** **decided** **to** **scour** **the** **country** **,** **and** **they** **set** **out** **.**
然后 全部 这 男人 决定 到 冲刷 这 国家 , 和 他们 放 出去 .

于是，所有男人决定搜遍全国，他们便出发了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ,
They **found** **themselves** **in** **the** **Square** **,** **with** **the** **Church** **at** **the** **farther** **end** **,**
他们 成立 他们自己 在 这 正方形 , 和 这 教会 在 这 更远 结尾 ,

他们发现自己身处广场，教堂位于广场的另一端。

[ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [loʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
and **on** **both** **sides** **low** **houses** **in** **which** **Prussian** **soldiers** **could** **be** **seen** **.**
和 在 两个都 侧面 低的 房屋 在 哪个 普鲁士 士兵 可以 是 已见 .

两侧都是低矮的房屋，可以看到普鲁士士兵。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ; ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ]
The **first** **one** **they** **saw** **was** **peeling** **potatoes** **;** **further** **on** **,** **the** **second** **was** **washing**
这 第一的 一 他们 锯 曾是 剥落 土豆 ; 更远 在 , 这 第二 曾是 洗涤
[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .
the **barber's** **shop** **.**
这 理发师 店铺 .

他们看到的第一个人在削土豆皮；再往前走，第二个人在清洗理发店。

[ə'nʌðər] , ['bɪrdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Another **,** **bearded** **up** **to** **his** **eyes** **,**
其他 , 留着胡子的 向上 到 他的 眼睛 ,

另一个人，胡子长到眼睛那么高。

[wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] ;
was **kissing** **a** **crying** **child** **and** **lulling** **him** **on** **his** **knees** **to** **quiet** **it** **;**
曾是 接吻 一个 哭泣 孩子 和 催眠 他 在 他的 膝盖 到 安静的 它 ;

他亲吻着一个哭泣的孩子，把他抱在膝上哄他安静下来；

[fæt] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , [huːz] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] " [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɑːrmi] ,
fat **peasant** **women** **,** **whose** **husbands** **were** **"** **in** **the** **fighting** **army** **,**
胖的 农民 女性 , 谁 丈夫们 是 " 在 这 斗争 军队 ,

肥胖的农妇，她们的丈夫都在“作战的军队中”，

" [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'biːdiənt] ['kɔŋkərəz] [ðə; ði] [wɜːrk]
" **were** **showing** **by** **the** **language** **of** **signs** **to** **their** **obedient** **conquerors** **the** **work**
" 是 显示 经过 这 语言 的 标志 到 他们的 听话 征服者 这 工作
[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] :
they **had** **to** **do** **:**
他们 有 到 做 :

他们用符号语言向顺从的征服者们展示了他们必须完成的工作：

[tʃɑːp] [wʊd] , [prɪ'per] [suːp] , [graɪnd] ['kɔːfi] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər]
chop **wood** **,** **prepare** **soup** **,** **grind** **coffee** **;** **one** **of** **them** **was** **even** **washing** **for**
劈 木头 , 准备 汤 , 研磨 咖啡 ; 一 的 他们 曾是 甚至 洗涤 为了
[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
his **hostess** **,**
他的 女主人 ,

劈柴、熬汤、磨咖啡；其中一人甚至还帮女主人洗衣服。

[æn; ən] ['ɪmpətənt] ['grænmʌðər] .

an	impotent	grandmother	.
一个	阳痿	祖母	.

一位阳痿的祖母。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [sər'praɪzd] , ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['biːdl] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Count	,	surprised	,	questioned	the	beadle	who	was	coming	out	of	the
这	数数	,	惊讶	,	被质问	这	珠串	WHO	曾是	未来	出去	的	这

['prezbɪteri] .

presbytery	.
长老会	.

伯爵很惊讶，便询问从牧师住宅里出来的执事。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ræt] [rɪ'plaɪd] : — " [oʊ] , [ðoʊz] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prʌʃən]

The	old	Church	rat	replied	:	—	"	Oh	,	those	here	are	not	bad	;	they	are	not	Prussians
这	老的	教会	鼠	回复	:	—	"	哦	,	那些	这里	是	不是	坏的	;	他们	是	不是	普鲁士人

,

,

,

那个老教会老鼠回答说："哦，这里的人并不坏；他们不是普鲁士人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

according	to	what	I	hear	.
根据	到	什么	我	听到	.

据我所知。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] ;

They	come	from	farther	off	,	I	don't	know	exactly	where	;
他们	来	从	更远	离开	,	我	不	知道	确切地	在哪里	;

它们来自更远的地方，我不知道具体来自哪里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [left] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːnd]

and	they	have	all	left	wives	and	children	at	home	;	they	are	not	so	fond
和	他们	有	全部	左边	妻子们	和	孩子们	在	家	;	他们	是	不是	所以	喜爱

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

他们家里都有妻儿，他们并不喜欢战争。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][men] ;

I	assure	you	;	I	am	positive	that	over	there	they	are	mourning	for	their	men	;
我	保证	你	;	我	是	积极的	那	超过	那里	他们	是	丧	为了	他们的	男人	;

我向你保证，我确信他们在那里正在为他们的弟兄们哀悼；

[ænd; ənd][wɔːr] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [dɪ'stres] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] .

and	war	will	cause	them	much	distress	,	as	it	does	us	.
和	战争	将要	原因	他们	很多	痛苦	,	作为	它	做	我们	.

战争会给他们带来很多痛苦，就像给我们带来痛苦一样。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Here	at	least	we	are	not	so	badly	off	for	the	present	,
这里	在	至少	我们	是	不是	所以	糟糕	离开	为了	这	展示	,

至少目前我们在这里的情况还不算太糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['soʊldʒərz][dəunt][hɑːrm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

because	the	soldiers	don't	harm	us	and	they	work	as	if	they	were	in
因为	这	士兵	不	伤害	我们	和	他们	工作	作为	如果	他们	是	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

their	own	houses	.
他们的	自己的	房屋	.

因为士兵们不会伤害我们，他们工作就像在自己家里一样。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiː; wi] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	see	,	Sir	,	we	poor	people	,	must	help	each	other	.
你	看	,	先生	,	我们	贫穷的	人们	,	必须	帮助	每个	其他	.

先生，您看，我们穷人必须互相帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['welθi] [wʌnz] [huː] [meɪk] [wɔːr] .

It	is	the	wealthy	ones	who	make	war	.
它	是	这	富裕	一个	WHO	制作	战争	.

发动战争的是富人。

" - , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz]

"	Cornudet	,	indignant	at	the	cordial	understanding	established	between	the	conquerors
"	-	,	愤怒	在	这	亲切	理解	已确立的	之间	这	征服者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ,

and	the	conquered	,
和	这	征服	,

科尔努德对征服者和被征服者之间建立的友好关系感到愤慨，

[went] [ə'weɪ] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

went	away	,	preferring	to	shut	himself	up	in	the	inn	.
去	离开	,	偏好	到	关闭	他自己	向上	在	这	客栈	.

他离开了，宁愿把自己关在客栈里。

['luːəˌsoʊ] [krækt] [ə; eɪ][dʒoʊk] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - ['piːplɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Loiseau	cracked	a	joke	:	"	They	are	re	-	peopling	the	country	.
洛瓦索	裂纹	一个	开玩笑	:	"	他们	是	关于	-	人口	这	国家	.

卢瓦索开玩笑说："他们正在重新为这个国家重新注入人口。"

" ['mɪstər] . - - - , [mɔːr] ['sɪriəs] , [ˌɪntə'dʒektid] : — " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'perɪŋ] .

"	Mr	.	Carré	-	Lamadon	,	more	serious	,	interjected	:	—	"	They	are	repairing	.
"	先生	.	-	-	-	,	更多的	严肃的	,	插话	:	—	"	他们	是	维修	.

卡雷-拉马东先生神情严肃地插话道："他们正在修理。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['draɪvər] .

"	But	they	could	not	find	the	driver	.
"	但	他们	可以	不是	寻找	这	司机	.

但他们找不到肇事司机。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌkæ'feɪ] ,

Finally	they	discovered	him	in	the	village	Café	,
最后	他们	发现	他	在	这	村庄	咖啡店	,

最后他们在村里的咖啡馆里找到了他。

['frætəˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] .

fraternizing	and	drinking	with	the	orderly	of	the	Prussian	Officer	.
联谊	和	喝	和	这	秩序	的	这	普鲁士	官	.

与普鲁士军官的勤务兵交好并喝酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] :

The	Count	interpolated	:
这	数数	插值	:

伯爵插话道：

— " ['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['redi] [fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ?

—	"	Didn't	you	have	orders	to	have	the	coach	ready	for	eight	o'clock	?
—	"	没有	你	有	订单	到	有	这	教练	准备好	为了	八	点钟	?

"你不是接到命令，要在八点钟之前把马车准备好吗？"

" — " [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] [sɪns] .

"	—	"	Oh	yes	,	but	I	have	received	other	orders	since	.
"	—	"	哦	是的	,	但	我	有	已收到	其他	订单	自从	.

"——哦，是的，但我之后又收到了其他订单。"

" — " [wʌt] ['ɔ:rdərz] ?
" — " What orders ?
" — " 什么 订单 ?

“——什么命令？”

" — " [nɑ:t][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
" — " Not to harness the horses at all .
" — " 不是 到 马具 这 马匹 在 全部 .

“——“根本不要给马套上缰绳。

" — " [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ɔ:rdər] ?
" — " Who gave you that order ?
" — " WHO 给予 你 那 命令 ?

“——谁给你下的命令？”

" — " [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪθ] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [kə'mændər] .
" — " Upon my faith , the Prussian Commander .
" — " 之上 我的 信仰 , 这 普鲁士 指挥官 .

“——“以我的信仰起誓，普鲁士指挥官。

" — " [waɪ] ?
" — " Why ?
" — " 为什么 ?

“-“为什么?

" — " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" — " I don't know .
" — " 我 不 知道 .

“-“我不知道。

[goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
Go and ask him .
去 和 问 他 .

你去问他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə]
I am forbidden to harness the horses and I don't ; that is all there is to
我 是 禁止 到 马具 这 马匹 和 我 不 ; 那 是 全部 那里 是 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我被禁止给马套上挽具，所以我没有套；事情就是这样。

" — " [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] [hɪm'self] ?
" — " Did he tell you so himself ?
" — " 做过 他 告诉 你 所以 他自己 ?

“——是他亲口告诉你的吗？”

" — " [noʊ] .
" — " No .
" — " 不 .

“-“不。

[sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn] - ['ki:pər] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Sir , it is the inn - keeper that gave me the order for him .
先生 , 它 是 这 客栈 - 守门员 那 给予 我 这 命令 为了 他 .

先生，是客栈老板让我替他点的餐。

" — " [wen] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?
" — " When did he give it ?
" — " 什么时候 做过 他 给 它 ?

“——他是什么时候给的？”

" — " [læst] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] !
" — " Last night , just as I was going to bed !
" — " 最后的 夜晚 , 只是 作为 我 曾是 去 到 床 !

“——“昨晚，就在我准备睡觉的时候！

" [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'lɑːrmd] .
" The three men became quite alarmed .
" 这 三 男人 成为 相当 惊慌 .

“这三个人变得非常惊慌。”

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
They called for Monsieur Follenvie , but the servant told them that on account
他们 称为 为了 先生 - , 但 这 仆人 讲述 他们 那 在 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æzmə] ,
of his asthma ,
的 他的 哮喘 ,

他们叫来了弗朗维先生，但仆人告诉他们，由于他患有哮喘，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
that gentleman never got up before ten o'clock .
那 绅士 绝不 得到 向上 前 十 点钟 .

那位先生从来不会在十点钟之前起床。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [left] ['fɔːrm(ə)l]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɜːrliər] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs]
He had even left formal orders not to wake him up earlier , except in case
他 有 甚至 左边 正式的 订单 不是 到 唤醒 他 向上 早些时候 , 除了 在 案件
[ʌv; əv]['faɪər] .
of fire .
的 火 .

他甚至留下了正式的命令，除非发生火灾，否则不要提前叫醒他。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ]
They wanted to see the officer , but it was absolutely impossible , although
他们 通缉 到 看 这 官 , 但 它 曾是 绝对地 不可能的 , 虽然
[hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
he lodged in the inn .
他 已提交 在 这 客栈 .

他们想见那位军官，但这绝对不可能，尽管他就住在客栈里。

['mɪstər] . - ['oʊnli][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sɪv(ə)l] ['mætərz] .
Mr . Follenvie only was authorized to speak to him about civil matters .
先生 . - 仅有的 曾是 授权 到 说话 到 他 关于 民用 事情 .

福伦维先生只被授权与他谈论民事事宜。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Then they waited .
然后 他们 等待 .

然后他们等待着。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['traɪfəlz] .
The women went up to their rooms and got busy with their trifles .
这 女性 去 向上 到 他们的 房间 和 得到 忙碌的 和 他们的 琐事 .

女人们回到各自的房间，忙着做些琐事。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['faɪərpleɪs]
Cornudet sat down and made himself comfortable in front of the high fireplace
- 卫星 向下 和 制成 他自己 舒服的 在 正面 的 这 高的 壁炉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
of the kitchen ,
的 这 厨房 ,

科努德特坐了下来，在厨房高高的壁炉前让自己舒服地靠着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

in	which	a	big	fire	was	blazing	.
在	哪个	一个	大的	火	曾是	炽烈	.

里面燃起了熊熊大火。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][dʒʌg]

He	had	one	of	the	small	tables	of	the	Café	brought	there	,	ordered	a	jug
他	有	一	的	这	小的	表格	的	这	咖啡店	带来	那里	,	订购	一个	水壶

[ʌv; əv] [bɪr] ,

of	beer	,
的	啤酒	,

他让人把咖啡馆里的一张小桌子搬过来，点了一壶啤酒。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deməkræts] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	drew	out	his	pipe	which	,	among	the	democrats	,	enjoyed	a	consideration
和	画	出去	他的	管道	哪个	,	之中	这	民主党人	,	享受	一个	考虑

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

almost	equal	to	his	own	,
几乎	平等的	到	他的	自己的	,

他掏出烟斗，在民主党人中，这支烟斗的地位几乎与他自己的烟斗不相上下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] - .

as	if	it	had	served	the	country	in	serving	Cornudet	.
作为	如果	它	有	服务	这	国家	在	服务	-	.

仿佛为科努德特服务也为国家服务了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] , ['ædmərəbli] ['blækənd] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪts]

It	was	a	superb	meerschaum	pipe	,	admirably	blackened	,	as	black	as	its
它	曾是	一个	高超	海泡石	管道	,	令人钦佩地	变黑	,	作为	黑色的	作为	它是

['mæstɚz] [tiːθ] ,

master's	teeth	,
硕士学位	牙齿	,

那是一支上等的海泡石烟斗，熏黑得恰到好处，黑得像它主人的牙齿一样。

[bʌt; bət] ['freɪgrənt] , ['naɪsli] [kɜːrvd] , ['ʃaɪnɪŋ] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ]

but	fragrant	,	nicely	curved	,	shining	,	familiar	to	his	hand	,	and	completing
但	香	,	很好	弯曲	,	灼灼	,	熟悉的	到	他的	手	,	和	完成

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

his	physiognomy	.
他的	面相学	.

但它芬芳宜人，弧度优美，闪闪发光，是他熟悉的手之物，使他的面容更加完整。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

And	he	remained	still	,	his	eyes	fixed	now	on	the	flame	of	the	fire	,
和	他	剩余	仍然	,	他的	眼睛	固定的	现在	在	这	火焰	的	这	火	,

他一动不动，目光紧紧盯着火焰。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊm] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌg] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ,

now	on	the	foam	crowning	his	jug	;	and	every	time	,	after	he	had	drunk	,
现在	在	这	泡沫	加冕	他的	水壶	;	和	每一个	时间	,	后	他	有	醉	,

现在，他看着壶顶的泡沫；每次喝完之后，

[hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [θɪn] , [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ]

he	passed	,	with	an	air	of	satisfaction	,	his	thin	,	long	fingers	in	his	flowing
他	通过了	,	和	一个	空气	的	满意	,	他的	薄的	,	长的	手指	在	他的	流动

['griːsi] [her] ,

greasy	hair	,
腻	头发	,

他带着一丝满足的神情走过，修长的手指拨弄着油腻飘逸的头发。

[waɪl] [hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

while	he	sucked	his	mustache	fringed	with	foam	.
尽管	他	真烂	他的	胡子	流苏	和	泡沫	.

他一边吮吸着沾满泡沫的胡须。

['luːəˌsoʊ] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

Loiseau	,	under	pretence	of	stretching	his	legs	,
洛瓦索	,	在下面	虚伪	的	伸展	他的	腿	,

卢瓦索假装伸伸懒腰，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [sel] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

went	out	to	sell	wine	to	the	dealers	of	the	village	.
去	出去	到	卖	葡萄酒	到	这	经销商	的	这	村庄	.

出去向村里的商贩卖葡萄酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] .

The	Count	and	the	manufacturer	began	to	talk	politics	.
这	数数	和	这	制造商	开始	到	讲话	政治	.

伯爵和制造商开始谈论政治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːkaːstiŋ] ['frænsɪz] ['fjuːtʃər] .

They	were	forecasting	France's	future	.
他们	是	预测	法国的	未来	.

他们当时是在预测法国的未来。

[ðə; ði] [wʌn] [kept] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'liənz] ['daɪnəsti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['seɪvjər] ,

The	one	kept	faith	in	the	Orleans	dynasty	,	the	other	expected	an	unknown	savior	,
这	一	保留	信仰	在	这	奥尔良	王朝	,	这	其他	预期的	一个	未知	救主	,

一人对奥尔良王朝抱有信心，另一人则期待着一位未知的救世主。

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['despərət] : [ə; eɪ] - , [ə; eɪ]

a	hero	who	would	rise	up	when	everything	was	desperate	:	a	Duguseclin	,	a
一个	英雄	WHO	会	上升	向上什么时候		一切	曾是	绝望的	:	一个	-	,	一个

[dʒiːn] [dɑːrk] [pər'hæps] ?

Jeanne	d'Arc	perhaps	?
珍妮	圣女贞德	也许	?

在危难之际挺身而出的英雄：杜古塞克兰，或者圣女贞德?

[ɔːr] [ə'nʌðər] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [greɪt] ? — " [ɑː] !

or	another	Napoleon	the	Great	?	—	"	Ah	!
或者	其他	拿破仑	这	伟大的	?	—	"	啊	!

或者另一个拿破仑大帝？——“啊！

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [prɪns] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] ! " — - ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

if	the	Imperial	Prince	had	not	been	so	young	!	"	—	Cornudet	listening	to	their
如果	这	帝国	王子	有	不是	到过	所以	年轻的	!	"	—	-	聆听	到	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“如果皇子不是那么年轻就好了！”——科尔努德特听着他们的对话。

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hoʊldz] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['destəni] . — [hɪz; ɪz] [paɪp] ['pɜːrfjuːmd]

was	smiling	as	a	man	who	holds	the	keys	to	destiny	.	—	His	pipe	perfumed
曾是	微笑	作为	一个	男人	WHO	持有	这	钥匙	到	命运	.	—	他的	管道	香

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] .

the	whole	kitchen	.
这	所有的	厨房	.

他脸上带着笑容，仿佛掌握了命运的钥匙。——他的烟斗香气弥漫了整个厨房。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . - [ə'pɪrd] .

As	it	was	striking	ten	o'clock	,	Mr	.	Follenvie	appeared	.
作为	它	曾是	引人注目	十	点钟	,	先生	.	-	出现	.

十点整，福伦维先生出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	was	immediately	questioned	,	but	he	only	repeated	two	or	three	times	,
他	曾是	立即地	被质问	,	但	他	仅有的	重复	二	或者	三	时代	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌverɪ'eɪʃ(ə)n] ,

without	any	variation	,
没有	任何	变化	,

他立即被质问，但他只重复了两三遍，没有任何变化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ! " — " [mə'sjɜːr] - ,

the	following	words	:	—	"	The	Officer	told	me	so	!	"	—	"	Monsieur	Follenvie	,
这	下列的	字	:	—	"	这	官	讲述	我	所以	!	"	—	"	先生	-	,

以下文字："警官是这么告诉我的！"——"弗伦维先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'bɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ʌp][ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə] -

you	will	forbid	the	driver	to	harness	up	the	coach	of	these	travelers	to	-
你	将要	禁止	这	司机	到	马具	向上	这	教练	的	这些	旅行者	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

你将禁止车夫明天早上给这些旅客套上马车。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['ɔːrdər] .

I	don't	want	them	to	go	without	my	order	.
我	不	想	他们	到	去	没有	我的	命令	.

我不想让他们空着手处理我的订单。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

That	is	enough	!
那	是	足够的	!

够了！

" [ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Then	they	wanted	to	see	the	Officer	.
"	然后	他们	通缉	到	看	这	官	.

然后他们想见那位警官。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - - - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]

The	Count	sent	in	his	card	on	which	Mr	.	Carré	-	Lamadon	added	his	own	name
这	数数	发送	在	他的	卡片	在	哪个	先生	.	-	-	-	额外	他的	自己的	姓名

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] .

and	all	his	titles	.
和	全部	他的	标题	.

伯爵寄来了他的名片，卡雷-拉马东先生在上面写上了自己的名字和所有头衔。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	Prussian	sent	word	that	the	two	men	would	be	admitted	to	speak	to	him
这	普鲁士	发送	单词	那	这	二	男人	会	是	承认	到	说话	到	他

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

after	he	had	had	his	luncheon	,
后	他	有	有	他的	午餐	,

普鲁士人捎信说，他午饭后会允许这两个人与他交谈。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

that	is	to	say	about	one	o'clock	.
那	是	到	说	关于	一	点钟	.

也就是说，大约是一点钟左右。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] .

The	ladies	came	down	,	and	they	all	had	a	bite	,	in	spite	of	their	anxiety	.
这	女士们	来了	向下	,	和	他们	全部	有	一个	咬	,	在	尽管如此	的	他们的	焦虑	.

女士们走了下来，尽管有些焦虑，但她们都吃了一口。

[buːl] [diː][swiːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] ['wɜːrid] .

Boule	de	Suif	seemed	to	be	sick	and	prodigiously	worried	.
布勒	德	苏伊夫	似乎	到	是	生病的	和	惊人地	担心	.

Boule de Suif 似乎生病了，而且异常焦虑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

They	were	finishing	their	coffee	,	when	the	orderly	came	to	call	the	gentlemen	.
他们	是	精加工	他们的	咖啡	,	什么时候	这	秩序	来了	到	称呼	这	先生们	.

他们正喝完咖啡，这时勤杂工过来叫两位先生。

['luːəˌsoʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,

Loiseau	joined	the	first	two	,
洛瓦索	加入	这	第一的	二	,

卢瓦索加入了前两人的行列，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'duːs] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

but	as	they	tried	to	induce	Cornudet	to	go	with	them	in	order	to
但	作为	他们	尝试	到	诱导	-	到	去	和	他们	在	命令	到

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

add	more	solemnity	to	their	application	,
添加	更多的	严肃	到	他们的	应用	,

但他们试图说服科努德与他们同行，以使他们的申请更具正式性。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] ['praʊdli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	declared	proudly	that	he	expected	not	to	have	any	intercourse	with	the
他	声明	自豪地	那	他	预期的	不是	到	有	任何	交往	和	这

['dʒɜːmənz] ;

Germans	;
德国人	;

他自豪地宣称，他预计不会与德国人有任何往来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] [dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] .

and	he	resumed	his	seat	near	the	fire	-	place	,	ordering	another	jug	of	beer	.
和	他	恢复	他的	座位	靠近	这	火	-	地方	,	订购	其他	水壶	的	啤酒	.

他重新坐到壁炉旁，又点了一壶啤酒。

[ðə; ði] [θriː] [men] [went] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

The	three	men	went	up	and	were	ushered	into	the	finest	room	of	the	inn	,
这	三	男人	去	向上	和	是	引导	进入	这	最好的	房间	的	这	客栈	,

三人上楼后，被引到客栈最好的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [stretʃt] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ]

in	which	the	Officer	received	them	,	stretched	on	an	armchair	,	his	feet	resting
在	哪个	这	官	已收到	他们	,	拉伸	在	一个	扶手椅	,	他的	脚	休息

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

on	the	mantelpiece	,
在	这	壁炉架	,

军官接待了他们，他斜倚在扶手椅上，双脚搭在壁炉架上。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['dresɪŋ] - [roʊb] ,

and	smoking	a	long	porcelain	pipe	,	wrapped	in	a	flamboyant	dressing	-	robe	,
和	吸烟	一个	长的	瓷	管道	,	包装	在	一个	龙飞凤舞	敷料	-	长袍	,

他身穿华丽的睡袍，嘴里叼着一根长长的瓷烟斗。

[noʊ] [daʊt] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bændənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['lækɪŋ] [ɪn]

no	doubt	stolen	from	the	abandoned	residence	of	some	bourgeois	lacking	in
不	怀疑	被盗	从	这	弃	住宅	的	一些	资产阶级	缺乏	在

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

毫无疑问，这件东西是从某个品味低俗的资产阶级废弃的住所偷来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [griːt] [ðem; ðəm][nɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	did	not	get	up	,	neither	did	he	greet	them	nor	look	at	them	.
他	做过	不是	得到	向上	,	两者都不	做过	他	迎接	他们	也不	看	在	他们	.

他没有起身，也没有向他们问好，更没有看他们一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [vɪk'tɔːriəs]

He	was	a	magnificent	specimen	of	the	insolence	natural	to	victorious
他	曾是	一个	壮丽	标本	的	这	傲慢	自然的	到	胜利者

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他堪称凯旋军战士那种傲慢自大的典范。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [frentʃ] :

After	a	few	seconds	,	he	said	in	his	defective	French	:
后	一个	很少	秒	,	他	说	在	他的	有缺陷的	法语	:

几秒钟后，他用蹩脚的法语说道：

— " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

—	"	What	do	you	want	?
—	"	什么	做	你	想	?

“你想要什么？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [spoʊk] : — " [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [sɜːr] .

"	The	Count	spoke	:	—	"	We	wish	to	continue	our	journey	,	Sir	.
"	这	数数	辐	:	—	"	我们	希望	到	继续	我们的	旅行	,	先生	.

伯爵开口说道：“先生，我们希望继续我们的旅程。”

" — " [noʊ] !

"	—	"	No	!
"	—	"	不	!

“-“不!

" — " [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ?

"	—	"	May	I	inquire	what	is	the	reason	for	this	refusal	?
"	—	"	可能	我	查询	什么	是	这	原因	为了	这	拒绝	?

“——请问拒绝的理由是什么？”

" — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt] .

"	—	"	Because	I	don't	want	.
"	—	"	因为	我	不	想	.

“——因为我不想。

" — " [aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [sɜːr] ,

"	—	"	I	would	respectfully	call	your	attention	to	the	fact	,	Sir	,
"	—	"	我	会	尊敬	称呼	你的	注意力	到	这	事实	,	先生	,

“——“先生，我谨提请您注意以下事实：

[ðæt] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [diː'ep] ,

that	your	General	in	chief	has	delivered	us	a	permit	to	go	to	Dieppe	,
那	你的	一般的	在	首席	有	发表	我们	一个	允许	到	去	到	迪耶普	,

你们的总司令已经给我们颁发了前往迪耶普的许可证。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['rɪgərz] .

and	I	don't	think	we	did	anything	to	deserve	your	rigors	.
和	我	不	思考	我们	做过	任何事物	到	应得	你的	严酷	.

我不认为我们做了什么应该受到你们如此严厉对待的事情。

" — " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] !

"	—	"	I	don't	want	to	let	you	go	,	that	is	all	;	you	may	retire	!
"	一	"	我	不	想	到	让	你	去	,	那	是	全部	;	你	可能	退休	!

“——我只是不想让你走，仅此而已；你可以退休了！”

" ['hævɪŋ] [boʊd] , [ɔːl] [θriː] [rɪ'taɪərd] .

"	Having	bowed	,	all	three	retired	.
"	拥有	鞠躬	,	全部	三	退休	.

“鞠躬之后，三人退场了。”

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌæftər'nuːn] .

They	spent	a	wretched	afternoon	.
他们	花费	一个	可怜	下午	.

他们度过了一个糟糕的下午。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɝːmənz] [kə'priːs] ,

They	could	not	in	any	way	account	for	this	German's	caprice	,
他们	可以	不是	在	任何	方式	帐户	为了	这	德国人的	任性	,

他们完全无法解释这位德国人的反复无常。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][aɪ'diːəz] ['wɜːrid] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	the	most	singular	ideas	worried	their	heads	.
和	这	最多	单数	想法	担心	他们的	头部	.

最奇特的想法也让他们忧心忡忡。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

Everybody	stayed	in	the	kitchen	and	there	was	endless	discussion	imagining
大家	入住	在	这	厨房	和	那里	曾是	无尽的	讨论	想象

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] .

the	most	unlikely	things	.
这	最多	不太可能	事物	.

所有人都待在厨房里，没完没了地讨论着，想象着各种各样不可能的事情。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstidʒz] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ? —

Perhaps	they	wanted	to	hold	them	as	hostages	—	but	for	what	object	?	—
也许	他们	通缉	到	抓住	他们	作为	人质	—	但	为了	什么	目的	?	—

[ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['prizənəz] ?

or	take	them	away	as	prisoners	?
或者	拿	他们	离开	作为	囚犯	?

或许他们想把他们扣为人质——但目的是什么？——或者把他们抓走当囚犯?

[ɔːr] , ['ræðər] , [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm] ?

or	,	rather	,	demand	from	them	a	large	ransom	?
或者	,	相当	,	要求	从	他们	一个	大的	赎金	?

或者，更确切地说，是向他们索要巨额赎金?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

at	this	thought	they	became	panic	-	stricken	.
在	这	想法	他们	成为	恐慌	-	受打击的	.

想到这里，他们惊慌失措。

[ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmd] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] [kəm'peld] , [ɪn]['ɔːrdər]

The	wealthiest	were	the	most	alarmed	,	seeing	themselves	already	compelled	,	in	order
这	最富有的	是	这	最多	惊慌	,	看到	他们自己	已经	被迫	,	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

to	redeem	their	lives	,
到	赎回	他们的	生活	,

最富有的人最为恐慌，他们觉得自己已经被迫为了挽救自己的生命而行动。

[tuː; tə] [pɔːr] [bægz][ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['soʊldʒər] .

to	pour	bags	of	gold	into	the	hands	of	this	insolent	soldier	.
到	倒	包	的	金子	进入	这	双手	的	这	傲慢的	士兵	.

将成袋的金子塞到这个傲慢士兵的手里。

[ðeɪ] ['rækt] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [laɪz] , [kən'siːl] [ðer; ðər] [welθ] ,

They	racked	their	brains	to	find	plausible	and	acceptable	lies	,	conceal	their	wealth	,
他们	架子	他们的	大脑	到	寻找	合情合理	和	可接受	谎言	,	隐藏	他们的	财富	,

他们绞尽脑汁，编造出合情合理、容易被接受的谎言，以掩盖自己的财富。

[pæs] [ðəm'selvz] [ɔːf][æz; əz] ['veri] [pʊr] , ['veri] [pʊr] .

pass	themselves	off	as	very	poor	,	very	poor	.
经过	他们自己	离开	作为	非常	贫穷的	,	非常	贫穷的	.

他们装作非常贫穷，非常贫穷。

['luːəˌsoʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Loiseau	took	off	his	watch	and	chain	and	hid	it	in	his	pocket	.
洛瓦索	采取	离开	他的	手表	和	链	和	隐藏	它	在	他的	口袋	.

卢瓦索摘下手表和表链，藏在口袋里。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] . — [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ,

The	approaching	night	filled	them	with	apprehension	.	—	The	lamp	was	lighted	,
这	接近	夜晚	已填	他们	和	忧虑	.	—	这	灯	曾是	照明	,

夜幕降临，他们心中充满忧虑。——灯被点亮了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , ['mædəm] ['luːəˌsoʊ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [trɑːnt] - [et] - [ən] .

and	as	they	still	had	fully	two	hours	before	dinner	,	Madame	Loiseau	proposed	a	game	of	"	trente	-	et	-	un	.
和	作为	他们	仍然	有	完全	二	小时	前	晚餐	,	夫人	洛瓦索	建议的	一个	游戏	的	"	特伦特	-	等	-	联合国	.

由于距离晚餐还有整整两个小时，卢瓦索夫人提议玩“三十一”。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

"	That	would	be	a	diversion	.
"	那	会	是	一个	导流	.

“那将是一种转移视线的手段。”

[ðeɪ] [ək'septɪd] .

They	accepted	.
他们	公认	.

他们接受了。

['iːv(ə)n] - , ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

Even	Cornudet	,	having	put	out	his	pipe	,	joined	the	party	out	of	politeness	.
甚至	-	,	拥有	放	出去	他的	管道	,	加入	这	派对	出去	的	礼貌	.

就连科尔努德特也掐灭了烟斗，出于礼貌加入了聚会。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [delt] ; [buːl] [diː][swiːf][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːrti] - [wʌn] ;

The	Count	shuffled	the	cards	and	dealt	;	Boule	de	Suif	had	a	full	thirty	-	one	;
这	数数	洗牌	这	牌	和	已处理	;	布勒	德	苏伊夫	有	一个	满的	三十	-	一	;

伯爵洗牌发牌；羊蹄铁牌得了整整三十一点；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['kwaiətid][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [maɪndz] .

and	soon	the	interest	in	the	game	quieted	the	fears	that	were	haunting	the	minds	.
和	很快	这	兴趣	在	这	游戏	安静	这	恐惧	那	是	令人难忘	这	思想	.

很快，人们对游戏的兴趣就平息了萦绕在心头的恐惧。

[bʌt; bət] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['luːəˌsoʊ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʃiːt] .

But	Cornudet	noticed	that	the	Loiseau	couple	had	arranged	to	cheat	.
但	-	注意到	那	这	洛瓦索	夫妻	有	安排	到	欺骗	.

但科努德发现卢瓦索夫妇已经安排好要出轨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɪstər] . - [ˌriːə'piəd] ,

As	they	were	going	to	sit	down	to	dinner	,	Mr	.	Follenvie	reappeared	,
作为	他们	是	去	到	坐	向下	到	晚餐	,	先生	.	-	再次出现	,

他们正准备坐下来吃晚饭时，弗伦维先生又出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] : " [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk]

and	with	his	grating	voice	announced	:	"	The	Prussian	Officer	sends	me	to	ask
和	和	他的	格栅	嗓音	宣布	:	"	这	普鲁士	官	发送	我	到	问

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

他用刺耳的声音宣布："普鲁士军官派我来询问小姐。"

[ɪ'lɪzəbəθ]

Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[ruː'sɛt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

Rousset	whether	she	has	changed	her	mind	?
鲁塞特	无论	她	有	已更改	她	头脑	?

鲁塞特是否改变主意了?

" [buːl] [diː][swiːf] [stʊd] [stɪl] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	Boule	de	Suif	stood	still	,	pale	as	death	.
"	布勒	德	苏伊夫	站立	仍然	,	苍白	作为	死亡	.

"羊脂球一动不动地站着，脸色苍白如死人。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ]['æŋgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Then	turning	suddenly	crimson	,	she	felt	so	suffocated	by	anger	that	she	could	not
然后	转弯	突然	赤红	,	她	毛毡	所以	窒息	经过	愤怒	那	她	可以	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

随后，她突然脸涨得通红，愤怒得说不出话来。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] : " [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [ðæt] ['skaʊndrəl] , [ðæt] ['ræskl] , [ðæt] ['kæriən]

Finally	she	gasped	out	:	"	You	will	please	tell	that	scoundrel	,	that	rascal	,	that	carrion
最后	她	倒吸一口气	出去	:	"	你	将要	请	告诉	那	恶棍	,	那	恶棍	,	那	腐肉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ,

of	a	Prussian	,
的	一个	普鲁士	,

最后她喘着气说："请你告诉那个无赖，那个流氓，那个普鲁士的腐尸，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kən'sent] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !

that	I	shall	never	consent	;	you	understand	,	never	,	never	,	never	!
那	我	将	绝不	同意	;	你	理解	,	绝不	,	绝不	,	绝不	!

我绝不会同意；你明白吗，绝不会，绝不会，绝不会!

" [ðə; ði][fæt] [ɪn] - ['kiːpər] [went] [ə'weɪ] .

"	The	fat	inn	-	keeper	went	away	.
"	这	胖的	客栈	-	守门员	去	离开	.

"胖旅店老板走了。"

[ðen] [buːl] [diː][swiːf][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , ['kwestʃənd] , [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə]

Then	**Boule**	**de**	**Suif**	**was**	**surrounded**	**,**	**questioned**	**,**	**solicited**	**by**	**everybody**	**to**
然后	布勒	德	苏伊夫	曾是	包围	,	被质问	,	征求意见	经过	大家	到

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

reveal	**the**	**mystery**	**of**	**her**	**visit**	**.**
揭示	这	神秘	的	她	访问	.

然后，布尔·德·苏伊夫被所有人围住、盘问、要求她揭开此次来访的秘密。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . — "

First	**she**	**resisted**	**,**	**but**	**soon**	**exasperation**	**got**	**the**	**best**	**of**	**her**	**.**	**—**	**"**
第一的	她	抵抗	,	但	很快	恼怒	得到	这	最好的	的	她	.	—	"

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? ... [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? ... .

What	**he**	**wants**	**?**	**...**	**what**	**he**	**wants**	**?**	**...**	**.**
什么	他	想要	?	...	什么	他	想要	?	...	.

起初她还抗拒，但很快恼怒就战胜了她——“他想要什么？……他想要什么？……

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

He	**wants**	**me**	**to**	**keep**	**company**	**with**	**him**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
他	想要	我	到	保持	公司	和	他	,	"	她	惊呼	.

“他想让我陪着他，”她惊呼道。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Nobody	**was**	**shocked**	**by**	**this**	**revelation**	**,**	**so**	**great**	**was**	**their**	**indignation**	**.**
无人	曾是	震惊	经过	这	启示	,	所以	伟大的	曾是	他们的	愤慨	.

这一消息并没有让任何人感到震惊，因为他们的义愤填膺。

- [broʊk] [hɪz; ɪz][dʒʌg][æz; əz][hiː; hi] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Cornudet	**broke**	**his**	**jug**	**as**	**he**	**banged**	**it**	**down**	**on**	**the**	**table**	**.**
-	打破	他的	水壶	作为	他	砰的一声	它	向下	在	这	桌子	.

科努德特把水壶重重地摔在桌子上，水壶摔碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['klæmər][ʌv; əv] [ˌreprə'beɪʃən] [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]

There	**was**	**a**	**general**	**clamor**	**of**	**reprobation**	**against**	**the**	**ignoble**	**soldier**	**,**	**a**
那里	曾是	一个	一般的	叫嚣	的	非难	反对	这	卑鄙的	士兵	,	一个

[weɪv] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

waive	**of**	**anger**	**,**
放弃	的	愤怒	,

人们普遍对这个卑鄙的士兵表示谴责，愤怒之声四起。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn]

a	**combination**	**of**	**all**	**for**	**resistance**	**as**	**if**	**each**	**one**	**of**	**the**	**party**	**had**	**been**
一个	组合	的	全部	为了	反抗	作为	如果	每个	一	的	这	派对	有	到过

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [buːl] [diː][swiːf] .

called	**upon**	**to**	**make**	**the**	**sacrifice**	**demanded**	**of**	**Boule**	**de**	**Suif**	**.**
称为	之上	到	制作	这	牺牲	要求	的	布勒	德	苏伊夫	.

所有人都团结起来进行抵抗，仿佛党内的每个人都被要求做出像羊肉球运动所要求的牺牲。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'klerd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][baː'bɛərɪənz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

The	**Count**	**declared**	**just**	**like**	**the**	**barbarians**	**in**	**ancient**	**times**	**.**
这	数数	声明	只是	喜欢	这	野蛮人	在	古老的	时代	.

伯爵宣称，他就像古代的蛮族一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['speʃəli] [ʃoʊd] [buːl] [diː][swiːf][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

The	**women**	**specially**	**showed**	**Boule**	**de**	**Suif**	**an**	**affectionate**	**and**	**energetic**
这	女性	特别	显示	布勒	德	苏伊夫	一个	亲热	和	精力充沛

[kəˌmɪzə'reɪʃn] .

commiseration	**.**
怜悯	.

妇女们特别向 Boule de Suif 表达了深切而热烈的同情。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [huː] [ʃoʊd] [ʌp]['oʊnli][æt; ət] [miːl] [taɪm] , [hæd; həd] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz]

The	good	sisters	who	showed	up	only	at	meal	time	,	had	bowed	their	heads
这	好的	姐妹	WHO	显示	向上	仅有的	在	一顿饭	时间	,	有	鞠躬	他们的	头部

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

那些只在用餐时间出现的善良修女们，低着头，一言不发。

[ðeɪ] [daind] [haʊ'evər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['fjʊrər][hæd; həd] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk]

They	dined	however	as	soon	as	the	first	furor	had	abated	,	but	they	spoke
他们	用餐	然而	作为	很快	作为	这	第一的	轰动	有	减弱	,	但	他们	辐

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

最初的骚动平息后，他们便开始用餐，但彼此很少交谈。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [waɪl] ['smoʊkɪŋ] ,

The	ladies	retired	early	;	and	the	men	,	while	smoking	,
这	女士们	退休	早期的	;	和	这	男人	,	尽管	吸烟	,

女士们早早休息了；男士们一边抽烟，

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

organized	a	game	of	écarté	and	invited	Mr	.	Follenvie	to	join	them	,
组织	一个	游戏	的	écarté	和	受邀	先生	.	-	到	加入	他们	,

他们组织了一场纸牌游戏，并邀请福伦维先生加入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəlɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

because	they	wanted	to	question	him	skillfully	as	to	the	means	to	be
因为	他们	通缉	到	问题	他	巧妙地	作为	到	这	方法	到	是

[juːst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'zɪstəns] .

used	to	overcome	the	Officer's	resistance	.
用过的	到	克服	这	警官们	反抗	.

因为他们想巧妙地审问他，以了解克服军官抵抗的手段。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,

but	he	had	his	mind	concentrated	on	the	cards	;	he	did	not	hear	anything	,
但	他	有	他的	头脑	集中	在	这	牌	;	他	做过	不是	听到	任何事物	,

但他全神贯注于牌面，什么也没听到。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] : " [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

did	not	answer	anything	,	and	kept	on	repeating	:	"	Attend	to	the	game	,
做过	不是	回答	任何事物	,	和	保留	在	重复	:	"	出席	到	这	游戏	,

['dʒent(ə)lmən] !

Gentlemen	!
先生们	!

他什么也没回答，只是不停地重复："先生们，专心玩游戏吧！"

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ! " — [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [tens] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][tuː; tə]

attend	to	the	game	!	"	—	His	attention	was	so	tense	that	he	even	forgot	to
出席	到	这	游戏	!	"	—	他的	注意力	曾是	所以	紧张	那	他	甚至	忘了	到

[ɪk'spektəreɪt] ,

expectorate	,
痰液	,

专心看比赛！——他全神贯注，甚至忘了吐痰。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] .

which	produced	at	times	a	wheezing	in	his	chest	like	the	sounds	of	an	organ	.
哪个	生产	在	时代	一个	喘息	在	他的	胸部	喜欢	这	声音	的	一个	器官	.

有时，他的胸腔会发出类似管风琴的喘息声。

[hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [lʌŋz] [geɪv] [aʊt] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æz'mætɪk] [skeɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p]

His	whistling	lungs	gave	out	every	note	of	the	asthmatic	scale	from	the	deep
他的	吹口哨	肺	给予	出去	每一个	笔记	的	这	哮喘	规模	从	这	深的

[ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [toʊnz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃrɪl] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ru:stər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

and	hollow	tones	up	to	the	shrill	crowing	of	young	roosters	trying	to	sing	.
和	空洞的	音调	向上	到	这	尖锐	鸣叫	的	年轻的	公鸡	尝试	到	唱歌	.

他那嘶哑的肺发出了哮喘症状的每一个音符，从低沉空洞的嗓音到幼鸡试图鸣叫的尖锐啼鸣。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [keɪm] [tu:; tə]

He	even	refused	to	go	up	when	his	wife	,	overcome	with	sleep	,	came	to
他	甚至	拒绝	到	去	向上	什么时候	他的	妻子	,	克服	和	睡觉	,	来了	到

[get] [hɪm; ɪm] .

get	him	.
得到	他	.

甚至当困倦的妻子上前叫他时，他也拒绝上去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['raɪzər] , ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Then	she	went	away	all	alone	,	because	she	was	an	early	riser	,	getting	up	with
然后	她	去	离开	全部	独自的	,	因为	她	曾是	一个	早期的	立管	,	获得	向上	和

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

然后她独自一人离开了，因为她起得很早，日出而作。

[ˌwer'æz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kept] [leɪt] ['aʊərz] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

whereas	her	husband	kept	late	hours	,	always	ready	to	spend	the	night	with
然而	她	丈夫	保留	晚的	小时	,	总是	准备好	到	花费	这	夜晚	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

而她的丈夫经常熬夜，总是随时准备和朋友们彻夜不眠。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] : — " [pʊt] [maɪ] ['egnɑ:g] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] ! " — [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

He	called	to	her	:	—	"	Put	my	eggnog	near	the	fire	!	"	—	and	continued	the
他	称为	到	她	:	—	"	放	我的	蛋奶酒	靠近	这	火	!	"	—	和	持续	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他朝她喊道："把我的蛋奶酒放在火边！"然后继续玩游戏。

[wen] [ðə; ði] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

When	the	travelers	saw	that	they	could	not	get	anything	out	of	him	,
什么时候	这	旅行者	锯	那	他们	可以	不是	得到	任何事物	出去	的	他	,

当旅行者们见无法从他那里得到任何信息时，

[ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [bed] .

they	announced	that	it	was	time	to	retire	,	and	they	all	went	to	bed	.
他们	宣布	那	它	曾是	时间	到	退休	,	和	他们	全部	去	到	床	.

他们宣布该退休了，然后大家都去睡觉了。

[ðeɪ] [roʊz] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] ,

They	rose	quite	early	again	the	next	morning	with	a	vague	hope	,
他们	玫瑰	相当	早期的	再次	这	下一个	早晨	和	一个	模糊的	希望	,

第二天清晨，他们怀着一丝渺茫的希望，又很早就起床了。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

a	greater	desire	to	be	able	to	proceed	on	their	journey	,
一个	更大的	欲望	到	是	有能力的	到	继续	在	他们的	旅行	,

他们更渴望能够继续他们的旅程，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪn] .

and	a	dread	of	having	to	spend	another	day	in	this	wretched	little	inn	.
和	一个	恐惧	的	拥有	到	花费	其他	天	在	这	可怜	小的	客栈	.

想到还要在这家破旧的小旅馆里再待一天，就感到无比恐惧。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	horses	remained	in	the	stable	,	the	driver	was	invisible	.
这	马匹	剩余	在	这	稳定的	,	这	司机	曾是	无形的	.

马匹留在马厩里，车夫不见踪影。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

Having	nothing	better	to	do	,	they	went	and	wandered	around	the	coach	.
拥有	没有什么	更好的	到	做	,	他们	去	和	漫步	大约	这	教练	.

他们无所事事，便在车厢里四处闲逛。

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kuːlnəs]

Luncheon	was	very	gloomy	,	and	there	had	developed	a	general	coolness
午餐	曾是	非常	阴沉	,	和	那里	有	发达	一个	一般的	凉爽

[tɔːrd] [buːl] [diː][swiːf] ,

toward	Boule	de	Suif	,
朝向	布勒	德	苏伊夫	,

午餐气氛十分沉闷，大家对Boule de Suif餐厅的态度也普遍冷淡起来。

[fɔːr; fər] [naɪt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .

for	night	,	which	brings	counsel	,	had	somewhat	modified	their	judgment	.
为了	夜晚	,	哪个	带来	法律顾问	,	有	有些	修改的	他们的	判断	.

夜晚到来，听闻了劝告，他们的判断有所改变。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɔːr] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [gɔːn] [tuː; tə]

They	almost	bore	a	grudge	against	the	girl	for	not	having	surreptitiously	gone	to
他们	几乎	钻孔	一个	怨恨	反对	这	女孩	为了	不是	拥有	偷偷摸摸	已消失	到

[ðə; ði] ['prʃən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ]

the	Prussian	Officer	to	afford	a	pleasant	surprise	to	her	companions	when	they
这	普鲁士	官	到	买得起	一个	令人愉快的	惊喜	到	她	同伴	什么时候	他们

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

他们几乎对这个女孩怀恨在心，因为她没有偷偷地去找普鲁士军官，在同伴们醒来时给他们一个惊喜。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] !

Nothing	more	simple	!
没有什么	更多的	简单的	!

再简单不过了!

[bɪ'saɪd] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beside	,	who	would	have	suspected	it	?
旁	,	WHO	会	有	怀疑	它	?

谁又能想到呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə'pɪrənsəz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

She	might	have	saved	appearances	by	having	the	Officer	say	that	he	had	taken
她	可能	有	已保存	外貌	经过	拥有	这	官	说	那	他	有	已采取

['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'stres] .

pity	on	their	distress	.
遗憾	在	他们的	痛苦	.

她或许可以挽回颜面，让警官说他很同情他们的遭遇。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

To	her	it	would	have	been	of	little	consequence	.
到	她	它	会	有	到过	的	小的	结果	.

对她来说，这无关紧要。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][æz; əz] [jet] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .

But	nobody	as	yet	gave	expression	to	such	thoughts	.
但	无人	作为	然而	给予	表达	到	这样的	想法	.

但当时还没有人表达过这样的想法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ,

In	the	afternoon	,	as	they	were	bored	to	death	,
在	这	下午	,	作为	他们	是	无聊的	到	死亡	,

下午，他们百无聊赖，

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	Count	proposed	to	take	a	walk	around	the	village	.
这	数数	建议的	到	拿	一个	走	大约	这	村庄	.

伯爵提议在村子里散散步。

[iːtʃ] [wʌn] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ['kerfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [set] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Each	one	wrapped	himself	up	carefully	and	the	small	company	set	off	,	with	the
每个	一	包装	他自己	向上	小心	和	这	小的	公司	放	离开	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

exception	of	Cornudet	,
例外	的	-	,

除了科尔努代特之外，每个人都仔细地把自己裹得严严实实，这支小队伍便出发了。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

who	preferred	to	remain	by	the	fire	,
WHO	首选	到	保持	经过	这	火	,

那些宁愿留在火堆旁的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] [huː] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .

and	the	good	Nuns	who	spent	their	days	in	Church	or	at	the	Parish	house	.
和	这	好的	修女	WHO	花费	他们的	天	在	教会	或者	在	这	教区	房子	.

还有那些整天待在教堂或教区住所的善良修女们。

[ðə; ði][koʊld] , ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] , [bɪt] ['mɜːrsɪləsli] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd]

The	cold	,	growing	daily	more	and	more	intense	,	bit	mercilessly	the	nose	and
这	寒冷的	,	生长	日常的	更多的	和	更多的	激烈的	,	少量	无情地	这	鼻子	和

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strəuləz] ;

ears	of	the	strollers	;
耳朵	的	这	婴儿车	;

寒冷的天气一天比一天猛烈，无情地刺痛着婴儿车里孩子的鼻子和耳朵；

[ðer; ðər] [fiːt] [peɪnd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ;

their	feet	pained	them	so	much	that	each	step	was	a	torture	;
他们的	脚	痛苦	他们	所以	很多	那	每个	步	曾是	一个	酷刑	;

他们的脚痛得厉害，每走一步都像是一种折磨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	when	the	country	opened	up	before	them	,
和	什么时候	这	国家	打开	向上	前	他们	,

当国家向他们敞开大门时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['dɪzməl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ,

it	looked	so	frightfully	dismal	under	the	boundless	sheet	of	white	,
它	看起来	所以	可怕地	惨淡	在下面	这	无边无际	床单	的	白色的	,

在无边无际的白雪之下，它看起来如此凄凉可怕。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ˈfroʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ˈhevi] .

that	they	all	retraced	their	steps	hastily	,	with	souls	frozen	and	hearts	heavy	.
那	他们	全部	重走	他们的	步骤	草草	,	和	灵魂	冷冻	和	心	重的	.

他们都匆匆返回，灵魂冰冷，心情沉重。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

The	four	women	walked	in	front	and	the	three	men	followed	them	a	little
这	四	女性	步行	在	正面	和	这	三	男人	随后	他们	一个	小的

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

四名女子走在前面，三名男子跟在她们后面不远处。

[ˈluːəˌsoʊ] , [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,

Loiseau	,	who	understood	the	situation	very	clearly	,
洛瓦索	,	WHO	理解	这	情况	非常	清楚地	,

卢瓦索非常清楚地了解了情况。

[inˈkwaiəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweðər] [ðæt] " [wentʃ] " [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn]

inquired	suddenly	whether	that	"	wench	"	was	going	to	keep	them	much	longer	in
询问	突然	无论	那	"	妖妇	"	曾是	去	到	保持	他们	很多	更长	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

such	a	place	.
这样的	一个	地方	.

他突然问道，那个“贱人”还要把他们关在这种地方多久？

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l]

The	Count	,	always	courteous	,	realized	that	they	could	not	expect	such	a	painful
这	数数	,	总是	有礼貌	,	已实现	那	他们	可以	不是	预计	这样的	一个	痛苦

[ˈsækrɪfaɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

sacrifice	from	a	woman	,
牺牲	从	一个	女士	,

伯爵一向彬彬有礼，他明白他们不能指望一个女人做出如此痛苦的牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈrɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	that	the	offer	should	originate	from	her	.
和	那	这	提供	应该	起源	从	她	.

而且这个提议应该由她主动提出。

[məˈsjɜːr] - - - [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌʌndərˈtʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Monsieur	Carré	-	Lamadon	remarked	that	if	the	French	undertook	,	as	it	was
先生	-	-	-	评论	那	如果	这	法语	承担	,	作为	它	曾是

[ˈruːmərd] ,

rumored	,
传闻	,

卡雷-拉马东先生评论说，如果法国人真的像传闻所说的那样采取行动，

[ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [əˈfensɪv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [diːˈep] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [fɔːt] [ɪn]

a	counter	-	offensive	by	way	of	Dieppe	,	the	battle	would	certainly	be	fought	in
一个	柜台	-	进攻	经过	方式	的	迪耶普	,	这	战斗	会	当然	是	战斗	在

- .

Tôtes	.
-	.

如果从迪耶普发起反攻，战斗肯定会在托特打响。

[ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] — " [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɑːn] [fʊt]

This	remark	made	the	other	two	quite	anxious	—	"	How	about	trying	to	escape	on	foot
这	评论	制成	这	其他	二	相当	焦虑的	—	"	如何	关于	尝试	到	逃脱	在	脚

? " [səˈdʒestɪd] [ˈluːˌsoʊ] .

?	"	suggested	Loiseau	.
?	"	建议	洛瓦索	.

这句话让另外两人非常焦虑——“不如试试徒步逃跑？”卢瓦索建议道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : — " [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] ,

The	Count	shrugged	his	shoulders	:	—	"	That	is	out	of	the	question	in	this	snow	,
这	数数	耸了耸肩	他的	肩膀	:	—	"	那	是	出去	的	这	问题	在	这	雪	,

伯爵耸了耸肩："在这种雪天，那是不可能的。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] !

and	with	our	wives	!
和	和	我们的	妻子们	!

还有我们的妻子们!

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pər'suːd] [ɪ'miːdiətli] , [kɔːt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

And	furthermore	we	would	be	pursued	immediately	,	caught	in	ten	minutes	and
和	此外	我们	会	是	追击	立即地	,	捕捉	在	十	分钟	和

[brɔːt] [bæk] [æz; əz] ['prizənəz] ,

brought	back	as	prisoners	,
带来	后退	作为	囚犯	,

而且我们还会立即遭到追捕，十分钟内就会被抓获并作为囚犯带回来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] " — [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .

at	the	mercy	of	the	soldiers	"	—	That	was	true	.
在	这	怜悯	的	这	士兵	"	—	那	曾是	真的	.

"任由士兵摆布"——这倒是真的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .

There	was	silence	again	.
那里	曾是	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [tɔːkt] [twɑː'let] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

The	ladies	talked	toilette	,	but	a	certain	constraint	seemed	to	separate	them	.
这	女士们	谈话	厕所	,	但	一个	肯定	约束	似乎	到	分离	他们	.

女士们谈论着梳妆打扮，但某种拘束感似乎将她们隔开。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

Suddenly	the	Officer	appeared	at	the	end	of	the	street	.
突然	这	官	出现	在	这	结尾	的	这	街道	.

突然，警官出现在街道尽头。

[ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wɑːsp] - [laɪk] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər]

On	the	snow	that	bound	the	horizon	,	his	tall	and	wasp	-	like	uniformed	figure
在	这	雪	那	边界	这	地平线	,	他的	高的	和	黄蜂	-	喜欢	制服	数字

['autlaind] [ɪt'self] ;

outlined	itself	;
概述	本身	;

在地平线尽头的雪地上，他高大、像黄蜂一样的制服身影清晰可见；

[hiː; hi] [wɔːkt] , [niːz] [ə'pɑːrt] ,

he	walked	,	knees	apart	,
他	步行	,	膝盖	除	,

他迈着步子，双膝分开。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðer; ðər]

with	that	motion	particular	to	soldiers	who	are	anxious	not	to	soil	their
和	那	运动	特别的	到	士兵	WHO	是	焦虑的	不是	到	土壤	他们的

['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [buːts] .

carefully	polished	boots	.
小心	抛光	靴子	.

这种动作是士兵特有的，因为他们生怕弄脏自己精心擦亮的靴子。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] ,

He	bowed	as	he	passed	the	ladies	,	and	looked	scornfully	at	the	men	who	,
他	鞠躬	作为	他	通过了	这	女士们	,	和	看起来	轻蔑地	在	这	男人	WHO	,

他经过女士们身边时鞠了一躬，并轻蔑地看了那些男士一眼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɪgnətɪ][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]

it	must	be	said	to	their	credit	,	had	enough	dignity	not	to	raise	their
它	必须	是	说	到	他们的	信用	,	有	足够的	尊严	不是	到	增加	他们的

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

必须指出的是，他们很有尊严，没有脱帽致敬。

[ɔːl'ðoʊ] ['luːəˌsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .

although	Loiseau	made	a	move	to	take	off	his	headgear	.
虽然	洛瓦索	制成	一个	移动	到	拿	离开	他的	帽子	.

尽管卢瓦索试图摘下他的头盔。

[buːl] [diː][swiːf] [blʌʃt] [red] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Boule	de	Suif	blushed	red	to	her	ears	,
布勒	德	苏伊夫	脸红了	红色的	到	她	耳朵	,

Boule de Suif 的脸红到了耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mærɪd] ['wɪmɪn] [felt] ['greɪtlɪ] [hju'milieitid] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [met][baɪ][ðə; ði]

and	the	three	married	women	felt	greatly	humiliated	to	have	been	met	by	the
和	这	三	已婚	女性	毛毡	非常	受辱	到	有	到过	遇见	经过	这

['ɑːfɪsər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ]

Officer	while	they	were	in	the	company	of	this	girl	whom	he	had	treated	so
官	尽管	他们	是	在	这	公司	的	这	女孩	谁	他	有	治疗	所以

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

三位已婚妇女感到非常羞辱，因为她们和这位军官在一起时，遇到了这位军官，而这位军官之前对这位军官非常不礼貌。

[ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	they	spoke	of	him	,	of	his	figure	and	his	face	.
然后	他们	辐	的	他	,	的	他的	数字	和	他的	脸	.

然后他们谈论起他，谈论他的身材和相貌。

['mædəm] - - - , [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [huː] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm]

Madame	Carré	-	Lamadon	,	who	had	known	many	officers	and	who	judged	them
夫人	-	-	-	,	WHO	有	已知	许多	警官	和	WHO	评判	他们

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

as	a	connoisseur	,
作为	一个	行家	,

卡雷-拉马东夫人认识很多军官，她像鉴赏家一样评判他们。

[faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɔːl] ;

found	that	this	one	was	not	so	bad	looking	after	all	;
成立	那	这	一	曾是	不是	所以	坏的	寻找	后	全部	;

发现这个其实看起来还不错；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [frentʃ] ,

she	even	regretted	that	he	was	not	French	,
她	甚至	后悔	那	他	曾是	不是	法语	,

她甚至后悔他不是法国人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]

because	he	would	have	made	a	very	handsome	husband	with	whom	all	the
因为	他	会	有	制成	一个	非常	英俊的	丈夫	和	谁	全部	这

['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] .

women	would	have	fallen	in	love	.
女性	会	有	倒下	在	爱	.

因为他会是一位非常英俊的丈夫，所有女人都会爱上他。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

Once	back	in	the	inn	,	they	did	not	know	what	to	do	with	themselves	.
一次	后退	在	这	客栈	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们自己	.

回到客栈后，他们不知道该做什么。

['iːv(ə)n] ['ækrɪd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'baʊt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætərz] .

Even	acrid	words	were	exchanged	about	insignificant	matters	.
甚至	辛辣	字	是	交换	关于	微不足道	事情	.

即使是无关紧要的小事，也会引发激烈的争吵。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['dɪnər] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [bed] ,

The	silent	dinner	did	not	last	long	and	each	went	upstairs	to	bed	,
这	沉默的	晚餐	做过	不是	最后的	长的	和	每个	去	楼上	到	床	,

沉默的晚餐并没有持续多久，大家便各自上楼睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

in	the	hope	of	sleeping	the	time	away	.
在	这	希望	的	睡眠	这	时间	离开	.

希望能够睡过去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['taɪərd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tempərz] .

The	next	morning	they	came	down	with	tired	faces	and	exasperated	tempers	.
这	下一个	早晨	他们	来了	向下	和	疲劳的	面孔	和	恼怒	脾气	.

第二天早上，他们面带疲惫，怒气冲冲地走了下来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə] [buːl] [diː] [swiːf] .

The	women	hardly	spoke	to	Boule	de	Suif	.
这	女性	几乎	辐	到	布勒	德	苏伊夫	.

这些女人几乎没跟Boule de Suif说过话。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] .

A	Church	bell	began	to	ring	;	it	was	for	a	baptism	.
一个	教会	钟	开始	到	戒指	;	它	曾是	为了	一个	洗礼	.

教堂的钟声响起，原来是为一场洗礼仪式而鸣。

[buːl] [diː] [swiːf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['pesnts] [ɪn] [ɪvɛtɑt] .

Boule	de	Suif	had	a	child	being	brought	up	by	peasants	in	Yvetot	.
布勒	德	苏伊夫	有	一个	孩子	存在	带来	向上	经过	农民	在	伊维托	.

Boule de Suif 有一个孩子，由伊韦托的农民抚养长大。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɔːt] ;

She	did	not	see	it	even	once	a	year	and	never	gave	it	a	thought	;
她	做过	不是	看	它	甚至	一次	一个	年	和	绝不	给予	它	一个	想法	;

她一年都没见过一次，也从来没想过这件事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [dɪ'veləpt]

but	the	idea	of	the	one	that	was	going	to	be	baptized	developed
但	这	主意	的	这	一	那	曾是	去	到	是	受洗	发达

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ˌæbsə'luːtli]

a	sudden	and	violent	tenderness	for	her	own	and	she	insisted	absolutely
一个	突然	和	暴力	压痛	为了	她	自己的	和	她	坚持	绝对地

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

on	going	to	the	ceremony	.
在	去	到	这	仪式	.

但是，想到即将受洗的那个人，她突然对自己产生了一种强烈的怜悯之情，她坚持一定要去参加洗礼仪式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	soon	as	she	was	gone	,	those	who	remained	looked	at	each	other	,
作为	很快	作为	她	曾是	已消失	,	那些	WHO	剩余	看起来	在	每个	其他	,

她一走，剩下的人就面面相觑。

[ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] ['kloʊzər] ,

and	drew	their	chairs	closer	,
和	画	他们的	椅子	更近	,

于是他们把椅子拉得更近了些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . — ['luːəˌsoʊ]

for	they	felt	that	in	the	end	they	had	to	take	some	decision	.	—	Loiseau
为了	他们	毛毡	那	在	这	结尾	他们	有	到	拿	一些	决定	.	—	洛瓦索

[hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] :

had	an	inspiration	:
有	一个	灵感	:

因为他们觉得最终他们必须做出某个决定。——卢瓦索从中得到了启发：

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kiːp] [buːl] [diː][swiːf]['oʊnli]

he	suggested	that	they	should	propose	to	the	officer	to	keep	Boule	de	Suif	only
他	建议	那	他们	应该	提出	到	这	官	到	保持	布勒	德	苏伊夫	仅有的

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [goʊ] .

and	let	the	others	go	.
和	让	这	其他的	去	.

他建议他们向军官提议只留下“羊肉球”，放走其他人。

['mɪstər] . - [ˌʌndər'tʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]

Mr	.	Follenvie	undertook	again	to	convey	the	message	,	but	he	came	down
先生	.	-	承担	再次	到	传达	这	信息	,	但	他	来了	向下

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

福伦维先生再次承诺传达这一信息，但他几乎立即就下来了。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , [huː] [nuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	German	,	who	knew	human	nature	,	had	kicked	him	out	of	his	room	.
这	德语	,	WHO	知道	人类	自然	,	有	踢	他	出去	的	他的	房间	.

那个了解人性的德国人把他赶出了房间。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

He	meant	to	keep	everybody	as	long	as	his	wishes	had	not	been
他	意思是	到	保持	大家	作为	长的	作为	他的	愿望	有	不是	到过

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .

complied	with	.
遵命	和	.

他打算一直留住所有人，直到他的意愿得到满足为止。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ['tempər] [ʌv; əv] ['mædəm] ['luːəˌsoʊ] [broʊk] [luːs] :

Then	the	vulgar	temper	of	Madame	Loiseau	broke	loose	:
然后	这	庸俗	脾气	的	夫人	洛瓦索	打破	松动的	:

随后，卢瓦索夫人粗俗的脾气爆发了：

— " [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [hɪr] !

—	"	And	yet	we	are	not	going	to	die	of	old	age	here	!
—	"	和	然而	我们	是	不是	去	到	死	的	老的	年龄	这里	!

“然而，我们不会在这里老死！”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['vɪksənz] [treɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] ,

Since	it	is	that	vixen's	trade	to	carry	it	on	with	all	men	,
自从	它	是	那	狐狸精的	贸易	到	携带	它	在	和	全部	男人	,

因为那只母狐狸的本事就是和所有男人都发生关系，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

I	think	that	she	has	no	right	to	refuse	one	rather	than	another	.
我	思考	那	她	有	不	正确的	到	拒绝	一	相当	比	其他	.

我认为她没有权利拒绝其中一个而拒绝另一个。

[ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['ru:ən] , ['i:v(ə)n] ['kəutʃmən] , [jes] ,

Imagine	**,**	**she**	**has**	**taken**	**all**	**that**	**she**	**found**	**in**	**Rouen**	**,**	**even**	**coachmen**	**,**	**yes**	**,**
想象	,	她	有	已采取	全部	那	她	成立	在	鲁昂	,	甚至	马车夫	,	是的	,

想象一下，她把在鲁昂找到的一切都带走了，甚至包括马车夫，是的。

['mædəm] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fektʃər] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] ,

Madame	**,**	**the**	**coachman**	**of**	**the**	**Prefecture**	**;**	**I**	**know**	**it**	**for**	**a**	**fact**	**,**
夫人	,	这	马车夫	的	这	州	;	我	知道	它	为了	一个	事实	,

夫人，是省长的马车夫；我确切地知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

because	**he**	**buys**	**his**	**wine**	**of**	**us**	**.**
因为	他	购买	他的	葡萄酒	的	我们	.

因为他从我们这里买酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

And	**now**	**that**	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**getting**	**us**	**out**	**of**	**trouble**	**,**
和	现在	那	它	是	一个	问题	的	获得	我们	出去	的	麻烦	,

现在的问题是如何让我们摆脱困境，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['vɜ:rtʃuəs] ['ɛrz] , [ðə; ði][dræb] !

she	**is**	**putting**	**on**	**virtuous**	**airs**	**,**	**the**	**drab**	**!**
她	是	推杆	在	有德行的	播出	,	这	单调	!

她装出一副贤良淑德的样子，真是个无趣的人！

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [bi'heivz] ['veri] [wel] .

I	**find**	**that**	**the**	**Officer**	**behaves**	**very**	**well**	**.**
我	寻找	那	这	官	行为	非常	出色地	.

我觉得这位警官表现得很好。

['pɑ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əb'steɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Possibly	**he**	**may**	**have**	**abstained**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
可能	他	可能	有	弃权	为了	一个	长的	时间	,

他可能已经禁欲很久了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:m] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] .

and	**here**	**we**	**are**	**three**	**of**	**us**	**whom**	**he**	**certainly**	**would**	**have**	**preferred**	**.**
和	这里	我们	是	三	的	我们	谁	他	当然	会	有	首选	.

而我们三个，正是他肯定更希望看到的。

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] .

But	**no**	**,**	**he**	**is**	**satisfied**	**with**	**the**	**girl**	**who**	**is**	**public**	**property**	**.**
但	不	,	他	是	使满意	和	这	女孩	WHO	是	民众	财产	.

但他却对那个公共财产般的女孩感到满意。

[hi:; hi][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['mærid] ['wɪmɪn] .

He	**respects**	**married**	**women**	**.**
他	尊重	已婚	女性	.

他尊重已婚女性。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] .

Think	**of**	**it**	**,**	**he**	**is**	**the**	**master**	**here**	**.**
思考	的	它	,	他	是	这	掌握	这里	.

想想看，他才是这里的主人。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] :

All	**that**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**say**	**:**
全部	那	他	有	到	做	曾是	到	说	:

他只需要说：

- [aɪ][wɑːnt] - [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][baɪ] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	I	want	'	and	he	might	have	taken	us	by	force	,	with	the	aid	of	his
-	我	想	-	和	他	可能	有	已采取	我们	经过	力量	,	和	这	援助	的	他的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

“我想要”，他可能会借助士兵的力量强行带走我们。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .

"	The	two	other	women	shuddered	slightly	.
"	这	二	其他	女性	颤抖	轻微地	.

另外两名女子微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mædəm] - - - ['spɑːkld] ,

The	eyes	of	pretty	Madame	Carré	-	Lamadon	sparkled	,
这	眼睛	的	漂亮的	夫人	-	-	-	闪闪发光	,

美丽的卡雷-拉马东夫人双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] ['teɪkən][baɪ] [fɔːrs] [baɪ][ðə; ði]

and	she	grew	a	little	pale	as	if	she	felt	herself	already	taken	by	force	by	the
和	她	生长	一个	小的	苍白	作为	如果	她	毛毡	她自己	已经	已采取	经过	力量	经过	这

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

她脸色有些苍白，仿佛觉得自己已经被那名军官强行带走了。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The	men	who	were	arguing	among	themselves	,	came	near	them	.
这	男人	WHO	是	争论	之中	他们自己	,	来了	靠近	他们	.

那些正在争吵的男人们走了过来。

['luːəˌsoʊ] , [ɪk'saɪtɪd] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðæt] " ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , " [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

Loiseau	,	excited	,	wanted	to	deliver	up	that	"	miserable	woman	,	"	bound	hand	and
洛瓦索	,	兴奋的	,	通缉	到	递送	向上	那	"	悲惨的	女士	,	"	边界	手	和

[fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

foot	,	to	the	enemy	.
脚	,	到	这	敌人	.

卢瓦索兴奋不已，想要把那个手脚被捆绑的“可怜的女人”交给敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd]

But	the	Count	,	descended	from	three	generations	of	Ambassadors	,	and
但	这	数数	,	下降	从	三	几代人	的	大使们	,	和

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ,

endowed	with	the	physique	of	a	diplomat	,
捐赠	和	这	体质	的	一个	外交官	,

但这位伯爵出身于三代大使世家，并且拥有外交官般的体魄，

[wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [mɔːr] ['tæktfʊlnɪs] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] — " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] "

was	advocating	more	tactfulness	and	persuasion	—	"	We	should	persuade	her	"
曾是	倡导	更多的	委婉	和	劝说	—	"	我们	应该	说服	她	"

— [sed] [hiː; hi] .

—	said	he	.
—	说	他	.

他说，他主张采取更委婉、更具说服力的方式——“我们应该说服她”。

[ðen] [ðeɪ] [kən'spaɪər] .

Then	they	conspired	.
然后	他们	密谋	.

然后他们密谋了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [druː] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

The	women	drew	close	to	each	other	;	the	tone	of	their	voices	was	lowered	,
这	女性	画	关闭	到	每个	其他	;	这	语气	的	他们的	声音	曾是	降低	,

女人们靠得更近了，说话的声音也低了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

and	the	discussion	became	general	,	each	giving	her	opinion	.
和	这	讨论	成为	一般的	,	每个	给予	她	观点	.

讨论逐渐变得广泛，每个人都发表了自己的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [kə'rekt] , [bɪ'saɪdz] .

It	was	most	correct	,	besides	.
它	曾是	最多	正确的	,	除了	.

而且，这完全正确。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['speʃəli] [faʊnd] ['delɪkət] ['juːfəmɪzəmz] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	ladies	specially	found	delicate	euphemisms	,	charming	subtleties	of	expression	to
这	女士们	特别	成立	精美的	委婉语	,	迷人	微妙之处	的	表达	到

[seɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] .

say	the	most	shocking	things	.
说	这	最多	令人震惊	事物	.

女士们特别善于运用委婉的表达方式和迷人的微妙之处来说出最令人震惊的话。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] [ʌv; əv]

A	stranger	would	have	understood	nothing	,	so	well	were	the	precautions	of
一个	陌生人	会	有	理解	没有什么	,	所以	出色地	是	这	防范措施	的

['læŋgwɪdʒ] [əb'zɜːrvd] .

language	observed	.
语言	观察到	.

陌生人根本听不懂，因为语言上的谨慎之处做得非常好。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv] [pjuːdɝ] [*] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [ɪz]

But	as	the	thin	veneer	of	pudor	[	*	]	,	with	which	every	Society	woman	is
但	作为	这	薄的	单板	的	羞耻	[	*	]	,	和	哪个	每一个	社会	女士	是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

但就像每位上流社会女性都被赋予的那层薄薄的羞耻感[*]一样，

['kʌvərz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['riːəl] [selvz] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [əd'ventʃər] ,

covers	only	the	surface	,	they	showed	their	real	selves	in	this	wretched	adventure	,
封面	仅有的	这	表面	,	他们	显示	他们的	真实的	自我	在	这	可怜	冒险	,

这只是表面现象，他们在这场糟糕的冒险中暴露了真面目。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] , ['fiːlɪŋ]

and	were	as	a	matter	of	fact	enjoying	themselves	immensely	,	feeling
和	是	作为	一个	事情	的	事实	享受	他们自己	非常	,	感觉

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['elɪmənt] ,

themselves	in	their	element	,
他们自己	在	他们的	元素	,

事实上，他们玩得非常开心，感觉如鱼得水。

['hændlɪŋ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['senʃuəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] [kʊk] [huː] [prɪ'peəz] ['sʌpər]

handling	love	with	the	sensuousness	of	a	gourmand	cook	who	prepares	supper
处理	爱	和	这	感官	的	一个	美食家	厨师	WHO	准备	晚餐

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

for	somebody	else	.
为了	某人	别的	.

对待爱情，就像一位美食家厨师为别人准备晚餐时那样充满感性。

[*] [[noʊt] [frʌm; frəm] [bret] : [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] , [ðoʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [pʌn] .

[*] [Note from Brett : I think this is an excellent , though unintentional , pun .

[*] [笔记 从 布雷特 : 我 思考 这 是 一个 出色的 , 尽管 无意的 , 双关语 .

[*][布雷特注：我认为这是一个绝妙的双关语，虽然并非有意为之。

" [pju:dɚ] " [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔ:r; fər] " [ʃeɪm] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['sentəns] ['dɪfɪkəlt]

" Pudor " is Spanish for " shame , " but this meaning makes the sentence difficult

" 羞耻 " 是 西班牙语 为了 " 耻辱 , " 但 这 意义 制作 这 句子 难的

[tu:; tə] [ri:d] ([æt; ət] [best]) ,

to read (at best) ,

到 读 (在 最好的) ,

“Pudor”在西班牙语中是“羞耻”的意思，但这个含义使得这句话（往好了说）难以理解。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'tent] .

although it does convey the intent .

虽然 它 做 传达 这 意图 .

虽然它确实传达了意图。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn'tendɪd] [ɪz] " ['paʊdər] ,

I think that the word intended is " powder ,

我 思考 那 这 单词 故意的 是 " 粉末 ,

我认为这里想表达的词是“粉末”。

" [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ]]

" but left the original in case I am wrong]

" 但 左边 这 原来的 在 案件 我 是 错误的]

“但保留了原文，以防我弄错了。”

[ðer; ðər] ['geɪəti] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [si:m]

Their gaiety came back of itself , so amusing after all did the whole incident seem

他们的 欢乐 来了 后退 的 本身 , 所以 有趣 后 全部 做过 这 所有的 事件 似乎

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to them .

到 他们 .

他们又恢复了往日的快乐，毕竟，在他们看来，整件事实在太有趣了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] ['ræðər] ['rɪski] ['witisizəmz] , [bʌt; bət] [soʊ] ['klevərli] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vəukt] [smaɪlz]

The Count found rather risky witticisms , but so cleverly told that they provoked smiles

这 数数 成立 相当 风险 妙语 , 但 所以 巧妙地 讲述 那 他们 挑衅 微笑

.

:

.

伯爵发现了一些颇具冒险意味的俏皮话，但他的表达方式非常巧妙，引人发笑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] ['lu:əˌsoʊ] ['faɪərd] [sʌm; səm] ['brɔ:dər] [dʒoʊks] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ;

In his turn Loiseau fired some broader jokes , which did not shock the listeners ;

在 他的 转动 洛瓦索 被解雇 一些 更广泛 笑话 , 哪个 做过 不是 震惊 这 听众 ;

随后，卢瓦索讲了一些比较粗俗的笑话，这些笑话并没有让听众感到震惊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] ['bru:təli] [ɪk'sprest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'pɔndəˌreɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] :

and the thought brutally expressed by his wife preponderated in every one's mind :

和 这 想法 残酷地 表达 经过 他的 妻子 占优势 在 每一个 一个人的 头脑 :

他妻子那番残酷的话语，深深地烙印在每个人的脑海中：

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən]

" Since it is her business , why should the girl refuse this man rather than

" 自从 它 是 她 商业 , 为什么 应该 这 女孩 拒绝 这 男人 相当 比

[ə'nʌðər] ?

another ?

其他 ?

“既然这是她自己的事，为什么这个女孩要拒绝这个男人而不是另一个男人呢？”

" — [ðə; ði] ['prɪti] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	—	The	pretty	Mme	.
"	一	这	漂亮的	夫人	.

“——漂亮的夫人。

- - - [si:md] ['i:v(ə)n] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'fju:z]

Carré	-	Lamadon	seemed	even	inclined	to	think	that	in	her	place	she	would	refuse
-	-	-	似乎	甚至	倾斜	到	思考	那	在	她	地方	她	会	拒绝

[ðɪs] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

this	one	less	than	any	other	.
这	一	较少的	比	任何	其他	.

卡雷-拉马东似乎甚至倾向于认为，如果换作是她，她拒绝这个邀请的可能性会比其他任何邀请都小。

[ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'perd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] .

The	blockade	was	carefully	prepared	,	as	if	they	were	besieging	a	fortress	.
这	封锁	曾是	小心	准备	,	作为	如果	他们	是	围攻	一个	堡垒	.

封锁行动经过精心准备，就像在围攻一座堡垒一样。

[i:tʃ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə]

Each	agreed	to	play	the	part	assigned	to	him	or	her	,	the	arguments	to
每个	同意	到	玩	这	部分	分配	到	他	或者	她	,	这	论点	到

[bi:; bi] [ju:st] ,

be	used	,
是	用过的	,

每个人都同意扮演分配给自己的角色，以及要使用的论点。

[ðə; ði] [mə'nu:vəz] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .

the	maneuvers	to	be	executed	.
这	机动	到	是	执行	.

需要执行的操作。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

They	decided	on	the	plan	of	attack	,
他们	决定	在	这	计划	的	攻击	,

他们制定了攻击计划，

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'sɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pel]

the	stratagems	and	the	surprise	assault	to	be	attempted	in	order	to	compel
这	策略	和	这	惊喜	突击	到	是	尝试过	在	命令	到	迫使

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['sɪtədel] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] .

this	living	citadel	to	receive	the	enemy	.
这	活的	堡垒	到	收到	这	敌人	.

要采取的策略和突袭，迫使这座活着的堡垒向敌人敞开大门。

- , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:rt] , [kəm'pli:tli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [plɑ:t] .

Cornudet	,	however	,	remained	apart	,	completely	unwilling	to	participate	in	this	plot	.
-	,	然而	,	剩余	除	,	完全地	不情愿	到	参加	在	这	阴谋	.

然而，科努德特却置身事外，完全不愿意参与这个阴谋。

[ðə; ði][maɪndz][wɜ:r; wər][soʊ] ['tensli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ski:m] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [hɜ:rd] [bu:l] [di:][swi:f]

The	minds	were	so	tensely	absorbed	in	this	scheme	that	nobody	heard	Boule	de	Suif
这	思想	是	所以	紧张地	吸收	在	这	方案	那	无人	听到	布勒	德	苏伊夫

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

众人全神贯注于此计划，以至于没有人听到“羊肉球”乐队的演奏声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] : " [hʌʃ] ! " [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .

But	the	Count	whispered	a	gentle	:	"	Hush	!	"	which	caused	all	eyes	to	look	up	.
但	这	数数	低声说道	一个	温和的	:	"	嘘	!	"	哪个	导致	全部	眼睛	到	看	向上	.

但伯爵轻声说道：“嘘！”这让所有人都抬起了头。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] .

There	she	stood	.
那里	她	站立	.

她站在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

There	was	a	sudden	silence	and	a	certain	embarrassment	prevented	them
那里	曾是	一个	突然	沉默	和	一个	肯定	尴尬	阻止	他们

[fɜːrst][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

first	from	speaking	to	her	.
第一的	从	请讲	到	她	.

一阵突如其来的沉默，某种尴尬让他们一时之间说不出话来。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	Countess	having	more	than	the	others	the	habit	of	drawing	-	room
这	伯爵夫人	拥有	更多的	比	这	其他的	这	习惯	的	绘画	-	房间

[djuː'plɪsɪtɪ; djʊ-] , ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] :

duplicities	,	questioned	her	:
双重性	,	被质问	她	:

伯爵夫人比其他人更习惯于在客厅里耍花招，她质问她：

— " [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæptɪzəm] ['ɪntrəstɪŋ] ? —

—	"	Was	the	baptism	interesting	?	—
—	"	曾是	这	洗礼	有趣的	?	—

——“洗礼仪式有趣吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] , [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [toʊld] ['evriθɪŋ] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,

"	The	girl	,	still	laboring	under	her	emotion	,	told	everything	,	described	the	faces	,
"	这	女孩	,	仍然	劳动	在下面	她	情感	,	讲述	一切	,	描述	这	面孔	,

[ðə; ði] ['ætitjuːdz] ,

the	attitudes	,
这	态度	,

“女孩仍然情绪激动，把一切都告诉了别人，描述了他们的面容和态度，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	even	the	appearance	of	the	Church	.
和	甚至	这	外貌	的	这	教会	.

甚至包括教会的形象。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : — " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [preɪ] ['sʌmtaɪmz] ! —

She	added	:	—	"	It	does	one	so	much	good	to	pray	sometimes	!	—
她	额外	:	—	"	它	做	一	所以	很多	好的	到	祈祷	有时	!	—

她补充道：“祈祷真的对人大有裨益！”

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

until	lunch	time	the	ladies	confined	themselves	to	being	nice	to	her	with	a
直到	午餐	时间	这	女士们	受限	他们自己	到	存在	好的	到	她	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'dvænsɪz] .

view	to	make	her	feel	more	confident	and	amenable	to	their	advances	.
看法	到	制作	她	感觉	更多的	自信的	和	易于相处	到	他们的	进展	.

直到午餐时间，女士们都只是对她很友好，目的是让她感到更有自信，更容易接受她们的追求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

As	soon	as	they	sat	down	to	luncheon	,	the	preliminary	attack	was	initiated	.
作为	很快	作为	他们	卫星	向下	到	午餐	,	这	初步的	攻击	曾是	启动	.

他们刚坐下吃午饭，初步攻击就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

It	was	at	first	a	vague	discussion	about	self	-	sacrifice	.
它	曾是	在	第一的	一个	模糊的	讨论	关于	自己	-	牺牲	.

起初，讨论的焦点是自我牺牲，语焉不详。

[ðeɪ] ['kwoʊtɪd] ['instənsiz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːdɪθ][ænd; ənd] - ,

They	quoted	instances	from	ancient	History	,	such	as	Judith	and	Holophern	,
他们	引	实例	从	古老的	历史	,	这样的	作为	朱迪思	和	-	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们引用了古代历史上的例子，例如朱迪思和霍洛芬的故事，然后

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [luː'kriːʃiə] [wɪð; wɪθ] ['sekstəs] ,

without	any	reason	Lucretia	with	Sextus	,
没有	任何	原因	卢克蕾蒂娅	和	塞克斯图斯	,

卢克丽霞和塞克斯图斯之间没有任何理由的纠缠，

[ˌkliːə'pætrə] [huː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst]

Cleopatra	who	admitted	to	her	intimacy	all	the	enemy	generals	and	reduced
克利奥帕特拉	WHO	承认	到	她	亲密关系	全部	这	敌人	将军们	和	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['sleɪvɪʃ] [sɜːr'vɪləti] .

them	to	slavish	servility	.
他们	到	奴隶	奴性	.

克利奥帕特拉承认自己与所有敌方将领关系亲密，并将他们变成了奴隶般的仆人。

[ðen] [ə; eɪ]['fænsi]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [prə'paʊndid] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

Then	a	fancy	History	was	propounded	,	originating	in	the	imagination	of	those
然后	一个	想要	历史	曾是	提出的	,	起源	在	这	想像力	的	那些

['ɪgnərənt] [ˌmiljə'nɛəz] ,

ignorant	millionaires	,
无知	百万富翁	,

于是，一种虚构的历史被提出，这种历史源于那些无知的百万富翁的想象。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['roʊmən]['meɪtrənz] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kæpjuːə][ænd; ənd] [lʌl]

and	according	to	which	Roman	matrons	used	to	go	to	Capua	and	lull
和	根据	到	哪个	罗马	女舍监	用过的	到	去	到	卡普阿	和	麻痹

['hænəbəl] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Hannibal	in	their	arms	,
汉尼拔	在	他们的	武器	,

据传，罗马贵妇们曾前往卡普亚，用她们的怀抱安抚汉尼拔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lefˈtenənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fælæŋksiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsəˌneriːz] .

and	with	him	,	his	lieutenants	and	the	phalanxes	of	his	mercenaries	.
和	和	他	,	他的	中尉	和	这	指骨	的	他的	雇佣兵	.

与他同行的还有他的副官和成群的雇佣兵。

[ðeɪ] ['kwoʊtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['kɔŋkərəz] , [kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

They	quoted	all	the	women	who	had	stopped	conquerors	,	converted	their	bodies
他们	引	全部	这	女性	WHO	有	停止	征服者	,	转换	他们的	身体

['ɪntuː] ['bætlˌfiːldz] ,

into	battlefields	,
进入	战场	,

他们引用了所有阻止征服者、将自己的身体变成战场的女性的事迹，

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [ə; eɪ] ['wepən] , [huː] [baɪ][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [kə'resɪs] [hæd; həd]

a	means	of	conquest	,	a	weapon	,	who	by	their	heroic	caresses	had
一个	方法	的	征服	,	一个	武器	,	WHO	经过	他们的	英勇	爱抚	有

['væŋkwɪʃt] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['eksɪˌkreɪtid] ['biːɪŋs] ,

vanquished	frightful	and	execrated	beings	,
战败者	可怕	和	诅咒	生物	,

一种征服的手段，一种武器，他们以英勇的爱抚战胜了可怕而可憎的生物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sækrifaist] [ðer; ðər] ['tʃæstəti] [tuː; tə] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	had	sacrificed	their	chastity	to	vengeance	and	patriotic	devotion	.
和	有	牺牲	他们的	贞洁	到	复仇	和	爱国	虔诚	.

她们为了复仇和爱国情怀牺牲了贞洁。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spoʊk] , [ɪn] [veɪld] [tɜːrmz] , [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməli] ,

They	even	spoke	,	in	veiled	terms	,	of	that	English	lady	of	noble	family	,
他们	甚至	辐	,	在	含蓄	条款	,	的	那	英语	女士	的	高贵	家庭	,

他们甚至还用隐晦的语言谈论起那位出身贵族的英国女士。

[huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs]

who	had	allowed	herself	to	be	inoculated	with	a	horrid	and	contagious
WHO	有	允许	她自己	到	是	接种	和	一个	可怕的	和	传染性

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

她竟然让自己接种了一种可怕的传染病疫苗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə]['boʊnəˌpɑːrt] ,

which	she	wanted	to	communicate	to	Bonaparte	,
哪个	她	通缉	到	交流	到	波拿巴	,

她想把这个信息传达给拿破仑。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] ['dʊrɪŋ]

and	how	the	latter	had	been	miraculously	saved	by	a	sudden	faintness	during
和	如何	这	后者	有	到过	奇迹般地	已保存	经过	一个	突然	模糊	期间

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .

the	fatal	appointment	.
这	致命的	预约	.

以及后者在致命的约会中如何因突然晕倒而奇迹般地获救。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd]

And	all	this	was	told	without	overstepping	the	bounds	of	propriety	and
和	全部	这	曾是	讲述	没有	越界	这	界限	的	礼	和

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

而且所有这一切都是在没有越过礼仪和节制界限的情况下讲述的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['stʌdid] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

with	her	and	there	a	studied	manifestation	of	enthusiasm	intended	to
和	她	和	那里	一个	研究	表现	的	热情	故意的	到

[prə'voʊk] [ˌemju'leɪʃn] .

provoke	emulation	.
惹	仿真	.

她和她一起表现出一种刻意的热情，意在激起他人的效仿。

[ɪn][ðə; ði][end][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən]

In	the	end	one	would	have	been	led	to	believe	that	the	only	mission	of	woman
在	这	结尾	一	会	有	到过	引领	到	相信	那	这	仅有的	使命	的	女士

[ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

on	this	earth	was	a	perpetual	sacrifice	of	her	person	,
在	这	地球	曾是	一个	永久	牺牲	的	她	人	,

最终人们会认为，女性在这个世界上的唯一使命就是永远牺牲自己的生命。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] ['enəmi] ['soʊldʒərz] .

a	continual	offering	of	herself	to	the	caprices	of	enemy	soldiers	.
一个	持续的	提供	的	她自己	到	这	一掷千金	的	敌人	士兵	.

她不断地将自己献给敌军士兵，任其随意摆布。

[ðə; ði] [tuː] [nʌnz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	two	nuns	did	not	seem	to	hear	this	conversation	,
这	二	修女	做过	不是	似乎	到	听到	这	对话	,

两位修女似乎没有听到这段对话。

[lɔːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [diːp] [θɔːts] .

lost	as	they	were	in	their	own	deep	thoughts	.
丢失的	作为	他们	是	在	他们的	自己的	深的	想法	.

他们沉浸在自己的思绪中，不知所措。

[buːl] [diː][swiːf][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Boule	de	Suif	was	silent	.
布勒	德	苏伊夫	曾是	沉默的	.

Boule de Suif 保持沉默。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

The	whole	afternoon	she	was	left	to	herself	.
这	所有的	下午	她	曾是	左边	到	她自己	.

整个下午她都独自一人待着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['mædəm] " [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɑːr] , [ðeɪ]

But	instead	of	calling	her	"	Madame	"	as	they	had	done	so	far	,	they
但	反而	的	呼叫	她	"	夫人	"	作为	他们	有	完毕	所以	远的	,	他们

[ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] [mædəmwə'zel] ,

addressed	her	as	mademoiselle	,
已解决	她	作为	小姐	,

但他们没有像之前那样称呼她“夫人”，而是称呼她为“小姐”。

['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər][wʌn] [step] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] ,

nobody	knew	why	,	as	if	they	wanted	to	lower	her	one	step	in	their	esteem	,
无人	知道	为什么	,	作为	如果	他们	通缉	到	降低	她	一	步	在	他们的	尊重	,

没有人知道为什么，仿佛他们想降低她在他们心目中的地位。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌeskə'leɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	she	had	escaladed	,	and	make	her	feel	her	shameful	situation	.
哪个	她	有	升级	,	和	制作	她	感觉	她	可耻	情况	.

她一步步将事态升级，让她感到自己处境羞耻。

[waɪl] [suːp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , ['mɪstər] . - [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

While	soup	was	being	served	,	Mr	.	Follenvie	reappeared	and	repeated	his
尽管	汤	曾是	存在	服务	,	先生	.	-	再次出现	和	重复	他的

['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] :

sentence	of	the	day	before	:
句子	的	这	天	前	:

汤端上来的时候，弗伦维先生再次出现，重复了前一天说过的话：

— " [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [mædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] [ruː'sɛt]

—	"	The	Prussian	Officer	sends	me	to	inquire	whether	Mademoiselle	Elizabeth	Rousset
—	"	这	普鲁士	官	发送	我	到	查询	无论	小姐	伊丽莎白	鲁塞特

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ?

has	not	yet	changed	her	mind	?
有	不是	然而	已更改	她	头脑	?

——“普鲁士军官派我来询问伊丽莎白·鲁塞小姐是否还没有改变主意？”

" [buːl] [diː][swiːf] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] : " [noʊ] , [sɜːr] .

"	Boule	de	Suif	replied	curtly	:	"	No	,	Sir	.
"	布勒	德	苏伊夫	回复	简短地	:	"	不	,	先生	.

”羊脂球简短地回答道：“不，先生。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['wiːkənd] .

"	But	at	dinner	the	coalition	weakened	.
"	但	在	晚餐	这	联盟	减弱	.

但在晚宴上，联盟的实力有所削弱。

['luːəˌsoʊ]	[spoʊk]	[θriː]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['sentənsɪz]	.
Loiseau	**spoke**	**three**	**unfortunate**	**sentences**	**.**
洛瓦索	辐	三	不幸	句子	.

卢瓦索说了三句不幸的话。

[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	['rækɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	[tuː; tə][faɪnd]	[nuː]	[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt][faɪnd]	['eni]	,
Each	**was**	**racking**	**his**	**brains**	**to**	**find**	**new**	**examples**	**and**	**did**	**not**	**find**	**any**	**,**
每个	曾是	货架	他的	大脑	到	寻找	新的	示例	和	做过	不是	寻找	任何	,

他们每个人都绞尽脑汁地寻找新的例子，但却一个也没找到。

[wen]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌkaʊntes]	,	['pɑːsəbli]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn]	,	['prɑːmptɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	[veɪg]	[dɪ'zaɪər]
when	**the**	**Countess**	**,**	**possibly**	**without**	**premeditation**	**,**	**prompted**	**by**	**a**	**vague**	**desire**
什么时候	这	伯爵夫人	,	可能	没有	预谋	,	提示	经过	一个	模糊的	欲望

[tuː; tə]	['rendər]	['hɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	,
to	**render**	**homage**	**to**	**religion**	**,**
到	使成为	尊敬	到	宗教	,

伯爵夫人或许并非预谋，而是出于对宗教的某种模糊的敬意，

['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['eldər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tuː]	[nʌnz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['noʊtwɜːrði]	[diːdz]	[ɪn][ðə; ði]
questioned	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**nuns**	**about**	**the**	**most**	**noteworthy**	**deeds**	**in**	**the**
被质问	这	长老	的	这	二	修女	关于	这	最多	值得注意	契约	在	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪnts]	.	—	[naʊ]	,
lives	**of**	**the**	**Saints**	**.**	**—**	**Now**	**,**
生活	的	这	圣徒队	.	—	现在	,

询问两位修女中年纪较大的那位，圣徒们生平中最值得称道的事迹是什么。——现在，

['meni]	[seɪnts]	[hæd; həd]	[kə'mɪtɪd]	[ækts]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	[kraɪmz]	[ɪn]['aʊər; ɑːr]	[ˌestɪ'meɪʃn]	;
many	**Saints**	**had**	**committed**	**acts**	**which**	**would**	**be**	**crimes**	**in**	**our**	**estimation**	**;**
许多	圣徒队	有	坚定的	行为	哪个	会	是	犯罪	在	我们的	估算	;

许多圣徒都曾犯下在我们看来是犯罪的行为；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[əb'zɔlvz]	['redɪli]	[sʌtʃ]	[trænzg'reʃnz]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[kə'mɪtɪd]	[fɔːr; fər]
but	**the**	**Church**	**absolves**	**readily**	**such**	**transgressions**	**when**	**they**	**are**	**committed**	**for**
但	这	教会	赦免	容易	这样的	过错	什么时候	他们	是	坚定的	为了

[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['nebəz]	.
the	**glory**	**of**	**God**	**and**	**the**	**love**	**of**	**our**	**neighbors**	**.**
这	荣耀	的	上帝	和	这	爱	的	我们的	邻居	.

但是，如果这些过错是为了荣耀上帝和爱邻舍而犯下的，教会就会轻易赦免它们。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['ɑːrgjumənt]	;	[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]	[meɪd]	[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
This	**was**	**a**	**powerful**	**argument**	**;**	**the**	**Countess**	**made**	**the**	**most**	**of**	**it**	**.**
这	曾是	一个	强大的	争论	;	这	伯爵夫人	制成	这	最多	的	它	.

这是一个强有力的论点；伯爵夫人充分利用了这一点。

[ðen]	,	['iːðər]	[baɪ][wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	['tæsɪt]	[ʌndəs'tændɪŋz]	,
Then	**,**	**either**	**by**	**one**	**of**	**those**	**tacit**	**understandings**	**,**
然后	,	任何一个	经过	一	的	那些	默契	理解	,

然后，要么是通过这些默契之一，

[ðoʊz]	[veɪld]		[ɪn]	[wɪtʃ]	[huː'evər]	[werz]	[ðə; ði]	['klerɪkl]	[gɑːrb]	[ɪk'selz]	, [ɔːr]	[θruː]
those	**veiled**	**complaisances**	**in**	**which**	**whoever**	**wears**	**the**	**clerical**	**garb**	**excels**	**,**	**or**	**through**
那些	含蓄	顺从	在	哪个	谁	穿着	这	文员	外衣	卓越	, 或者		通过

['fɔːrtʃənət]	[stuː'pɪdəti]	,
fortunate	**stupidity**	**,**
幸运	愚蠢	,

那些隐晦的顺从，凡是身穿神职人员服装的人都擅长，或者出于幸运的愚蠢，

['sɜːrviəbəl]	['fuːlɪʃnəs]	, [ðə; ði][oʊld]	[nʌn]	[brɔːt]	[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[sə'pɔːrt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kən'spɪrəsi]	.
serviable	**foolishness**	**,**	**the**	**old**	**nun**	**brought**	**a**	**formidable**	**support**	**to**	**the**	**conspiracy**	**.**
可用的	愚蠢	,	这	老的	尼姑	带来	一个	强大	支持	到	这	阴谋	.

尽管愚蠢可笑，但这位老修女却为这场阴谋提供了强大的支持。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr'self][boʊld] , ['tɔːkətɪv] , ['vaɪələnt] .

They	thought	she	was	timid	;	she	showed	herself	bold	,	talkative	,	violent	.
他们	想法	她	曾是	胆小	;	她	显示	她自己	大胆的	,	健谈	,	暴力	.

他们以为她胆小；她却表现得大胆、健谈、暴力。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] ;

This	one	was	not	trouble	by	the	hesitations	of	casuistry	;
这	一	曾是	不是	麻烦	经过	这	犹豫	的	诡辩	;

这个人没有受到诡辩的犹豫不决所困扰；

[hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] ; [hɜːr; hər] [feɪθ] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

her	doctrine	seemed	to	be	an	iron	bar	;	her	faith	never	hesitated	;
她	教义	似乎	到	是	一个	铁	酒吧	;	她	信仰	绝不	犹豫了一下	;

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] .

her	conscience	had	no	scruples	.
她	良心	有	不	顾虑	.

她的教义如同铁栏杆；她的信仰从不动摇；她的良心毫无顾忌。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['eɪbrəˌhæmz]['sækrɪfaɪs] ,

She	found	quite	natural	Abraham's	sacrifice	,
她	成立	相当	自然的	亚伯拉罕的	牺牲	,

她觉得亚伯拉罕的牺牲是完全合情合理的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

because	she	would	immediately	have	killed	her	father	and	mother	if	she
因为	她	会	立即地	有	被杀	她	父亲	和	母亲	如果	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

had	received	an	order	from	heaven	to	do	so	;
有	已收到	一个	命令	从	天堂	到	做	所以	;

因为如果上天命令她杀死自己的父母，她会立刻这么做；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] [gɑːd] [ɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɜːr; wər] ['lɔːdəb(ə)l] .

and	in	her	opinion	nothing	could	displease	God	if	the	motive	were	laudable	.
和	在	她	观点	没有什么	可以	得罪	上帝	如果	这	动机	是	值得称赞	.

在她看来，只要动机高尚，就没有什么事会令上帝不悦。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Countess	taking	advantage	of	the	sacred	authority	of	her	unexpected
这	伯爵夫人	采取	优势	的	这	神圣	权威	的	她	意外

[ə'kɑːmplɪs] ,

accomplice	,
同案犯	,

伯爵夫人利用了她意想不到的同谋者的神圣权威，

[led][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['edɪfaɪɪŋ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksiəm][ʌv; əv]

led	her	on	to	make	a	kind	of	edifying	paraphrase	of	this	axiom	of
引领	她	在	到	制作	一个	种类	的	有益的	释义	的	这	公理	的

[mə'rælətɪ] :

morality	:
道德	:

这促使她对这条道德准则做出了一种富有启发性的改述：

" [ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .

"	The	end	justifies	the	means	.
"	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

“目的可以证明手段的正当性。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] :

"	She	questioned	her	:
"	她	被质问	她	:

她质问她：

— " [ðen] , ['sɪstər] ,
— " Then , Sister ,
— " 然后 , 姐姐 ,

——“那么，姐姐，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [ək'septs] [ɔːl] ['meθədz] [ænd; ənd] [fə'givz] [ðə; ði][ækt] [wen] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz]
you think that God accepts all methods and forgives the act when the motive is
你 思考 那 上帝 接受 全部 方法 和 原谅 这 行为 什么时候 这 动机 是
[pjʊr] ?
pure ?
纯的 ?

你认为上帝会接受所有手段，只要动机纯正就会原谅这种行为吗?

" — " [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
" — " Who could doubt it , Madame ?
" — " WHO 可以 怀疑 它 , 夫人 ?

“——谁会怀疑这一点呢，夫人？”

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [kən'demnəbl] [ɪn] [ɪt'self] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ]
An action condemnable in itself often becomes meritorious by the thought which
一个 行动 应受谴责的 在 本身 经常 变成 有功绩的 经过 这 想法 哪个
[in'spaiəz] [ˌaɪ 'tiː] .
inspires it .
鼓舞人心 它 .

一个行为本身或许应受谴责，但其背后的思想却往往会使其变得值得称道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌn'rævəlɪŋ] ['gɑːdz] [ɪn'tenʃən] , ['fɔːkaːstiŋ] [hɪz; ɪz]
" And they continued in this way , unraveling God's intentions , forecasting his
" 和 他们 持续 在 这 方式 , 解体 神的 意图 , 预测 他的
[d'ʒʌdʒmənts] ,
judgments ,
判决 ,

“他们继续这样下去，解开上帝的旨意，预言他的审判，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and making Him take interest in things that really did not concern Him at all .
和 制作 他 拿 兴趣 在 事物 那 真的 做过 不是 忧虑 他 在 全部 .

并让他对一些与他毫无关系的事情产生兴趣。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ə; eɪ] [veɪld] , ['klevər] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] .
All this was expounded in a veiled , clever , discreet and insinuating manner .
全部 这 曾是 阐述 在 一个 含蓄 , 聪明的 , 慎重 和 暗示 方式 .

这一切都是以一种隐晦、巧妙、谨慎和暗示的方式阐述的。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] [ɪn] ['kɔːrnɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
But each word of the holy woman in cornet made a breach in the indignant
但 每个 单词 的 这 圣 女士 在 角膜 制成 一个 违反 在 这 愤怒
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] .
resistance of the courtesan .
反抗 的 这 妓女 .

但这位圣女用短号说的每一句话，都瓦解了妓女义愤填膺的抵抗。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪŋ] ['sʌmwʌt] ,
Then the conversation drifting somewhat ,
然后 这 对话 漂流 有些 ,

然后谈话渐渐偏离了主题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['roʊzəri] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdər] ,
the woman with the hanging rosary spoke of the Convents of her Order ,
这 女士 和 这 绞刑 念珠 辐 的 这 修道院 的 她 命令 ,

那位挂着念珠的女子讲述了她所属修会的修道院。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [suː'pɪrɪər] , [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['neɪbər] , [ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər]

of	her	Superior	,	of	herself	,	and	of	her	lovely	neighbor	,	the	dear	Sister
的	她	优越的	,	的	她自己	,	和	的	她	迷人的	邻居	,	这	亲爱的	姐姐

[seɪnt] - - .

Saint	-	Nicephore	.
圣	-	-	.

她对自己的上级、自己以及她可爱的邻居，亲爱的圣尼塞福尔修女，都充满敬意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

They	had	been	called	to	Havre	to	nurse	in	the	Hospitals	hundreds	of
他们	有	到过	称为	到	勒阿弗尔	到	护士	在	这	医院	数百	的

['soʊldʒərz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] .

soldiers	stricken	with	small	-	pox	.
士兵	受打击的	和	小的	-	天花	.

她们被召集到勒阿弗尔的医院，照顾数百名患上天花的士兵。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['retʃɪd] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] [geɪv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪ'ziːz]

She	described	them	,	those	wretched	victims	,	and	gave	details	about	their	disease
她	描述	他们	,	那些	可怜	受害者	,	和	给予	细节	关于	他们的	疾病

.

:
.

她描述了这些可怜的受害者，并详细介绍了他们的疾病。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	while	they	had	been	stopped	on	their	way	by	the	caprices	of	this
和	尽管	他们	有	到过	停止	在	他们的	方式	经过	这	一掷千金	的	这

['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ,

Prussian	Officer	,
普鲁士	官	,

虽然他们途中被这位普鲁士军官的反复无常阻拦了，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frentʃmən] , [huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [seɪvd] , [maɪt] [daɪ] .

a	large	number	of	Frenchmen	,	whom	they	would	probably	have	saved	,	might	die	.
一个	大的	数字	的	法国人	,	谁	他们	会	大概	有	已保存	,	可能	死	.

他们原本可能救下的大量法国人，现在却可能因此丧命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['speʃəlti] [tuː; tə] [nɜːrs] ['soʊldʒərz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kraɪ'mɪə] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

It	was	her	specialty	to	nurse	soldiers	;	she	had	been	in	Crimea	,	in	Italy	,
它	曾是	她	专业	到	护士	士兵	;	她	有	到过	在	克里米亚	,	在	意大利	,

她的专长是护理士兵；她曾在克里米亚和意大利服役。

[ɪn] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæm'peɪnz] ,

in	Austria	,	and	telling	the	story	of	her	campaigns	,
在	奥地利	,	和	讲述	这	故事	的	她	竞选活动	,

在奥地利，讲述她的竞选故事，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'viːld] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌnz] [fɑːnd][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] ,

she	unexpectedly	revealed	herself	one	of	those	Nuns	fond	of	drums	and	bugles	,
她	不料	揭晓	她自己	一	的	那些	修女	喜爱	的	鼓	和	号角	,

她出人意料地展现出自己是那些喜欢鼓和号的修女之一。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

who	seem	to	have	been	created	to	follow	the	armies	in	action	,
WHO	似乎	到	有	到过	创建	到	跟随	这	军队	在	行动	,

他们似乎是为了跟随军队作战而创建的，

[tuː; tə] [pɪk] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['bætlz] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	pick	soldiers	during	the	vicissitudes	of	battles	,	and	,	better	than	a
到	挑选	士兵	期间	这	变迁	的	战斗	,	和	,	更好的	比	一个

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

在战事变幻莫测中挑选士兵，而且，比将军更胜一筹，

[tuː; tə] [teɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][wɜːrd][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['truːpəz] ; [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

to	tame	with	one	word	the	rough	and	insubordinate	troopers	;	a	genuine
到	驯服	和	一	单词	这	粗糙的	和	不服从	骑警	;	一个	真的

['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['belɪkoʊs] [nʌn] ,

martial	and	bellicose	Nun	,
武术	和	好战的	尼姑	,

用一句话驯服粗野桀骜不驯的士兵；一位真正的尚武好战的修女。

[huːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [feɪs] , [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv]

whose	wrinkled	and	pitted	face	,	looked	like	an	image	of	the	devastations	of
谁	皱	和	凹坑	脸	,	看起来	喜欢	一个	图像	的	这	灾难	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他满脸皱纹和坑洼，就像战争摧残的景象。

[noʊ][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

No	one	uttered	a	word	after	she	had	concluded	,
不	一	说出	一个	单词	后	她	有	结束	,

她说完之后，没有人说话。

[soʊ] ['eksələnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] .

so	excellent	seemed	to	be	the	effect	of	her	discourse	.
所以	出色的	似乎	到	是	这	影响	的	她	话语	.

她的演讲效果似乎非常好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	meal	was	over	,
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭菜一结束，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲菲小姐(Mademoiselle Fifi)
第4/4页

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ræðər]
they **went** **up** **quickly** **to** **their** **rooms** **and** **came** **down** **the** **next** **morning** **rather**
他们 去 向上 迅速地 到 他们的 房间 和 来了 向下 这 下一个 早晨 相当
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

他们匆匆上楼回房，第二天早上很晚才下来。

['lʌntʃən] [went] [ɔːf] ['kwaɪətli] .
Luncheon **went** **off** **quietly** **.**
午餐 去 离开 悄悄 .

午餐悄无声息地结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [taɪm] [tuː; tə] ['dʒɜːrmɪneɪt] [ænd; ənd] [kʌm]
They **were** **giving** **the** **seed** **that** **had** **been** **sown** **time** **to** **germinate** **and** **come**
他们 是 给予 这 种子 那 有 到过 播种 时间 到 发芽 和 来
[tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] .
to **fruition** **.**
到 果实 .

他们给了播下的种子时间去发芽、去结果。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
The **Countess** **proposed** **to** **take** **a** **walk** **in** **the** **afternoon** **;** **then** **the** **Count** **,**
这 伯爵夫人 建议的 到 拿 一个 走 在 这 下午 ; 然后 这 数数 ,
[æz; əz] ['priːviəsli] [ə'griːd] ,
as **previously** **agreed** **,**
作为 之前 同意 ,

伯爵夫人提议下午散步；然后伯爵按照之前约定，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [buːl] [diː][swiːf][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
offered **his** **arm** **to** **Boule** **de** **Suif** **and** **walked** **with** **her** **at** **some** **distance**
提供 他的 手臂 到 布勒 德 苏伊夫 和 步行 和 她 在 一些 距离
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

他向Boule de Suif伸出胳膊，挽着她走在后面一段距离。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] ,
He **spoke** **to** **her** **in** **that** **familiar** **,**
他 辐 到 她 在 那 熟悉的 ,

他用那种熟悉的语气和她说话，

[pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] [toʊn] [wɪtʃ] [sɪ'deɪt] [men] [ə'suːm] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
paternal **and** **slightly** **contemptuous** **tone** **which** **sedate** **men** **assume** **when** **talking** **with**
父系 和 轻微地 轻蔑的 语气 哪个 稳重 男人 认为 什么时候 说 和
['wɪmɪn] [ʌv; əv] [luːs] ['mɔrəlz] ,
women **of** **loose** **morals** **,**
女性 的 松动的 德 ,

沉稳的男人在与道德败坏的女人交谈时，会使用一种家长式的、略带轻蔑的语气。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] : " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
calling **her** **:** **"** **my** **dear** **child** **,** **"** **treating** **her** **from** **the** **height** **of** **his** **social**
呼叫 她 : " 我的 亲爱的 孩子 , " 治疗 她 从 这 高度 的 他的 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

他称呼她为“我亲爱的孩子”，以他显赫的社会地位对待她。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɑːnəsti] .

his	unquestionable	honesty	.
他的	毋庸置疑	诚实	.

他无可置疑的诚实。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] :

He	went	straight	to	the	core	of	the	matter	:
他	去	直的	到	这	核	的	这	事情	:

他直奔问题的核心:

— " [soʊ][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪk'spoʊzd] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns]

—	"	So	you	prefer	to	leave	us	here	exposed	like	yourself	to	all	the	violence
—	"	所以	你	更喜欢	到	离开	我们	这里	裸露	喜欢	你自己	到	全部	这	暴力

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] ,

which	would	result	from	a	defeat	of	the	Prussian	Army	,
哪个	会	结果	从	一个	击败	的	这	普鲁士	军队	,

“所以你宁愿把我们留在这里，像你一样暴露在普鲁士军队战败后所带来的所有暴力之中吗？”

['rædər] [ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]

rather	than	consent	to	one	of	those	complaisances	which	you	have	had	so
相当	比	同意	到	一	的	那些	顺从	哪个	你	有	有	所以

['ɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər][laɪf] " —

often	in	your	life	"	—
经常	在	你的	生活	"	—

而不是像你一生中那样，轻易地屈服于那些顺从的姿态——

[buːl] [diː][swiːf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Boule	de	Suif	did	not	answer	.
布勒	德	苏伊夫	做过	不是	回答	.

Boule de Suif 没有回应。

[hiː; hi] [traɪd] ['kaɪndnəs] , ['riːzənɪŋ] , ['sentɪmənt] .

He	tried	kindness	,	reasoning	,	sentiment	.
他	尝试	仁慈	,	推理	,	情绪	.

他尝试过善意、道理和情感。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] " [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] " ['iːv(ə)n] [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['gælənt] ,

He	managed	to	remain	"	Monsieur	le	Comte	"	even	while	showing	himself	gallant	,
他	管理	到	保持	"	先生	勒	孔特	"	甚至	尽管	显示	他自己	英勇	,

[wen] ['nesəseri] , ['flætərɪŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] .

when	necessary	,	flattering	,	amiable	.
什么时候	必要的	,	奉承	,	可亲	.

即使在必要时表现出绅士风度、奉承和友善，他仍然保持着“伯爵先生”的身份。

[hiː; hi] [preɪzd] [tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rendər] [ðem; ðəm] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	praised	to	exaltation	the	services	she	would	render	them	,	spoke	of	their
他	赞扬	到	提高	这	服务	她	会	使成为	他们	,	辐	的	他们的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

他极尽溢美之词，盛赞她将为他们提供的服务，并表达了他们的感激之情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fə'mɪliər] " [ðaʊ] , " ['geɪli] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

then	suddenly	,	using	the	familiar	"	thou	,	"	gaily	:	"	And	thou	knowest	,	my	dear	,
然后	突然	,	使用	这	熟悉的	"	你	,	"	兴高采烈地	:	"	和	你	最了解	,	我的	亲爱的	,

然后突然，用熟悉的“汝”语气欢快地说：“而你知道，我亲爱的，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz]

he	might	be	proud	of	having	tasted	the	charms	of	a	pretty	girl	such	as
他	可能	是	自豪的	的	拥有	尝过	这	魅力	的	一个	漂亮的	女孩	这样的	作为

[hiː; hi] [wəʊnt] [faɪnd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

he	won't	find	often	in	his	own	country	.
他	惯于	寻找	经常	在	他的	自己的	国家	.

他或许会为自己尝到了漂亮女孩的魅力而感到自豪，因为这种女孩在他自己的国家并不常见。

" [buːl] [diː] [swiːf] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

"	Boule	de	Suif	did	not	reply	and	joined	the	rest	of	the	party	.
"	布勒	德	苏伊夫	做过	不是	回复	和	加入	这	休息	的	这	派对	.

“Boule de Suif 没有回应，加入了其他成员的行列。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

As	soon	as	they	returned	to	the	inn	,
作为	很快	作为	他们	返回	到	这	客栈	,

他们一回到客栈，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] [ə'gen] .

she	went	up	to	her	room	and	was	not	seen	again	.
她	去	向上	到	她	房间	和	曾是	不是	已见	再次	.

她回到了自己的房间，之后就再也没有人见过她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] .

There	was	extreme	anxiety	.
那里	曾是	极端	焦虑	.

当时极度焦虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	she	going	to	do	?
什么	曾是	她	去	到	做	?

她打算怎么办?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [wʌt] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

If	she	resisted	,	what	an	embarrassment	for	them	all	?
如果	她	抵抗	,	什么	一个	尴尬	为了	他们	全部	?

如果她反抗，那对他们所有人来说岂不是太丢脸了?

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [strʌk] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [veɪn] .

The	dinner	hour	struck	;	they	waited	for	her	in	vain	.
这	晚餐	小时	击	;	他们	等待	为了	她	在	徒劳	.

晚餐时间到了，他们等了她却徒劳无功。

[ðen] ['mɪstər] . - [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ruː'sɛt] [dɪd] [nɑːt] [fiːl]

Then	Mr	.	Follenvie	came	in	and	announced	that	Mademoiselle	Rousset	did	not	feel
然后	先生	.	-	来了	在	和	宣布	那	小姐	鲁塞特	做过	不是	感觉

[wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

well	and	that	they	might	sit	down	to	dinner	.
出色地	和	那	他们	可能	坐	向下	到	晚餐	.

随后，福伦维先生进来宣布鲁塞小姐身体不适，他们可以坐下来吃晚饭了。

[ðeɪ] [ɔːl] [prɪkt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

They	all	pricked	their	ears	.
他们	全部	刺痛	他们的	耳朵	.

他们都竖起了耳朵。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? " — " [jes]

The	Count	came	near	the	inn	-	keeper	and	whispered	:	"	Is	it	all	right	?	"	—	"	Yes
这	数数	来了	靠近	这	客栈	-	守门员	和	低声说道	:	"	是	它	全部	正确的	?	"	—	"	是的

.

:

.

伯爵走到旅店老板跟前，低声问道：“一切都好吗？”——“是的。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	For	the	sake	of	propriety	,	he	did	not	say	anything	to	his	companions	,
"	为了	这	清酒	的	礼	,	他	做过	不是	说	任何事物	到	他的	同伴	,

“出于礼貌，他没有对同伴们说任何话。”

[bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['slaɪtli] .

but	nodded	to	them	slightly	.
但	点头	到	他们	轻微地	.

但他微微向他们点了点头。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [brests] ; [dʒɔɪ] ['braɪtnd] ['evri]

Immediately	a	great	sigh	of	relief	went	up	from	all	breasts	;	joy	brightened	every
立即地	一个	伟大的	叹	的	宽慰	去	向上	从	全部	乳房	;	喜悦	明亮	每一个

[feɪs] .

face	.
脸	.

所有人顿时如释重负，脸上都洋溢着喜悦。

['luːəˌsoʊ] [ɪk'skleɪmd] : " [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [triːt] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] [ɪf] ['eni] [ɪz] [left] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Loiseau	exclaimed	:	"	By	Jove	,	I'll	treat	to	champagne	if	any	is	left	in	this	house	!
洛瓦索	惊呼	:	"	经过	朱庇特	,	患病的	对待	到	香槟酒	如果	任何	是	左边	在	这	房子	!

卢瓦索惊呼道：“老天爷啊，如果这房子里还有香槟，我一定要请大家喝！”

" — [ænd; ənd] ['mædəm] ['luːəˌsoʊ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['kiːpər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

"	—	And	Madame	Loiseau	felt	a	pang	when	the	inn	-	keeper	returned	with	four
"	—	和	夫人	洛瓦索	毛毡	一个	疼痛	什么时候	这	客栈	-	守门员	返回	和	四

['bɔtlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

bottles	in	his	hand	.
瓶子	在	他的	手	.

“——当旅店老板手里拿着四瓶酒回来时，卢瓦索夫人感到一阵刺痛。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] ['meri] ; [ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɔɪ] [fɪld]

Every	one	had	suddenly	become	communicative	and	merry	;	a	lively	joy	filled
每一个	一	有	突然	变得	沟通	和	欢乐	;	一个	热闹	喜悦	已填

[ðə; ði] ['hɑːrts] .

the	hearts	.
这	心	.

大家突然变得健谈而快乐，心中充满了喜悦。

[ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mædəm] - - - [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ðə; ði]

The	Count	seemed	to	notice	that	Madame	Carré	-	Lamadon	was	charming	;	the
这	数数	似乎	到	注意	那	夫人	-	-	-	曾是	迷人	;	这

[ˌmænju'fæktʃərər] [peɪd] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ;

manufacturer	paid	compliments	to	the	Countess	;
制造商	有薪酬的	赞美	到	这	伯爵夫人	;

伯爵似乎注意到卡雷-拉马东夫人很有魅力；制造商向伯爵夫人表达了赞赏；

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪvli] , [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['witisizəmz] .

the	conversation	was	lively	,	gay	and	full	of	witticisms	.
这	对话	曾是	热闹	,	同性恋	和	满的	的	妙语	.

谈话气氛活跃，轻松愉快，妙语连珠。

['sʌd(ə)nli] ['luːəˌsoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [feɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "

Suddenly	Loiseau	,	with	an	alarmed	face	,	raised	his	arms	and	shouted	:	"
突然	洛瓦索	,	和	一个	惊慌	脸	,	提高	他的	武器	和	喊叫	:	"

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

突然，卢瓦索一脸惊恐地举起双臂，大喊道：“安静！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [neɪ] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] .

"	They	all	stopped	talking	,	were	surprised	nay	even	frightened	.
"	他们	全部	停止	说	,	是	惊讶	不	甚至	害怕	.

“他们都停止了说话，感到惊讶，甚至害怕。”

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] , [sed] " [hʌʃ] !

Then	he	listened	,	said	"	Hush	!
然后	他	听着	,	说	"	嘘	!

然后他听了，说道：“嘘！”

" ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['lisnd] [ə'gen]

"	signaling	with	his	two	hands	,	raised	his	eyes	to	the	ceiling	,	listened	again
"	信号传导	和	他的	二	双手	,	提高	他的	眼睛	到	这	天花板	,	听着	再次

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他双手比划着手势，抬眼望向天花板，再次侧耳倾听，然后

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !

in	his	natural	voice	,	he	resumed	:	"	Don't	be	afraid	,	everything	is	all	right	!
在	他的	自然的	嗓音	,	他	恢复	:	"	不	是	害怕的	,	一切	是	全部	正确的	!

他用他原本的声音继续说道：“别害怕，一切都会好起来的！”

" [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd]

"	They	hesitated	to	understand	what	he	meant	,	but	soon	a	smile	lighted
"	他们	犹豫了一下	到	理解	什么	他	意思是	,	但	很快	一个	微笑	照明

[ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] .

up	all	the	faces	.
向上	全部	这	面孔	.

“他们犹豫了一下，想弄明白他的意思，但很快，所有人的脸上都露出了笑容。”

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

After	a	quarter	of	an	hour	,
后	一个	四分之一	的	一个	小时	,

一刻钟后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːrs] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

he	started	again	the	same	farce	and	repeated	it	often	during	the	evening	;
他	开始	再次	这	相同的	闹剧	和	重复	它	经常	期间	这	晚上	;

他又开始上演同样的闹剧，而且当晚多次重复；

[hiː; hi] [mimikt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd]

he	mimicked	as	if	he	were	calling	a	person	on	the	second	floor	and
他	模仿	作为	如果	他	是	呼叫	一个	人	在	这	第二	地面	和

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'kwɪvək(ə)l] [əd'vaɪs] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

giving	her	equivocal	advices	drawn	from	his	imagination	of	a	commercial
给予	她	模棱两可	建议	绘制	从	他的	想像力	的	一个	商业的

['trævələr] .

traveler	.
游客	.

他模仿着给二楼的人打电话，并根据自己想象中的商务旅行者的口吻，给出模棱两可的建议。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [er] [ænd; ənd] [said] : — " [pʊr] [gɜːrl] ! " — [ɔːr][hiː; hi]

At	times	he	assumed	a	dismal	air	and	sighed	:	—	"	Poor	girl	!	"	—	or	he
在	时代	他	假定	一个	惨淡	空气	和	叹了口气	:	—	"	贫穷的	女孩	!	"	—	或者	他

['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

muttered	in	his	teeth	,
低声说道	在	他的	牙齿	,

有时他会摆出一副愁容满面的样子，叹口气说：“可怜的女孩！”或者咬牙切齿地低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [er] : — " ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ! " — ['sevrəl] [taɪmz] ,

with	a	peevish	air	:	—	"	Rascal	of	a	Prussian	!	"	—	Several	times	,
和	一个	易怒的	空气	:	—	"	拉斯卡尔	的	一个	普鲁士	!	"	—	一些	时代	,

带着恼怒的语气："普鲁士的无赖！"——好几次，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbret]

when	the	others	did	not	think	of	it	,	he	called	out	repeatedly	in	a	vibrating
什么时候	这	其他的	做过	不是	思考	的	它	,	他	称为	出去	反复	在	一个	振动

[vɔɪs] : " [ɪ'nʌf] !

voice	:	"	Enough	!
嗓音	:	"	足够的	!

当其他人没有想到这一点时，他用颤抖的声音反复喊道："够了！"

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [səlɪlək'waɪzɪŋ] :

"	and	he	added	as	if	soliloquizing	:
"	和	他	额外	作为	如果	独白	:

他仿佛自言自语般补充道：

— " [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] !

—	"	Provided	that	we	see	her	again	and	that	the	wretch	does	not	kill	her	!
—	"	假如	那	我们	看	她	再次	和	那	这	可怜虫	做	不是	杀	她	!

"前提是我们还能再见到她，而且那个恶棍不会杀了她！"

" [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [dʒoʊks][wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [bæd] [teɪst] , [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃɑːkt]

"	Although	such	jokes	were	in	very	bad	taste	,	they	amused	more	than	they	shocked
"	虽然	这样的	笑话	是	在	非常	坏的	品尝	,	他们	觉得好笑	更多的	比	他们	震惊

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

"虽然这类玩笑非常低俗，但它们带给公司的乐趣远大于震惊。"

[fɔːr; fər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

for	indignation	like	everything	else	depends	on	environment	,
为了	愤慨	喜欢	一切	别的	取决于	在	环境	,

就像其他一切事物一样，愤慨也取决于环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['leɪdn]

and	the	atmosphere	that	had	gradually	developed	around	them	was	laden
和	这	气氛	那	有	逐步地	发达	大约	他们	曾是	满载

[wɪð; wɪθ] ['nɔːti] [θɔːts] .

with	naughty	thoughts	.
和	淘气	想法	.

他们周围逐渐形成的气氛充满了不正当的想法。

[æt; ət] [dɪ'zɜːrt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['wɪti] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ə'luːʒnz] .

At	dessert	,	even	the	women	indulged	in	witty	and	discreet	allusions	.
在	甜点	,	甚至	这	女性	沉溺其中	在	机智	和	慎重	暗示	.

就连女人们在享用甜点时，也开始说一些机智而含蓄的话。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [kən'sɪdərəbli] .

Their	eyes	were	bright	and	gleaming	;	they	had	drunk	considerably	.
他们的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	;	他们	有	醉	相当	.

他们的眼睛明亮有神；他们喝了不少酒。

[ðə; ði] [kaʊnt] [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

The	Count	who	,	even	in	his	moments	of	relaxation	,	preserved	a	dignified
这	数数	WHO	,	甚至	在	他的	时刻	的	松弛	,	保存完好	一个	凝重

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

即使在放松的时刻，这位伯爵也始终保持着庄重的仪态。

[faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

found	a	comparison	with	the	end	of	winter	in	the	polar	regions	and	the	joy
成立	一个	比较	和	这	结尾	的	冬天	在	这	极性	地区	和	这	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] ['mærɪnəz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

of	the	ship	-	wrecked	mariners	when	they	see	a	way	open	to	the	South	;
的	这	船	-	损毁	水手们	什么时候	他们	看	一个	方式	打开	到	这	南	;

这与极地地区冬季结束的景象，以及遇难水手看到通往南方的道路时所感受到的喜悦形成了对比；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	this	comparison	was	greatly	appreciated	.
和	这	比较	曾是	非常	感谢	.

我们非常感谢这种比较。

['luːəˌsoʊ] , [wɔːmd] [ʌp] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Loiseau	,	warmed	up	,	rose	to	his	feet	with	a	glass	of	champagne	in	his
洛瓦索	,	温暖	向上	,	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	玻璃	的	香槟酒	在	他的

[hændz] :

hands	:
双手	:

卢瓦索暖和过来后，手里拿着一杯香槟站了起来：

— " [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] ! " — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stʊd] [ʌp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

—	"	I	drink	to	our	deliverance	!	"	—	Everybody	stood	up	;	he	was
—	"	我	喝	到	我们的	解救	!	"	—	大家	站立	向上	;	他	曾是

[ə'kleɪmd] .

acclaimed	.
备受赞誉	.

“我为我们的解放干杯！”——所有人都站了起来；他受到了热烈的欢呼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['sɪstər] , ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Even	the	two	good	sisters	,	urged	by	the	ladies	,
甚至	这	二	好的	姐妹	,	敦促	经过	这	女士们	,

就连那两位善良的姐妹，也在女士们的劝说下，

[kən'sentid] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

consented	to	moisten	their	lips	with	the	sparkling	wine	,	which	they	had	never
同意	到	濡	他们的	嘴唇	和	这	闪闪发光	葡萄酒	,	哪个	他们	有	绝不

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

他们同意用从未尝过的起泡酒润润嘴唇。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] ['spɑːrklɪŋ] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnər] .

They	declared	that	it	tasted	like	sparkling	lemonade	,	but	that	it	was	finer	.
他们	声明	那	它	尝过	喜欢	闪闪发光	柠檬水	,	但	那	它	曾是	更精细	.

他们说它尝起来像气泡柠檬水，但味道更好。

['luːəˌsoʊ] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

Loiseau	summed	up	the	situation	:
洛瓦索	总结	向上	这	情况	:

卢瓦索总结了当时的情况：

— " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pi'ænoʊ] !

—	"	What	a	pity	that	there	is	no	piano	!
—	"	什么	一个	遗憾	那	那里	是	不	钢琴	!

“可惜没有钢琴！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ! " —

We	might	have	danced	a	quadrille	!	"	—
我们	可能	有	跳舞	一个	方阵舞	!	"	—

我们本来可以跳四对舞的！

- [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [nɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] ;

Cornudet	had	not	said	a	single	word	,	nor	made	a	single	gesture	;
-	有	不是	说	一个	单身的	单词	,	也不	制成	一个	单身的	手势	;

科努德特一句话也没说，也没有做任何动作；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn] ['veri] ['sɪriəs] [θɔːts] ,

he	even	seemed	to	be	plunged	in	very	serious	thoughts	,
他	甚至	似乎	到	是	暴跌	在	非常	严肃的	想法	,

他似乎陷入了非常严肃的思考中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tʌgd] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	from	time	to	time	tugged	furiously	at	his	long	beard	as	if	he
和	从	时间	到	时间	拉扯	愤怒地	在	他的	长的	胡须	作为	如果	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

wanted	to	make	it	longer	.
通缉	到	制作	它	更长	.

他时不时地用力拽着自己的长胡子，好像想让它更长似的。

['faɪnəli] , [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] , ['luːəˌsoʊ] ,

Finally	,	toward	midnight	,	as	they	were	going	to	separate	,	Loiseau	,
最后	,	朝向	午夜	,	作为	他们	是	去	到	分离	,	洛瓦索	,

最后，临近午夜，当他们准备分别时，卢瓦索

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

who	was	unsteady	on	his	feet	slapped	him	suddenly	on	the	stomach	and
WHO	曾是	不稳定	在	他的	脚	被掌掴	他	突然	在	这	胃	和

['splʌtərd] :

spluttered	:
喷溅	:

那个站不稳的人突然拍了一下他的肚子，然后结结巴巴地说：

— " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ˌsɪ'tɔɪən] ?

—	"	You	are	not	in	a	gay	mood	to	-	night	,	you	don't	talk	much	,	citoyen	?
—	"	你	是	不是	在	一个	同性恋	情绪	到	-	夜晚	,	你	不	讲话	很多	,	citoyen	?

—“你今晚心情不好吗？你也不怎么说话，公民？”

" — [bʌt; bət] - [reɪzd] ['brɪskli] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

"	—	But	Cornudet	raised	briskly	his	head	and	casting	a	swift	and	terrible
"	—	但	-	提高	轻快地	他的	头	和	铸件	一个	迅速	和	糟糕的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

look	at	the	company	,
看	在	这	公司	,

“——但科努德猛地抬起头，迅速而可怕地扫视了众人，

['ferli] ['ʃaʊtɪd] : — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['ɪnfəməsli] ! " — [hiː; hi][gɑːt]

fairly	shouted	:	—	"	I	tell	you	all	,	that	you	have	behaved	infamously	!	"	—	He	got
相当	喊叫	:	—	"	我	告诉	你	全部	,	那	你	有	表现	臭名昭著	!	"	—	他	得到

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他几乎是大声喊道：“我告诉你们所有人，你们的行为令人不齿！”——他站了起来，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔːr] : " ['ɪnfəməs] !

walked	to	the	door	and	repeated	once	more	:	"	Infamous	!
步行	到	这	门	和	重复	一次	更多的	:	"	臭名昭著的	!

他走到门口，又重复了一遍："臭名昭著！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	he	disappeared	.
"	和	他	消失	.

然后他就消失了。

[ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][fɜːrst] .

This	threw	a	chill	at	first	.
这	扔	一个	寒意	在	第一的	.

起初这让我感到一阵寒意。

['luːəˌsoʊ] [nɔn'plʌst] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['fuːlɪʃ] ;

Loiseau	nonplused	,	stood	looking	foolish	;
洛瓦索	不知所措	,	站立	寻找	愚蠢	;

卢瓦索一脸茫然，傻傻地站在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]

but	he	recovered	his	countenance	and	then	suddenly	began	to	laugh	and
但	他	恢复	他的	面容	和	然后	突然	开始	到	笑	和

[rɪ'piːt] : — " ['saʊər] [greɪps] !

repeat	:	—	"	Sour	grapes	!
重复	:	—	"	酸的	葡萄	!

但他恢复了面色，然后突然大笑起来，重复道："酸葡萄心理！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['saʊər] [greɪps] ! " — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;

my	dear	Sir	,	sour	grapes	!	"	—	The	company	did	not	understand	what	he	meant	;
我的	亲爱的	先生	,	酸的	葡萄	!	"	—	这	公司	做过	不是	理解	什么	他	意思是	;

先生，您这是酸葡萄心理啊！——公司里的人都不明白他的意思；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] " ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] " — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n]

he	explained	the	"	mysteries	of	the	hall	"	—	Then	there	was	a	resumption
他	解释	这	"	谜团	的	这	大厅	"	—	然后	那里	曾是	一个	恢复

[ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['^eiəti] .

of	formidable	gayety	.
的	强大	同性恋	.

他解释了"大厅的奥秘"——然后，欢声笑语再次响起。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] .

The	ladies	were	immensely	amused	.
这	女士们	是	非常	觉得好笑	.

女士们觉得非常有趣。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['mɪstər] . - - - [læft] [tuː; tə] [terz] .

The	Count	and	Mr	.	Carré	-	Lamadon	laughed	to	tears	.
这	数数	和	先生	.	-	-	-	笑了	到	眼泪	.

伯爵和卡雷-拉马东先生笑得眼泪都出来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .

They	could	hardly	believe	their	ears	.
他们	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

他们简直不敢相信自己的耳朵。

— " [waɪ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

—	"	Why	!	are	you	sure	?
—	"	为什么	!	是	你	当然	?

"为什么！你确定吗？"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] " — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

He	wanted	"	—	"	I	tell	you	that	I	saw	it	with	my	own	eyes	.
他	通缉	"	—	"	我	告诉	你	那	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

他想要”——“我告诉你，我亲眼所见。

" — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

"	—	"	And	she	refused	?
"	—	"	和	她	拒绝	?

“——”她拒绝了?

" — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

"	—	"	Because	the	Prussian	was	in	the	next	room	.
"	—	"	因为	这	普鲁士	曾是	在	这	下一个	房间	.

“——因为普鲁士人就在隔壁房间。”

" — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	—	"	Is	it	possible	?
"	—	"	是	它	可能的	?

“-“是否可以?

" — " [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! " —

"	—	"	I	swear	it	is	true	!	"	—
"	—	"	我	发誓	它	是	真的	!	"	—

“——我发誓这是真的！”

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	Count	was	choking	with	laughter	.
这	数数	曾是	窒息	和	笑声	.

伯爵笑得喘不过气来。

[ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	manufacturer	was	compressing	his	stomach	with	his	hands	.
这	制造商	曾是	压缩	他的	胃	和	他的	双手	.

这位制造商正用双手按压腹部。

— " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] . "

—	"	And	you	understand	,	to	-	night	he	does	not	think	it	is	funny	at	all	.	"
—	"	和	你	理解	,	到	-	夜晚	他	做	不是	思考	它	是	有趣的	在	全部	.	"

—
—

“你明白，他今晚一点也不觉得好笑。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ə'gen] , ['tʃoʊkɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

And	all	three	began	to	laugh	again	,	choking	,	out	of	breath	.
和	全部	三	开始	到	笑	再次	,	窒息	,	出去	的	气息	.

然后，三人又开始大笑起来，笑得喘不过气来，甚至有些哽咽。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

Thereupon	they	retired	.
于是	他们	退休	.

于是他们退休了。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['luːəˌsoʊ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪkli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['net(ə)l] [riː'mɑːkt]

But	Madame	Loiseau	,	who	had	the	prickly	disposition	of	a	nettle	remarked
但	夫人	洛瓦索	,	WHO	有	这	带刺的	处置	的	一个	荨麻	评论

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

但性情像荨麻一样尖刻的卢瓦索夫人对她丈夫说：

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] : — " [ðæt] [stʌk] - [ʌp]['lɪt(ə)l] ['mædəm] -

at	the	moment	they	were	going	to	bed	:	—	"	That	stuck	-	up	little	Madame	Carré
在	这	片刻	他们	是	去	到	床	:	—	"	那	卡住	-	向上	小的	夫人	-

- - [læft] [dɪ'siːtfəli] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] . "

-	Lamadon	laughed	deceitfully	all	evening	.	"
-	-	笑了	欺骗地	全部	晚上	.	"

就在他们准备睡觉的时候，——“那个傲慢的小卡雷-拉马东夫人整个晚上都在虚伪地笑着。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [tʃeɪs] ['juːnɪfɔːrmz] ,

"	You	know	,	for	women	,	when	they	chase	uniforms	,
"	你	知道	,	为了	女性	,	什么时候	他们	追赶	制服	,

你知道，对于女性来说，当她们追求制服时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər] [frentʃ] [ɔːr] ['prʌʃən] .

it	does	not	make	any	difference	whether	the	uniforms	are	French	or	Prussian	.
它	做	不是	制作	任何	不同之处	无论	这	制服	是	法语	或者	普鲁士	.

制服是法国的还是普鲁士的，都无关紧要。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [oʊ] [lɔːrd] ! " —

What	a	pity	,	oh	Lord	!	"	—
什么	一个	遗憾	,	哦	主	!	"	—

主啊，真是太可惜了！

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt] [saʊndz] [laɪk] ['treməz]

And	all	night	,	in	the	darkness	of	the	hall	there	were	light	sounds	like	tremors
和	全部	夜晚	,	在	这	黑暗	的	这	大厅	那里	是	光	声音	喜欢	震颤

,

,

,

整夜，大厅的黑暗中都传来轻微的震动声。

['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] , ['sɪmələr][tuː; tə] ['məːməz] , ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ʌv; əv] [ber] [fiːt] , [ˌɪmpər'septəbl]

hardly	audible	,	similar	to	murmurs	,	contacts	of	bare	feet	,	imperceptible
几乎	可听见的	,	相似的	到	低语	,	联系方式	的	裸	脚	,	难以察觉的

['krækɪŋz] .

crackings	.
裂缝	.

几乎听不见，类似于低语、赤脚接触、难以察觉的噼啪声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [kwaɪt] [leɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

And	they	fell	asleep	quite	late	,	certainly	,
和	他们	跌倒	睡着了	相当	晚的	,	当然	,

他们确实睡得很晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] .

because	rays	of	light	could	be	seen	for	a	long	time	under	the	doors	.
因为	射线	的	光	可以	是	已见	为了	一个	长的	时间	在下面	这	门	.

因为光线可以长时间从门缝下照射进来。

[ʃæm'peɪn] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz] [ðə; ði] [sliːp] .

Champagne	has	such	effects	;	I	understand	it	disturbs	the	sleep	.
香槟酒	有	这样的	效果	;	我	理解	它	扰乱	这	睡觉	.

香槟有这样的影响；我听说它会影响睡眠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ['dæzlɪŋ] .

The	next	morning	a	bright	winter	sunshine	made	the	snow	dazzling	.
这	下一个	早晨	一个	明亮的	冬天	阳光	制成	这	雪	耀眼的	.

第二天早晨，明媚的冬日阳光照耀着白雪，闪闪发光。

[ðə; ði] [koʊtʃ] , ['faɪnəli] ['hɑ:nist] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

The	coach	,	finally	harnessed	,	was	waiting	at	the	door	,	while	an	army	of
这	教练	,	最后	已掌握	,	曾是	等待	在	这	门	,	尽管	一个	军队	的

[waɪt] ['pɪdʒɪns] ,

white	pigeons	,
白色的	鸽子	,

马车终于套好了缰绳，停在门口，而一群白鸽，

[en'skɔnst] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['fɛðɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪŋk] [aɪz] ['spɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ]

ensconced	in	their	white	feathers	,	with	their	pink	eyes	spotted	in	the	middle	with
安顿下来	在	他们的	白色的	羽毛	,	和	他们的	粉色的	眼睛	斑	在	这	中间	和

[smɔ:l] [blæk] ['dɑ:ts] ,

small	black	dots	,
小的	黑色的	点	,

它们栖身于洁白的羽毛之中，粉红色的眼睛中央点缀着黑色的小点。

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['li:ʒərli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər]

were	walking	leisurely	between	the	legs	of	the	six	horses	and	picking	their
是	步行	悠闲	之间	这	腿	的	这	六	马匹	和	挑选	他们的

[fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [mə'nʊr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skætərɪŋ] .

food	from	the	steaming	manure	which	they	were	scattering	.
食物	从	这	蒸煮	肥料	哪个	他们	是	散射	.

它们悠闲地走在六匹马的腿间，从马匹散落的热气腾腾的粪便中捡食。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] [kloʊk] , [wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] ,

The	driver	,	wrapped	up	in	his	sheepskin	cloak	,	was	up	on	his	seat	,
这	司机	,	包装	向上	在	他的	羊皮	披风	,	曾是	向上	在	他的	座位	,

司机裹着羊皮斗篷，坐在座位上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt] ,

smoking	a	pipe	,	and	all	the	travelers	,	looking	radiant	,
吸烟	一个	管道	,	和	全部	这	旅行者	,	寻找	辐射状	,

一位旅客叼着烟斗，所有旅客都容光焕发。

[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [prə'vɪʒnz] [pækt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

were	having	provisions	packed	up	for	the	rest	of	the	trip	.
是	拥有	条款	包装	向上	为了	这	休息	的	这	旅行	.

正在打包接下来旅程所需的物资。

[bu:l] [di:][swi:f]['oʊnli][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] .

Boule	de	Suif	only	had	not	come	down	.
布勒	德	苏伊夫	仅有的	有	不是	来	向下	.

只有羊肉球还没落下来。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] .

She	appeared	.
她	出现	.

她出现了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [kən'fju:zd] , ['bæʃfl] ; ['ʃaɪli] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	seemed	to	be	rather	confused	,	bashful	;	shyly	,	she	walked	up	to	her
她	似乎	到	是	相当	使困惑	,	害羞的	;	害羞地	,	她	步行	向上	到	她

[kəm'pænjənz] [hu:] ,

companions	who	,
同伴	WHO	,

她似乎有些困惑和害羞；她腼腆地走到同伴们面前，

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

all	with	the	same	movement	,	turned	away	from	her	as	if	they	had	not
全部	和	这	相同的	移动	,	转向	离开	从	她	作为	如果	他们	有	不是

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

所有人都以同样的动作转过身去，仿佛没看见她一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['dɪgnɪfaɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs]

The	Count	,	dignified	,	took	his	wife	by	the	arm	and	removed	her	from	this
这	数数	,	凝重	,	采取	他的	妻子	经过	这	手臂	和	已移除	她	从	这

[ɪm'pjʊr] ['kɑːntækt] .

impure	contact	.
不纯	接触	.

伯爵仪态端庄，挽着妻子的胳膊，将她从这种不洁的接触中拉了出来。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] , ['stjuːpifaid] ;

The	girl	stood	still	,	stupefied	;
这	女孩	站立	仍然	,	目瞪口呆	;

女孩呆立不动，惊呆了；

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [əˈkɔst] [ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktʃɝɝz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — "

then	picking	up	all	her	courage	she	accosted	the	manufacturer's	wife	with	a	—	"
然后	挑选	向上	全部	她	勇气	她	被骚扰	这	制造商的	妻子	和	一个	—	"

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] ! " — ['hʌmbli] ['mʌtəd] .

Good	morning	,	Madame	!	"	—	humbly	muttered	.
好的	早晨	,	夫人	!	"	—	谦卑地	低声说道	.

然后她鼓起勇气，谦卑地向制造商的妻子低声说道：“早上好，夫人！”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][nɑːd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

The	other	answered	only	with	a	short	and	impertinent	nod	accompanied	by	a
这	其他	回答	仅有的	和	一个	短的	和	无礼	点头	伴随	经过	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['vɜːrtʃuː] .

look	of	outraged	virtue	.
看	的	义愤填膺	美德	.

另一个人只是简短而无礼地点了点头，脸上带着义愤填膺的神情。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Everybody	seemed	to	be	busy	and	kept	away	from	her	as	if	she
大家	似乎	到	是	忙碌的	和	保留	离开	从	她	作为	如果	她

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'fekʃəs] [dʒəːmz][ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

were	carrying	some	infectious	germs	in	her	skirt	.
是	携带	一些	传染性	细菌	在	她	裙子	.

每个人都似乎很忙，都躲着她，好像她的裙子上带着什么传染性细菌似的。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [helpt]

Then	they	rushed	up	to	the	coach	,	in	which	she	entered	last	,	without	being	helped
然后	他们	匆忙	向上	到	这	教练	,	在	哪个	她	进入	最后的	,	没有	存在	帮助

[baɪ] ['eniwʌn] ,

by	anyone	,
经过	任何人	,

然后他们冲到马车旁，她最后一个上车，没有人搀扶她。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	silently	she	took	the	seat	she	had	occupied	during	the	final	part	of	the
和	默默	她	采取	这	座位	她	有	占领	期间	这	最终的	部分	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她默默地坐回了旅途最后一段路程中她一直坐的那个座位上。

[ðeɪ] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] .

They	feigned	not	to	see	her	,	not	to	know	her	;	but	Mme	.
他们	假装	不是	到	看	她	,	不是	到	知道	她	;	但	夫人	.

他们假装没看见她，没认识她；但夫人

['luːəˌsoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæf] [ə'laʊd] :

Loiseau	,	looking	at	her	indignantly	from	a	distance	,	told	her	husband	half	aloud	:
洛瓦索	,	寻找	在	她	愤慨地	从	一个	距离	,	讲述	她	丈夫	一半	大声	:

洛瓦索远远地愤愤不平地看着她，半自言自语地对丈夫说：

— " ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] . " —

—	"	Fortunately	I	am	not	sitting	next	to	her	.	"	—
—	"	幸运的是	我	是	不是	坐着	下一个	到	她	.	"	—

“幸好我没坐在她旁边。”

[ðə; ði] ['hevi] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	heavy	coach	started	and	the	journey	was	resumed	.
这	重的	教练	开始	和	这	旅行	曾是	恢复	.

沉重的马车启动了，旅程继续进行。

[fɜːrst]['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

First	nobody	spoke	.
第一的	无人	辐	.

起初，没有人说话。

[buːl] [diː][swiːf][dɪd][nɑːt] [der] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Boule	de	Suif	did	not	dare	raise	her	eyes	.
布勒	德	苏伊夫	做过	不是	敢	增加	她	眼睛	.

羊球不敢抬头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

At	the	same	time	she	felt	indignant	at	all	her	companions	,
在	这	相同的	时间	她	毛毡	愤怒	在	全部	她	同伴	,

与此同时，她对所有同伴都感到愤慨。

[ænd; ənd] [hju'milieitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] ['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [fɔːrst] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	humiliated	for	having	yielded	to	the	Prussian	Officer	into	whose	arms	she	had	been	hypocritically	forced	by	them	.
和	受辱	为了	拥有	产生	到	这	普鲁士	官	进入	谁	武器	她	有	到过	假惺惺	强制	经过	他们	.

她因屈服于普鲁士军官而感到羞辱，而她实际上是被他们虚伪地强迫投入那名军官的怀抱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - - - , [broʊk] [suːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

But	the	Countess	,	turning	to	Madame	Carré	-	Lamadon	,	broke	soon	this	painful	silence	.
但	这	伯爵夫人	,	转弯	到	夫人	-	-	-	,	打破	很快	这	痛苦	沉默	.

但伯爵夫人转向卡雷-拉马东夫人，很快打破了这令人难受的沉默。

— " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] ['mædəm] - .

—	"	I	think	you	knew	Madame	d'Estrelles	.
—	"	我	思考	你	知道	夫人	-	.

“我想你认识德斯特雷尔夫人。”

" — " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

"	—	"	Yes	,	she	is	one	of	my	friends	.
"	—	"	是的	,	她	是	一	的	我的	朋友们	.

“——是的，她是我的朋友之一。”

" — " [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] !
" — " What a charming woman !
" — " 什么 一个 迷人 女士 !

“——“多么迷人的女人啊！”

" — " ['fæsɪneɪtɪŋ] !
" — " Fascinating !
" — " 迷人 !

“-“迷人！

['riːəli] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['neɪtʃər] , [bɪ'saɪdz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][tɪps]
Really a select nature , besides highly educated , and an artist to the tips
真的 一个 选择 自然 , 除了 高度 受过教育 , 和 一个 艺术家 到 这 尖端
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
of her fingers .
的 她 手指 .

她不仅拥有高学历，而且个性独特，更是一位才华横溢的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [peɪnts] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
She sings delightfully and paints to perfection .
她 唱歌 令人愉悦 和 油漆 到 完美 .

她歌声悦耳动听，画作精美绝伦。

" [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" The manufacturer was talking with the Count , and in the middle of the
" 这 制造商 曾是 说 和 这 数数 , 和 在 这 中间 的 这
['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
clatter of the window - panes ,
哒 的 这 窗户 - 窗格 ,

“制造商正在和伯爵交谈，在窗户玻璃碰撞的噼啪声中，

[wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd] : — " ['kuːpɑːn] — [mə'tʃʊrəti] — ['priːmiəm] —
one could catch here and there a word : — " Coupon — maturity — premium —
一 可以 抓住 这里 和 那里 一个 单词 : — " 优惠券 — 到期 — 优质的 —
[tɜːrm] —
term —
学期 —

偶尔能听到一些词：“优惠券—到期日—溢价—期限—”

" ['luːəˌsoʊ] , [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
" Loiseau , who had stolen from the inn the old pack of cards ,
" 洛瓦索 , WHO 有 被盗 从 这 客栈 这 老的 盒 的 牌 ,

“卢瓦索从客栈偷走了那副旧扑克牌，

['griːsi] ['æftər] [faɪv] ['jɪrz] ['frɪkʃ(ə)n] [ɑːn]['dɜːrti] [teiblz] , ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " - " [wɪð; wɪθ]
greasy after five years friction on dirty tables , started a game of " bezigue " with
腻 后 五 年 摩擦 在 肮脏的 表格 , 开始 一个 游戏 的 " - " 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

在肮脏的桌子上摩擦了五年后，油腻腻的，他和妻子开始玩“贝齐格棋”。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rəʊzəriːz] ,
The good sisters took from their belts the long rosaries ,
这 好的 姐妹 采取 从 他们的 腰带 这 长的 念珠 ,

善良的修女们从腰间取下长长的念珠，

[meɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

made	simultaneously	the	sign	of	the	cross	and	suddenly	their	lips	began	to
制成	同时地	这	符号	的	这	叉	和	突然	他们的	嘴唇	开始	到

[muːv] ['ræpɪdli] ,

move	rapidly	,
移动	快速	,

他们同时划了个十字，嘴唇突然开始快速翕动。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'seləreɪtɪd] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [veɪg] ['mɜːrmər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

becoming	more	and	more	accelerated	,	precipitating	their	vague	murmur	as	if	in
成为	更多的	和	更多的	加速	,	沉淀	他们的	模糊的	低语	作为	如果	在

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] " ['ɔːrɪsənz] ;

a	race	of	"	orisons	;
一个	种族	的	"	祈祷	;

越来越快，发出含糊不清的低语，仿佛在进行一场“祈祷”竞赛；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [ə; eɪ]['med(ə)l] , [krɔːst] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,

"	and	now	and	then	they	kissed	a	medal	,	crossed	themselves	again	,
"	和	现在	和	然后	他们	亲吻	一个	勋章	,	交叉	他们自己	再次	,

他们时不时地亲吻一枚奖牌，再次划十字，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [swɪft] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

and	resumed	their	swift	and	continuous	mutterings	.
和	恢复	他们的	迅速	和	连续的	低语	.

他们又开始快速而持续地低声交谈起来。

- [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːts] .

Cornudet	sat	still	and	deep	in	thoughts	.
-	卫星	仍然	和	深的	在	想法	.

科努德特静静地坐着，陷入了沉思。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , ['luːəˌsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [sed] :

After	they	had	traveled	for	three	hours	,	Loiseau	picked	up	his	cards	and	said	:
后	他们	有	旅行	为了	三	小时	,	洛瓦索	挑选	向上	他的	牌	和	说	:

— " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

—	"	I	am	hungry	.
—	"	我	是	饥饿的	.

经过三个小时的行进，卢瓦索拿起他的牌说：“我饿了。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	Then	his	wife	reached	out	for	a	package	from	which	she	drew	a	piece	of
"	然后	他的	妻子	达到	出去	为了	一个	包裹	从	哪个	她	画	一个	片	的

[koʊld] [viːl] .

cold	veal	.
寒冷的	小牛肉	.

然后他的妻子伸手去拿一个包裹，从中取出一块冷牛肉。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [niːt] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

She	cut	it	carefully	in	thin	and	neat	slices	and	both	began	to	eat	.
她	切	它	小心	在	薄的	和	整洁的	切片	和	两个都	开始	到	吃	.

她小心翼翼地把它切成薄而整齐的片，两人开始吃起来。

— " [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ? " — [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .

—	"	Why	shouldn't	we	do	the	same	?	"	—	said	the	Countess	.
—	"	为什么	不应该	我们	做	这	相同的	?	"	—	说	这	伯爵夫人	.

“我们为什么不能也这样做呢？”伯爵夫人说道。

[ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] .

Upon	general	consent	,	she	unpacked	the	provisions	prepared	for	the	two	couples	.
之上	一般的	同意	,	她	拆开包装	这	条款	准备	为了	这	二	情侣	.

经大家同意后，她打开了为两对夫妇准备的食物。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊv(ə)l] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [her] ,

In	one	of	those	oval	dishes	,	the	cover	of	which	bears	a	china	hare	,
在	一	的	那些	椭圆形	菜肴	,	这	覆盖	的	哪个	熊	一个	中国	野兔	,

在其中一个椭圆形盘子里，盘子的盖子上绘着一只瓷兔，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [her] [paɪ] [laɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdelɪkə'tesn] ,

to	show	that	a	hare	pie	lies	inside	,	there	were	exquisite	delicatessen	,
到	展示	那	一个	野兔	馅饼	谎言	里面	,	那里	是	精美的	熟食	,

为了表明里面藏着野兔馅饼，摆放着精致的熟食。

[ðə; ði] [waɪt] [striːmz] [ʌv; əv] [lɑːrd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

the	white	streams	of	lard	crossing	the	brown	meat	of	the	game	,
这	白色的	溪流	的	猪油	过境	这	棕色的	肉	的	这	游戏	,

白色的猪油流淌在棕色的野味肉上，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [faɪn] [tʃɑːpt] [miːts] .

mixed	with	other	fine	chopped	meats	.
混合	和	其他	美好的	切碎	肉类	.

与其他切碎的肉混合。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] [swɪs] - [tʃiːz] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑːn] [ɪts]

A	handsome	piece	of	Swiss	-	cheese	,	wrapped	in	a	newspaper	,	had	taken	on	its
一个	英俊的	片	的	瑞士	-	奶酪	,	包装	在	一个	报纸	,	有	已采取	在	它是

[fæt] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] :

fat	surface	the	imprint	:
胖的	表面	这	印记	:

一块用报纸包裹的漂亮瑞士奶酪，其肥厚的表面印上了报纸的图案：

— " ['sʌndri] ['aɪtəmz] .

—	"	Sundry	items	.
—	"	杂项	项目	.

——“杂物。

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ;

"	The	two	sisters	opened	a	hunk	of	sausage	which	smelled	of	garlic	;
"	这	二	姐妹	打开	一个	帅哥	的	香肠	哪个	闻起来	的	蒜	;

两姐妹打开了一块散发着大蒜香味的香肠；

[ænd; ənd] - ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['pɑːkəts]

and	Cornudet	plunging	at	the	same	time	both	his	hands	in	the	large	pockets
和	-	骤降	在	这	相同的	时间	两个都	他的	双手	在	这	大的	口袋

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bægi] ['oʊvərkoʊt] ,

of	his	baggy	overcoat	,
的	他的	宽松的	大衣	,

科尔努德同时将双手插进宽松大衣的大口袋里，

[druː] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

drew	from	one	four	hard	-	boiled	eggs	and	from	the	other	the	crust	of	a
画	从	一	四	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	从	这	其他	这	地壳	的	一个

[loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

loaf	of	bread	.
面包	的	面包	.

一个取出四个煮熟的鸡蛋，另一个取出一块面包皮。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʃelz] [θruː] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] ,

He	removed	the	shells	threw	them	under	his	feet	,	on	the	straw	,
他	已移除	这	贝壳	扔	他们	在下面	他的	脚	,	在	这	稻草	,

他把贝壳捡起来，扔到脚下的稻草上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [egz] [və'reɪʃəsli] ,

and	began	to	bite	the	eggs	voraciously	,
和	开始	到	咬	这	鸡蛋	贪婪地	,

然后开始狼吞虎咽地啃咬鸡蛋。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [bɪrd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [joʊk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [stɑːrz] .

dropping	on	his	large	beard	small	pieces	of	yellowish	yolk	which	looked	like	stars	.
下降	在	他的	大的	胡须	小的	件	的	淡黄色	蛋黄	哪个	看起来	喜欢	明星	.

一些黄色的蛋黄碎屑落在他浓密的胡须上，看起来像星星一样。

[buːl] [diː][swiːf] , [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hæd; həd][nɑːt]

Boule	de	Suif	,	in	the	haste	and	confusion	of	her	departure	,	had	not
布勒	德	苏伊夫	,	在	这	匆忙	和	困惑	的	她	离开	,	有	不是

[θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [prə'vɪʒnz] ;

thought	of	taking	provisions	;
想法	的	采取	条款	;

“羊蹄号”在匆忙混乱的出发中，没有想到要带补给品；

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː]

and	exasperated	,	suffocating	with	rage	,	she	was	looking	on	all	those	people	who
和	恼怒	,	令人窒息的	和	愤怒	,	她	曾是	寻找	在	全部	那些	人们	WHO

[eɪt] ['hɑːrtɪli] .

ate	heartily	.
吃	衷心地	.

她怒不可遏，气得几乎窒息，看着那些大快朵颐的人们。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['æŋgər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,

At	first	a	tumultuous	anger	shook	her	,
在	第一的	一个	动荡的	愤怒	摇晃	她	,

起初，一股汹涌的怒火席卷了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	she	opened	her	mouth	to	tell	them	what	she	thought	of	them	in
和	她	打开	她	嘴	到	告诉	他们	什么	她	想法	的	他们	在

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ðæt] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;

a	wave	of	insults	that	surged	to	her	lips	;
一个	海浪	的	侮辱	那	激增	到	她	嘴唇	;

她张开嘴，想要表达她对他们的看法，一连串的侮辱之词涌上心头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	she	could	not	speak	,	so	exasperated	was	she	with	indignation	.
但	她	可以	不是	说话	,	所以	恼怒	曾是	她	和	愤慨	.

但她却说不出话来，因为她义愤填膺。

['noʊbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Nobody	looked	at	her	,	took	notice	of	her	.
无人	看起来	在	她	,	采取	注意	的	她	.

没有人看她，没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] ['ræskəlz] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['sækrifaist]

She	felt	drowned	in	the	scorn	of	those	honest	rascals	who	had	first	sacrificed
她	毛毡	溺水	在	这	轻蔑	的	那些	诚实的	无赖	WHO	有	第一的	牺牲

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [kæst][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kliːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]

her	and	then	cast	her	away	like	something	unclean	and	of	no	further	use
她	和	然后	投掷	她	离开	喜欢	某物	不洁	和	的	不	更远	使用

.

:
.

她感到自己被那些诚实的恶棍们的蔑视所淹没，他们先是牺牲了她，然后又像丢弃不洁之物一样把她抛弃了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	she	thought	of	her	large	basket	full	of	good	things	,	which	they	had
然后	她	想法	的	她	大的	篮子	满的	的	好的	事物	,	哪个	他们	有

[dɪ'vaʊəd] ['griːdɪli] ,

devoured	greedily	,
吞噬	贪婪地	,

然后她想起了她那满满一大篮子好吃的，他们已经把它们狼吞虎咽地吃光了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪkɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['dʒeli] , [hɜːr; hər] ['peɪstri] , [hɜːr; hər] [perz] , [hɜːr; hər] [fɔːr]

of	her	two	chickens	shining	in	jelly	,	her	pastry	,	her	pears	,	her	four
的	她	二	鸡	灼灼	在	果冻	,	她	糕点	,	她	梨	,	她	四

['bɔtlz] [ʌv; əv]['klærət] ;

bottles	of	claret	;
瓶子	的	红酒	;

她两只在果冻里闪闪发光的小鸡，她的糕点，她的梨，她的四瓶红酒；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər]['fjʊrər] ['hævɪŋ] [daɪd] [aʊt] , [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] [strʌŋ] [kɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk]

and	suddenly	,	her	furor	having	died	out	,	like	an	over	strung	cord	,	she	felt	like
和	突然	,	她	轰动	拥有	死亡	出去	,	喜欢	一个	超过	串	绳索	,	她	毛毡	喜欢

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

突然间，她的怒火消散了，就像一根绷紧的绳子一样，她感到一阵想哭。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['terəb(ə)l] ['efərts] ; ['stɪfnd] [hɜːr'self] [ʌp] , ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər]['sɒbz] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

She	made	terrible	efforts	;	stiffened	herself	up	,	swallowed	her	sobs	like	children	,	but
她	制成	糟糕的	努力	;	僵硬	她自己	向上	,	吞咽	她	啜泣	喜欢	孩子们	,	但

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] ,

the	tears	were	surging	,
这	眼泪	是	滔滔	,

她竭力克制，强忍着泪水，像孩子一样把哭声咽了下去，但泪水却止不住地涌出。

['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

shining	at	the	border	of	her	eyelids	,
灼灼	在	这	边界	的	她	眼睑	,

她眼睑边缘闪闪发光，

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [bɪg] [terz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːrst] ['sloʊli] [daʊn]

and	soon	two	big	tears	breaking	away	from	her	eyes	coursed	slowly	down
和	很快	二	大的	眼泪	打破	离开	从	她	眼睛	课程	缓慢地	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

很快，两滴大泪珠从她眼中滑落，缓缓顺着脸颊流了下来。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['swɪftli] ,

Others	followed	them	more	swiftly	,
其他的	随后	他们	更多的	迅速地	,

其他人则更快地跟了上去。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɪltərɪŋ] [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [fel] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd]

running	like	drops	of	water	filtering	through	rocks	and	fell	regularly	on	the	rounded
跑步	喜欢	滴	的	水	过滤	通过	岩石	和	跌倒	经常	在	这	圆润

[kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

curve	of	her	bosom	.
曲线	的	她	怀	.

像水滴穿过岩石一样，有规律地落在她圆润的胸脯上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,

She	remained	upright	,	her	eyes	motionless	,	her	face	rigid	and	pale	,
她	剩余	直立	,	她	眼睛	静止不动	,	她	脸	死板的	和	苍白	,

她保持直立姿势，双眼一动不动，脸色僵硬苍白。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

hoping	that	the	others	would	not	notice	her	.
希望	那	这	其他的	会	不是	注意	她	.

希望其他人不会注意到她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

But	the	Countess	noticed	it	and	called	her	husband's	attention	with
但	这	伯爵夫人	注意到	它	和	称为	她	丈夫的	注意力	和

[ə; eɪ] [saɪn] .

a	sign	.
一个	符号	.

但伯爵夫人注意到了这一点，并用一个牌子引起了丈夫的注意。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : — " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

He	shrugged	his	shoulders	,	as	if	to	say	:	—	"	What	can	I	do	?
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	作为	如果	到	说	:	—	"	什么	能	我	做	?

他耸了耸肩，仿佛在说："我能怎么办呢？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ! " — ['mædəm] ['lu:ə,soʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['saɪlənt] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

It	is	not	my	fault	!	"	—	Madame	Loiseau	had	a	silent	laugh	of	triumph	and
它	是	不是	我的	过错	!	"	—	夫人	洛瓦索	有	一个	沉默的	笑	的	胜利	和

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

"这不是我的错！"——卢瓦索夫人暗自得意地笑了笑，低声说道：

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ! " —

"	She	is	weeping	for	shame	!	"	—
"	她	是	哭泣	为了	耻辱	!	"	—

她羞愧得哭了！

[ðə; ði] [tu:] [gʊd] ['sɪstər] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [prerz] ['æftər] ['hævɪŋ] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]

The	two	good	sisters	had	resumed	their	prayers	after	having	rolled	up	in	a	paper
这	二	好的	姐妹	有	恢复	他们的	祈祷	后	拥有	滚动	向上	在	一个	纸

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔ:sɪdʒ] .

the	rest	of	their	sausage	.
这	休息	的	他们的	香肠	.

两位善良的姐妹用纸把剩下的香肠卷起来后，继续祈祷。

[ðen] - , [hu:] [wʌz; wəz][daidʒestiŋ][ðə; ði] [egz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	Cornudet	,	who	was	digesting	the	eggs	,	stretched	his	long	legs	under	the
然后	-	,	WHO	曾是	消化	这	鸡蛋	,	拉伸	他的	长的	腿	在下面	这

[si:t] ,

seat	,
座位	,

这时，正在消化鸡蛋的科努德特把长腿伸到座位底下。

[sæt] [bæk] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

sat	back	,	crossed	his	arms	,
卫星	后退	,	交叉	他的	武器	,

他向后靠去，双臂交叉抱在胸前。

[smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l]

smiled	like	a	man	who	has	thought	of	a	good	joke	and	began	to	whistle
微笑	喜欢	一个	男人	WHO	有	想法	的	一个	好的	开玩笑	和	开始	到	哨

[ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] .

the	Marseillaise	.
这	《马赛曲》	.

他咧嘴一笑，仿佛想到了一个好笑话，然后开始吹起了《马赛曲》。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['da:kənd] .

The	faces	of	all	the	others	darkened	.
这	面孔	的	全部	这	其他的	变暗	.

其他人的脸色都阴沉了下来。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

Decidedly	**the**	**popular**	**song**	**did**	**not**	**please**	**his**	**neighbors**	**.**
绝对地	这	受欢迎的	歌曲	做过	不是	请	他的	邻居	.

显然，这首流行歌曲并没有让他的邻居们感到高兴。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] , ['fɪdʒɪti] , [ænd; ənd] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [haʊl] [laɪk] [dɔːgz] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ]

They	**became**	**nervous**	**,**	**fidgety**	**,**	**and**	**seemed**	**ready**	**to**	**howl**	**like**	**dogs**	**that**	**hear**	**a**
他们	成为	紧张的	,	坐立不安	,	和	似乎	准备好	到	嗥	喜欢	狗	那	听到	一个

['bærəl] - ['ɔːrgən] .

barrel	**-**	**organ**	**.**
桶	-	器官	.

他们变得紧张、焦躁不安，似乎随时准备像听到手摇风琴的狗一样嚎叫。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

He	**noticed**	**it**	**,**	**did**	**not**	**stop**	**.**
他	注意到	它	,	做过	不是	停止	.

他注意到了，但没有停下来。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

At	**times**	**he**	**even**	**pronounced**	**the**	**words**	**:**
在	时代	他	甚至	发音	这	字	:

有时他甚至会说出这些话：

[ə'mʊr] - [del][lɑː] ['pætɝi] ,

Amour	**sacré**	**del**	**la**	**patrie**	**,**
恋情	-	del	拉	祖国	,

祖国的神圣之爱

[kɑːnduːɪz] , [suːʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][brɑːz] [vɛngɝz] ,

Conduis	**,**	**soutiens**	**,**	**nos**	**bras**	**vengeurs**	**,**
导管	,	支持	,	不	胸罩	复仇者	,

Conduis，soutiens，nos bras vengeurs，

- , - [ʃɛ'riː] ,

Liberté	**,**	**liberté**	**chérie**	**,**
-	,	-	亲爱的	,

Liberté, liberté chérie,

['kɒmbæts] [ə'vɛk] [tiːˌiː'ɛs] - .

Combats	**avec**	**tes**	**défenseurs**	**.**
战斗	和	测试	-	.

Combats avec tes défenseurs.

[ðə; ði] [snoʊ] ['biːɪŋ] ['hɑːrdər] , [ðə; ði] [koʊtʃ] ['trævld] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [diː'ep]

The	**snow**	**being**	**harder**	**,**	**the**	**coach**	**traveled**	**more**	**quickly**	**,**	**and**	**as**	**far**	**as**	**Dieppe**
这	雪	存在	更难	,	这	教练	旅行	更多的	迅速地	,	和	作为	远的	作为	迪耶普

,

,

,

由于积雪较硬，马车行驶得更快，一路到达了迪耶普。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [θruː] [ðə; ði]['dʒɔsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

during	**the**	**long**	**dreary**	**hours**	**of**	**the**	**trip**	**,**	**through**	**the**	**jostles**	**of**	**the**	**road**	**,**
期间	这	长的	凄凉	小时	的	这	旅行	,	通过	这	推搡	的	这	路	,

在漫长而沉闷的旅途中，在颠簸的道路上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

during	**the**	**twilight**	**,**	**and**	**later**	**in**	**the**	**thick**	**darkness**	**of**	**the**	**coach**	**,**
期间	这	暮	,	和	之后	在	这	厚的	黑暗	的	这	教练	,

在黄昏时分，以及后来在马车浓重的黑暗中，

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑːbstɪnəsi] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['wɪslɪŋ] ,

he	**kept**	**on**	**with**	**a**	**fierce**	**obstinacy**	**his**	**monotonous**	**and**	**revengeful**	**whistling**	**,**
他	保留	在	和	一个	凶猛的	固执	他的	单调	和	复仇的	吹口哨	,

他固执地继续吹着单调而充满报复意味的口哨，

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [fægd] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['hɪrər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ænθəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

compelling	**the**	**fagged**	**and**	**exasperated**	**hearers**	**to**	**follow**	**the**	**anthem**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**,**
引人注目的	这	疲惫不堪	和	恼怒	听众	到	跟随	这	国歌	从	一	结尾	到	这	其他	,

迫使疲惫不堪、恼火不已的听众从头到尾跟着国歌唱完。

[tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['meʒər] .

to	**remember**	**every**	**word**	**that**	**went**	**with**	**each**	**measure**	**.**
到	记住	每一个	单词	那	去	和	每个	措施	.

记住与每个小节对应的每一个词。

[ænd; ənd] [buːl] [diː][swiːf][wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ,

And	**Boule**	**de**	**Suif**	**was**	**still**	**weeping**	**;**	**and**	**at**	**times**	**a**	**sob**	**,**	**which**	**she**	**could**	**not**	**restrain**	**,**
和	布勒	德	苏伊夫	曾是	仍然	哭泣	;	和	在	时代	一个	哭泣	,	哪个	她	可以	不是	抑制	,

而羊蹄汤仍在哭泣；有时还会发出无法抑制的抽泣声。

[pæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

passed	**between**	**two**	**verses**	**in**	**the**	**night**	**.**
通过了	之间	二	诗句	在	这	夜晚	.

夜里两节诗之间。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神